叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 人类合一 — 第一卷(homo Sum — Volume 01) 000001

2. 人类合一 — 第一卷(homo Sum — Volume 01) 000002

3. 人类合一 — 第一卷(homo Sum — Volume 01) 000003

4. 人类合一 — 第一卷(homo Sum — Volume 01) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类合一 — 第一卷(Homo Sum — Volume 01)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm]
HOMO SUM
HOMO 和

同质和

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel]
Translated by Clara Bell
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['leibə] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the course of my labors preparatory to writing a history of the
在 这 课程 的 我的 劳动 预备 到 写作 一个 历史 的 这
[,sain(e)i'itik] [pə'nɪnsjələ] ,
Sinaitic peninsula ,
西奈 半岛 ,

在我为撰写西奈半岛历史而进行的准备工作过程中，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kleɪmd] [maɪ]
the study of the first centuries of Christianity for a long time claimed my
这 学习 的 这 第一的 几个世纪 的 基督教 为了 一个 长的 时间 声称 我的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

长期以来，我对基督教最初几个世纪的研究一直很感兴趣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmɑ:tə'rɒlədʒi] , [ɒv; əv] [ə'setɪk] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and in the mass of martyrology , of ascetic writings , and of
和 在 这 大量的 的 殉道录 , 的 苦行僧 著作 , 和 的
['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [mʌŋks] ,
histories of saints and monks ,
历史 的 圣徒 和 僧侣 ,

在大量的殉道史、苦行著作以及圣徒和僧侣的传记中，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɜ:k] [θru:] [ænd; ənd][sɪft][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd]
which it was necessary to work through and sift for my strictly limited
哪个 它 曾是 必要的 到 工作 通过 和 筛 为了 我的 严格 有限的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

这是我必须仔细筛选和梳理才能找到的，而且筛选过程必须严格限定在我的目标范围内。

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærətɪv] ([ɪn] - [ɪ'kli:zɪi:] - [ˌmɑ:njə'mentə]) [wɪtʃ] [si:md]
I came upon a narrative (in Cotelerius Ecclesiae Grecae Monumenta) which seemed
我 来了 之上 一个 叙述 (在 - 教会 - 纪念碑) 哪个 似乎
[tu:; tə][ˌem 'i:][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] .
to me peculiar and touching notwithstanding its improbability .
到 我 奇特 和 接触 虽然 它是 概率低 .

我在《科特勒里乌斯希腊教会纪念碑》中读到一篇叙述，尽管它不太可能发生，但我觉得它很奇特也很感人。

['saɪnaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] [fɛrən] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ɪts] [fʊt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [si:n]
Sinai and the oasis of Pharan which lies at its foot were the scene
西奈山 和 这 绿洲 的 法兰 哪个 谎言 在 它是 脚 是 这 场景
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

西奈半岛及其山脚下的法兰绿洲是战争的发生地。

[wen] , [ɪn][maɪ] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ə'reɪbiə] [pɪ'tri:ə] ,
When , in my journey through Arabia Petraea ,
什么时候 , 在 我的 旅行 通过 阿拉伯 佩特拉亚 ,

当我在穿越佩特拉阿拉伯半岛的旅途中，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərait] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][trɒd][ðeə(r)]
I saw the caves of the anchorites of Sinai with my own eyes and trod their
我 锯 这 洞穴 的 这 隐修士 的 西奈山 和 我的 自己的 眼睛 和 践踏 他们的
[sɔɪl] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [fi:t] ,
soil with my own feet ,
土壤 和 我的 自己的 脚 ,

我亲眼见过西奈山隐士的洞穴，亲脚踏过那里的土地。

[ðæt] ['stɔ:ri] [ri'kə:] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:s] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] [waɪl] [ai]
that story recurred to my mind and did not cease to haunt me while I
那 故事 复发 到 我的 头脑 和 做过 不是 停止 到 出没 我 尽管 我
['trævld] [ɒn]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
travelled on farther in the desert .
旅行 在 更远 在 这 沙漠 .

那个故事不断在我脑海中浮现，在我继续深入沙漠的旅途中，它始终萦绕着我，挥之不去。

[ə; eɪ] [soʊlz] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] [taɪp] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd]
A soul's problem of the most exceptional type seemed to me to be offered
一个 灵魂的 问题 的 这 最多 非凡的 类型 似乎 到 我 到 是 提供
[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
by the simple course of this little history .
经过 这 简单的 课程 的 这 小的 历史 .

在我看来，这个小故事的简单叙述方式，提出了一个极其特殊的心灵问题。

[æn; ən] ['æŋkəraɪt] , ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
An anchorite , falsely accused instead of another , takes his punishment of
一个 隐士 , 错误地 被告 反而 的 其他 , 需要 他的 惩罚 的
[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['ekskʌlpeit] [hɪm'self] ,
expulsion on himself without exculpating himself ,
驱逐 在 他自己 没有 免责 他自己 ,

一位隐士被诬告，代替他人受罚，他主动承担了被驱逐的惩罚，却没有为自己开脱罪责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]
and his innocence becomes known only through the confession of the real
和 他的 无辜 变成 已知 仅有的 通过 这 忏悔 的 这 真实的
['kʌlprɪt] .
culprit .
罪魁祸首 .

只有通过真凶的供述，他的清白才能被证明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl]
There was a peculiar fascination in imagining what the emotions of a soul
那里 曾是 一个 奇特 魅力 在 想象 什么 这 情绪 的 一个 灵魂
[mait] [biː; bi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['æpəθi] ,
might be which could lead to such apathy ,
可能 是 哪个 可以 带领 到 这样的 冷漠 ,

人们有一种奇特的迷恋，那就是去想象一个灵魂的情感究竟是什么，而这种情感又会导致如此的冷漠。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˌsensə'bɪləti] ;
to such an annihilation of all sensibility ;
到 这样的 一个 湮灭 的 全部 感性 ;

彻底丧失所有感知能力；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['veri] [diːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [keɪv] - ['dwelə(r)] [gruː]
and while the very deeds and thoughts of the strange cave - dweller grew
和 尽管 这 非常 契约 和 想法 的 这 奇怪的 洞穴 - 居住者 生长
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪvɪd][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['pɔːləs] [tʊk] [fɔːm] ,
more and more vivid in my mind the figure of Paulus took form ,
更多的 和 更多的 生动 在 我的 头脑 这 数字 的 保卢斯 采取 形式 ,

随着那个古怪洞穴居民的言行举止在我脑海中变得越来越清晰，保卢斯的形象也逐渐成形。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][aɪ'diəz]
as it were as an example , and soon a crowd of ideas
作为 它 是 作为 一个 例子 , 和 很快 一个 人群 的 想法
['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
gathered round it ,
聚集 圆形的 它 ,

仿佛以此为例，很快，各种各样的想法便聚集到它周围。

['grəʊɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['entəti] ,
growing at last to a distinct entity ,
生长 在 最后的 到 一个 清楚的 实体 ,

最终成长为一个独立的实体，

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [ɒn] [tɪl] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
which excited and urged me on till I ventured to give it artistic expression in
哪个 兴奋的 和 敦促 我 在 直到 我 冒险 到 给 它 艺术 表达 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærətɪv] .
the form of a narrative .
这 形式 的 一个 叙述 .

这令我兴奋不已，并激励我继续创作，直到我大胆地尝试以叙事的形式将其艺术化表达出来。

[ai] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self]
I was prompted to elaborate this subject — which had long been shaping itself
我 曾是 提示 到 精心制作的 这 主题 — 哪个 有 长的 到过 成型 本身
[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [raɪp] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] — [baɪ] [maɪ]
to perfect conception in my mind as ripe material for a romance — by my
到 完美的 概念 在 我的 头脑 作为 成熟 材料 为了 一个 浪漫 — 经过 我的
['ridɪŋ] [ɪn] ['kɒptɪk] ['mʌŋkɪʃ] ['æn(ə)lz] ,
readings in Coptic monkish annals ,
阅读 在 科普特 僧侣般的 志 ,

我阅读科普特僧侣编年史后，受到启发，开始详细阐述这个主题——这个主题在我脑海中已经酝酿多年，逐渐成为一个完美的爱情故事素材。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] ['eɪbəlz] ['kɒptɪk] ['stʌdiz] ;
to which I was led by Abel's Coptic studies ;
到 哪个 我 曾是 引领 经过 亚伯的 科普特 研究 ;

而我正是受到阿贝尔的科普特语研究的启发；

[ænd; ənd] [ai] ['ɑːftəwədz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['stɪmjələs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['weɪti]
and I afterwards received a further stimulus from the small but weighty
和 我 然后 已收到 一个 更远 刺激 从 这 小的 但 重
['eseɪ] [baɪ] [eɪtʃ] . ['waɪnˌgɑːrtən] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [mə'næstɪsɪzəm] ,
essay by H . Weingarten on the origin of monasticism ,
散文 经过 H . 魏因加滕 在 这 起源 的 修道主义 ,

之后，我从H. Weingarten关于修道制度起源的一篇篇幅虽小但意义深远的文章中获得了进一步的启发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
in which I still study the early centuries of Christianity , especially in Egypt .
在 哪个 我 仍然 学习 这 早期的 几个世纪 的 基督教 , 尤其 在 埃及 .

我仍在研究基督教早期几个世纪的历史，特别是埃及的历史。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [maɪ'self] [ə'blaɪdʒd]
This is not the place in which to indicate the points on which I feel myself obliged
这 是 不是 这 地方 在 哪个 到 表明 这 积分 在 哪个 我 感觉 我 有义务
[tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['waɪnˌgɑːrtən] .
to differ from Weingarten .
到 不同 从 魏因加滕 .

这里不宜指出我与魏因加滕在某些方面存在分歧的地方。

[maɪ] [ə'kjuːt] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] [æt; ət] ['brezlau] [kliə] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə]
My acute fellow - laborer at Breslau clears away much which does not deserve to
我的 急性 同伴 - 劳动者 在 布雷斯劳 清除 离开 很多 哪个 做 不是 应得 到
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

我在布雷斯劳的同事工作非常认真，他清理掉了许多不应该留下的东西。

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swiːp] [wɪð] [tuː] [hɑːd]
but in many parts of his book he seems to me to sweep with too hard
但 在 许多 部分 的 他的 书 他 似乎 到 我 到 扫 和 也 难的
[ə; eɪ] [bruːm] .
a broom .
一个 扫帚 .

但我觉得他在书的许多部分都用力过猛。

['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Easy as it would have been to lay the date of my story in the beginning
简单的 作为 它 会 有 到过 到 躺 这 日期 的 我的 故事 在 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] ,
of the fortieth year of the fourth century instead of the thirtieth ,
的 这 第四十 年 的 这 第四 世纪 反而 的 这 第三十 ,

虽然很容易将我故事的日期设定在公元四世纪四十年初，而不是三十年初，

[ai][hæv; həv] [fɔː'bɔːn] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti]
I have forborne from doing so because I feel able to prove with certainty
我 有 忍受 从 正在做 所以 因为 我 感觉 有能力的 到 证明 和 肯定
[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['hiːðn]
that at the time which I have chosen there were not only heathen
那 在 这 时间 哪个 我 有 选定 那里 是 不是 仅有的 异教徒
[ri'kluːs, 'rekluːs][ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['krɪstʃən] ['æŋkəraɪt] ;
recluses in the temples of Serapis but also Christian anchorites ;
隐士 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 但 还 基督教 隐修士 ;

我没有这样做，因为我确信能够证明，在我选择的那个时期，塞拉皮斯神庙里不仅有异教徒隐士，还有基督教隐士；

[ai] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['krɪstʃən] [mə'næstɪsɪzəm][kæn; kən]
I fully agree with him that the beginnings of organized Christian monasticism can
我 完全 同意 和 他 那 这 开端 的 组织 基督教 修道主义 能
[ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi]['deɪtɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in no case be dated earlier than the year 350 .
在 不 案件 是 日期 早些时候 比 这 年 - .

我完全同意他的观点，即有组织的基督教修道制度的起源无论如何都不可能早于公元350年。

[ðə; ði] ['pɔːləs] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [fɜːst] ['hɜːmɪt] , "
The Paulus of my story must not be confounded with the " first hermit , "
这 保卢斯 的 我的 故事 必须 不是 是 令人困惑 和 这 " 第一的 隐士 , "
['pɔːləs] [ɒv; əv] [θiːbz] ,
Paulus of Thebes ,
保卢斯 的 底比斯 ,

我故事中的保卢斯不应与“第一位隐士”底比斯的保卢斯混淆。

[huːm] ['waɪn,gɑːrtən][hæz; həz] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [strʌk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kætəgəri][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
whom Weingarten has with good reason struck out of the category of historical
谁 魏因加滕 有 和 好的 原因 击 出去 的 这 类别 的 历史
['pɜːsənɪdʒz] .
personages .
人物 .

魏因加滕有充分的理由将他从历史人物的范畴中剔除出去。

[hiː; hi] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,
He , with all the figures in this narrative is a purely fictitious person ,
他 , 和 全部 这 数据 在 这 叙述 是 一个 纯粹 虚拟 人 ,

他，以及故事中的所有人物，都是纯属虚构的。

[ðə; ði] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
the vehicle for an idea , neither more nor less .
这 车辆 为了 一个 主意 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

它只是思想的载体，不多也不少。

[ai] [sɪ'lektɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hɪərəʊ] ,
I selected no particular model for my hero ,
我 已选 不 特别的 模型 为了 我的 英雄 ,

我没有为我的英雄选择特定的模型。

[ænd; ənd][ai][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][bʌt; bət][ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hævɪŋ][biːn]
and I claim for him no attribute but that of his having been
和 我 宣称 为了 他 不 属性 但 那 的 他的 拥有 到过
['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] ;
possible at the period ;
可能的 在 这 时期 ;

我不认为他有什么特别之处，除了他能够在那个时期成为可能。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][dɪd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][seɪnt] ['æntəni] ,
least of all did I think of Saint Anthony ,
至少 的 全部 做过 我 思考 的 圣 安东尼 ,

我最不可能想到的就是圣安东尼。

[huː] [ɪz] [naʊ] [dɪ'praɪvd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [,æθə'neɪʃəs] ,
who is now deprived even of his distinguished biographer Athanasius ,
WHO 是 现在 被剥夺的 甚至 的 他的 杰出的 传记作家 阿塔纳修斯 ,

他现在甚至连他杰出的传记作者阿塔纳修斯也失去了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [,reprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət][ɒv; əv][səʊ]
and who is represented as a man of very sound judgment but of so
和 WHO 是 代表 作为 一个 男人 的 非常 声音 判断 但 的 所以
[skænt][æn; ən][,edʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] .
scant an education that he was master only of Egyptian .
稀少 一个 教育 那 他 曾是 掌握 仅有的 的 埃及人 .

他被描述为一个判断力很强的人，但受教育程度很低，只精通埃及语。

[ðə; ði][dɒg'mætɪk] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ]
The dogmatic controversies which were already kindled at the time of my
这 教条主义 争议 哪个 是 已经 点燃 在 这 时间 的 我的
['stɔːri] [ai][hæv; həv] ,
story I have ,
故事 我 有 ,

在我讲述这个故事的时候，那些教条式的争议已经埋下了伏笔。

[ɒn]['keəf(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'vɔɪdɪd] ['menʃnɪŋ] .
on careful consideration , avoided mentioning .
在 小心 考虑 , 避免 提及 .

经慎重考虑，未予提及。

[ðə; ði]['dweləː(r)z][ɒn]['saɪnaɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [tʊk] [æn; ən]['iːgə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət]
The dwellers on Sinai and in the oasis took an eager part in them at
这 居民 在 西奈山 和 在 这 绿洲 采取 一个 渴望的 部分 在 他们 在
[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .
a later date .
一个 之后 日期 .

后来，西奈半岛和绿洲的居民也积极参与其中。

[ðæt] [maʊnt] ['saɪnaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
That Mount Sinai to which I desire to transport the reader must not be
那 山 西奈山 到 哪个 我 欲望 到 运输 这 读者 必须 不是 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
confounded with the mountain which lies at a long day's journey to the south
令人困惑 和 这 山 哪个 谎言 在 一个 长的 天 旅行 到 这 南
[ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我希望带领读者领略的西奈山，绝不能与它以南需要长途跋涉才能到达的那座山混淆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌdʒʌˈstɪniən]
It is this that has borne the name , at any rate since the time of Justinian
它 是 这 那 有 出生 这 姓名 ， 在 任何 速度 自从 这 时间 的 查士丁尼

;
;
;

至少从查士丁尼时代起，它就一直沿用这个名字；

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡəˈreɪʃn] [laɪz][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
the celebrated convent of the Transfiguration lies at its foot ,
这 著名 修道院 的 这 变形 谎言 在 它是 脚 ，

著名的圣容修道院就位于其山脚下。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkɒmənli] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈsaɪnaɪ][ɒv; əv][ˈskrɪptʃə(r)] .
and it has been commonly accepted as the Sinai of Scripture .
和 它 有 到过 通常 公认 作为 这 西奈山 的 圣经 .

它被普遍认为是圣经中的西奈山。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːni] [θruː] [əˈreɪbiə] [pɪˈtriːə] [ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə]
In the description of my journey through Arabia Petraea I have endeavored to
在 这 描述 的 我的 旅行 通过 阿拉伯 佩特拉亚 我 有 努力 到
[brɪŋ] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] ,
bring fresh proof of the view ,
带来 新鲜的 证明 的 这 看法 ，

在描述我穿越佩特拉阿拉伯半岛的旅程时，我努力提出新的证据来佐证这一观点。

[fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [ˈlɛpsiəs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈmaʊntən] , [naʊ] [kɔːld] - ,
first introduced by Lepsius , that the giant - mountain , now called Serbal ,
第一的 介绍 经过 莱普修斯 ， 那 这 巨大的 - 山 ， 现在 称为 - ，

莱普修斯最早提到，这座巨山，现在被称为塞尔巴尔山。

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [maʊnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] — [ænd; ənd]
must be regarded as the mount on which the law was given — and
必须 是 认为 作为 这 山 在 哪个 这 法律 曾是 给定 — 和
[wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [səʊ] [rɪˈɡɑːdɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌdʒʌˈstɪniən] — [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˈsaɪnaɪ]
was indeed so regarded before the time of Justinian — and not the Sinai
曾是 的确 所以 认为 前 这 时间 的 查士丁尼 — 和 不是 这 西奈山
[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .
of the monks .
的 这 僧侣 .

必须将其视为颁布法律的山峰——事实上，在查士丁尼时代之前，人们就是这样看待它的——而不是僧侣们的西奈山。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsenətə(r)] [ˈpiːtrəs] ,
As regards the stone house of the Senator Petrus ,
作为 问候 这 石头 房子 的 这 参议员 彼得鲁斯 ，

至于参议员彼得鲁斯的石头房子，

[wɪð] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] — [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈiːstən] [ˈkʌstəm] — [ai] [meɪ] [rɪˈmɑːk]
with its windows opening on the street — contrary to eastern custom — I may remark
和 它是 视窗 开幕 在 这 街道 — 相反 到 东 风俗 — 我 可能 评论

,
,
,

值得一提的是，这座建筑的窗户朝向街道——这与东方习俗截然相反——

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wel] [ˈfaʊndɪd] [daut] ,
in anticipation of well founded doubts ,
在 预期 的 出色地 创立 疑虑 ，

为了应对可能出现的合理质疑，

[ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['wʌndəfəli] [wel] - [prɪ'zɜ:vd] ['faɪə(r)] - [pru:f] [wɔ:lz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] [ɒv; əv] [fɛrən] ,

that to this day wonderfully well - preserved fire - proof walls stand in the oasis of Pharan ,

那 到 这 天 太棒了 出色地 - 保存完好 火 - 证明 墙壁 站立 在 这 绿洲 的 法兰 ，

时至今日，保存完好的防火墙依然屹立在法兰绿洲。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['bɪldɪŋz] .

the remains of a pretty large number of similar buildings .

这 遗迹 的 一个 漂亮的 大的 数字 的 相似的 建筑物 .

大量类似建筑的遗迹。

[bʌt; bət] [ði:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['di:teɪlz] [həʊld] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['sekənd(ə)ri] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] .

But these and such external details hold a quite secondary place in this study of a soul .

但 这些 和 这样的 外部的 细节 抓住 一个 相当 次要 地方 在 这 学习 的 一个 灵魂 .

但是，在对灵魂的研究中，这些外部细节都处于次要地位。

[waɪl] [ɪn] [maɪ] ['ɜ:lɪə(r)] [rəu'mænsiz] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ,

While in my earlier romances the scholar was compelled to make concessions to the poet and the poet to the scholar ,

尽管 在 我的 早些时候 浪漫故事 这 学者 曾是 被迫 到 制作 让步 到 这 诗人 和 这 诗人 到 这 学者 ，

在我早期的爱情故事中，学者不得不对诗人做出让步，诗人也不得不对学者做出让步；

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ,

in this one I have not attempted to instruct ,

在 这 一 我 有 不是 尝试过 到 指示 ，

在这本书里，我没有尝试进行指导。

[nɔ:(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [kləʊð] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

nor sought to clothe the outcome of my studies in forms of flesh and blood ;

也不 寻求 到 衣服 这 结果 的 我的 研究 在 表格 的 肉 和 血 ；

也不试图将我的研究成果以血肉之躯的形式呈现出来；

[ai] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] ['di:pli] [stɜ:d] [maɪ] [səʊl] .

I have aimed at absolutely nothing but to give artistic expression to the vivid realization of an idea that had deeply stirred my soul .

我 有 旨在 在 绝对地 没有什么 但 到 给 艺术 表达 到 这 生动 实现 的 一个 主意 那 有 深 搅拌 我的 灵魂 .

我别无所求，只想用艺术的方式生动地表达一个深深触动我灵魂的想法。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['fɪgəz] [hu:z] ['ɪnməʊst] ['bi:ɪŋ] [ai] [hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [fɪl] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [weə(r)] ,

The simple figures whose inmost being I have endeavored to reveal to the reader fill the canvas of a picture where ,

这 简单的 数据 谁 最 存在 我 有 努力 到 揭示 到 这 读者 充满 这 帆布 的 一个 图片 在哪里 ，

我努力向读者揭示的这些简单形象，其内在本质充满了一幅画卷，画卷中，

[ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['bækgraʊnd] , [rəʊlz] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in the dark background , rolls the flowing ocean of the world's history .

在 这 黑暗的 背景 ， 卷 这 流动 海洋 的 这 世界的 历史 .

在黑暗的背景中，翻滚着世界历史的汪洋大海。

[ðə; ði]['lætɪn]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]['ɒf(ə)n] [juːst] ['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli]
The Latin title was suggested to me by an often used motto which exactly
这 拉丁 标题 曾是 建议 到 我 经过 一个 经常 用过的 座右铭 哪个 确切地
[ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [vjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [led][baɪ][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn]
agrees with the fundamental view to which I have been led by my meditations on
同意 和 这 基本的 看法 到 哪个 我 有 到过 引领 经过 我的 冥想 在
[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ;
the mind and being of man ;
这 头脑 和 存在 的 男人 ;

拉丁文标题的灵感来自一句常用的格言，这句格言与我通过对人类心灵和存在的思考而得出的基本观点完全一致；

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [diːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [steps] [ɒv; əv]
even of those men who deem that they have climbed the very highest steps of
甚至 的 那些 男人 WHO 认为 那 他们 有 攀登 这 非常 最高 步骤 的
[ðæt] [steə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] .
that stair which leads into the Heavens .
那 楼梯 哪个 线索 进入 这 天 .

即使是那些自认为已经攀登到通往天堂的阶梯最高处的人，也依然如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˌhɔːtənˌtɪmə'rjuːmənəs] [ɒv; əv] ['terəns] , [kriːmz] ['ɑːnsəz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] - (
In the Heautontimorumenos of Terence , Chremes answers his neighbor Menedemus (
在 这 Heautontimorumenos 的 特伦斯 , 奶油 答案 他的 邻居 - (
[ækt][ai] , [ˌɛs'siː] .
Act I , SC .
行为 我 , 南卡罗来纳州 .

在泰伦提乌斯的《自尊》中，克雷梅斯回答了他的邻居梅内德穆斯（第一幕，SC。

[ai] , [viː] . -) " ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] ; [hjuː'mɑːni][nɪl][ə; eɪ][ˌem 'iː][eɪliːənəm]['puːtoʊ] , " [wɪtʃ] ['dɑːnər]
I , v . 25) " Homo sum ; humani nil a me alienum puto , " which Donner
我 , v . -) " 人类 和 ; 人道主义 零 一个 我 外星人 普托 , " 哪个 唐纳
[træns'leits] ['lɪtərəli] :
translates literally :
翻译 字面上地 :

I, v. 25）“Homo sum; humani nil a me Alienum puto”，唐纳按字面翻译：

" [ai][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən][kæn; kən][ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I am human , nothing that is human can I regard as alien to me .
" 我 是 人类 , 没有什么 那 是 人类 能 我 看待 作为 外星人 到 我 .

“我是人，任何与人有关的事物我都不会觉得陌生。”

" [bʌt; bət]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] ['senəkə] [ɔːl'redi] [juːst] [ðɪs] [laɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ,
" But Cicero and Seneca already used this line as a proverb ,
" 但 西塞罗 和 塞内卡 已经 用过的 这 线 作为 一个 谚语 ,

但西塞罗和塞内卡早已将这句话用作谚语，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [fɑː(r)][træn'send, trɑːn-] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'veɪ]
and in a sense which far transcends that which it would seem to convey
和 在 一个 感觉 哪个 远的 超越 那 哪个 它 会 似乎 到 传达
[ɪn]['kɒntekst] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ;
in context with the passage whence it is taken ;
在 语境 和 这 通道 何处 它 是 已采取 ;

而且，从某种意义上说，它远远超越了它在原文语境中似乎表达的含义；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and as I coincide with them ,
和 作为 我 重合 和 他们 ,

而我恰好与他们一致，

[ai][hæv; həv] [træns'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ðɪs] ['miːnɪŋ] :
I have transferred it to the title - page of this book with this meaning :
我 有 转移 它 到 这 标题 - 页 的 这 书 和 这 意义 :

我已将其复制到本书的扉页上，含义如下：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ə; eɪ][mæn] .
" I am a man ; and I feel that I am above all else a man .
" 我 是 一个 男人 ; 和 我 感觉 那 我 是 多于 全部 别的 一个 男人 .

“我是一个男人；而且我觉得我首先是一个男人。”

" ['laɪpzɪg] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
" Leipzig , November 11 , 1877 .
" 莱比锡 , 十一月 - , - .

“莱比锡，1877 年 11 月 11 日。

[geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz] .
GEORG EBERS .
乔治 埃伯斯 .

乔治·埃伯斯。

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] .
HOMO SUM .
HOMO 和 .

同质和。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[rɒks] - ['neɪkɪd] , [hɑːd] , [red] - [braʊn] [rɒks] [ɔːl] [raʊnd] ; [nɒt][ə; eɪ] [bʊʃ] , [nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] ,
Rocks - naked , hard , red - brown rocks all round ; not a bush , not a blade ,
岩石 - 裸 , 难的 , 红色的 - 棕色的 岩石 全部 圆形的 ; 不是 一个 衬套 , 不是 一个 刀刃 ,

四周都是裸露的、坚硬的红褐色岩石；没有灌木，也没有树叶。

[nɒt][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [mɒs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['laɪtli] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki]
not a clinging moss such as elsewhere nature has lightly flung on the rocky
不是 一个 依恋 苔藓 这样的 作为 别处 自然 有 轻轻 扔 在 这 岩石
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] ,
surface of the heights ,
表面 的 这 高度 ,

不是像其他地方自然界轻轻撒在山顶岩石表面的那种附着性苔藓，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪtɪv] [laɪf][hæd; həd] ['sɒftli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærən] [stəʊn] .
as if a breath of her creative life had softly touched the barren stone .
作为 如果 一个 气息 的 她 有创造力的 生活 有 轻轻 感动 这 荒芜 石头 .

仿佛她创作生命的气息轻轻拂过这块贫瘠的石头。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smuːð] ['grænɪt] ,
Nothing but smooth granite ,
没有什么 但 光滑的 花岗岩 ,

除了光滑的花岗岩，什么都没有。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skaɪ][æz; əz][beə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ʃrʌbz]
and above it a sky as bare of cloud as the rocks are of shrubs
和 多于 它 一个 天空 作为 裸 的 云 作为 这 岩石 是 的 灌木
[ænd; ənd] [hɜːbs] .
and herbs .
和 草药 .

而它上方，天空光秃秃的，没有一丝云彩，就像岩石上没有灌木和草本植物一样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['evri] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] [ðeə(r)] [muːvz] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ;
And yet in every cave of the mountain wall there moves a human life ;
和 然而 在 每一个 洞穴 的 这 山 墙 那里 移动 一个 人类 生活 ;

然而，在山壁的每一个洞穴里，都有人类生活；

[tuː] [smɔːl] [greɪ] [bɝdz] [tuː] [fləʊt] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ,
two small grey birds too float softly in the pure ,
二 小的 灰色的 鸟类 也 漂浮 轻轻 在 这 纯的 ，

两只灰色的小鸟也轻柔地漂浮在纯净的湖水中。

[lait] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [gləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
light air of the desert that glows in the noonday sun ,
光 空气 的 这 沙漠 那 发光 在 这 午 太阳 ，

沙漠中轻盈的空气在正午的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [klɪfs] ,
and then they vanish behind a range of cliffs ,
和 然后 他们 消失 在后面 一个 范围 的 悬崖 ，

然后，它们消失在连绵的悬崖之后。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [gɔːdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪlt] [baɪ][mæn] .
which shuts in the deep gorge as though it were a wall built by man .
哪个 关闭 在 这 深的 峡谷 作为 尽管 它 是 一个 墙 建造 经过 男人 .

它像一堵人造墙一样，将深邃的峡谷封闭起来。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bi'djuː] [ðə; ði]['stəʊni] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
There it is pleasant enough , for a spring bedews the stony soil and there ,
那里 它 是 令人愉快的 足够的 ， 为了 一个 春天 露水 这 石质的 土壤 和 那里 ，

那里环境宜人，春天露水滋润着石质土壤，而且，

[æz; əz][weər'evə(r)] ['eni] ['mɔɪstʃə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['dezət] , [ˌærə'mætɪk][plɑːnts] [θraɪv] , [ænd; ənd]
as wherever any moisture touches the desert , aromatic plants thrive , and
作为 无论 任何 水分 触摸 这 沙漠 ， 芳香 植物 蓬勃发展 ， 和

[ʌm'breɪdʒəs] [bʊʃɪz] [grəʊ] .
umbrageous bushes grow .
阴暗的 灌木丛 生长 .

只要沙漠中有一丝水分，芳香植物就会茁壮成长，遮荫的灌木丛也会生长。

[wen] [əʊ'saɪərɪs] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] — [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
When Osiris embraced the goddess of the desert — so runs the Egyptian
什么时候 奥西里斯 拥抱 这 女神 的 这 沙漠 — 所以 跑步 这 埃及人

[mɪθ] — [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [griːn] [riːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .
myth — he left his green wreath on her couch .
神话 — 他 左边 他的 绿色的 花圈 在 她 长椅 .

据埃及神话记载，当奥西里斯拥抱沙漠女神时，他将自己的绿色花环留在了她的卧榻上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [muːvz] [ðə; ði][əʊld]
But at the time and in the sphere where our history moves the old
但 在 这 时间 和 在 这 领域 在哪里 我们的 历史 移动 这 老的

['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'nɔːd] .
legends are no longer known or are ignored .
传说 是 不 更长 已知 或者 是 忽略 .

但是，在我们历史发展的时代和领域，古老的传说要么不再为人所知，要么被忽视了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði]['riːdə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]
We must carry the reader back to the beginning of the thirtieth year of
我们 必须 携带 这 读者 后退 到 这 开始 的 这 第三十 年 的

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
the fourth century after the birth of the Saviour ,
这 第四 世纪 后 这 出生 的 这 救主 ，

我们必须带领读者回到救世主诞生后第四世纪第三十年的年初。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['saɪnaɪ][ɒn] [huːz] ['seɪkrɪd] [graʊnd] ['sɒlətri] ['æŋkərait]
and away to the mountains of Sinai on whose sacred ground solitary anchorites
和 离开 到 这 山脉 的 西奈山 在 谁 神圣 地面 孤 隐修士
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [biːn] ['dwelɪŋ] — [men] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
have for some few years been dwelling — men weary of the world ,
有 为了 一些 很少 年 到过 住宅 — 男人 厌倦 的 这 世界 ,

然后前往西奈山脉，那里神圣的土地上已经有一些孤独的隐士居住了几年——他们是厌倦了尘世的人。

[ænd; ənd] [vau] [tuː; tə] ['penɪtəns] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃn] [ɔː(r)] [ruːl] [ə'mʌŋ]
and vowed to penitence , but as yet without connection or rule among
和 发誓 到 忏悔 , 但 作为 然而 没有 联系 或者 规则 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们发誓要忏悔，但彼此之间还没有联系或规则。

[nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [grəuz] [ə; eɪ] ['meni] -
Near the spring in the little ravine of which we have spoken grows a many -
靠近 这 春天 在 这 小的 峡谷 的 哪个 我们 有 说 生长 一个 许多 -
[brɑːntʃt] ['feðəri] [pɑːm] ,
branched feathery palm ,
分支 羽毛状的 棕榈 ,

在我们刚才提到的小峡谷的泉水附近，生长着一棵多枝的羽状棕榈树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but it does not shelter it from the piercing rays of the sun of those
但 它 做 不是 庇护所 它 从 这 冲孔 射线 的 这 太阳 的 那些
[l'ætɪtjˌuːdz] ;
latitudes ;
纬度 ;

但它并不能使它免受那些纬度地区刺眼的阳光照射；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] ;
it seems only to protect the roots of the tree itself ;
它 似乎 仅有的 到 保护 这 根 的 这 树 本身 ;

它似乎只是为了保护树根本身；

[stɪl] [ðə; ði] ['feðəd] [bau] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [θred] - [beə(r)]
still the feathered boughs are strong enough to support a small thread - bare
仍然 这 羽毛 树枝 是 强的 足够的 到 支持 一个 小的 线 - 裸
[bluː] [klɒθ] ,
blue cloth ,
蓝色的 布 ,

尽管如此，这些长满羽毛的树枝仍然足够结实，可以支撑起一块小小的、破旧的蓝色布料。

[wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [laɪk] [ə; eɪ] ['penthaʊs] , ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [laɪz]
which projects like a penthouse , screening the face of a girl who lies
哪个 项目 喜欢 一个 顶层公寓 , 筛选 这 脸 的 一个 女孩 WHO 谎言
['driːmɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

它像顶层公寓一样向外突出，遮挡住一个躺着做梦的女孩的脸庞。

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [stəʊnz] ,
stretched at full - length on the glowing stones ,
拉伸 在 满的 - 长度 在 这 发光 石头 ,

全身伸展在闪闪发光的石头上，

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jeləʊɪʃ] ['maʊntən] - [gəʊts] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

while a few yellowish mountain - goats spring from stone to stone in search of

尽管 一个 很少 淡黄色 山 - 山羊 春天 从 石头 到 石头 在 搜索 的

['pɑːstʃə(r)] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

pasture as gaily as though they found the midday heat pleasant and

牧场 作为 兴高采烈地 作为 尽管 他们 成立 这 正午 热 令人愉快的 和

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

exhilarating .

令人振奋 .

几只黄皮肤的山羊欢快地从一块石头跳到另一块石头，寻找牧场，仿佛觉得正午的炎热令人愉悦和兴奋。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] ['siːzɪz] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] [krʊk] [ðæt] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

From time to time the girl seizes the herdsman's crook that lies beside her ,

从 时间 到 时间 这 女孩 逮捕 这 牧民的 骗子 那 谎言 旁 她 ,

女孩时不时地会抓住放在身旁的牧羊杖。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [gəʊts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːdəbl] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and calls the goats with a hissing cry that is audible at a considerable

和 呼叫 这 山羊 和 一个 嘶嘶声 哭 那 是 可听见的 在 一个 大量

['dɪstəns] .

distance .

距离 .

它发出嘶嘶的叫声来呼唤山羊，这种叫声在相当远的距离都能听到。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] ['kɒmz] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

A young kid comes dancing up to her .

一个 年轻的 孩子 来 跳舞 向上 到 她 .

一个小男孩跳着舞向她走来。

[fjuː] [biːsts] [kæn; kən] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [gəʊts]

Few beasts can give expression to their feelings of delight ; but young goats

很少 野兽 能 给 表达 到 他们的 情怀 的 喜 ; 但 年轻的 山羊

[kæn; kən] .

can .

能 .

很少有动物能表达出喜悦之情；但小山羊可以。

[ðə; ði] [gɜːl] [pʊts] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [slɪm] [fʊt] ,

The girl puts out her bare slim foot ,

这 女孩 放置 出去 她 裸 苗条的 脚 ,

女孩伸出她纤细的赤脚，

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [puʃiz] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [huː] [ə'tæks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [fʌn] ,

and playfully pushes back the little kid who attacks her in fun ,

和 嬉戏地 推动 后退 这 小的 孩子 WHO 攻击 她 在 乐趣 ,

她笑着推开那个和她玩耍时攻击她的小男孩。

[puʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [skɪps] ['fɔːwəd] ,

pushes it again and again each time it skips forward ,

推动 它 再次 和 再次 每个 时间 它 跳过 向前 ,

每次它向前跳的时候，他都会反复按压它。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ɪf]

and in so doing the shepherdess bends her toes as gracefully as if

和 在 所以 正在做 这 牧羊女 弯曲 她 脚趾 作为 优雅地 作为 如果

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [sʌm; səm] ['lʊkə(r)] - [ɒn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðeə(r)] ['slendə(r)] [fɔːm] .

she wished some looker - on to admire their slender form .

她 希望 一些 观察者 - 在 到 钦佩 他们的 苗条 形式 .

于是，牧羊女优雅地弯曲着脚趾，仿佛希望旁观者能欣赏她纤细的身姿。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɪd]	[sprɪŋz]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɪð]	[ɪts]	[biːd]	[daʊn]	.
Once	**more**	**the**	**kid**	**springs**	**forward**	**,**	**and**	**this**	**time**	**with**	**its**	**bead**	**down**	**.**
一次	更多的	这	孩子	弹簧	向前	,	和	这	时间	和	它是	珠子	向下	.

孩子再次向前跳去，这次他的珠子朝下。

[ɪts]	[braʊ]	['tʌtʃɪz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	,
Its	**brow**	**touches**	**the**	**sole**	**of**	**her**	**foot**	**,**
它是	眉头	触摸	这	唯一	的	她	脚	,

它的额头触碰到了她的脚底，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌbz]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[hʊkt]	[nəʊz]	['tendəli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[fʊt]	,
but	**as**	**it**	**rubs**	**its**	**little**	**hooked**	**nose**	**tenderly**	**against**	**the**	**girl's**	**foot**	**,**
但	作为	它	摩擦	它是	小的	钩子	鼻子	温柔地	反对	这	女孩们	脚	,

但当它温柔地用钩状的小鼻子蹭着女孩的脚时，

[ʃiː; ʃi]	[pʊʃiz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[səʊ]	['vaɪələntli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[biːst]	[stɑːrts]	[ə'weɪ]	,
she	**pushes**	**it**	**back**	**so**	**violently**	**that**	**the**	**little**	**beast**	**starts**	**away**	**,**
她	推动	它	后退	所以	暴力	那	这	小的	兽	开始	离开	,

她用力把它推回去，小动物吓得跑开了。

[ænd; ənd]	[siːsɪz]	[ɪts]	[geɪm]	[wɪð]	[laʊd]	[bliːt]	.
and	**ceases**	**its**	**game**	**with**	**loud**	**bleating**	**.**
和	停止	它是	游戏	和	大声	咩咩叫	.

它发出响亮的咩叫声，停止了游戏。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[hæd; həd]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[raɪt]	['məʊmənt]
It	**was**	**just**	**as**	**if**	**the**	**girl**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**the**	**right**	**moment**
它	曾是	只是	作为	如果	这	女孩	有	到过	等待	为了	这	正确的	片刻

[tuː; tə]	[hɪt]	[ðə; ði]	[kɪd]	['ʃɑːpli]	;
to	**hit**	**the**	**kid**	**sharply**	**;**
到	打	这	孩子	尖锐地	;

就好像那个女孩一直在等待合适的时机狠狠地打那个孩子一样；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪk]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[wʌn]	-	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[wʌn] .
for	**the**	**kick**	**was**	**a**	**hard**	**one**	**-**	**almost**	**a**	**cruel**	**one .**
为了	这	踢	曾是	一个	难的	一	-	几乎	一个	残忍的	一 .

因为这一脚踢得非常重——几乎可以说是残酷的。

[ðə; ði]	[bluː]	[klɒθ]	[hɪd]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meɪdn]	,
The	**blue**	**cloth**	**hid**	**the**	**face**	**of**	**the**	**maiden**	**,**
这	蓝色的	布	隐藏	这	脸	的	这	少女	,

蓝色的布遮住了少女的脸。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[mʌst; məst]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hæv; həv]	['spɑːkl]	['braɪtli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[səʊ]	['rʌfli]
but	**her**	**eyes**	**must**	**surely**	**have**	**sparkled**	**brightly**	**when**	**she**	**so**	**roughly**
但	她	眼睛	必须	一定	有	闪闪发光	明亮地	什么时候	她	所以	大致

[stɒpt]	[ðə; ði]	[geɪm]	.
stopped	**the**	**game**	**.**
停止	这	游戏	.

但当她如此粗暴地叫停比赛时，她的眼睛肯定闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	['məʊʃnləs]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[klɒθ]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd] ['fɔːlən]
For	**a**	**minute**	**she**	**remained**	**motionless**	**;**	**but**	**the**	**cloth**	**,**	**which**	**had fallen**
为了	一个	分钟	她	剩余	静止不动	;	但	这	布	,	哪个	有 倒下

[ləʊ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
low	**over**	**her**	**face**	**,**
低的	超过	她	脸	,

她一动不动地站了一会儿；但那块垂到她脸上的布，

[weɪvd]	['dʒentli]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,	[muːvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['flʌtərɪŋ]	[breθ]	.
waved	**gently**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**moved**	**by**	**her**	**fluttering**	**breath**	**.**
挥手	轻轻地	到	和	弗	,	已搬	经过	她	飘动	气息	.

她轻轻地来回挥动着手臂，被她微微颤动的呼吸带动着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð] ['pæʃənət] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)]
She was listening with eager attention , with passionate expectation ; her
她 曾是 聆听 和 渴望的 注意力 , 和 热情的 期待 ; 她
[kən'vʌlsɪvli] [klentʃt] [təʊz] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
convulsively clenched toes betrayed her .
痉挛地 紧握 脚趾 背叛 她 .

她全神贯注地听着，满怀热情地期待着；她紧绷的脚趾出卖了她。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf]
Then a noise became audible ; it came from the direction of the rough
然后 一个 噪音 成为 可听见的 ; 它 来了 从 这 方向 的 这 粗糙的
[steə(r)][ɒv; əv] ['ʌn'hjuːn] [blɒks] ,
stair of unhewn blocks ,
楼梯 的 未开凿的 积木 ,

随后传来一阵响声；声音是从那由未经雕琢的石块砌成的粗糙台阶的方向传来的。

[wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
which led from the steep wall of the ravine down to the spring .
哪个 引领 从 这 陡 墙 的 这 峡谷 向下 到 这 春天 .

从陡峭的峡谷壁向下延伸到泉水处。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['terə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['tendə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] ['fʊli] [dɪ'veləpt]
A shudder of terror passed through the tender , and not yet fully developed
一个 不寒而栗 的 恐怖 通过了 通过 这 投标 , 和 不是 然而 完全 发达
[lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ;
limbs of the shepherdess ;
四肢 的 这 牧羊女 ;

一阵恐惧的颤栗掠过牧羊女稚嫩而尚未完全发育的四肢；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] ;
still she did not move ;
仍然 她 做过 不是 移动 ;

她仍然一动不动；

[ðə; ði] [greɪ] [bɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fluː] [ʌp] ,
the grey birds which were now sitting on a thorn - bush near her flew up ,
这 灰色的 鸟类 哪个 是 现在 坐着 在 一个 刺 - 衬套 靠近 她 飞翔 向上 ,

原本栖息在她附近荆棘丛上的灰色鸟儿飞了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪəli] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
but they had merely heard a noise , and could not distinguish who it
但 他们 有 仅仅 听到 一个 噪音 , 和 可以 不是 区分 WHO 它
[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] .
was that it announced .
曾是 那 它 宣布 .

但他们只是听到了一声响动，无法分辨是谁在宣告什么。

[ðə; ði] - [ɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
The shepherdess's ear was sharper than theirs .
这 - 耳朵 曾是 更锐利 比 他们的 .

牧羊女的耳朵比他们的更灵敏。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
She heard that a man was approaching ,
她 听到 那 一个 男人 曾是 接近 ,

她听到有个男人正朝她走来，

[ænd; ənd] [wel] [njuː] [ðæt] [wʌn]['əʊnli][trɒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
and well knew that one only trod with such a step .
和 出色地 知道 那 一 仅有的 践踏 和 这样的 一个 步 .

而且他很清楚，只有迈着这样的步伐才能前进。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
She put out her hand for a stone that lay near her ,
她 放 出去 她 手 为了 一个 石头 那 躺 靠近 她 ,

她伸出手去拿身边的一块石头,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] ;
and flung it into the spring so that the waters immediately became troubled ;
和 扔 它 进入 这 春天 所以 那 这 水 立即地 成为 麻烦 ;

他把水扔进泉水里,泉水立刻就翻腾起来;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
then she turned on her side , and lay as if asleep with her head on her arm .
然后 她 转向 在 她 边 , 和 躺 作为 如果 睡着了 和 她 头 在 她 手臂 .

然后她侧过身,头枕在手臂上,像睡着了一样躺着。

[ðə; ði] ['hevi] [steps] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
The heavy steps became more and more distinctly audible .
这 重的 步骤 成为 更多的 和 更多的 明显地 可听见的 .

沉重的脚步声越来越清晰可闻。

[ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [steə(r)] ;
A tall youth was descending the rocky stair ;
一个 高的 青年 曾是 下降 这 岩石 楼梯 ;

一个身材高挑的青年正走下崎岖的石阶;

[baɪ] [hɪz; ɪz] [dres] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ɒv; əv] ['saɪnaɪ] ,
by his dress he was seen to be one of the anchorites of Sinai ,
经过 他的 裙子 他 曾是 已见 到 是 一 的 这 隐修士 的 西奈山 ,

从他的穿着打扮来看,他应该是西奈山的一位隐士。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [ʃeɪpt] ['ɡɑːmənt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaʊt'ɡrəʊn] ,
for he wore nothing but a shirt - shaped garment of coarse linen , which he seemed to have outgrown ,
为了 他 穿着 没有什么 但 一个 衬衫 - 形状 服装 的 粗 亚麻布 , 哪个 他 似乎 到 有 长大了就不合适了 ,

因为他身上只穿着一件粗麻布制成的衬衫式衣服,而且看起来他已经穿不下了。

[ænd; ənd] [rɔː] ['leðə(r)] ['sænd(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] ['faɪbrəs] [pɑːm] - [bæst] .
and raw leather sandals , which were tied on to his feet with fibrous palm - bast .
和 生的 皮革 凉鞋 , 哪个 是 系 在 到 他的 脚 和 纤维状的 棕榈 - 巴斯特 .

还有未经加工的皮凉鞋,用棕榈纤维绳绑在脚上。

[nəʊ] [sleɪv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] [kləʊðd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒndmən] ,
No slave could be more poorly clothed by his owner and yet no one would have taken him for a bondman ,
不 奴隶 可以 是 更多的 差 穿着衣服 经过 他的 所有者 和 然而 不 一 会 有 已采取 他 为了 一个 保释人 ,

即使奴隶的主人把他打扮得如此寒酸,也没有哪个奴隶会把他当成奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] .
for he walked erect and self - possessed .
为了 他 步行 直立 和 自己 - 拥有 .

因为他走路挺拔,神态自若。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
He could not be more than twenty years of age ;
他 可以 不是 是 更多的 比 二十 年 的 年龄 ;

他年龄不可能超过二十岁;

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [sɒft] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [lɪp] , [tʃɪn] ,
that was evident in the young soft hair on his upper lip , chin ,
那 曾是 明显 在 这 年轻的 柔软的 头发 在 他的 上 唇 , 下巴 ,

这一点从他上唇和下巴上柔软的年轻绒毛就能看出来。

[ænd; ənd] [tʃiːks] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ðeə(r)] [ʃɒn] [nəʊ] [lait] [ɒv; əv] [juːθ] ,
and cheeks ; but in his large blue eyes there shone no light of youth ,
和 脸颊 ; 但 在 他的 大的 蓝色的 眼睛 那里 闪耀 不 光 的 青年 ,

脸颊也红润了；但他那双湛蓝的大眼睛里却看不到一丝青春的光芒。

['əʊnli] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .
only discontent , and his lips were firmly closed as if in defiance .
仅有的 不满 , 和 他的 嘴唇 是 牢牢 关闭 作为 如果 在 蔑视 .

他满脸不满，双唇紧闭，仿佛在反抗。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [stɪl] ,
He now stood still ,
他 现在 站立 仍然 ,

他此刻静静地站在那里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt][ænd; ənd]
and pushed back from his forehead the superabundant and
和 推动 后退 从 他的 前额 这 超级丰富的 和
[ˌʌn'kempt] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [fləʊd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] ;
unkempt brown hair that flowed round his head like a lion's mane ;
蓬头垢面 棕色的 头发 那 流动 圆形的 他的 头 喜欢 一个 狮子的 鬃毛 ;

他拨开额前浓密蓬乱的棕色头发，那头发像狮子的鬃毛一样在他头上乱蓬蓬的;

[ðen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [wel] ,
then he approached the well ,
然后 他 接近 这 出色地 ,

然后他走近了井边，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːdʒ] [draɪd] [gʊəd] - [ʃel] [wɪtʃ]
and as he stooped to draw the water in the large dried gourd - shell which
和 作为 他 弯腰 到 画 这 水 在 这 大的 干燥 葫芦 - 壳 哪个
[hiː; hi][held] ,
he held ,
他 握住 ,

当他弯腰用手中的大干葫芦壳舀水时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'siːvd] [ðə; ði] [gəʊts] ,
he observed first that the spring was muddy , and then perceived the goats ,
他 观察到 第一的 那 这 春天 曾是 浑 , 和 然后 感知 这 山羊 ,

他先是注意到泉水很泥泞，然后才看到山羊。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['mɪstrəs] .
and at last their sleeping mistress .
和 在 最后的 他们的 睡眠 情妇 .

最后是他们熟睡的女主人。

[hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [set] [daʊn] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl] ['laʊdli] ,
He impatiently set down the vessel and called the girl loudly ,
他 不耐烦地 放 向下 这 血管 和 称为 这 女孩 高声 ,

他不耐烦地放下船，大声喊着女孩的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
but she did not move till he touched her somewhat roughly with his foot .
但 她 做过 不是 移动 直到 他 感动 她 有些 大致 和 他的 脚 .

但直到他用脚粗暴地碰了碰她，她才动弹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ] [æn; ən] [æsp] ,
Then she sprang up as if stung by an asp ,
然后 她 弹簧 向上 作为 如果 被蜇了 经过 一个 阿斯巴德 ,

然后她像被毒蛇蜇了一样猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [flæʃt] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [jʌŋ] [feɪs] ;
and two eyes as black as night flashed at him out of her dark young face ;
和 二 眼睛 作为 黑色的 作为 夜晚 闪光灯 在 他 出去 的 她 黑暗的 年轻的 脸 ;

她年轻黝黑的脸上，两只漆黑的眼睛闪过，直直地盯着他；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
the delicate nostrils of her aquiline nose quivered , and her white teeth gleamed as she cried :
这 精美的 鼻孔 的 她 鹰嘴豆 鼻子 颤抖 , 和 她 白色的 牙齿 闪闪发光 作为 她 哭 :

她鹰钩鼻的鼻孔微微颤抖，洁白的牙齿在哭泣中闪闪发光：

" [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
" Am I a dog that you wake me in this fashion ?
" 是 我 一个 狗 那 你 唤醒 我 在 这 时尚 ?

“难道我是条狗，要你这样叫醒我吗？”

" [hiː; hi] ['kʌləd] , ['pɔɪntɪd] ['sʌlənli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːpli] : " [jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] [hæv; həv] ['trʌbld] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ;
" He colored , pointed sullenly to the well and said sharply : " Your cattle have troubled the water again ;
" 他 有色 , 尖 闷闷不乐地 到 这 出色地 和 说 尖锐地 : " 你的 牛 有 麻烦 这 水 再次 ;

他脸色涨红，阴沉地指着井，厉声说道：“你们的牲畜又把水搅乱了；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [drɔː] [sʌm; səm] . "
I shall have to wait here till it is clear and I can draw some . "
我 将 有 到 等待 这里 直到 它 是 清除 和 我 能 画 一些 . "

我得在这里等到天气好转才能画画。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ,
" The day is long , " answered the shepherdess , and while she rose she pushed ,
" 这 天 是 长的 , " 回答 这 牧羊女 , 和 尽管 她 玫瑰 她 推动 ,

“这一天还很长，”牧羊女回答道，她一边起身一边推着……

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] , [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
as if by chance , another stone into the water .
作为 如果 经过 机会 , 其他 石头 进入 这 水 .

仿佛是偶然，又一块石头落入水中。

[hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ,
Her triumphant ,
她 凯 ,

她凯旋而归，

['flæʃɪŋ] [glɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] [sprɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
flashing glance as she looked down into the troubled spring did not escape the
闪烁 瞥一眼 作为 她 看起来 向下 进入 这 麻烦 春天 做过 不是 逃脱 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

她俯视着波涛汹涌的泉水时，那一闪而过的目光没有逃过年轻人的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] :
and he exclaimed angrily :
和 他 惊呼 愤怒地 :

他愤怒地喊道：

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] !
" He is right !
" 他 是 正确的 !

他说得对！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['venəməs] [sneɪk] — [ə; eɪ]['diːmən][ɒv; əv] [hel] .
You are a venomous snake — a demon of hell .
你 是 一个 有毒 蛇 — 一个 恶魔 的 地狱 .

你是一条毒蛇——地狱的恶魔。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm] ,
" She raised herself and made a face at him ,
" 她 提高 她自己 和 制成 一个 脸 在 他 ,

她抬起头，朝他做了个鬼脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [fiːnd] ;
as if she wished to show him that she really was some horrible fiend ;
作为 如果 她 希望 到 展示 他 那 她 真的 曾是 一些 可怕 恶魔 ;

仿佛她想向他证明，她真的是个可怕的恶魔；

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['məʊbaɪl][ænd; ənd] ['juːθfl] ['fiːtʃəz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
the unusual sharpness of her mobile and youthful features gave her
这 异常 锐利度 的 她 移动的 和 青春 特征 给予 她
[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
a particular facility for doing so .
一个 特别的 设施 为了 正在做 所以 .

她那灵动而年轻的五官，轮廓分明，使她特别擅长做到这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][end] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
And she fully attained her end , for he drew back with a look of
和 她 完全 已达到 她 结尾 , 为了 他 画 后退 和 一个 看 的
['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

她彻底达到了目的，因为他带着惊恐的表情向后退去。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
stretched out his arms to repel her , and exclaimed as he saw
拉伸 出去 他的 武器 到 击退 她 , 和 惊呼 作为 他 锯
[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] ,
her uncontrollable laughter ,
她 不可控的 笑声 ,

他伸出双臂想要推开她，却看到她止不住地大笑，不禁惊呼起来。

" [bæk] , ['diːmən] , [bæk] !
" Back , demon , back !
" 后退 , 恶魔 , 后退 !

“回来吧，恶魔，回来吧！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
In the name of the Lord !
在 这 姓名 的 这 主 !

奉主的名!

[ai][ɑːsk] [ðiː] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? "
I ask thee , who art thou ? "
我 问 你 , WHO 艺术 你 ? "

我问你，你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪriəm] — [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ?
" I am Miriam — who else should I be ?
" 我 是 米里亚姆 — WHO 别的 应该 我 是 ?

"我是米利暗——我还能是谁呢? "

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli] .
" she answered haughtily .
" 她 回答 傲慢地 .

她傲慢地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] , [hɜː(r); hə(r)][vɪ'væsəti] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had expected a different reply , her vivacity annoyed him , and he
他 有 预期的 一个 不同的 回复 , 她 活泼 恼怒 他 , 和 他
[sed] ['æŋgrəli] ,
said angrily ,
说 愤怒地 ,

他原本期待的是另一种回答，她的活泼让他感到恼火，于是他生气地说:

" [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fiːnd] ,
" Whatever your name is you are a fiend ,
" 任何 你的 姓名 是 你 是 一个 恶魔 ,

"不管你叫什么名字，你都是个恶魔。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk] ['pɔːləs] [tuː; tə] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɔːtə(r)][jɔː(r); jə(r)] [biːsts] [æt; ət]['aʊə(r)] [wel] .
and I will ask Paulus to forbid you to water your beasts at our well .
和 我 将要 问 保卢斯 到 禁止 你 到 水 你的 野兽 在 我们的 出色地 .
"
"
"

我会请求保罗禁止你们在我们的井里给牲畜饮水。

" [juː; jʊ] [mait] [rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
" You might run to your nurse , and complain of me to her if
" 你 可能 跑步 到 你的 护士 , 和 抱怨 的 我 到 她 如果
[juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ,
you had one ,
你 有 一 ,

"如果你有护士，你可能会跑去找她告状，说我坏话。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['paʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɪm] .
" she answered , pouting her lips contemptuously at him .
" 她 回答 , 撅嘴 她 嘴唇 轻蔑地 在 他 .

她回答道，同时轻蔑地撅起嘴看着他。

[hiː; hi] ['kʌləd] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['bəʊldli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] .
He colored ; she went on boldly , and with eager play of gesture .
他 有色 ; 她 去 在 大胆地 , 和 和 渴望的 玩 的 手势 .

他涂上颜色；她大胆地继续，并热情地做着手势。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][bɪg] ,
" You ought to be a man , for you are strong and big ,
" 你 应该 到 是 一个 男人 , 为了 你 是 强的 和 大的 ,

"你应该像个男人一样，因为你又强壮又高大。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][let] [jɔː'self] [biː; bi][kept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [gɜːl] ;
but you let yourself be kept like a child or a miserable girl ;
但 你 让 你自己 是 保留 喜欢 一个 孩子 或者 一个 悲惨的 女孩 ;

但你却让自己像个孩子或可怜的女孩一样被对待;

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ,
your only business is to hunt for roots and berries ,
你的 仅有的 商业 是 到 打猎 为了 根 和 浆果 ,

你唯一的任务就是寻找根茎和浆果。

[ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ðeə(r)] .
and fetch water in that wretched thing there .
和 拿来 水 在 那 可怜 事物 那里 .

然后去用那个破玩意儿打水。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] !
I have learned to do that ever since I was as big as that !
我 有 学习 到 做 那 曾经 自从 我 曾是 作为 大的 作为 那 !

我从小就学会了这样做!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [kən'temptəbli] ['lɪt(ə)l] ['meʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,
" and she indicated a contemptibly little measure , with the outstretched pointed fingers of her two hands ,
" 和 她 表明的 一个 卑鄙地 小的 措施 , 和 这 伸展 尖 手指 的 她 二 双手 ,

“她伸出两只手,用手指指着一个少得可怜的量,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ɪk'spresɪvli] ['məʊbaɪl][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
which were not less expressively mobile than her features .
哪个 是 不是 较少的 富有表现力地 移动的 比 她 特征 .

它们的灵动程度丝毫不逊于她的五官。

" [foʊ] !
" Phoh !
" phoh !

“呸!”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ə'mæləkait] [lædz] [daʊn] [ðeə(r)] ,
you are stronger and taller than all the Amalekite lads down there ,
你 是 更强 和 更高 比 全部 这 亚玛力人 小伙子们 向下 那里 ,

你比下面那些亚玛力人都强壮、高大。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] ['meʒə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɔː(r)][ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][spɪə(r)] ! "
but you never try to measure yourself with them in shooting with a bow and arrows or in throwing a spear ! "
但 你 绝不 尝试 到 措施 你自己 和 他们 在 射击 和 一个 弓 和 箭头 或者 在 投掷 一个 矛 ! "

但你永远不会试图在射箭或投掷长矛方面与他们一较高下!

" [ɪf] [ai]['əʊnli] [deəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪʃ] ! " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" If I only dared as much as I wish ! " he interrupted ,
" 如果 我 仅有的 敢于 作为 很多 作为 我 希望 ! " 他 中断 ,

“如果我能像我想的那样大胆就好了!”他打断道。

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːlət] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and flaming scarlet mounted to his face ,
和 炽盛 猩红 安装 到 他的 脸 ,

他脸上涨得通红,

" [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɒv; əv] [ðəʊz] [liːn] ['rɑːskəl, 'ræ-] . "
" I would be a match for ten of those lean rascals . "
" 我 会 是 一个 匹配 为了 十 的 那些 倾斜 无赖 . "

“我能对付十个那种瘦弱的家伙。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" I believe you , " replied the girl ,
" 我 相信 你 , " 回复 这 女孩 ,

“我相信你，”女孩回答道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [glɑːns] ['meʒəd] [ðə; ði] [juːθs] [brɔːd] [brest] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]
and her eager glance measured the youth's broad breast and muscular
和 她 渴望的 瞥一眼 测量 这 青年的 广阔 胸部 和 肌肉发达的
[ɑːmz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] .
arms with an expression of pride .
武器 和 一个 表达 的 自豪 .

她急切的目光带着自豪的神情，打量着年轻人宽阔的胸膛和健壮的手臂。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [deə(r)] ?
" I believe you , but why do you not dare ?
" 我 相信 你 , 但 为什么 做 你 不是 敢 ?

我相信你，但你为什么不敢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
Are you the slave of that man up there ? "
是 你 这 奴隶 的 那 男人 向上 那里 ? "

你是上面那个人的奴隶吗?

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — "
" He is my father and besides — "
" 他 是 我的 父亲 和 除了 — "

“他是我父亲，而且——”

" [wɒt] [bɪ'saɪdz] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bæt] .
" What besides ? " she cried , waving her hand as if to wave away a bat .
" 什么 除了 ? " 她 哭 , 挥手 她 手 作为 如果 到 海浪 离开 一个 蝙蝠 .

“还有什么？”她喊道，挥舞着手，仿佛要赶走一只蝙蝠。

" [ɪf] [nəʊ][bɜːd]['evə(r)] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [swɔːm] [ɪn]
" If no bird ever flew away from the nest there would be a pretty swarm in
" 如果 不 鸟 曾经 飞翔 离开 从 这 巢 那里 会 是 一个 漂亮的 蜂群 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“如果没有鸟儿飞离巢穴，巢穴里就会聚集一群漂亮的鸟儿。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [kidz] [ðeə(r)] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)]
Look at my kids there — as long as they need their mother they run about after
看 在 我的 孩子们 那里 — 作为 长的 作为 他们 需要 他们的 母亲 他们 跑步 关于 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

看看我的孩子们——只要他们需要妈妈，他们就会围着她跑来跑去。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] [fuːd] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)] [ðeɪ]
but as soon as they can find their food alone they seek it wherever they
但 作为 很快 作为 他们 能 寻找 他们的 食物 独自的 他们 寻找 它 无论 他们
[kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
can find it ,
能 寻找 它 ,

但一旦它们能独自找到食物，就会不惜一切代价去寻找。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [ðeə(r)][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] ['weðə(r)] [ðeɪ]

and I can tell you the yearlings there have quite forgotten whether they

和 我 能 告诉 你 这 一岁马 那里 有 相当 被遗忘的 无论 他们

[sʌkt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dæm][ɔː(r)][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .

sucked the yellow dam or the brown one .

真烂 这 黄色的 坝 或者 这 棕色的 一 .

我可以告诉你，那里的幼牛们已经完全忘记它们吸的是黄色母牛的奶还是棕色母牛的奶了。

[ænd; ənd] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

And what great things does your father do for you ? "

和 什么 伟大的 事物 做 你的 父亲 做 为了 你 ? "

你父亲为你做了哪些伟大的事?

" ['saɪləns] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

" Silence ! " interrupted the youth with excited indignation .

" 沉默 ! " 中断 这 青年 和 兴奋的 愤慨 .

“安静！”年轻人激动地打断了他们。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [spiːks] [θruː] [ðiː] .

" The evil one speaks through thee .

" 这 邪恶的 一 说话 通过 你 .

“邪恶者借你之口说话。”

[get] [ðiː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][deə(r)][nɒt]['ʌtə(r)] . "

Get thee from me , for I dare not hear that which I dare not utter . "

得到 你 从 我 , 为了 我 敢 不是 听到 那 哪个 我 敢 不是 说出 . "

滚开，因为我不敢听我不敢说的话。

" [deə(r)] , [deə(r)] , [deə(r)] !

" Dare , dare , dare !

" 敢 , 敢 , 敢 !

“敢，敢，敢！”

" [ʃiː; ʃi] [sniə] .

" she sneered .

" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [ðen] ?

" What do you dare then ?

" 什么 做 你 敢 然后 ?

那你还敢做什么?

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ! "

not even to listen ! "

不是 甚至 到 听 ! "

连听都不听!

" [æt; ət]['eni] [reɪt] [nɒt][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ]['gɒblɪn] !

" At any rate not to what you have to say , you goblin !

" 在 任何 速度 不是 到 什么 你 有 到 说 , 你 哥布林 !

“总之，别理会你这妖精的话！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['viːəməntli] .

" he exclaimed vehemently .

" 他 惊呼 强烈地 .

他激动地喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" Your voice is hateful to me ,

" 你的 嗓音 是 可恶 到 我 ,

你的声音令我厌恶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ai] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [stəʊnz] .
and if I meet you again by the well I will drive you away with stones .
和 如果 我 见面 你 再次 经过 这 出色地 我 将要 驾驶 你 离开 和 石头 .

如果我再次在井边遇见你，我会用石头把你赶走。

" [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] ['spi:tʃləs] [æt; ət] [hɪm] , [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ,
" While he spoke thus she stared speechless at him , the blood had left her lips ,
" 尽管 他 辐 因此 她 凝视 无言 在 他 , 这 血 有 左边 她 嘴唇 ,

"他这样说着，她呆呆地望着他，说不出话来，嘴唇上的血迹已经消失了。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hændz] .
and she clenched her small hands .
和 她 紧握 她 小的 双手 .

她紧紧握住自己的小手。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,
He was about to pass her to fetch some water , but she stepped into his path ,
他 曾是 关于 到 经过 她 到 拿来 一些 水 , 但 她 步 进入 他的 小路 ,

他正要绕过她去打水，但她却挡在了他的路上。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [spel] - [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [geɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and held him spell - bound with the fixed gaze of her eyes .
和 握住 他 拼写 - 边界 和 这 固定的 目光 的 她 眼睛 .

她那双炯炯有神的眼睛让他看得入了迷。

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ræn] [θru:] [hɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] ,
A cold chill ran through him when she asked him with trembling lips and a smothered voice ,
一个 寒冷的 寒意 跑 通过 他 什么时候 她 问 他 和 发抖 嘴唇 和 一个 窒息 嗓音 ,

当她嘴唇颤抖、声音哽咽地问他时，他感到一阵寒意袭来。

" [wɒt] [hɑ:m] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [ju:; jʊ] ? "
" What harm have I done you ? "
" 什么 伤害 有 我 完毕 你 ? "

我究竟伤害了你什么?

" [li:v] [ˌem 'i:] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
" Leave me ! " said he , and he raised his hand to push her away from the water .
" 离开 我 ! " 说 他 , 和 他 提高 他的 手 到 推 她 离开 从 这 水 .

"离开我！"他说着，举起手想把她推离水边。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] .
" You shall not touch me , " she cried beside herself .
" 你 将 不是 触碰 我 , " 她 哭 旁 她自己 .

"你不许碰我！"她歇斯底里地喊道。

" [wɒt] [hɑ:m] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [ju:; jʊ] ? "
" What harm have I done you ? "
" 什么 伤害 有 我 完毕 你 ? "

我究竟伤害了你什么?

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" You know nothing of God , " he answered ,
" 你 知道 没有什么 的 上帝 , " 他 回答 ,

“你对上帝一无所知，”他回答说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . "
" and he who is not of God is of the Devil . "
" 和 他 WHO 是 不是 的 上帝 是 的 这 魔鬼 . "

“凡不属神的，就是属魔鬼的。”

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,
" You do not say that of yourself , " answered she ,
" 你 做 不是 说 那 的 你自己 , " 回答 她 ,

“你可不会这样评价自己，”她回答道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [təʊn] [ɒv; əv] [lait] ['mɒkəri] .
and her voice recovered its tone of light mockery .
和 她 嗓音 恢复 它是 语气 的 光 嘲讽 .

她的声音又恢复了那种略带嘲讽的语气。

" [wɒt] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [pul] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [hænd]
" What they let you believe pulls the wires of your tongue just as a hand
" 什么 他们 让 你 相信 拉 这 电线 的 你的 舌头 只是 作为 一个 手
[pul] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] .
pulls the strings of a puppet .
拉 这 字符串 的 一个 木偶 .

“他们让你相信的事情就像手拉着木偶的线一样，牵动着你的舌头。”

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ? "
Who told you that I was of the Devil ? "
WHO 讲述 你 那 我 曾是 的 这 魔鬼 ? "

谁告诉你我是魔鬼的?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
" Why should I conceal it from you ?
" 为什么 应该 我 隐藏 它 从 你 ?

我为什么要对你隐瞒呢?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] .
" he answered proudly .
" 他 回答 自豪地 .

他骄傲地回答道。

" ['aʊə(r)] ['paɪəs] ['pɔːləs] , [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Our pious Paulus , warned me against you and I will thank him for it .
" 我们的 虔诚的 保卢斯 , 警告 我 反对 你 和 我 将要 感谢 他 为了 它 .
-
'
-
-

“我们虔诚的保卢斯曾警告我提防你，我将为此感谢他。”

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] , - [hiː; hi] [sez] , - [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] ,
The evil one , ' he says , ' looks out of your eyes , ' and he is right ,
这 邪恶的 一 , - 他 说道 , - 看起来 出去 的 你的 眼睛 , - 和 他 是 正确的 ,

“邪恶的源头，”他说，“就藏在你的眼睛里，”他说得对。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] .
a thousand times right .
一个 千 时代 正确的 .

完全正确。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tred] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['həʊli]['ʌndə(r)] [fʊt] ;
When you look at me I feel as if I could tread every thing that is holy under foot ;
什么时候 你 看 在 我 我 感觉 作为 如果 我 可以 踏 每一个 事物 那 是 圣 在下面 脚 ;

当你看着我的时候，我觉得我可以把所有神圣的东西都踩在脚下；

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ə'gen] [ai] [driːmd] [ai][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] —
only last night again I dreamed I was whirling in a dance with you —
仅有的 最后的 夜晚 再次 我 梦见 我 曾是 旋转 在 一个 舞蹈 和 你 —

就在昨晚，我又梦见和你一起翩翩起舞——

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl]['grævəti][ænd; ənd] [spaɪt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['mɪriəmz] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ,
" At these words all gravity and spite vanished from Miriam's eyes ; she clapped her hands and cried ,
" 在 这些 字 全部 重力 和 尽管如此 消失了 从 米里亚姆的 眼睛 ; 她 鼓掌 她 双手 和 哭 ,

听到这话，米利暗眼中所有的严肃和怨恨都消失了；她拍着手哭了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [driːm] !
" If it had only been the fact and not a dream !
" 如果 它 有 仅有的 到过 这 事实 和 不是 一个 梦 !

“如果这只是现实而不是一场梦就好了！”

['əʊnli][duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Only do not be frightened again , you fool !
仅有的 做 不是 是 害怕 再次 , 你 傻子 !

你这个傻瓜，别再害怕了！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði][paɪps] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [l'uːts] ['tɪŋk(ə)l] ,
Do you know then what it is when the pipes sound , and the lutes tinkle ,
做 你 知道 然后 什么 它 是 什么时候 这 管道 声音 , 和 这 鲁特琴 小便 ,

那么，你知道当风笛奏响、琵琶叮当作响时，那是什么声音吗？

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [flai] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] ? "
and our feet fly round in circles as if they had wings ? "
和 我们的 脚 飞 圆形的 在 界 作为 如果 他们 有 翅膀 ? "

我们的双脚仿佛长了翅膀一样，不停地绕圈飞行？

" [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['seɪtn] , " ['hɜːrməs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɜːnli] .
" The wings of Satan , " Hermas interrupted sternly .
" 这 翅膀 的 撒但 , " 赫尔马斯 中断 严厉地 .

“撒旦的翅膀，”赫尔马斯严厉地打断道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['diːmən] , [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['hiːðn] . "
" You are a demon , a hardened heathen . "
" 你 是 一个 恶魔 , 一个 硬化 异教徒 . "

“你是个魔鬼，一个顽固不化的异教徒。”

" [səʊ] [sez] ['aʊə(r)]['paɪəs] ['pɔːləs] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] .
" So says our pious Paulus , " laughed the girl .
" 所以 说道 我们的 虔诚的 保卢斯 , " 笑了 这 女孩 .

“我们虔诚的保卢斯是这么说的，”女孩笑着说。

" [səʊ] [seɪ] [ai] [tuː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" So say I too , " cried the young man .
" 所以 说 我 也 , " 哭 这 年轻的 男人 .

“我也是这么想的，”年轻人喊道。

" [huː] ['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ?
" Who ever saw you in the assemblies of the just ?
" WHO 曾经 锯 你 在 这 组件 的 这 只是 ?

"谁曾在义人的集会中见过你? "

[duː; də][juː; jʊ] [preɪ] ?
Do you pray ?
做 你 祈祷 ?

你祷告吗?

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ? "
Do you ever praise the Lord and our Saviour ? "
做 你 曾经 称赞 这 主 和 我们的 救主 ? "

你是否赞美过主和我们的救主?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [preɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪriəm] .
" And what should I praise them for ? " asked Miriam .
" 和 什么 应该 我 称赞 他们 为了 ? " 问 米里亚姆 .

"那我该夸奖他们什么呢? "米利暗问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊl] [fiːnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['paɪəs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
" Because I am regarded as a foul fiend by the most pious among you
" 因为 我 是 认为 作为 一个 犯规 恶魔 经过 这 最多 虔诚的 之中 你
[pə'hæps] ? "
perhaps ? "
也许 ? "

"或许是因为在你们当中最虔诚的人眼里，我是个邪恶的魔鬼吧? "

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [dɪ'naɪz] [juː; jʊ][ɪts] ['blesɪŋ] .
" But it is because you are a sinner that Heaven denies you its blessing .
" 但 它 是 因为 你 是 一个 罪人 那 天堂 否认 你 它是 祝福 .
"
"
"

"但正因为你是罪人，上天才不赐福于你。"

" [nəʊ] — [nəʊ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] ! " [kraɪd] ['mɪriəm] .
" No — no , a thousand times no ! " cried Miriam .
" 不 — 不 , 一个 千 时代 不 ! " 哭 米里亚姆 .

"不——不，一千个不! "米里亚姆喊道。

" [nəʊ][gɒd][hæz; həz]['evə(r)] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" No god has ever troubled himself about me .
" 不 上帝 有 曾经 麻烦 他自己 关于 我 .

"没有哪个神会关心我。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] ,
And if I am not good ,
和 如果 我 是 不是 好的 ,

如果我表现不好，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l]['evə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] ?
why should I be when nothing but evil ever has fallen to my share ?
为什么 应该 我 是 什么时候 没有什么 但 邪恶的 曾经 有 倒下 到 我的 分享 ?

我为何要感到快乐? 我所遭遇的只有苦难。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] ?
Do you know who I am and how I became so ?
做 你 知道 WHO 我 是 和 如何 我 成为 所以 ?

你知道我是谁，又是如何成为现在的我吗?

[ai][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [pə'hæps] , [wen] [bəʊθ][maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][sleɪn][ɪn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
I was wicked , perhaps , when both my parents were slain in their pilgrimage
我 曾是 邪恶 ， 也许 ，什么时候 两个都 我的 父母 是 被杀 在 他们的 朝圣
['hɪðə(r)] ?
hither ?
这里 ？

或许，我当时很邪恶，以至于我的父母在来此朝圣的途中双双遇难？

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
Why , I was then no more than six years old ,
为什么 ， 我 曾是 然后 不 更多的 比 六 年 老的 ，

那时我才六岁。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ?
and what is a child of that age ?
和 什么 是 一个 孩子 的 那 年龄 ？

那么，那个年纪的孩子该怎么定义呢?

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kæmlz] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)]['aʊə(r)]
But still I very well remember that there were many camels grazing near our
但 仍然 我 非常 出色地 记住 那 那里 是 许多 骆驼 放牧 靠近 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

但我仍然清楚地记得，我家附近有很多骆驼在吃草。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and horses too that belonged to us ,
和 马匹 也 那 属于 到 我们 ，

还有我们自己的马匹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [kə'res] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [hænd] —
and that on a hand that often caressed me — it was my mother's hand —
和 那 在 一个 手 那 经常 被爱抚 我 — 它 曾是 我的 母亲的 手 —
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒuːəl] [ʃɒn] .
a large jewel shone .
一个 大的 宝石 闪耀 .

在经常抚摸我的那只手上——那是我母亲的手上——闪耀着一颗硕大的宝石。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [tuː] [ðæt] [əu'bei] [ˌem 'iː] ;
I had a black slave too that obeyed me ;
我 有 一个 黑色的 奴隶 也 那 服从 我 ；

我还有一个黑奴，他很听我的话；

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [ə'griː] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['wʊli] [heə(r)]
when she and I did not agree I used to hang on to her grey woolly hair
什么时候 她 和 我 做过 不是 同意 我 用过的 到 悬挂 在 到 她 灰色的 毛茸茸的 头发
[ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and beat her .
和 打 她 .

当我和她意见不合时，我常常抓住她灰白的卷发打她。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
Who knows what may have become of her ?
WHO 知道 什么 可能 有 变得 的 她 ？

谁知道她后来怎么样了?

[ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
I did not love her , but if I had her now ,
我 做过 不是 爱 她 ， 但 如果 我 有 她 现在 ，

我并不爱她，但如果我现在拥有她，

[haʊ] [kaɪnd][ai] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
how kind I would be to her .
如何 种类 我 会 是 到 她 .

我会对她多么好啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ai][maɪ'self][hæv; həv]['i:t(ə)n][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] ,
And now for twelve years I myself have eaten the bread of servitude ,
和 现在 为了 十二 年 我 我 有 吃 这 面包 的 奴役 ,

而如今，我本人也已吃了十二年的奴役之粮。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] ['senətə(r)] - [gəʊts] ,
and have kept Senator Petrus's goats ,
和 有 保留 参议员 - 山羊 ,

并且还留下了参议员彼得鲁斯的山羊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fri:]
and if I ventured to show myself at a festival among the free
和 如果 我 冒险 到 展示 我 在 一个 节日 之中 这 自由的
['meidnz] ,
maidens ,
少女们 ,

如果我胆敢出现在自由少女们的节日里，

[ðeɪ] [wʊd] [tɜ:n] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ri:θ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .
they would turn me out and pull the wreath out of my hair .
他们 会 转动 我 出去 和 拉 这 花圈 出去 的 我的 头发 .

他们会把我赶出去，然后从我头上扯下花环。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] ?
And am I to be thankful ?
和 是 我 到 是 感恩 ?

我该心存感激吗?

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What for , I wonder ?
什么 为了 , 我 想知道 ?

我想知道这是为什么?

[ænd; ənd]['paɪəs] ?
And pious ?
和 虔诚的 ?

虔诚吗?

[wɒt] [gɒd][hæz; həz]['teɪkən]['eni][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
What god has taken any care of me ?
什么 上帝 有 已采取 任何 关心 的 我 ?

哪个神眷顾过我?

[kɔ:l] [ˌem 'i:][æn; ən]['i:v(ə)l]['di:mən] — [kɔ:l][ˌem 'i:][səʊ] !
Call me an evil demon — call me so !
称呼 我 一个 邪恶的 恶魔 — 称呼 我 所以 !

叫我邪恶的恶魔吧——就这么叫我!

[bʌt; bət] [ɪf] ['pi:trəs][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:ləs] [ðeə(r)] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ʌp] [ə'bʌv] [ˌju: 'es]
But if Petrus and your Paulus there say that He who is up above us
但 如果 彼得鲁斯 和 你的 保卢斯 那里 说 那 他 WHO 是 向上 多于 我们
[ænd; ənd] [hu:] [let][ˌem 'i:] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɪz] [gʊd] ,
and who let me grow up to such a lot is good ,
和 WHO 让 我 生长 向上 到 这样的 一个 很多 是 好的 ,

但如果彼得和你们的保罗说，那位在我们之上，让我成长到如此高大的神是良善的，

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
they tell a lie .
他们 告诉 一个 说谎 .

他们撒谎了。

[ɡɒd] [ɪz]['kruːəl] ,
God is cruel ,
上帝 是 残忍的 ,

上帝是残酷的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz]
and it is just like Him to put it into your heart to throw stones
和 它 是 只是 喜欢 他 到 放 它 进入 你的 心 到 扔 石头
[ænd; ənd][skeə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wel] .
and scare me away from your well .
和 吓 我 离开 从 你的 出色地 .

祂就是这样的人，故意让你心生恶念，向你扔石头，吓唬我远离你的井。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː]['bɪtə(r)][sɒbz] ,
" With these words she burst out into bitter sobs ,
" 和 这些 字 她 爆裂 出去 进入 苦的 啜泣 ,

话音未落，她便嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜːkt] [wɪð] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] .
and her features worked with various and passionate distortion .
和 她 特征 工作 和 各种各样的 和 热情的 失真 .

她的面部特征与各种充满激情的扭曲效果相得益彰。

['hɜːrməs] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mɪriəm] .
Hermas felt compassion for the weeping Miriam .
赫尔马斯 毛毡 同情 为了 这 哭泣 米里亚姆 .

赫尔马斯对哭泣的米利暗心生怜悯。

[hiː; hi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] [naʊ]
He had met her a hundred times and she had shown herself now
他 有 遇见 她 一个 百 时代 和 她 有 所示 她自己 现在
['hɔːti] ,
haughty ,
傲慢 ,

他见过她上百次，而她现在却表现得傲慢自大。

[naʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] , [naʊ] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ['rɒθfl] , [bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [sɒft] [ɔː(r)][sæd]
now discontented , now exacting and now wrathful , but never before soft or sad
现在 不满 , 现在 严格 和 现在 愤怒的 , 但 绝不 前 柔软的 或者 伤心
.
.
.

时而不满，时而苛刻，时而愤怒，但从未温柔或悲伤过。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] ;
To - day , for the first time , she had opened her heart to him ;
到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 , 她 有 打开 她 心 到 他 ;

今天，她第一次向他敞开了心扉；

[ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪɡəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ə; eɪ]['væljuː]
the tears which disfigured her countenance gave her character a value
这 眼泪 哪个 毁容 她 面容 给予 她 特点 一个 价值
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
which it had never before had in his eyes ,
哪个 它 有 绝不 前 有 在 他的 眼睛 ,

她脸上的泪痕使她面容憔悴，但这反而赋予了她的品格一种前所未有的价值，在他眼中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and when he saw her weak and unhappy he felt ashamed of his
和 什么时候 他 锯 她 虚弱的 和 不开心 他 毛毡 羞愧 的 他的
['hɑːdnəs] .
hardness .
硬度 .

当他看到她虚弱不堪、痛苦不堪时，他为自己的冷酷无情感到羞愧。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kraɪ] ;
He went up to her kindly and said : " You need not cry ;
他 去 向上 到 她 亲切地 和 说 : " 你 需要 不是 哭 ;

他和蔼地走到她身边说：“你不必哭；

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ə'gen] ['ɔːlweɪz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .
come to the well again always , I will not prevent you .
来 到 这 出色地 再次 总是 , 我 将要 不是 防止 你 .

你随时都可以再来井边打井，我不会阻止你。

" [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sɒft] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɒb] [mɔː(r)]
" His deep voice sounded soft and kind as he spoke , but she sobbed more
" 他的 深的 嗓音 听起来 柔软的 和 种类 作为 他 辐 , 但 她 啜泣 更多的
['pæʃənətli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
passionately than before ,
热情地 比 前 ,

“他说话时声音低沉温柔，但她的哭声却比之前更加剧烈。”

['ɔːlməʊst] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .
almost convulsively , and she tried to speak but she could not .
几乎 痉挛地 , 和 她 尝试 到 说话 但 她 可以 不是 .

她几乎是痉挛着，想说话却说不出来。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['slendə(r)] [lɪm] , ['ʃeɪkən] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
Trembling in every slender limb , shaken with grief , and overwhelmed with sorrow ,
发抖 在 每一个 苗条 肢 , 摇晃 和 悲伤 , 和 不堪重负 和 悲哀 ,

她纤细的四肢都在颤抖，悲痛欲绝，哀伤难耐。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst]
the slight shepherdess stood before him , and he felt as if he must
这 轻微 牧羊女 站立 前 他 , 和 他 毛毡 作为 如果 他 必须
[help] [hɜː(r); hə(r)] .
help her .
帮助 她 .

瘦弱的女牧羊人站在他面前，他觉得自己必须帮助她。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['pɪti] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fetəd] [hɪz; ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['redi]
His passionate pity cut him to the heart and fettered his by no means ready
他的 热情的 遗憾 切 他 到 这 心 和 束缚 他的 经过 不 方法 准备好
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他心中涌起强烈的怜悯之情，这让他原本就难以开口说话。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
As he could find no word of comfort ,
作为 他 可以 寻找 不 单词 的 舒适 ,

由于找不到任何安慰的话语，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [gʊəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
he took the water - gourd in his left hand and laid his right ,
他 采取 这 水 - 葫芦 在 他的 左边 手 和 铺设 他的 正确的 ,

他左手拿着水葫芦，右手放在……

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ˈdʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
in which he had hitherto held it , gently on her shoulder .
在 哪个 他 有 迄今为止 握住 它 ， 轻轻地 在 她 肩膀 .

他之前一直把它轻轻地放在她的肩上。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [breθ] ;
She started , but she let him do it ; he felt her warm breath ;
她 开始 ， 但 她 让 他 做 它 ； 他 毛毡 她 温暖的 气息 ；

她一开始想这么做，但她让他这么做了；他感觉到了她温暖的呼吸；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ;
he would have drawn back , but he felt as if he could not ;
他 会 有 绘制 后退 ， 但 他 毛毡 作为 如果 他 可以 不是 ；

他本想退缩，但他觉得自己做不到；

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪz; ɪz][hænd] [rest]
he hardly knew whether she was crying or laughing while she let his hand rest
他 几乎 知道 无论 她 曾是 哭泣 或者 笑 尽管 她 让 他的 手 休息
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] .
on her black waving hair .
在 她 黑色的 挥手 头发 .

她任由他的手放在她飘逸的黑发上，他几乎分不清她是在哭还是在笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
At last she raised her head , her eyes flashed into his ,
在 最后的 她 提高 她 头 ， 她 眼睛 闪光灯 进入 他的 ，

她终于抬起头，目光与他对视。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][hiː; hi] [felt] [tuː] ['slendə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
and at the same instant he felt two slender arms clasped round his neck
和 在 这 相同的 立即的 他 毛毡 二 苗条 武器 紧握 圆形的 他的 脖子
.
.
.

就在同一瞬间，他感到两只纤细的手臂环住了他的脖子。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He felt as if a sea were roaring in his ears , and fire blazing in his
他 毛毡 作为 如果 一个 海 是 咆哮 在 他的 耳朵 ， 和 火 炽烈 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他感觉耳边仿佛有大海咆哮，眼前仿佛有火焰燃烧。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [hɪm] ; [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [friː] ,
A nameless anguish seized him ; he tore himself violently free ,
一个 无名 痛苦 查获 他 ； 他 撕裂 他自己 暴力 自由的 ，

一种难以名状的痛苦攫住了他；他猛烈地挣脱出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hel] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][hiː; hi]
and with a loud cry as if all the spirits of hell were after him he
和 和 一个 大声 哭 作为 如果全部 这 烈酒 的 地狱 是 后 他 他
[fled] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
fled up the steps that led from the well ,
逃亡 向上 这 步骤 那 引领 从 这 出色地 ，

他发出一声凄厉的叫喊，仿佛地狱里的所有恶灵都在追赶他，然后沿着井边的台阶逃了上去。

[ænd; ənd] [hiːd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)][wɒz; wəz] ['ʃætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz]
and heeded not that his water - jar was shattered into a thousand pieces
和 听从了 不是 那 他的 水 - 罐 曾是 破碎 进入 一个 千 件
[ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] .
against the rocky wall .
反对 这 岩石 墙 .

他丝毫不在意他的水罐撞在石墙上摔得粉碎。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] .
She stood looking after him as if spell - bound .
她 站立 寻找 后 他 作为 如果 拼写 - 边界 .

她站在那里，目不转睛地看着他，仿佛被施了魔法一般。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Then she struck her slender hand against her forehead ,
然后 她 击 她 苗条 手 反对 她 前额 ,

然后她用纤细的手拍了一下自己的额头。

[θruː] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] ; [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ]
threw herself down by the spring again and stared into space ; there she lay
扔 她自己 向下 经过 这 春天 再次 和 凝视 进入 空间 ; 那里 她 躺
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

她再次倒在泉水边，目光呆滞地望着前方；她一动不动地躺在那里。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪtʃ] .
only her mouth continued to twitch .
仅有的 她 嘴 持续 到 抽搐 .

只有她的嘴角还在不停地抽搐。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [gruː] [lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
When the shadow of the palm - tree grew longer she sprang up , called her
什么时候 这 阴影 的 这 棕榈 - 树 生长 更长 她 弹簧 向上 , 称为 她
[gəʊts] ,
goats ,
山羊 ,

当棕榈树的影子变长时，她跳了起来，叫来她的山羊。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['lɪsənɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] - [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] ;
and looked up , listening , to the rock - steps by which he had vanished ;
和 看起来 向上 , 聆听 , 到 这 岩石 - 步骤 经过 哪个 他 有 消失了 ;

他抬头望去，侧耳倾听，循着他消失的石阶望去；

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
the twilight is short in the neighborhood of the tropics ,
这 暮 是 短的 在 这 邻里 的 这 热带 ,

热带地区黄昏时间较短。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði]['stəʊni]
and she knew that she would be overtaken by the darkness on the stony
和 她 知道 那 她 会 是 被超越 经过 这 黑暗 在 这 石质的
[ænd; ənd] ['fɪʃəd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and fissured road down the valley if she lingered any longer .
和 裂纹 路 向下 这 谷 如果 她 徘徊不去 任何 更长 .

她知道，如果她再耽搁下去，沿着山谷下那条布满碎石和裂缝的道路走下去，就会被黑暗吞噬。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['diːmənz] ,
She feared the terrors of the night , the spirits and demons ,
她 害怕 这 恐怖 的 这 夜晚 , 这 烈酒 和 恶魔 ,

她害怕夜晚的恐怖，害怕鬼魂和恶魔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [veɪg] ['deɪndʒəz] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]
and a thousand vague dangers whose nature she could not have explained
和 一个 千 模糊的 危险 谁 自然 她 可以 不是 有 解释
['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ;
even to herself ;
甚至 到 她自己 ;

还有上千种模糊不清的危险，就连她自己也无法解释这些危险的本质；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [nɔː(r)] [siːs] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
and yet she did not stir from the spot nor cease listening and waiting
和 然而 她 做过 不是 搅拌 从 这 点 也不 停止 聆听 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊntən] ,
for his return till the sun had disappeared behind the sacred mountain ,
为了 他的 返回 直到 这 太阳 有 消失 在后面 这 神圣 山 ,

然而，她始终没有离开原地，也没有停止倾听和等待他的归来，直到太阳落山，消失在圣山之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [peɪld] .
and the glow in the west had paled .
和 这 辉光 在 这 西方 有 苍白 .

西方的光芒渐渐黯淡了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɜː'self] [briːð] ,
All around was as still as death , she could hear herself breathe ,
全部 大约 曾是 作为 仍然 作为 死亡 , 她 可以 听到 她自己 呼吸 ,

周围一片死寂，她只能听到自己的呼吸声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɪl] [fel] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [wɪð] [kəʊld] .
and as the evening chill fell she shuddered with cold .
和 作为 这 晚上 寒意 跌倒 她 颤抖 和 寒冷的 .

夜幕降临，寒意袭来，她不禁瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She now heard a loud noise above her head .
她 现在 听到 一个 大声 噪音 多于 她 头 .

她听到头顶上方传来一声巨响。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][waɪld] ['maʊntən] [gəʊts] ,
A flock of wild mountain goats ,
一个 群 的 荒野 山 山羊 ,

一群野生山羊

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
accustomed to come at this hour to quench their thirst at the spring ,
习惯 到 来 在 这 小时 到 淬火 他们的 口渴 在 这 春天 ,

他们习惯在这个时间来到泉边解渴。

[keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [druː] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
came nearer and nearer , but drew back as they detected the presence of
来了 更近 和 更近 , 但 画 后退 作为 他们 检测到 这 在场 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
a human being .
一个 人类 存在 .

他们越走越近，但当他们察觉到有人存在时，便退缩了。

['əʊnli][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
Only the leader of the herd remained standing on the brink of the ravine ,
仅有的 这 领导者 的 这 一群 剩余 常设 在 这 边缘 的 这 峡谷 ,

只有兽群的首领还站在峡谷边缘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
and she knew that he was only awaiting her departure to lead the
和 她 知道 那 他 曾是 仅有的 等待中 她 离开 到 带领 这
['ʌðə(r)z] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
others down to drink .
其他的 向下 到 喝 .

她知道他只是在等她离开，好带其他人下去喝酒。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wei]
Following a kindly impulse , she was on the point of leaving to make way
下列的 一个 亲切地 冲动 , 她 曾是 在 这 观点 的 离开 到 制作 方式
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
for the animals ,
为了 这 动物 ,

出于好心，她正准备离开，给动物们腾出地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] - [θret] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
when she suddenly recollected Hermas's threat to drive her from the well ,
什么时候 她 突然 回忆 - 威胁 到 驾驶 她 从 这 出色地 ,
她突然想起赫尔马斯威胁要把她赶出井边的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bʌk] ,
and she angrily picked up a stone and flung it at the buck ,
和 她 愤怒地 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 在 这 巴克 ,
她愤怒地捡起一块石头，扔向雄鹿。

[wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [fled] .
which started and hastily fled .
哪个 开始 和 草草 逃亡 .

随即开始逃窜。

[ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The whole herd followed him .
这 所有的 一群 随后 他 .

整个牛群都跟着他。

['mɪriəm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Miriam listened to them as they scampered away , and then , with her
米里亚姆 听着 到 他们 作为 他们 四处逃窜 离开 , 和 然后 , 和 她
[hed] [sʌŋk] ,
head sunk ,
头 沉没 ,

米里亚姆听着他们匆匆离去的声音，然后低下了头。

[ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [həʊm] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)]
she led her flock home , feeling her way in the darkness with her bare
她 引领 她 群 家 , 感觉 她 方式 在 这 黑暗 和 她 裸
[fiːt] .
feet .
脚 .

她带领着羊群回家，赤着脚在黑暗中摸索着前进。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rə'viːn] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['plætəʊ] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ɪk'stent] ,
High above the ravine where the spring was lay a level plateau of moderate extent ,
高的 多于 这 峡谷 在哪里 这 春天 曾是 躺 一个 等级 高原 的 缓和 程度 ，

在泉水所在的峡谷上方，有一片面积适中的平坦高原。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə; eɪ] ['fɪʃəd] [klɪf] [ɒv; əv] [beə(r)] , [red] - [braʊn] ['pɔːfəri] .
and behind it rose a fissured cliff of bare , red - brown porphyry .
和 在后面 它 玫瑰 一个 裂纹 悬崖 的 裸 ，红色的 - 棕色的 斑岩 .

在它后面，耸立着一座光秃秃的红褐色斑岩峭壁，峭壁布满裂缝。

[ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['daɪəraɪt] [ɒv; əv] ['aɪən] - ['hɑːdnəs] [leɪ] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] ,
A vein of diorite of iron - hardness lay at its foot like a green ribbon ,
一个 静脉 的 闪长岩 的 铁 - 硬度 躺 在 它是 脚 喜欢 一个 绿色的 丝带 ，

在其底部，有一条坚硬如铁的闪长岩脉，像一条绿色的丝带。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ðeə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['kævən] ,
and below this there opened a small round cavern ,
和 以下 这 那里 打开 一个 小的 圆形的 洞穴 ，

下方有一个小型圆形洞穴，

['hɒləʊd] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
hollowed and arched by the cunning hand of nature .
空心的 和 拱形 经过 这 狡猾 手 的 自然 .

被大自然巧妙地雕琢成空心拱形。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [waɪld] [biːsts] , ['pænθəz] [ɔː(r)] [wʊlvz] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [həʊm] ;
In former times wild beasts , panthers or wolves , had made it their home ;
在 以前的 时代 荒野 野兽 ， 黑豹 或者 狼 ， 有 制成 它 他们的 家 ；

过去，这里曾是野兽、豹子或狼的家园；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['hɜːrməs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
it now served as a dwelling for young Hermas and his father .
它 现在 服务 作为 一个 住宅 为了 年轻的 赫尔马斯 和 他的 父亲 .

现在这里成了小赫尔马斯和他父亲的住所。

['meni] ['sɪmələ(r)] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Many similar caves were to be found in the holy Fountain ,
许多 相似的 洞穴 是 到 是 成立 在 这 圣 喷泉 ，

在圣泉附近可以发现许多类似的洞穴。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['æŋkərait] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and other anchorites had taken possession of the larger ones among them .
和 其他 隐修士 有 已采取 拥有 的 这 更大的 一个 之中 他们 .

其他隐士则占据了其中较大的房屋。

[ðæt] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [ænd; ənd] [diːp] ,
That of Stephanus was exceptionally high and deep ,
那 的 斯蒂芬努斯 曾是 非常 高的 和 深的 ，

斯蒂芬努斯的圣杯异常高大深邃。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [smɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [bedz] [ɒv; əv] [draɪd] ['maʊntən] [hɜːbs] [weə(r)] ,
and yet the space was but small which divided the two beds of dried mountain herbs where ,
和 然而 这 空间 曾是 但 小的 哪个 分割 这 二 床 的 干燥 山 草药 在哪里 ，

然而，分隔两床干燥山药草的空间却很小，

[ɒn][wʌn] , [slept] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] .
on one , slept the father , and on the other , the son .
在 一 , 睡着了 这 父亲 , 和 在 这 其他 , 这 儿子 .

父亲睡在一张床上，儿子睡在另一张床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,
It was long past midnight ,
它 曾是 长的 过去的 午夜 ,

早已过了午夜。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [nɔː(r)][ðə; ði]['eldə(r)] [keɪv] - ['dwelə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .
but neither the younger nor the elder cave - dweller seemed to be sleeping .
但 两者都不 这 年轻 也不 这 长老 洞穴 - 居住者 似乎 到 是 睡眠 .

但无论是年轻的洞穴居民还是年长的洞穴居民，似乎都没有睡觉。

['hɜːrməs] [grəʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['viːəməntli] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Hermas groaned aloud and threw himself vehemently from one side to the
赫尔马斯 呻吟 大声 和 扔 他自己 强烈地 从 一 边 到 这
['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] ,
other without any consideration for the old man who ,
其他 没有 任何 考虑 为了 这 老的 男人 WHO ,

赫尔马斯大声呻吟，毫不顾忌老人的安危，猛地从一边翻到另一边。

['tɔːmentid] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , ['sɔːli] ['niːdɪd] [sliːp] .
tormented with pain and weakness , sorely needed sleep .
饱受折磨 和 疼痛 和 弱点 , 非常 需要 睡觉 .

疼痛和虚弱折磨着他，他迫切需要睡眠。

['stɛfənəs] ['miːnwaɪl] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪɪŋ] ,
Stephanus meanwhile denied himself the relief of turning over or of sighing ,
斯蒂芬努斯 同时 否认 他自己 这 宽慰 的 转弯 超过 或者 的 叹息 ,

与此同时，斯蒂芬努斯克制住了翻身或叹息的冲动。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [rest] .
when he thought he perceived that his more vigorous son had found rest .
什么时候 他 想法 他 感知 那 他的 更多的 蓬勃 儿子 有 成立 休息 .

当他觉得他精力充沛的儿子已经休息了的时候。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rest] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [səʊ]
" What could have robbed him of his rest , the boy who usually slept so
" 什么 可以 有 被抢劫 他 的 他的 休息 , 这 男生 WHO 通常 睡着了 所以
['saʊndli] ,
soundly ,
稳固地 ,

“究竟是什么让他无法安睡？这个平时睡得那么香甜的男孩，怎么会突然睡不着呢？”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]['weɪkən] ? "
and was so hard to waken ? "
和 曾是 所以 难的 到 唤醒 ? "

叫醒他竟然这么难?

" [wens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['stɛfənəs] , " [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [sliːp] [səʊ]
" Whence comes it , " thought Stephanus , " that the young and strong sleep so
" 何处 来 它 , " 想法 斯蒂芬努斯 , " 那 这 年轻的 和 强的 睡觉 所以
['saʊndli] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ,
soundly and so much ,
稳固地 和 所以 很多 ,

“为什么年轻力壮的人睡得那么香甜，那么久呢？”斯蒂芬努斯心想。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [huː] [niːd] [rest] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪk] , [sliːp] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd][səʊ] ['lɪt(ə)l] .
and the old , who need rest , and even the sick , sleep so lightly and so little .
和 这 老的 , WHO 需要 休息 , 和 甚至 这 生病的 , 睡觉 所以 轻轻 和 所以 小的 .

而需要休息的老人，甚至病人，睡眠都很浅，时间也很短。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['weɪkflnəs] [meɪ] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði][end] ?
Is it that wakefulness may prolong the little term of life , of which they dread the end ?
是 它 那 清醒 可能 延长 这 小的 学期 的 生活 , 的 哪个 他们 恐惧 这 结尾 ?

难道是因为清醒可以延长他们所恐惧的短暂生命吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn] [klɪŋz] [səʊ] ['fɒndli] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [slɪŋk] [ə'weɪ] ,
How is it that man clings so fondly to this miserable existence , and would fain slink away ,
如何 是 它 那 男人 黏附 所以 深情地 到 这 悲惨的 存在 , 和 会 欣然 潜行 离开 ,

人为何如此眷恋这种悲惨的生存状态，又为何如此渴望逃离?

[ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [kɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
and hide himself when the angel calls and the golden gates open before him !
和 隐藏 他自己 什么时候 这 天使 呼叫 和 这 金的 大门 打开 前 他 !

当天使呼唤，金门在他面前打开时，他便躲藏起来!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sɔːl] , [ðə; ði] ['hiːbruː] , [huː] [hɪd] [hɪm'self] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] !
We are like Saul , the Hebrew , who hid himself when they came to him with the crown !
我们 是 喜欢 扫罗 , 这 希伯来语 , WHO 隐藏 他自己 什么时候 他们 来了 到 他 和 这 王冠 !

我们就像希伯来人扫罗一样，当他们带着王冠来找他时，他就躲了起来!

[maɪ] [wuːnd] [bɜːnz] ['peɪnfəli] ; [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
My wound burns painfully ; if only I had a drink of water .
我的 伤口 烧伤 痛苦地 ; 如果 仅有的 我 有 一个 喝 的 水 .

我的伤口火辣辣地疼，要是能喝口水就好了。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ai] [mait] [ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɑː(r)] .
If the poor child were not so sound asleep I might ask him for the jar .
如果 这 贫穷的 孩子 是 不是 所以 声音 睡着了 我 可能 问 他 为了 这 罐 .

如果这个可怜的孩子不是睡得那么沉，我可能会向他要那个罐子。

" ['stɛfənəs] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [hɪm] ,
" Stephanus listened to his son and would not wake him ,
" 斯蒂芬努斯 听着 到 他的 儿子 和 会 不是 唤醒 他 ,

斯蒂芬努斯听从了儿子的话，没有叫醒他。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] .
when he heard his heavy and regular breathing .
什么时候 他 听到 他的 重的 和 常规的 呼吸 .

当他听到他沉重而规律的呼吸声时。

[hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] ['əʊnli] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He curled himself up shivering under the sheep - skin which covered only half his body ,
他 卷曲 他自己 向上 瑟瑟发抖 在下面 这 羊 - 皮肤 哪个 涵盖 仅有的 一半 他的 身体 ,

他蜷缩在只盖住半个身子的羊皮下，瑟瑟发抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪsi] [naɪt] [wɪnd] [naʊ] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
for the icy night wind now blew through the opening of the cave ,
为了 这 冰冷的 夜晚 风 现在 吹 通过 这 开幕 的 这 洞穴 ,

凛冽的夜风吹进了洞口，

[wɪtʃ] [baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] .
which by day was as hot as an oven .
哪个 经过 天 曾是 作为 热的 作为 一个 烤箱 .

白天那里热得像烤箱一样。

[sʌm; səm] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ; [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['hɜːrməs] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] .
Some long minutes wore away ; at last he thought he perceived that Hermas had raised himself .
一些 长的 分钟 穿着 离开 ; 在 最后的 他 想法 他 感知 那 赫尔马斯 有 提高 他自己 .

漫长的几分钟过去了；最后他觉得他看到赫尔马斯站了起来。

[jes] , [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['weikən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,
Yes , the sleeper must have wakened , for he began to speak ,
是的 , 这 轨枕 必须 有 醒来 , 为了 他 开始 到 说话 ,

是的，睡着的人一定是醒了，因为他开始说话了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .
and to call on the name of God .
和 到 称呼 在 这 姓名 的 上帝 .

并呼求上帝的名。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɒftli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
The old man turned to his son and began softly , " Do you hear me , my boy ? "
这 老的 男人 转向 到 他的 儿子 和 开始 轻轻 , " 做 你 听到 我 , 我的 男生 ? "

老人转向儿子，轻声说道：“孩子，你听见我说话了吗？”

" [ai] ['kænɒt] [sliːp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] .
" I cannot sleep , " answered the youth .
" 我 不能 睡觉 , " 回答 这 青年 .

“我睡不着，”年轻人回答道。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [ɑːskt] ['stɛfənəs] , " [maɪ] [wuːnd] [bɜːnz] [ɪn'tɒlərəbli] .
" Then give me something to drink , " asked Stephanus , " my wound burns intolerably :
" 然后 给 我 某物 到 喝 , " 问 斯蒂芬努斯 , " 我的 伤口 烧伤 无法容忍地 .

“那就给我点喝的吧，”斯蒂芬努斯问道，“我的伤口灼痛难忍。”

" ['hɜːrməs] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
" Hermas rose at once , and reached the water - jar to the sufferer .
" 赫尔马斯 玫瑰 在 一次 , 和 达到 这 水 - 罐 到 这 患者 .

“赫尔马斯立刻起身，把水罐递给病人。

" [θæŋks] , [θæŋks] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .
" Thanks , thanks , my child , " said the old man , feeling for the neck of the jar .
" 谢谢 , 谢谢 , 我的 孩子 , " 说 这 老的 男人 , 感觉 为了 这 脖子 的 这 罐 .

"谢谢，谢谢，我的孩子，"老人一边说着，一边摸索着罐子的颈部。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sə'praɪz] :
But he could not find it , and exclaimed with surprise :
但 他 可以 不是 寻找 它 , 和 惊呼 和 惊喜 :

但他找不到，惊讶地喊道：

" [haʊ] [dæmp] [ænd; ənd] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðɪs] [ɪz] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dʒɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊəd] . "
" How damp and cold it is — this is clay , and our jar was a gourd . "
" 如何 潮湿 和 寒冷的 它 是 — 这 是 黏土 , 和 我们的 罐 曾是 一个 葫芦 . "

"多么潮湿寒冷啊——这是陶土做的，而我们的罐子是葫芦做的。"

" [ai] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrməs] , " [ænd; ənd] ['pɔːləs] [lent] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] . "
" I have broken it , " interrupted Hermas , " and Paulus lent me his . "
" 我 有 破碎的 它 , " 中断 赫尔马斯 , " 和 保卢斯 借出的 我 他的 . "

"我已经把它弄坏了，"赫尔马斯打断道，"保罗把他的借给了我。"

" [wel] , [wel] , " [sed] ['stɛfənəs] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" Well , well , " said Stephanus anxious for drink ; he gave the jar back to his son ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 斯蒂芬努斯 焦虑的 为了 喝 ; 他 给予 这 罐 后退 到 他的 儿子 ,

"好吧，好吧，"斯蒂芬努斯急切地想喝水，便把罐子还给了儿子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
and waited till he had stretched himself again on his couch .
和 等待 直到 他 有 拉伸 他自己 再次 在 他的 长椅 .

然后等到他再次在沙发上伸展开身体。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] : " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [gʊəd] [ɪz] ['brəʊkən] ,
Then he asked anxiously : " You were out a long time this evening , the gourd is broken ,
然后 他 问 焦虑地 : " 你 是 出去 一个 长的 时间 这 晚上 , 这 葫芦 是 破碎的 ,

然后他焦急地问道："你今晚出去很久了，葫芦碎了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [grəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .
and you groaned in your sleep .
和 你 呻吟 在 你的 睡觉 .

你在睡梦中呻吟了一声。

[huːm] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] ? "
Whom did you meet ? "
谁 做过 你 见面 ? "

你遇到了谁？

" [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv] [hel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːrməs] .
" A demon of hell , " answered Hermas .
" 一个 恶魔 的 地狱 , " 回答 赫尔马斯 .

"地狱的恶魔，"赫尔马斯回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fiːnd] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː][ˈɪntuː]['aʊə(r)] [keɪv] , [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː][ɪn]

" And now the fiend pursues me into our cave , and torments me in

" 和 现在 这 恶魔 追寻 我 进入 我们的 洞穴 , 和 折磨 我 在

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ʃeɪps] . "

a variety of shapes . "

一个 种类 的 形状 . "

“现在，那恶魔追着我进了我们的山洞，变身成各种形状折磨我。”

" [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['greɪvli] .

" Drive it out then and pray , " said the old man gravely .

" 驾驶 它 出去 然后 和 祈祷 , " 说 这 老的 男人 严重地 .

“那就把它赶出去，然后祈祷吧。”老人严肃地说。

" [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] . "

" Unclean spirits flee at the name of God . "

" 不洁 烈酒 逃跑 在 这 姓名 的 上帝 . "

“污鬼一听见神的名就逃跑。”

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] , " [saɪd] ['hɜːrməs] , " [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

" I have called upon Him , " sighed Hermas , " but in vain ;

" 我 有 称为 之上 他 , " 叹了口气 赫尔马斯 , " 但 在 徒劳 ;

“我呼求他，”赫尔马斯叹息道，“但徒劳无功；

[ai] [siː] ['wɪmɪn] [wɪð] ['rʌdi] [lɪps][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,

I see women with ruddy lips and flowing Hair ,

我 看 女性 和 红润 嘴唇 和 流动 头发 ,

我看到一些嘴唇红润、头发飘逸的女子，

[ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] [wɪð] ['raʊndɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and white marble figures with rounded limbs and flashing eyes beckon to me

和 白色的 大理石 数据 和 圆润 四肢 和 闪烁 眼睛 招手 到 我

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "

again and again . "

再次 和 再次 . "

那些四肢圆润、目光炯炯的白色大理石雕像一次又一次地吸引着我。

" [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [skɜːdʒ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ][wɪn] [piːs] .

" Then take the scourge , " ordered the father , " and so win peace .

" 然后 拿 这 祸害 , " 订购 这 父亲 , " 和 所以 赢 和平 .

“那就接受鞭笞吧，”父亲命令道，“这样就能赢得和平。”

" ['hɜːrməs][wʌns][mɔː(r)] [ə'biːdiəntli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːdʒ] ;

" Hermas once more obediently rose , and went out into the air with the scourge ;

" 赫尔马斯 一次 更多的 顺从地 玫瑰 , 和 去 出去 进入 这 空气 和 这 祸害 ;

“赫尔马斯再次顺从地起身，带着鞭子出去飞了；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [dɪd][nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

the narrow limits of the cave did not admit of his swinging it with all the

这 狭窄的 限制 的 这 洞穴 做过 不是 承认 的 他的 摇摆 它 和 全部 这

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

strength of his arms .

力量 的 他的 武器 .

洞穴狭窄，他无法用尽全力挥动它。

['veri] [suːn] ['stɛfənəs] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðən] [θɒŋz] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

Very soon Stephanus heard the whistle of the leathern thongs through the stillness

非常 很快 斯蒂芬努斯 听到 这 哨 的 这 皮革 丁字裤 通过 这 寂静

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of the night ,

的 这 夜晚 ,

很快，斯蒂芬努斯就听到了皮鞭划破夜空的呼啸声。

[ðeə(r)] [hɑːd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['peɪnf(ə)l]
their hard blows on the springy muscles of the man and his son's painful
他们的 难的 打击 在 这 有弹性的 肌肉 的 这 男人 和 他的 儿子的 痛苦
['ɡrəʊnɪŋ] .
groaning .
呻吟 .

他们重重地击打在男人富有弹性的肌肉上，他的儿子痛苦地呻吟着。

[æt; ət] [iːtʃ] [bləʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃræŋk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn] [hɪm'self] .
At each blow the old man shrank as if it had fallen on himself .
在 每个 吹 这 老的 男人 缩小 作为 如果 它 有 倒下 在 他自己 .

每次打击，老人都像被重物砸中一样缩成一团。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kraɪd][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] " [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
At last he cried as loud as he was able " Enough — that is enough .
在 最后的 他 哭 作为 大声 作为 他 曾是 有能力的 " 足够的 — 那 是 足够的 .

最后，他用尽全力大声喊道：“够了——真的够了。”

" ['hɜːrməs] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
" Hermas came back into the cave , his father called him to his couch ,
" 赫尔马斯 来了 后退 进入 这 洞穴 , 他的 父亲 称为 他 到 他的 长椅 ,

赫尔马斯回到山洞，他父亲叫他到床上坐下，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn] [preə(r)] .
and desired him to join with him in prayer .
和 想要的 他 到 加入 和 他 在 祷告 .

并希望他能与自己一同祷告。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [ɑː'men; eɪ'men] - [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [lædz] [ə'bʌndənt] [heə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [sɪns]
After the ' Amen ' he stroked the lad's abundant hair and said , " Since
后 这 - 阿门 - 他 抚摸 这 小伙子的 丰富 头发 和 说 , " 自从
[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ˌælɪɡ'zɑːndriə] ,
you went to Alexandria ,
你 去 到 亚历山大 ,

“阿门”过后，他抚摸着男孩浓密的头发说：“自从你去了亚历山大，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] .
you have been quite another being .
你 有 到过 相当 其他 存在 .

你简直判若两人。

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd] [wɪð'stʊd] ['bɪʃəp] - , [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
I would I had withstood bishop Agapitus , and forbidden you the journey .
我 会 我 有 经受住了考验 主教 - , 和 禁止 你 这 旅行 .

我本可以抵制主教阿加皮图斯的命令，禁止你们踏上这段旅程。

[suːn] , [ai] [nəʊ] , [maɪ]['seɪvjə(r)] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]
Soon , I know , my Saviour will call me to himself , and no one will keep you
很快 , 我 知道 , 我的 救主 将要 称呼 我 到 他自己 , 和 不 一 将要 保持 你
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

我知道，不久之后，我的救主就会召唤我回到他身边，没有人能留住你；

[ðen] [ðə; ði]['temptə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti]
then the tempter will come to you , and all the splendors of the great city
然后 这 诱惑者 将要 来 到 你 , 和 全部 这 辉煌 的 这 伟大的 城市
,
,
,

那时，诱惑者就会来到你面前，大城市的一切荣华富贵，

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] [ʃaɪn] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [wʊd] , [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['pɜːp(ə)l]
which after all only shine like rotten wood , like shining snakes and poisonous purple
哪个 后 全部 仅有的 闪耀 喜欢 烂 木头 , 喜欢 灼灼 蛇 和 有毒 紫色的

- ['beriz] — "
- berries — "
- 浆果 — "

归根结底，它们不过像腐木、闪闪发光的蛇和有毒的紫色浆果一样闪闪发光罢了——"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrməs] , " [ðə; ði] ['nɔɪzi] [pleɪs]
" I do not care for them , " interrupted Hermas , " the noisy place
" 我 做 不是 关心 为了 他们 , " 中断 赫尔马斯 , " 这 嘈杂 地方

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
bewildered and frightened me .
困惑 和 害怕 我 .

"我不喜欢他们，"赫尔马斯打断道，"那个喧闹的地方让我感到困惑和害怕。"

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [tred] [ðə; ði] [spɒt] [ə'gen] . "
Never , never will I tread the spot again . "
绝不 , 绝不 将要 我 踏 这 点 再次 . "

我发誓，我绝不会再踏入那个地方。

" [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛfənəs] , " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [kwaɪt]
" So you have always said , " replied Stephanus , " and yet the journey quite
" 所以 你 有 总是 说 , " 回复 斯蒂芬努斯 , " 和 然而 这 旅行 相当

['ɔːltəd] [juː; jʊ] .
altered you .
已修改 你 .

"你一直都是这么说的，"斯蒂芬努斯回答说，"然而，这段旅程却彻底改变了你。"

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [lɑːf] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd]
How often before that I used to think when I heard you laugh that the sound
如何 经常 前 那 我 用过的 到 思考 什么时候 我 听到 你 笑 那 这 声音

[mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pliːz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
must surely please our Father in Heaven .
必须 一定 请 我们的 父亲 在 天堂 .

以前我常常听到你的笑声，心想这笑声一定能让天父感到高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] ['saɪlənt] ,
You used to be like a singing bird , and now you go about silent ,
你 用过的 到 是 喜欢 一个 歌唱 鸟 , 和 现在 你 去 关于 沉默的 ,

你以前像只歌唱的小鸟，现在却沉默不语。

[juː; jʊ] [lʊk] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] . "
you look sour and morose , and evil thoughts trouble your sleep . "
你 看 酸的 和 忧郁 , 和 邪恶的 想法 麻烦 你的 睡觉 . "

你看上去愁眉苦脸，闷闷不乐，邪恶的念头让你夜不能寐。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɒs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːrməs] .
" That is my loss , " answered Hermas .
" 那 是 我的 损失 , " 回答 赫尔马斯 .

"那是我的损失，"赫尔马斯回答道。

" [preɪ] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pɑːst] ,
" Pray let go of my hand ; the night will soon be past ,
" 祈祷 让 去 的 我的 手 ; 这 夜晚 将要 很快 是 过去的 ,

"请放开我的手；黑夜很快就会过去。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ˌem 'iː][ɪn] .
and you have the whole live - long day to lecture me in .
和 你 有 这 所有的 居住 - 长的 天 到 演讲 我 在 .

你有一整天的时间来教训我。

" ['stɛfənəs] [saɪd] , [ænd; ənd]['hɜːrməs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" Stephanus sighed , and Hermas returned to his couch .
" 斯蒂芬努斯 叹了口气 , 和 赫尔马斯 返回 到 他的 长椅 .

斯蒂芬努斯叹了口气，赫尔马斯回到了自己的卧榻上。

[sliːp] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
Sleep avoided them both , and each knew that the other was awake ,
睡觉 避免 他们 两个都 , 和 每个 知道 那 这 其他 曾是 醒 ,

他们俩都睡不着，而且都知道对方醒着。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns]
and would willingly have spoken to him , but dissatisfaction and defiance
和 会 心甘情愿 有 说 到 他 , 但 不满 和 蔑视
[kləʊzd] [ðə; ði] [sʌnz] [lɪps] ,
closed the son's lips ,
关闭 这 儿子的 嘴唇 ,

儿子本想和他说话，但不满和反抗让他闭上了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [hɑːt] -
and the father was silent because he could not find exactly the heart -
和 这 父亲 曾是 沉默的 因为 他 可以 不是 寻找 确切地 这 心 -
['sɜːtʃɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
searching words that he was seeking .
搜索 字 那 他 曾是 寻求 .

父亲沉默不语，因为他找不到合适的词语来表达他内心深处的感受。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['glɪmə(r)] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
At last it was morning , a twilight glimmer struck through the opening of
在 最后的 它 曾是 早晨 , 一个 暮 微光 击 通过 这 开幕 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

终于天亮了，一丝晨光透过洞口照射进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [vɔːlt] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd]
and it grew lighter and lighter in the gloomy vault ; the boy awoke and
和 它 生长 打火机 和 打火机 在 这 阴沉 金库 ; 这 男生 醒来 和
[rəʊz] ['jɔːnɪŋ] .
rose yawning .
玫瑰 打哈欠 .

阴暗的地窖里光线越来越亮；男孩醒了过来，打着哈欠起身。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'dɪfrəntli] ,
When he saw his father lying with his eyes open , he asked indifferently ,
什么时候 他 锯 他的 父亲 说谎 和 他的 眼睛 打开 , 他 问 漠不关心 ,

当他看到父亲睁着眼睛躺着时，他冷漠地问道：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] [hɪə(r)][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['wɜːʃɪp] ? "
" Shall I stay here or go to morning worship ? "
" 将 我 停留 这里 或者 去 到 早晨 崇拜 ? "

“我是该留在这里还是去参加晨祷？”

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] , " [begd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Let us pray here together , " begged the father .
" 让 我们 祈祷 这里 一起 , " 乞求 这 父亲 .

“让我们一起在这里祈祷吧，”父亲恳求道。

" [huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ?
" Who knows how long it may yet be granted to us to do so ?
" WHO 知道 如何 长的 它 可能 然而 是 的确 到 我们 到 做 所以 ?

"谁知道我们还能有多久的时间这样做呢？"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [nəʊ] ['iːvnɪŋ] ['evə(r)] [kləuziz] .
I am not far from the day that no evening ever closes .
我 是 不是 远的 从 这 天 那 不 晚上 曾经 关闭 .

离"永不落幕"的那一天已经不远了。

[niːl] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] .
Kneel down here , and let me kiss the image of the Crucified .
下跪 向下 这里 , 和 让 我 吻 这 图像 的 这 被钉在十字架上 .

请跪下，让我亲吻耶稣受难像。

" ['hɜːrməs] [dɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['endɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ,
" Hermas did as his father desired him , and as they were ending their song of praise ,
" 赫尔马斯 做过 作为 他的 父亲 想要的 他 , 和 作为 他们 是 结束 他们的 歌曲 的 称赞 ,

"赫尔马斯照着他父亲的吩咐做了，当他们结束赞美诗的时候，

[ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] - [ɑː'men; eɪ'men] . -
a third voice joined in the ' Amen . '
一个 第三 嗓音 加入 在 这 - 阿门 . -

第三个声音也加入了"阿门"的行列。

" ['pɔːləs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Paulus ! " cried the old man .
" 保卢斯 ! " 哭 这 老的 男人 .

"保卢斯！"老人喊道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !
" The Lord be praised !
" 这 主 是 赞扬 !

赞美主！

[preɪ] [lʊk] [tuː; tə] [maɪ] [wuːnd] [ðen] .
pray look to my wound then .
祈祷 看 到 我的 伤口 然后 .

请看看我的伤口。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [hed] [siːk] [tuː; tə] [wɜːk] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ['fɪəfəli] . "
The arrow head seeks to work some way out , and it burns fearfully . "
这 箭 头 寻找 到 工作 一些 方式 出去 , 和 它 烧伤 恐惧地 . "

箭头试图挣脱束缚，它燃烧得异常凶猛。

" [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] , [æn; ən] ['æŋkəraɪt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [ʃeɪpt] [kəʊt] [ɒv; əv] [braʊn] [ʌn'drest] ['lɪnɪn] ,
" The new comer , an anchorite , who for all clothing wore a shirt - shaped coat of brown undressed linen ,
" 这 新的 角 , 一个 隐士 , WHO 为了 全部 衣服 穿着 一个 衬衫 - 形状 外套 的 棕色的 脱光衣服 亚麻布 ,

"这位新来者是一位隐士，他身上只穿着一件棕色未加工亚麻布制成的衬衫式外套，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [leɪd] [sʌm; səm] [hɜːbs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a sheep - skin , examined the wound carefully , and laid some herbs on it ,
和 一个 羊 - 皮肤 , 检查 这 伤口 小心 , 和 铺设 一些 草药 在 它 ,

用羊皮仔细检查了伤口，并在上面放了一些草药。

['mɜːmərɪŋ] ['miːnwaɪl] [sʌm; səm]['paɪəs][teksts] .
murmuring meanwhile some pious texts .
淙淙 同时 一些 虔诚的 文本 .

与此同时，人们低声吟诵着一些虔诚的经文。

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] , " [saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" That is much easier , " sighed the old man .
" 那 是 很多 更轻松 , " 叹了口气 这 老的 男人 .

“那容易多了，”老人叹了口气。

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] . "
" The Lord has mercy on me for your goodness ' sake . "
" 这 主 有 怜悯 在 我 为了 你的 善良 - 清酒 . "

“主因你的良善怜悯了我。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] ?
" My goodness ?
" 我的 善良 ?

我的天哪?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [rɒθ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] ; ['sɒnərəs] [vɔɪs] ,
I am a vessel of wrath , " replied Paulus , with a deep , rich ; sonorous voice ,
我 是 一个 血管 的 愤怒 , " 回复 保卢斯 , 和 一个 深的 , 富有的 ; 响亮的 嗓音 ,

“我是愤怒的容器，”保卢斯用低沉、浑厚、洪亮的声音回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə]['hev(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'test]
and his peculiarly kind blue eyes were raised to heaven as if to attest
和 他的 奇特地 种类 蓝色的 眼睛 是 提高 到 天堂 作为 如果 到 证明
[haʊ] ['greɪtli] [men][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪm] .
how greatly men were deceived in him .
如何 非常 男人 是 受骗 在 他 .

他那双格外温柔的蓝眼睛仰望着天空，仿佛在诉说着人们在他身上被蒙蔽了多少。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['grɪzld] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek]
Then he pushed the bushy grizzled hair , which hung in disorder over his neck
然后 他 推动 这 茂密的 斑白 头发 , 哪个 悬挂 在 紊乱 超过 他的 脖子
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,

然后他拨开垂在脖子和脸上的蓬乱灰白的头发。

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli] : " [nəʊ][mæn][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] ,
out of his eyes , and said cheerfully : " No man is more than man ,
出去 的 他的 眼睛 , 和 说 愉快地 : " 不 男人 是 更多的 比 男人 ,

他从眼中瞥了一眼，兴高采烈地说：“没有人比人更伟大，

[ænd; ənd] ['meni] [men][ɑː(r); ə(r)] [les] .
and many men are less .
和 许多 男人 是 较少的 .

许多男性甚至更少。

[ɪn][ðə; ði][ɑːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [biːsts] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['nəʊə] . "
In the ark there were many beasts , but only one Noah . "
在 这 方舟 那里 是 许多 野兽 , 但 仅有的 一 诺亚 . "

方舟里有很多野兽，但只有一个诺亚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nəʊə] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛfənəs] .
" You are the Noah of our little ark , " replied Stephanus .
" 你 是 这 诺亚 的 我们的 小的 方舟 , " 回复 斯蒂芬努斯 .

“你就是我们小方舟里的诺亚，”斯蒂芬努斯回答道。

" [ðen] [ðɪs] [greɪt] [laʊt] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [lɑːft] ['pɔːləs] .
" Then this great lout here is the elephant , " laughed Paulus .
" 然后 这 伟大的 粗鲁 这里 是 这 大象 , " 笑了 保卢斯 .

"那么，这个大笨蛋就是大象了，"保卢斯笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛfənəs] .
" You are no smaller than he , " replied Stephanus .
" 你 是 不 较小的 比 他 , " 回复 斯蒂芬努斯 .

"你并不比他逊色，"斯蒂芬努斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðɪs] [stəʊn] [ruːf] [ɪz] [səʊ] [ləʊ] , [els] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['meʒəd] [ɑː'selvz] ,
" It is a pity this stone roof is so low , else we might have measured ourselves ,
" 它 是 一个 遗憾 这 石头 屋顶 是 所以 低的 , 别的 我们 可能 有 测量 我们自己 ,

"可惜这石砌屋顶太低了，否则我们就可以量量自己的身高了。"

" [sed] ['pɔːləs] .
" said Paulus .
" 说 保卢斯 .

保卢斯说道。

" [aɪ] ! [ɪf] ['hɜːrməs] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['paɪəs] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
" Aye ! if Hermas and I were as pious and pure as we are tall and strong ,
" 是的 ! 如果 赫尔马斯 和 我 是 作为 虔诚的 和 纯的 作为 我们 是 高的 和 强的 ,

"是啊！如果我和赫尔马斯像我们高大强壮一样虔诚纯洁的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .
we should both have the key of paradise in our pockets .
我们 应该 两个都 有 这 钥匙 的 天堂 在 我们的 口袋 .

我们俩都应该把通往天堂的钥匙揣在兜里。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːrdʒɪŋ] [jɔː'self] [ðɪs] [naɪt] , [bɔɪ] ; [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bləʊz] .
You were scourging yourself this night , boy ; I heard the blows .
你 是 鞭笞 你自己 这 夜晚 , 男生 ; 我 听到 这 打击 .

孩子，你今晚一直在鞭打自己；我听到了鞭打声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnfl] [fleʃ] [ri'vəult, -'vɔːlt] , [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is well ; if the sinful flesh revolts , thus we may subdue it . "
它 是 出色地 ; 如果 这 罪恶的 肉 叛乱 , 因此 我们 可能 征服 它 . "

这样做是好的；如果罪恶的肉体反叛，我们可以这样征服它。

" [hiː; hi] [grəʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , " [sed] ['stɛfənəs] .
" He groaned heavily and could not sleep , " said Stephanus .
" 他 呻吟 重度 和 可以 不是 睡觉 , " 说 斯蒂芬努斯 .

"他呻吟声很大，无法入睡，"斯蒂芬努斯说。

" [aɪ] , [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['pɔːləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Aye , did he indeed ! " cried Paulus to the youth ,
" 是的 , 做过 他 的确 ! " 哭 保卢斯 到 这 青年 ,

"没错，他确实这么做了！"保罗对那个年轻人喊道。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] ;
and held his powerful arms out towards him with clenched fists ;
和 握住 他的 强大的 武器 出去 向 他 和 紧握 拳头 ;

他伸出强壮的双臂，紧握双拳；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laʊd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['terəb(ə)l] ,
but the threatening voice was loud rather than terrible ,
但 这 威胁 嗓音 曾是 大声 相当 比 糟糕的 ,

但那威胁的声音与其说是可怕的，不如说是响亮的。

[ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [bɪg][mæn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ,
and wild as the exceptionally big man looked in his sheepskin ,
和 荒野 作为 这 非常 大的 男人 看起来 在 他的 羊皮 ,

尽管这位身材异常魁梧的男子穿着羊皮袄，看起来依然野性十足。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kaɪndlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
there was such irresistible kindliness in his gaze and in his voice ,
那里 曾是 这样的 无法抗拒 善良 在 他的 目光 和 在 他的 嗓音 ,

他的眼神和声音里都充满了令人无法抗拒的温柔。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
that no one could have believed that his wrath was in earnest .
那 不 一 可以 有 相信 那 他的 愤怒 曾是 在 认真 .

谁也不会相信他的愤怒是认真的。

" [fiːndz] [ɒv; əv] [hel] [hæd; həd][met] [hɪm] , " [sed] ['stɛfənəs] [ɪn][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" Fiends of hell had met him , " said Stephanus in excuse for his son ,
" 恶魔 的 地狱 有 遇见 他 , " 说 斯蒂芬努斯 在 原谅 为了 他的 儿子 ,

“地狱的恶魔遇见了他，”斯蒂芬努斯为儿子辩解道。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][kləʊzd][æn; ən] [aɪ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" and I should not have closed an eye even without his groaning ; it is
" 和 我 应该 不是 有 关闭 一个 眼睛 甚至 没有 他的 呻吟 ; 它 是
[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] . "
the fifth night . "
这 第五 夜晚 . "

“即使没有他的呻吟，我也不该闭上眼睛；这已经是第五个晚上了。”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , " [sed] ['pɔːləs] , " [sliːp] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
" But in the sixth , " said Paulus , " sleep is absolutely necessary .
" 但 在 这 第六 , " 说 保卢斯 , " 睡觉 是 绝对地 必要的 .

“但在第六天，”保卢斯说，“睡眠是绝对必要的。”

[pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] - [skɪn] , ['hɜːrməs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][tuː; tə]
Put on your sheep - skin , Hermas ; you must go down to the oasis to
放 在 你的 羊 - 皮肤 , 赫尔马斯 ; 你 必须 去 向下 到 这 绿洲 到
[ðə; ði]['senətə(r)]['piːtrəs] ,
the Senator Petrus ,
这 参议员 彼得鲁斯 ,

赫尔马斯，披上你的羊皮袍；你必须下到绿洲去见参议员彼得鲁斯。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪk] [mæn][frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)]
and fetch a good sleeping - draught for our sick man from him or
和 拿来 一个 好的 睡眠 - 草稿 为了 我们的 生病的 男人 从 他 或者
[frɒm; frəm] [deɪm] [ˌdɔːrə'θiə] , [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] .
from Dame Dorothea , the deaconess .
从 贵妇人 多萝西娅 , 这 女执事 .

请他或女执事多萝西娅为我们的病人取些安眠药来。

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧！

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['brekfəst] — [wʌnz] [əʊn] ['stʌmək]
the youngster has really thought of his father's breakfast — one's own stomach
这 青少年 有 真的 想法 的 他的 父亲的 早餐 — 一个人的 自己的 胃
[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'maɪndə(r)] .
is a good reminder .
是 一个 好的 提醒 .

这个孩子真的为他爸爸的早餐考虑得很周到——自己的胃会给你很好的提醒。

['əʊnli] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ;
Only put the bread and the water down here by the couch ;
仅有的 放 这 面包 和 这 水 向下 这里 经过 这 长椅 ;

请把面包和水放在沙发旁边;

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ai] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] [freʃ] — [naʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
while you are gone I will fetch some fresh — now , come with me . "
尽管 你 是 已消失 我 将要 拿来 一些 新鲜的 — 现在 , 来 和 我 . "

你不在的时候我去拿些新鲜的——现在，跟我来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt] , " [kraɪd] ['stɛfənəs] .
" Wait a minute , wait , " cried Stephanus .
" 等待 一个 分钟 , 等待 , " 哭 斯蒂芬努斯 .

“等一下，等一下,”斯蒂芬努斯喊道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [sʌn] .
" Bring a new jar with you from the town , my son .
" 带来 一个 新的 罐 和 你 从 这 镇 , 我的 儿子 .

“儿子，从镇上带个新罐子来。”

[juː; jʊ] [lent] [ˌjuː 'es] [jɔːz] ['jestədeɪ] , ['pɔːləs] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] — "
You lent us yours yesterday , Paulus , and I must — "
你 借出的 我们 你的 昨天 , 保卢斯 , 和 我 必须 — "

保卢斯，你昨天把你的借给了我们，我必须——”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I should soon have forgotten it , " interrupted the other .
" 我 应该 很快 有 被遗忘的 它 , " 中断 这 其他 .

“我本该早就忘了这件事的,”另一个人打断道。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['keələs] ['feləʊ] ,
" I have to thank the careless fellow ,
" 我 有 到 感谢 这 粗心 同伴 ,

我得感谢这位粗心的家伙,

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
for I have now for the first time discovered the right way to drink ,
为了 我 有 现在 为了 这 第一的 时间 发现 这 正确的 方式 到 喝 ,

因为我现在第一次发现了正确的饮酒方式,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] .
as long as one is well and able .
作为 长的 作为 一 是 出色地 和 有能力的 .

只要身体健康且有能力。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
I would not have the jar back for a measure of gold ;
我 会 不是 有 这 罐 后退 为了 一个 措施 的 金子 ;

就算给我一斤黄金，我也不会要回那个罐子;

['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['relɪʃ] [ən'les] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] !
water has no relish unless you drink it out of the hollow of your hand !
水 有 不 尽情享用 除非 你 喝 它 出去 的 这 空洞的 的 你的 手 !

水只有用手掌托着喝才有滋味!

[ðə; ði] [ʃɑːd] [ɪz] [jɔːz] .
The shard is yours .
这 碎片 是 你的 .

这块碎片是你的了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['welfeə(r)] , [ɪf] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I should be warring against my own welfare , if I required it back .
我 应该 是 战争 反对 我的 自己的 福利 , 如果 我 必需的 它 后退 .

如果我需要恢复原状，那我就等于是在与自己的福祉作对。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝!

[ðə; ði] [kɹ'ɑːftɪəst] [θiːf] [kæn; kən] [naʊ] [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [maɪ] ['ʃiːpskɪn] .
the craftiest thief can now rob me of nothing save my sheepskin .
这 最狡猾的 贼 能 现在 抢 我 的 没有什么 节省 我的 羊皮 .

即使最狡猾的小偷也偷不走我任何东西，除了我的羊皮。

" ['stɛfənəs] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] ['hɜːrməs] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
" Stephanus would have thanked him , but he took Hermas by the hand ,
" 斯蒂芬努斯 会 有 谢谢 他 , 但 他 采取 赫尔马斯 经过 这 手 ,

“斯蒂芬努斯本想感谢他，但他却牵起了赫尔马斯的手，

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
and led him out into the open air .
和 引领 他 出去 进入 这 打开 空气 .

然后把他领到空旷的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
For some time the two men walked in silence over the clefts and boulders up the mountain side .
为了 一些 时间 这 二 男人 步行 在 沉默 超过 这 裂隙 和 巨石 向上 这 山 边 .

两人沉默地沿着山坡上的裂缝和巨石走了好一会儿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['plætəʊ] ,
When they had reached a plateau ,
什么时候 他们 有 达到 一个 高原 ,

当他们达到一个平台期时，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] ,
which lay on the road that led from the sea over the mountain into the oasis ,
哪个 躺 在 这 路 那 引领 从 这 海 超过 这 山 进入 这 绿洲 ,

它位于从海边翻过山头通往绿洲的道路上，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [sed] :
he turned to the youth , and said :
他 转向 到 这 青年 , 和 说 :

他转向那个年轻人，说道：

" [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [sɪnz]
" If we always considered all the results of our actions there would be no sins
" 如果 我们 总是 经过考虑的 全部 这 结果 的 我们的 行动 那里 会 是 不 罪孽
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

"如果我们总是考虑自己行为的所有后果，就不会犯下任何罪行。"

" ['hɜːrməs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] , [ænd; ənd] ['pɔːləs] [went] [ɒn] ,
" Hermas looked at him enquiringly , and Paulus went on ,
" 赫尔马斯 看起来 在 他 询问地 , 和 保卢斯 去 在 ,

赫尔马斯疑惑地看着他，保罗继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第一卷(Homo Sum — Volume 01)
第2/4页

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sɔːli] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['niːdɪd] [sliːp] ,
" If it had occurred to you to think how sorely your poor father needed sleep ,
" 如果 它 有 发生 到 你 到 思考 如何 非常 你的 贫穷的 父亲 需要 睡觉 ,

“如果你能想到你可怜的父亲多么需要睡眠，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ðɪs] [naɪt] . "
you would have lain still this night . "
你 会 有 莱恩 仍然 这 夜晚 . "

今晚你本该一动不动地躺着。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ['sʌlənli] .
" I could not , " said the youth sullenly .
" 我 可以 不是 , " 说 这 青年 闷闷不乐地 .

“我做不到，”年轻人闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [skəːdʒ] [maɪ'self] [hɑːd] [ɪ'nʌf] . "
" And you know very well that I scourged myself hard enough . "
" 和 你 知道 非常 出色地 那 我 受鞭笞 我 难的 足够的 . "

“你也很清楚，我已经对自己进行了足够严厉的惩罚。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [,mis'kɔndʌkt, ,miskən'dʌkt] [bɔɪ] .
" That was quite right , for you deserved a flogging for a misconducted boy .
" 那 曾是 相当 正确的 , 为了 你 应得的 一个 鞭笞 为了 一个 行为不端 男生 .

“你说得完全对，你作为一个行为不端的男孩，理应受到鞭打。”

" ['hɜːrməs] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pruːvɪŋ] [frend] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] :
" Hermas looked defiantly at his reproving friend , the flaming color mounted to his cheek :
" 赫尔马斯 看起来 公然挑衅 在 他的 责备 朋友 , 这 炽盛 颜色 安装 到 他的 脸颊 :

赫尔马斯怒视着责备他的朋友，脸颊涨得通红：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] - [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd][kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
for he remembered the shepherdess's words that he might go and complain to his nurse ,
为了 他 记得 这 - 字 那 他 可能 去 和 抱怨 到 他的 护士 ,

因为他记得牧羊女说过，他可以去向他的奶妈抱怨。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] :
and he cried out angrily :
和 他 哭 出去 愤怒地 :

他愤怒地喊道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [let] ['eni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" I will not let any one speak to me so ; I am no longer a child . "
" 我 将要 不是 让 任何 一 说话 到 我 所以 ; 我 是 不 更长 一个 孩子 . "

“我不会允许任何人这样跟我说话；我已经不是小孩子了。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ? " [ɑːskt] ['pɔːləs] ,
" Not even your father's ? " asked Paulus ,
" 不是 甚至 你的 父亲的 ? " 问 保卢斯 ,

“连你父亲的都不是？”保卢斯问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][eə(r)] ,
and he looked at the boy with such an astonished and enquiring air ,
和 他 看起来 在 这 男生 和 这样的 一个 惊讶 和 查询 空气 ,

他用一种惊讶而好奇的眼神看着那个男孩，

[ðæt] ['hɜːrməs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
that Hermas turned away his eyes in confusion .
那 赫尔马斯 转向 离开 他的 眼睛 在 困惑 .

赫尔马斯困惑地别过脸去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['veri]
" It is not right at any rate to trouble the last remnant of life of that very
" 它 是 不是 正确的 在 任何 速度 到 麻烦 这 最后的 剩 的 生活 的 那 非常
[mæn] [huː] [lɒŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ['əʊnli] . "
man who longs to live for your sake only . "
男人 WHO 长 到 居住 为了 你的 清酒 仅有的 . "

“无论如何，打扰那个一心只想为你而活的人最后的余生都是不对的。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ,
" I should have been very willing to be still ,
" 我 应该 有 到过 非常 愿意的 到 是 仍然 ,

我本应该非常乐意保持安静，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][wʌn] [els] . "
for I love my father as well as any one else . "
为了 我 爱 我的 父亲 作为 出色地 作为 任何 一 别的 . "

因为我爱我的父亲，就像爱其他任何人一样。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [biːt] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːləs] , " [juː; jʊ] ['kæri] [hɪm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
" You do not beat him , " replied Paulus , " you carry him bread and water ,
" 你 做 不是 打 他 , " 回复 保卢斯 , " 你 携带 他 面包 和 水 ,

保卢斯回答说：“你们不要打他，要给他送面包和水。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði][waɪn] [jɔː'self] ,
and do not drink up the wine yourself ,
和 做 不是 喝 向上 这 葡萄酒 你自己 ,

不要自己把酒喝光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sendz] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
which the Bishop sends him home from the Lord's supper ; that is something
哪个 这 主教 发送 他 家 从 这 主场 晚餐 ; 那 是 某物
['sɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

主教让他从圣餐礼中回家；这的确是件好事。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "
but not enough by a long way . "
但 不是 足够的 经过 一个 长的 方式 . "

但远远不够。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [seɪnt] ! "
" I am no saint ! "
" 我 是 不 圣 ! "

“我可不是什么圣人！”

" [nɔː(r)][ai]['naɪðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːləs] , " [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] .
" Nor I neither , " exclaimed Paulus , " I am full of sin and weakness .
" 也不 我 两者都不 , " 惊呼 保卢斯 , " 我 是 满的 的 罪 和 弱点 .

“我也是，”保罗喊道，“我充满了罪恶和软弱。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
But I know what the love is which was taught us by the Saviour ,
但 我 知道 什么 这 爱 是 哪个 曾是 教授 我们 经过 这 救主 ,

但我知道救主教导我们的爱是什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [nəʊ] .
and that you too may know .
和 那 你 也 可能 知道 .

或许你也知道这一点。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
He suffered on the cross for you , and for me , and for all
他 遭受 在 这 叉 为了 你 , 和 为了 我 , 和 为了 全部
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [vaɪl] .
the poor and vile .
这 贫穷的 和 卑鄙的 .

他为了你，为了我，为了所有贫穷卑微的人，在十字架上受苦。

[lʌv] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənts] .
Love is at once the easiest and the most difficult of attainments .
爱 是 在 一次 这 最容易 和 这 最多 难的 的 成就 .

爱情既是最容易获得的，也是最难获得的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['sækrɪfaɪs] .
It requires sacrifice .
它 需要 牺牲 .

这需要付出牺牲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ][lɑːst] [ʃəʊd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] ? "
How long is it now since you last showed your father a cheerful countenance ? "
如何 长的 是 它 现在 自从 你 最后的 显示 你的 父亲 一个 快乐 面容 ? "

你上次向父亲露出笑容是什么时候？

" [ai] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] . "
" I cannot be a hypocrite . "
" 我 不能 是 一个 伪君子 . "

“我不能做伪君子。”

" [nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] .
" Nor need you , but you must love .
" 也不 需要 你 , 但 你 必须 爱 .

我也不需要你，但你必须去爱。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz][hænd] [dʌz] [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['tʃɪəfəli] ['ɒfəz]
Certainly it is not by what his hand does but by what his heart cheerfully offers
当然 它 是 不是 经过 什么 他的 手 做 但 经过 什么 他的 心 愉快地 优惠
,
,
,

当然，这并非取决于他的双手做了什么，而是取决于他内心乐于奉献的。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [hɪm'self][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [lʌv] . "
and by what he forces himself to give up that a man proves his love . "
和 经过 什么 他 力量 他自己 到 给 向上 那 一个 男人 证明 他的 爱 . "

而一个男人通过强迫自己放弃某些东西来证明他的爱。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ai] [weɪst] [ɔːl][maɪ] [juːθ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" And is it no sacrifice that I waste all my youth here ? " asked the boy .
" 和 是 它 不 牺牲 那 我 浪费 全部 我的 青年 这里 ? " 问 这 男生 .

“难道我把青春都浪费在这里不算是一种牺牲吗？”男孩问道。

['pɔːləs] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [hed] , [ænd; ənd] [sed]
Paulus stepped back from him a little way , shook his matted head , and said
保卢斯 步 后退 从 他 一个 小的 方式 , 摇晃 他的 哑光 头 , 和 说
, " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
, " Is that it ?
, " 是 那 它 ?

保卢斯后退了几步，摇了摇他那蓬乱的头发，说道：“就这些吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] !
You are thinking of Alexandria !
你 是 思维 的 亚历山大 !

你想到的是亚历山大港!

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[nəʊ] [daʊt] [laɪf] [rʌnz] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][ɒn]['aʊə(r)] ['sɒlətri] ['maʊntən] .
no doubt life runs away much quicker there than on our solitary mountain .
不 怀疑 生活 跑步 离开 很多 更快 那里 比 在 我们的 孤 山 .

毫无疑问，那里的时光比我们这座孤山上流逝得更快。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['fænsi][ðə; ði] ['tɔːni] ['ʃepəd] [gɜːl] ,
You do not fancy the tawny shepherd girl ,
你 做 不是 想要 这 黄褐色 牧羊人 女孩 ,

你并不喜欢那个肤色黝黑的牧羊女。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [griːk] ['meɪdn] [daʊn] [ðeə(r)][hæz; həz] [lʊkt]
but perhaps some pretty pink and white Greek maiden down there has looked
但 也许 一些 漂亮的 粉色的 和 白色的 希腊语 少女 向下 那里 有 看起来
['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? "
into your eyes ? "
进入 你的 眼睛 ? "

但或许，某个穿着粉白相间的希腊少女曾凝视过你的双眼?

" [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːrməs] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ə'nɔɪəns] .
" Let me alone about the women , " answered Hermas , with genuine annoyance .
" 让 我 独自的 关于 这 女性 , " 回答 赫尔马斯 , 和 真的 烦恼 .

“别再跟我提那些女人的事了,”赫尔马斯带着真切的恼怒回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] .
" There are other things to look at there .
" 那里 是 其他 事物 到 看 在 那里 .

“那里还有其他东西需要注意。”

" [ðə; ði] [juːθs] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['pɔːləs] [ɑːskt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst]
" The youth's eyes sparkled as he spoke , and Paulus asked , not without interest
" 这 青年的 眼睛 闪闪发光 作为 他 辐 , 和 保卢斯 问 , 不是 没有 兴趣
, " [ɪn'diːd] ? "
, " Indeed ? "
, " 的确 ? "

“年轻人说话时眼睛闪闪发光，保卢斯饶有兴致地问道：‘真的吗？’”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌælɪgˈzɑːndriə] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɜːrməs] [ɪˈveɪsɪvli] .
" You know Alexandria better than I , " answered Hermas evasively .
" 你 知道 亚历山大 更好的 比 我 , " 回答 赫尔马斯 闪烁其词 .

"你比我更了解亚历山大,"赫尔马斯含糊其辞地回答道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] . "
" You were born there , and they say you had been a rich young man . "
" 你 是 出生 那里 , 和 他们 说 你 有 到过 一个 富有的 年轻的 男人 . "

"你出生在那里，据说你年轻时是个富翁。"

" [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] ? " [sed] [ˈpɔːləs] .
" Do they say so ? " said Paulus .
" 做 他们 说 所以 ? " 说 保卢斯 .

"他们真这么说吗？"保卢斯问道。

" [pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
" Perhaps they are right ;
" 也许 他们 是 正确的 ;

"或许他们是对的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
but you must know that I am glad that nothing any longer belongs to me
但 你 必须 知道 那 我 是 高兴的 那 没有什么 任何 更长 属于 到 我
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvænətɪz] [ðæt] [ai] [pəˈzest] ,
of all the vanities that I possessed ,
的 全部 这 虚荣心 那 我 拥有 ,

但你必须知道，我很高兴我曾经拥有的一切虚荣之物都已不属于我了。

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [maɪ] [ˈseɪvjə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [naʊ] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [men]
and I thank my Saviour that I can now turn my back on the turmoil of men
和 我 感谢 我的 救主 那 我 能 现在 转动 我的 后退 在 这 动荡 的 男人
.
.
.

我感谢我的救主，让我现在可以远离人世间的纷扰。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [səʊ] [pəˈtɪkjələli] [ˈtemptɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːl] ?
What was it that seemed to you so particularly tempting in all that whirl ?
什么 曾是 它 那 似乎 到 你 所以 特别 诱人的 在 全部 那 旋转 ?

在那纷繁复杂的一切中，究竟是什么对你来说如此具有诱惑力？

" [ˈhɜːrməs] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" Hermas hesitated .
" 赫尔马斯 犹豫了一下 .

赫尔马斯犹豫了。

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] ,
He feared to speak ,
他 害怕 到 说话 ,

他不敢说话。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɜːrdʒd] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ]
and yet something urged and drove him to say out all that was stirring
和 然而 某物 敦促 和 驾驶 他 到 说 出去 全部 那 曾是 搅拌
[hɪz; ɪz] [səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

然而，某种力量驱使他将所有在他灵魂深处涌动的情感都倾诉出来。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [greɪv] [men] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi]
If any one of all those grave men who despised the world and among whom he
如果 任何 一 的 全部 那些 严重 男人 WHO 被鄙视的 这 世界 和 之中 谁 他
[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ,
had grown up ,
有 生长 向上 ,

如果说他成长于一群鄙视世俗、举止庄重的人之中，有谁是这样的人，

[kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɔːləs] ;
could ever understand him , he knew well that it would be Paulus ;
可以 曾经 理解 他 , 他 知道 出色地 那 它 会 是 保卢斯 ;

他永远也无法理解他，但他很清楚那一定是保罗。

['pɔːləs] [huːz] [rʌf] [bɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
Paulus whose rough beard he had pulled when he was little ,
保卢斯 谁 粗糙的 胡须 他 有 拉 什么时候 他 曾是 小的 ,

保卢斯，他小时候曾揪过他那粗糙的胡子，

[ɒn] [huːz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][sæt] ,
on whose shoulders he had often sat ,
在 谁 肩膀 他 有 经常 卫星 ,

他曾多次坐在谁的肩膀上，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [haʊ] ['truːli][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] .
and who had proved to him a thousand times how truly he loved him .
和 WHO 有 已证实 到 他 一个 千 时代 如何 真的 他 喜爱 他 .

而且他已经一千次向他证明了自己是多么爱他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
It is true the Alexandrian was the severest of them all ,
它 是 真的 这 亚历山大 曾是 这 最严重 的 他们 全部 ,

亚历山大里亚皇帝的确是所有皇帝中最严厉的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːʃ] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] .
but he was harsh only to himself .
但 他 曾是 残酷的 仅有的 到 他自己 .

但他只对自己苛刻。

['hɜːrməs][mʌst; məst][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌʌn'bɜːdn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Hermas must once for all unburden his heart , and with sudden decision
赫尔马斯 必须 一次 为了 全部 表白 他的 心 , 和 和 突然 决定
[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] :
he asked the anchorite :
他 问 这 隐士 :

赫尔马斯必须彻底倾诉心中的苦闷，于是他突然下定决心，问那位隐士：

" [dɪd][juː; jʊ]['ɒf(ə)n]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɑːθs] ? "
" Did you often visit the baths ? "
" 做过 你 经常 访问 这 浴室 ? "

你以前经常去澡堂吗?

" ['ɒf(ə)n] ?
" Often ?
" 经常 ?

“经常?

[ai]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)]
I only wonder that I did not melt away and fall to pieces in the warm water
我 仅有的 想知道 那 我 做过 不是 熔化 离开 和 落下 到 件 在 这 温暖的 水
[laɪk] [ə; eɪ] ['wiːtən] [ləʊf] . "
like a wheaten loaf . "
喜欢 一个 小麦 面包 . "

我只是纳闷，我怎么没像小麦面包一样在温水中融化成渣呢?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [men] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [kraɪd] ['hɜːrməs] ['heɪstɪli] .
" Why do you laugh at that which makes men beautiful ? " cried Hermas hastily .
" 为什么 做 你 笑 在 那 哪个 制作 男人 美丽的 ? " 哭 赫尔马斯 草草 .

“你们为什么嘲笑那些使男人美丽的东西呢？”赫尔马斯急忙喊道。

" [waɪ] [meɪ] ['krɪstʃənz] ['iːv(ə)n]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɑːθs] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [waɪl] [wiː; wi] [ʌp] [hɪə(r)] ,
" Why may Christians even visit the baths in Alexandria , while we up here ,
" 为什么 可能 基督徒 甚至 访问 这 浴室 在 亚历山大 , 尽管 我们 向上 这里 ,

“为什么基督徒可以去亚历山大的浴场参观，而我们却在这里呢？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['æŋkərait] , ['əʊnli][juːz]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜːst]
you and my father and all anchorites , only use water to quench our thirst
你 和 我的 父亲 和 全部 隐修士 , 仅有的 使用 水 到 淬火 我们的 口渴
?
?
?

你、我父亲以及所有隐士，都只用水来解渴吗？

[juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
You compel me to live like one of you ,
你 迫使 我 到 居住 喜欢 一 的 你 ,

你们迫使我像你们一样生活，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [biːst] . "
and I do not like being a dirty beast . "
和 我 做 不是 喜欢 存在 一个 肮脏的 兽 . "

我不喜欢自己像个肮脏的畜生。

" [nʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɔːləs] ,
" None can see us but the Most High , " answered Paulus ,
" 没有任何 能 看 我们 但 这 最多 高的 , " 回答 保卢斯 ,

“除了至高者，没有人能看见我们，”保罗回答说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wiː; wi] [klenz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] [səʊlz] . "
" and for him we cleanse and beautify our souls . "
" 和 为了 他 我们 洁净 和 美化 我们的 灵魂 . "

“我们为他洁净和美化我们的灵魂。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['bɒdi] [tuː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrməs] .
" But the Lord gave us our body too , " interrupted Hermas .
" 但 这 主 给予 我们 我们的 身体 也 , " 中断 赫尔马斯 .

“但是上帝也把我们的身体赐给了我们，”赫尔马斯插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
" It is written that man is the image of God .
" 它 是 书面 那 男人 是 这 图像 的 上帝 .

经上记着说，人是神的形象。

[ænd; ənd][wiː; wi] !
And we !
和 我们 !

还有我们！

[ai] [ə'pɪəd] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [eɪp] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
I appeared to myself as repulsive as a hideous ape when at the great
我 出现 到 我 作为 丑恶 作为 一个 可怕 猿 什么时候 在 这 伟大的
[bɑ:θs] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ju:ðz] [ænd; ənd] [men] [wɪð] ['bju:tɪfli]
baths by the Gate of the Sun I saw the youths and men with beautifully
浴室 经过 这 门 的 这 太阳 我 锯 这 青年 和 男人 和 非常漂亮
[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['sentɪd] [heə(r)][ænd; ənd] [smu:ð] [lɪmz] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] ['klenlinəs] [ænd; ənd]
arranged and scented hair and smooth limbs that shone with cleanliness and
安排 和 香味 头发 和 光滑的 四肢 那 闪耀 和 清洁 和
[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
purification .
纯化 .

在太阳门旁的大浴场，我看到那些头发梳理得漂漂亮亮、散发着香气的年轻人和男人们，他们光滑的四肢闪闪发光，洁净无瑕，我觉得自己就像一只丑陋的猿猴一样令人厌恶。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['meɪndʒi] - ,
And as they went past , and I looked at my mangy sheepfell ,
和 作为 他们 去 过去的 , 和 我 看起来 在 我的 疥癣 - ,

他们走过时，我看着我那破败不堪的羊圈，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ][waɪld] [meɪn] [ænd; ənd][maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [fi:t] ,
and thought of my wild mane and my arms and feet ,
和 想法 的 我的 荒野 鬃毛 和 我的 武器 和 脚 ,

我想起了我蓬乱的鬃毛、我的胳膊和脚。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wɜ:s] [fɔ:md] [ɔ:(r)] [wi:kə] [ðæn; ðən] [ðeəz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [tɜ:nd] [hɒt]
which are no worse formed or weaker than theirs were , I turned hot
哪个 是 不 更糟 形成 或者 较弱 比 他们的 是 , 我 转向 热的
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,

这些机器的形态和强度并不比他们的差，我的心情也变得忽冷忽热。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['bɪtə(r)] [drɪŋk] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'i:] .
and I felt as if some bitter drink were choking me .
和 我 毛毡 作为 如果 一些 苦的 喝 是 窒息 我 .

我感觉好像被某种苦涩的饮料呛住了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [haʊl] [aʊt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] .
I should have liked to howl out with shame and envy and vexation .
我 应该 有 喜欢 到 嚎 出去 和 耻辱 和 嫉妒 和 烦恼 .

我本该因羞愧、嫉妒和恼怒而放声痛哭。

[ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
I will not be like a monster !
我 将要 不是 是 喜欢 一个 怪物 !

我不会变成怪物！

" ['hɜ:rməs] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ,
" Hermas ground his teeth as he spoke the last words ,
" 赫尔马斯 地面 他的 牙齿 作为 他 辐 这 最后的 字 ,

赫尔马斯咬牙切齿地说出了最后的话。

[ænd; ənd] ['pɔ:ləs] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn] :
and Paulus looked uneasily at him as he went on :
和 保卢斯 看起来 不安地 在 他 作为 他 去 在 :

保卢斯不安地看着他继续说道：

" [maɪ]['bɒdi] [ɪz] [gɑ:dz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [səʊl] [ɪz] ,
" My body is God's as much as my soul is ,
" 我的 身体 是 神的 作为 很多 作为 我的 灵魂 是 ,

“我的身体和我的灵魂一样，都属于上帝。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — "
and what is allowed to the Christians in the city — "
和 什么 是 允许 到 这 基督徒 在 这 城市 — "

以及城里基督徒被允许做什么——

" [ðæt] [wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [meɪ] [nɒt] [duː; də] , " ['pɔːləs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['greɪvli] .
" That we nevertheless may not do , " Paulus interrupted gravely .
" 那 我们 尽管如此 可能 不是 做 , " 保卢斯 中断 严重地 .

“然而，我们却不能这样做，”保卢斯严肃地打断道。

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌns] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] ['həʊlli]
" He who has once devoted himself to Heaven must detach himself wholly
" 他 WHO 有 一次 奉献 他自己 到 天堂 必须 分离 他自己 完全
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
from the charm of life ,
从 这 魅力 的 生活 ,

“一旦献身于天国，就必须完全舍弃世俗的诱惑。”

[ænd; ənd] [breɪk] [wʌn][taɪ]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [baɪndz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
and break one tie after another that binds him to the dust .
和 休息 一 领带 后 其他 那 结合 他 到 这 灰尘 .

挣脱束缚，挣脱一切阻碍他走向尘埃的枷锁。

[ai] [tuː] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ə'nɔɪntɪd] [ðɪs] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðɪs] [rʌf] [heə(r)]
I too once upon a time have anointed this body , and smoothed this rough hair
我 也 一次 之上 一个 时间 有 受膏者 这 身体 , 和 平滑 这 粗糙的 头发
,
,
,

我也曾为这具身体涂抹圣油，抚平这粗糙的头发。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [sɪn'sɪəli] ['əʊvə(r)][maɪ]['mɪrə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɜːrməs] — [ænd; ənd]
and rejoiced sincerely over my mirror ; but I say to you , Hermas — and
和 欣喜若狂 真挚地 超过 我的 镜子 ; 但 我 说 到 你 , 赫尔马斯 — 和
, [baɪ][maɪ][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] ,
, by my dear Saviour ,
, 经过 我的 亲爱的 救主 ,

我曾真心实意地为我的镜子而欢欣鼓舞；但我告诉你，赫尔马斯——并且，以我亲爱的救主的名义，

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I say it only because I feel it ,
我 说 它 仅有的 因为 我 感觉 它 ,

我这么说只是因为我内心这么觉得。

[diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [preɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [beɪð] ,
deep in my heart I feel it — to pray is better than to bathe ,
深的 在 我的 心 我 感觉 它 — 到 祈祷 是 更好的 比 到 洗澡 ,

我内心深处觉得——祈祷胜过沐浴。

[ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt]
and I , a poor wretch , have been favored with hours in which my spirit
和 我 , 一个 贫穷的 可怜虫 , 有 到过 受青睐 和 小时 在 哪个 我的 精神
[hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [friː] ,
has struggled free ,
有 挣扎 自由的 ,

而我，一个可怜的罪人，却有幸拥有几个小时，让我的灵魂得以挣脱束缚。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [ɪn][ðə; ði]['fest(ə)l][dʒɔɪz]
and has been permitted to share as an honored guest in the festal joys
和 有 到过 允许 到 分享 作为 一个 荣幸 客人 在 这 节日 喜悦
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
of Heaven !
的 天堂 !

并被允许作为尊贵的客人分享天堂的喜乐!

" [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
" While he spoke , his wide open eyes had turned towards Heaven and
" 尽管 他 辐 , 他的 宽的 打开 眼睛 有 转向 向 天堂 和
[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['braɪtnəs] .
had acquired a wondrous brightness .
有 获得 一个 奇妙的 亮度 .

"他说话的时候，睁大的双眼望向天空，闪耀着奇妙的光芒。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ;
For a short time the two stood opposite each other silent and motionless ;
为了 一个 短的 时间 这 二 站立 对面的 每个 其他 沉默的 和 静止不动 ;

两人对峙了一会儿，沉默不语，一动不动;

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [pʊʃt] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
at last the anchorite pushed the hair from off his brow ,
在 最后的 这 隐士 推动 这 头发 从 离开 他的 眉头 ,

最后，隐士拨开了额前的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
which was now for the first time visible .
哪个 曾是 现在 为了 这 第一的 时间 可见的 .

现在，它第一次清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [fɔːmd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] ,
It was well - formed , though somewhat narrow ,
它 曾是 出色地 - 形成 , 尽管 有些 狭窄的 ,

它形状规整，但略显狭窄。

[ænd; ənd][ɪts][klɪə(r)] ['feənəs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] .
and its clear fairness formed a sharp contrast to his sunburnt face .
和 它是 清除 公平 形成 一个 锋利的 对比 到 他的 晒伤 脸 .

它清澈的肤色与他晒伤的脸形成了鲜明的对比。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
" Boy , " he said with a deep breath ,
" 男生 , " 他 说 和 一个 深的 气息 ,

"孩子,"他深吸一口气说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [dʒɔɪz][juː; jʊ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [θɪŋz]
" you know not what joys you would sacrifice for the sake of worthless things
" 你 知道 不是 什么 喜悦 你 会 牺牲 为了 这 清酒 的 毫无价值 事物
.
.
.

你不知道为了那些毫无价值的东西，你会牺牲多少快乐。

[lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [kɔːlz][ðə; ði]['paɪəs][mæn][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Long ere the Lord , calls the pious man to Heaven ,
长的 埃雷 这 主 , 呼叫 这 虔诚的 男人 到 天堂 ,

很久以前，主召唤虔诚的人升入天堂。

[ðə; ði]['paɪəs][hæz; həz] [brɔːt] ['hev(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [hɪm'self] .
the pious has brought Heaven down to earth in himself .
这 虔诚的 有 带来 天堂 向下 到 地球 在 他自己 .

虔诚之人已将天堂带到人间，融入自身。

" ['hɜːrməs] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ment] ,
" Hermas well understood what the anchorite meant ,
" 赫尔马斯 出色地 理解 什么 这 隐士 意思是 ,

赫尔马斯很明白这位隐士的意思，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪn] [preə(r)] ,
for his father often for hours at a time gazed up into Heaven in prayer ,
为了 他的 父亲 经常 为了 小时 在 一个 时间 凝视 向上 进入 天堂 在 祷告 ,

他的父亲经常一连几个小时仰望天空祈祷。

['naɪðə(r)] ['siːɪŋ] [nɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
neither seeing nor hearing what was going on around him ,
两者都不 看到 也不 听力 什么 曾是 去 在 大约 他 ,

他既看不见也听不见周围发生的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [wen] [hiː; hi][ə'wəʊk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] ['vɪʒn] ,
and was wont to relate to his son , when he awoke from his ecstatic vision ,
和 曾是 惯于 到 涉及 到 他的 儿子 , 什么时候 他 醒来 从 他的 欣喜若狂 想象 ,

当他从狂喜的幻象中醒来时，他常常会把这件事告诉儿子。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['kwaɪə(r)] .
that he had seen the Lord or heard the angel - choir .
那 他 有 已见 这 主 或者 听到 这 天使 - 唱诗班 .

他曾见过主，或听过天使合唱团的歌声。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
He himself had never succeeded in bringing himself into such a state ,
他 他自己 有 绝不 成功了 在 带来 他自己 进入 这样的 一个 状态 ,

他自己从未成功地让自己达到过这种状态。

[ɔːl'ðəʊ] ['stɛfənəs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [preŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['aʊəz] .
although Stephanus had often compelled him to remain on his knees praying with him for many interminable hours .
虽然 斯蒂芬努斯 有 经常 被迫 他 到 保持 在 他的 膝盖 祈祷 和 他 为了 许多 没完没了 小时 .

尽管斯蒂芬努斯经常强迫他跪着和他一起祈祷好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mænz]['fiːb(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪk'stɪŋkt]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['diːpli] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ,
It often happened that the old man's feeble flame of life had threatened to become altogether extinct after these deeply soul - stirring exercises ,
它 经常 发生 那 这 老的 男人的 微弱 火焰 的 生活 有 威胁 到 变得 共 灭绝 后 这些 深 灵魂 - 搅拌 练习 ,

经常发生的情况是，在进行这些深刻触动灵魂的练习之后，老人的生命之火几乎完全熄灭了。

[ænd; ənd]['hɜːrməs] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɜːtfl] [ɪ'moʊʃnz] ,
and Hermas would gladly have forbidden him giving himself up to such hurtful emotions ,
和 赫尔马斯 会 乐意 有 禁止 他 给予 他自己 向上 到 这样的 伤人的 情绪 ,

赫尔马斯会很乐意阻止他沉溺于这种伤人的情绪中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['speʃ(ə)l]
for he loved his father ; but they were looked upon as special
为了 他 喜爱 他的 父亲 ; 但 他们 是 看起来 之上 作为 特别的
[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [greɪs] ,
manifestations of grace ,
表现 的 优雅 ,

因为他爱他的父亲；但他们被视为恩典的特殊体现。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][sʌn][deə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliəli] ['seɪkrɪd]
and how should a son dare to express his aversion to such peculiarly sacred
和 如何 应该 一个 儿子 敢 到 表达 他的 厌恶 到 这样的 奇特地 神圣
[ækts] ?
acts ?
行为 ?

儿子怎敢表达他对这种神圣行为的厌恶呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɔːləs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [hiː; hi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
But to Paulus and in his present mood he found courage to speak out .
但 到 保卢斯 和 在 他的 展示 情绪 他 成立 勇气 到 说话 出去 .

但是，保卢斯在当时的情绪下，鼓起勇气说了出来。

" [ai][hæv; həv][ʃʊə(r)] [həʊp] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have sure hope of Paradise , " he said ,
" 我 有 当然 希望 的 天堂 , " 他 说 ,

"我对天堂充满希望,"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɜːst] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [deθ] .
" but it will be first opened to us after death .
" 但 它 将要 是 第一的 打开 到 我们 后 死亡 .

但它将在我们死后首先向我们敞开。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]
The Christian should be patient ; why can you not wait for Heaven till the
这 基督教 应该 是 病人 ; 为什么 能 你 不是 等待 为了 天堂 直到 这
['seɪvjə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,
Saviour calls you ,
救主 呼叫 你 ,

基督徒应该耐心等候；为什么不能等到救主召唤你才进入天堂呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['pleʒəz] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ?
instead of desiring to enjoy its pleasures here on earth ?
反而 的 渴望 到 享受 它是 快乐 这里 在 地球 ?

而不是渴望在人间享受它的乐趣?

[ðɪs] [fɜːst][ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] !
This first and that after !
这 第一的 和 那 后 !

先是这个，然后是那个!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪf] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi]
Why Should God have bestowed on us the gifts of the flesh if not that we
为什么 应该 上帝 有 授予 在 我们 这 礼物 的 这 肉 如果 不是 那 我们
[meɪ] [juːz][ðem; ðəm] ?
may use them ?
可能 使用 他们 ?

如果上帝赐予我们肉体上的天赋不是为了让我们善用它们，那祂为什么要赐予我们这些天赋呢?

['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['empti] ['traɪflz] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] [gɪvz] ['nəʊb(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Beauty and strength are not empty trifles , and none but a fool gives noble gifts to another ,
美丽 和 力量 是 不是 空的 琐事 ， 和 没有任何 但 一个 傻子 给予 高贵 礼物 到 其他 ，

美貌和力量并非无关紧要的小东西，只有傻瓜才会把贵重的礼物送给别人。

['əʊnli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
only in order to throw them away .
仅有的 在 命令 到 扔 他们 离开 .

只是为了把它们扔掉。

" ['pɔːləs] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Paulus gazed in astonishment at the youth ,
" 保卢斯 凝视 在 惊讶 在 这 青年 ，

保卢斯惊讶地凝视着这个年轻人，

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] ,
who up to this moment had always unresistingly obeyed his father and him ,
WHO 向上 到 这 片刻 有 总是 毫不抵抗地 服从 他的 父亲 和 他 ，

直到此刻，他一直毫无反抗地服从他的父亲和他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
and he shook his head as he answered ,
和 他 摇晃 他的 头 作为 他 回答 ，

他摇了摇头回答道：

" [səʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [stænd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] .
" So think the children of this world who stand far from the Most High .
" 所以 思考 这 孩子们 的 这 世界 WHO 站立 远的 从 这 最多 高的 .

“所以，远离至高者的世人，你们要这样想。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] ,
In the image of God are we made no doubt ,
在 这 图像 的 上帝 是 我们 制成 不 怀疑 ，

毫无疑问，我们是按照上帝的形象创造的。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃaɪld] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
but what child would kiss the image of his father ,
但 什么 孩子 会 吻 这 图像 的 他的 父亲 ，

但哪个孩子会亲吻自己父亲的画像呢？

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['ɒfəz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [lɪps] ?
when the father offers him his own living lips ?
什么时候 这 父亲 优惠 他 他的 自己的 活的 嘴唇 ？

当父亲将自己鲜活的嘴唇递给他时？

" ['pɔːləs] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - ['mʌðə(r)] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] ,
" Paulus had meant to say ' mother ' instead of ' father ,
" 保卢斯 有 意思是 到 说 - 母亲 - 反而 的 - 父亲 ，

保卢斯本想说的是“母亲”而不是“父亲”，

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] ['hɜːrməs] [hæd; həd] ['ɜːli] [lɒst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [kə'resɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
' but he remembered in time that Hermas had early lost the happiness of caressing a mother ,
- 但 他 记得 在 时间 那 赫尔马斯 有 早期的 丢失的 这 幸福 的 爱抚 一个 母亲 ，

但他及时想起，赫尔马斯很早就失去了抚摸母亲的幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['heɪstɪli] [ə'mendɪd] [ðə; ði] [freɪz] .
and he had hastily amended the phrase .
和 他 有 草草 修订版 这 短语 .

他匆忙修改了这句话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɜːt] [ə'nʌðə(r)] ,
He was one of those to whom it is so painful to hurt another ,
他 曾是 一 的 那些 到 谁 它 是 所以 痛苦 到 伤害 其他 ,

他就是那种伤害别人会让他感到无比痛苦的人。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [səʊl] [ən'les] [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
that they never touch a wounded soul unless to heal it ,
那 他们 绝不 触碰 一个 受伤 灵魂 除非 到 愈合 它 ,

他们从不触碰受伤的灵魂，除非是为了治愈它。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['hɪd(ə)n] [peɪn] .
divining the seat of even the most hidden pain .
占卜 这 座位 的 甚至 这 最多 隐 疼痛 .

甚至能探寻到最隐秘的痛苦根源。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːgəli] :
He was accustomed to speak but little , but now he went on eagerly :
他 曾是 习惯 到 说话 但 小的 , 但 现在 他 去 在 急切地 :

他平时很少说话，但现在却滔滔不绝：

" [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][gɒd] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['mɪzrəbl] [selvz] ,
" By so much as God is far above our miserable selves ,
" 经过 所以 很多 作为 上帝 是 远的 多于 我们的 悲惨的 自我 ,

“即便上帝远远高于我们这些可怜的个体，

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ['wɜːðiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən] [ðæt]
by so much is the contemplation of Him worthier of the Christian than that
经过 所以 很多 是 这 沉思 的 他 更值得 的 这 基督教 比 那
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
of his own person .
的 他的 自己的 人 .

因此，基督徒默想上帝比默想自己更有价值。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['həʊlli] [lɒst] [ðæt] [self][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
who is indeed so happy as to have wholly lost that self and to be
WHO 是 的确 所以 快乐的 作为 到 有 完全 丢失的 那 自己 和 到 是
['pɜːfɪktli] [əb'zɔːbd] [ɪn][gɒd] !
perfectly absorbed in God !
完美 吸收 在 上帝 !

谁能如此幸福，完全忘却自我，完全融入上帝之中呢！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es] ,
But it pursues us ,
但 它 追寻 我们 ,

但它却一直纠缠着我们，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][səʊl] ['fɒndli] [θɪŋks] [ɪt'self] [ɔːl'redi] ['blendɪd] [ɪn]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [haɪ]
and when the soul fondly thinks itself already blended in union with the Most High
和 什么时候 这 灵魂 深情地 思考 本身 已经 混合 在 联盟 和 这 最多 高的
[ˌaɪ 'tiː][kraɪz] [aʊt] - [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ! -
it cries out ' Here am I ! '
它 哭泣 出去 - 这里 是 我 ! -

当灵魂深情地认为自己已经与至高者合而为一时，它便会呼喊：“我在这里！”

[ænd; ənd][drægz]['aʊə(r)]['nəʊblə] [pɑːt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
and drags our nobler part down again into the dust .
和 拖拽 我们的 更高贵 部分 向下 再次 进入 这 灰尘 .

并将我们高尚的一面再次拖入尘埃之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['hɪndə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
It is bad enough that we must hinder the flight of the soul ,
它 是 坏的 足够的 那 我们 必须 阻碍 这 航班 的 这 灵魂 ,

我们竟然要阻碍灵魂的飞翔，这已经够糟糕的了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and are forced to nourish and strengthen the perishable part of our
和 是 强制 到 滋养 和 加强 这 易腐烂的 部分 的 我们的
['biːɪŋ] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['sləʊθf(ə)l] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði]
being with bread and water and slothful sleep to the injury of the
存在 和 面包 和 水 和 懒惰 睡觉 到 这 受伤 的 这
[ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt] ,
immortal part ,
不朽 部分 ,

我们被迫用面包、水和懒散的睡眠来滋养和强化我们易腐烂的部分，却损害了我们不朽的部分。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [wɒtʃ] .
however much we may fast and watch .
然而 很多 我们 可能 快速地 和 手表 .

然而，我们或许会禁食和观看。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
And shall we indulge the flesh , to the detriment of the spirit ,
和 将 我们 放纵 这 肉 , 到 这 损害 的 这 精神 ,

我们是否应该放纵肉体，而损害精神?

[baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ?
by granting it any of its demands that can easily be denied ?
经过 授予 它 任何 的 它是 需求 那 能 容易地 是 否认 ?

满足它任何可以轻易拒绝的要求?

['əʊnli][hiː; hi] [huː] [dɪ'spaɪzɪz][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [self][kæn; kən] ,
Only he who despises and sacrifices his wretched self can ,
仅有的 他 WHO 鄙视 和 牺牲 他的 可怜 自己 能 ,

只有鄙视并牺牲自己卑微本性的人才能做到。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['beɪsə(r)][self][baɪ][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [greɪs] , [faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn]
when he has lost his baser self by the Redeemer's grace , find himself again in
什么时候 他 有 丢失的 他的 基础 自己 经过 这 救赎者的 优雅 , 寻找 他自己 再次 在
[gɒd] .
God .
上帝 .

当他因救赎主的恩典而舍弃了卑劣的自我，便能在上帝里面重新找到自己。

" ['hɜːrməs][hæd; həd] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Hermas had listened patiently to the anchorite , but he now shook his
" 赫尔马斯 有 听着 耐心 到 这 隐士 , 但 他 现在 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

赫尔马斯一直耐心地听着隐士的讲述，但现在他摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] : " [ai] ['kænɒt] ['ʌndə(r)][stænd]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .
and said : " I cannot under stand either you or my father .
和 说 : " 我 不能 在下面 站立 任何一个 你 或者 我的 父亲 .

他说：“我既不理解你，也不理解我父亲。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɔːk] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ai] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
So long as I walk on this earth , I am I and no other .
所以 长的 作为 我 走 在 这 地球 , 我 是 我 和 不 其他 .

只要我活在这个世界上，我就是我，不是别人。

['ɑːftə(r)] [deθ] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [wɪl] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [bɪ'gɪn] "
After death , no doubt , but not till then , will a new and eternal life begin "
后 死亡 , 不 怀疑 , 但 不是 直到 然后 , 将要 一个 新的 和 永恒 生活 开始 "

死后无疑会有新的永恒生命，但在此之前，新的永恒生命才会开始。

" [nɒt] [səʊ] , " [kraɪd] ['pɔːləs] ['heɪstɪli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" Not so , " cried Paulus hastily , interrupting him .
" 不是 所以 , " 哭 保卢斯 草草 , 打断 他 .

“并非如此,”保卢斯急忙打断他，喊道。

" [ðæt] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
" That other and higher life of which you speak ,
" 那 其他 和 更高 生活 的 哪个 你 说话 ,

你所说的另一种更高层次的生活，

[dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [waɪl] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːs]
does not begin only after death for him who while still living does not cease
做 不是 开始 仅有的 后 死亡 为了 他 WHO 尽管 仍然 活的 做 不是 停止
[frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ,
from dying ,
从 垂死 ,

对于那些活着时就不断经历死亡的人来说，死亡并非只在死后才开始。

[frɒm; frəm] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [səb'djuː] [ɪts] [lʌst] ,
from mortifying the flesh , and from subduing its lusts ,
从 令人羞愧 这 肉 , 和 从 制服 它是 欲望 ,

通过克制肉体欲望，并抑制其情欲，

[frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beɪsə(r)] [self] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
from casting from him the world and his baser self , and from
从 铸件 从 他 这 世界 和 他的 基础 自己 , 和 从
[siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] .
seeking the Lord .
寻求 这 主 .

他抛弃了世俗和卑劣的自我，不再寻求上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [vautʃ'seif] [tuː; tə] ['meni] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn]
It has been vouchsafed to many even in the midst of life to be born
它 有 到过 担保 到 许多 甚至 在 这 中间 的 生活 到 是 出生
[ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
again to a higher existence .
再次 到 一个 更高 存在 .

许多人即使在生命中也有机会重生，进入更高的存在状态。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [b'eɪsəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] .
Look at me , the basest of the base .
看 在 我 , 这 最底层 的 这 根据 .

看看我，最底层的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] [bʌt; bət] [wʌn] ,
I am not two but one ,
我 是 不是 二 但 一 ,

我不是两个人，而是一个人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'nʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai]
and yet am I in the sight of the Lord as certainly another man than I
和 然而 是 我 在 这 视线 的 这 主 作为 当然 其他 男人 比 我
[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [greɪs] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
was before grace found me ,
曾是 前 优雅 成立 我 ,

然而，在主的眼中，我已然变成了另一个人，与蒙恩之前判若两人。

[æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [ʃuːt] ,
as this young shoot ,
作为 这 年轻的 射击 ,

就像这株幼苗一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊn] ['pɑːmˌtriː] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [triː]
which has grown from the roots of an overthrown palmtree is another tree
哪个 有 生长 从 这 根 的 一个 被推翻 棕榈树 是 其他 树
[ðæn; ðən][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [trʌŋk] .
than the rotten trunk .
比 这 烂 树干 .

从倒下的棕榈树根部长出来的树，与腐烂的树干是截然不同的两棵树。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ;
I was a heathen and enjoyed every pleasure of the earth to the utmost ;
我 曾是 一个 异教徒 和 享受 每一个 乐趣 的 这 地球 到 这 极致 ;

我曾是一个异教徒，尽情享受世间一切快乐；

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
then I became a Christian ; the grace of the Lord fell upon me ,
然后 我 成为 一个 基督教 ; 这 优雅 的 这 主 跌倒 之上 我 ,

后来我成为了基督徒；主的恩典临到了我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði]
and I was born again , and became a child again ; but this time — the
和 我 曾是 出生 再次 , 和 成为 一个 孩子 再次 ; 但 这 时间 — 这
[rɪ'diːmə(r)] [biː; bi] [preɪzd] !
Redeemer be praised !
救世主 是 赞扬 !

我重生了，又变成了孩子；但这一次——赞美救赎主！

— [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
— the child of the Lord .
— 这 孩子 的 这 主 .

——主的儿女。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][laɪf][ai][daɪd] , [ai][rəʊz] [ə'gen] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
In the midst of life I died , I rose again , I found the joys of Heaven .
在 这 中间 的 生活 我 死亡 , 我 玫瑰 再次 , 我 成立 这 喜悦 的 天堂 .

在人生的旅途中，我曾死去，我又复活，我找到了天堂的喜悦。

[ai][hæd; həd] [biːn] [mi'nændə] , [ænd; ənd] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [sɔːl] , [ai] [bɪ'keɪm] ['pɔːləs] .
I had been Menander , and like unto Saul , I became Paulus .
我 有 到过 米南德 , 和 喜欢 到 扫罗 , 我 成为 保卢斯 .

我原名米南德，像扫罗一样，我变成了保罗。

[ɔːl] [ðæt] [mi'nændə] [lʌvd] — [bɑːθs] , [fiːst] , ['θiətə, 'θiːə-] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] , [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
All that Menander loved — baths , feasts , theatres , horses and chariots , games in the arena ,
全部 那 米南德 喜爱 — 浴室 , 盛宴 , 剧院 , 马匹 和 战车 , 游戏 在 这 竞技场 ,

米南德所喜爱的一切——沐浴、宴会、剧院、马匹和战车、竞技场上的比赛，

[ə'nɔɪntɪd] [lɪmz] , ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] , ['pɜːp(ə)l] - ['gɑːmənts] ,
anointed limbs , roses and garlands , purple - garments ,
受膏者 四肢 , 玫瑰 和 花环 , 紫色的 - 服装 ,

涂油的肢体、玫瑰和花环、紫色衣袍

[waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [laɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [sʌm; səm] [faʊl] [bɒg] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
wine and the love of women — lie behind me like some foul bog out of which a traveller has struggled with difficulty .
葡萄酒 和 这 爱 的 女性 — 说谎 在后面 我 喜欢 一些 犯规 沼泽 出去 的 哪个 一个 游客 有 挣扎 和 困难 .

美酒和女人的爱恋——就像一片污浊的沼泽，被我抛在了身后，一个旅行者费尽周折才从中挣脱出来。

[nɒt] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sə'vaiv] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ,
Not a vein of the old man survives in the new ,
不是 一个 静脉 的 这 老的 男人 幸存 在 这 新的 ,

新人身上丝毫没有老人的影子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [mɪd] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ; [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['əʊnli] ,
and a new life has begun for me , mid - way to the grave ; nor for me only ,
和 一个 新的 生活 有 开始 为了 我 , 中 - 方式 到 这 严重 ; 也不 为了 我 仅有的 ,

而我的新生活，在通往坟墓的途中，已经开始；不仅对我而言，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['paɪəs] [men] .
but for all pious men .
但 为了 全部 虔诚的 男人 .

但对于所有虔诚的人来说。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɪl] [saʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [tuː; tə] — "
For you too the hour will sound , in which you will die to — "
为了 你 也 这 小时 将要 声音 , 在 哪个 你 将要 死 到 — "

你也将迎来那悲痛的时刻，你将死于——

" [ɪf] ['əʊnli] [ai] , [laɪk] [juː; jʊ] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mi'nændə] , " [kraɪd] ['hɜːrməs] , ['ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
" If only I , like you , had been a Menander , " cried Hermas , sharply interrupting the speaker :
" 如果 仅有的 我 , 喜欢 你 , 有 到过 一个 米南德 , " 哭 赫尔马斯 , 尖锐地 打断 这 扬声器 :

"要是我像你一样，是个米南德就好了！"赫尔马斯厉声打断了演讲者的话：

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [pə'zest] ?
" How is it possible to cast away that which I never possessed ?
" 如何 是 它 可能的 到 投掷 离开 那 哪个 我 绝不 拥有 ?

"我从未拥有过的东西，怎么可能被抛弃呢？"

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [wʌn] [fɜːst] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .
In order to die one first must live .
在 命令 到 死 一 第一的 必须 居住 .

要想死亡，首先要活着。

[ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'temptəbl] ,
This wretched life seems to me contemptible ,
这 可怜 生活 似乎 到 我 可鄙 ,

这种悲惨的生活在我看来令人鄙夷。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][kɑːf]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] .
and I am weary of running after you like a calf after a cow .
和 我 是 厌倦 的 跑步 后 你 喜欢 一个 小牛 后 一个 奶牛 .

我已经厌倦了像小牛追着母牛一样追着你跑。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] - [bɔːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [reɪs] , [maɪ]['fɑːðə(r)][hɪm'self][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [səʊ] ,
I am free - born , and of noble race , my father himself has told me so ,
我 是 自由的 - 出生 , 和 的 高贵 种族 , 我的 父亲 他自己 有 讲述 我 所以 ,

我是自由人，出身高贵，我父亲亲口告诉我的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['fiːblə(r)] [ɪn] ['bɒdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [huːm] [ai] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reslɪŋ] - [skuːl] . "
and I am certainly no feebler in body than the citizens ' sons in the town with whom I went from the baths to the wrestling - school . "
和 我 是 当然 不 虚弱者 在 身体 比 这 公民 - 儿子们 在 这 镇 和 谁 我 去 从 这 浴室 到 这 摔角 - 学校 . "

我的体格绝对不比镇上那些和我一起从澡堂去摔跤学校的市民儿子们弱小。

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'lestrə] ? " [ɑːskt] ['pɔːləs] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Did you go to the Palaestra ? " asked Paulus in surprise .
" 做过 你 去 到 这 古摔跤场 ? " 问 保卢斯 在 惊喜 .

“你去体育馆了吗？”保卢斯惊讶地问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['reslɪŋ] - [skuːl] [ɒv; əv] - , " [kraɪd] ['hɜːrməs] , ['kʌlərɪŋ] .
" To the wrestling - school of Timagetus , " cried Hermas , coloring .
" 到 这 摔角 - 学校 的 - , " 哭 赫尔马斯 , 染色 .

“去提玛格图斯的摔跤学校！”赫尔马斯喊道，脸上带着笑容。

" [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [æz; əz] [ðeɪ] ['resl] ,
" From outside the gate I watched the games of the youths as they wrestled ,
" 从 外部 这 门 我 观看 这 游戏 的 这 青年 作为 他们 摔跤 ,

“我从大门外观看青少年们摔跤比赛，

[ænd; ənd] [θruː] ['hevi] [dɪsks] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] .
and threw heavy disks at a mark .
和 扔 重的 磁盘 在 一个 标记 .

并将重型圆盘投掷到指定位置。

[maɪ] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
My eyes almost sprang out of my head at the sight ,
我的 眼睛 几乎 弹簧 出去 的 我的 头 在 这 视线 ,

看到那一幕，我的眼睛差点从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] ,
and I could have cried out aloud with envy and vexation ,
和 我 可以 有 哭 出去 大声 和 嫉妒 和 烦恼 ,

我当时真想因为嫉妒和恼怒而大声喊出来。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ɪn][maɪ] ['rægɪd] [ʃiːp] - [skɪn][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ɔːl][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
at having to stand there in my ragged sheep - skin excluded from all competition
在 拥有 到 站立 那里 在 我的 破烂不堪 羊 - 皮肤 排除 从 全部 竞赛
.
:
.

穿着破烂的羊皮衣站在那里，被排除在所有比赛之外，这种感觉真是糟透了。

[ɪf] [pə'koʊmiəs] [hæd; həd][nɒt][dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ʌp] ,
If Pachomius had not just then come up ,
如果 帕科米乌斯 有 不是 只是 然后 来 向上 ,

如果帕科米乌斯当时没有出现的话

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ,
by the Lord I must have sprung into the arena ,
经过 这 主 我 必须 有 弹簧 进入 这 竞技场 ,

主啊，我一定是冲进了竞技场。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and have challenged the strongest of them all to wrestle with me ,
和 有 挑战 这 最强 的 他们 全部 到 搏斗 和 我 ,

并且我已经向他们中最强壮的人发起挑战，要和我摔跤。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði][dɪsk] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentɪd] ['pʌpi]
and I could have thrown the disk much farther than the scented puppy
和 我 可以 有 抛掷 这 磁盘 很多 更远 比 这 香味 小狗
[huː] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kraʊnd] . "
who won the victory and was crowned . "
WHO 韩元 这 胜利 和 曾是 加冕 . "

我本来可以把飞盘扔得比那只赢得比赛、加冕的、身上散发着香味的小狗远得多。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] , [pə'koʊmiəs] , " [sed] ['pɔːləs] ['lɑːfɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['hindəd] [juː; jʊ] ,
" You may thank , Pachomius , " said Paulus laughing , " for having hindered you ,
" 你 可能 感谢 , 帕科米乌斯 , " 说 保卢斯 笑 , " 为了 拥有 受阻 你 ,

“帕科米乌斯，你应该感谢你，”保卢斯笑着说，“感谢你阻碍了你。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][bʌt; bət] ['mɒkəri] [ænd; ənd]
for you would have earned nothing in the arena but mockery and
为了 你 会 有 获得 没有什么 在 这 竞技场 但 嘲讽 和
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

因为如果你参加竞技场比赛，除了嘲笑和耻辱，你将一无所获。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] [mʌst; məst]
You are strong enough , certainly , but the art of the discobolus must
你 是 强的 足够的 , 当然 , 但 这 艺术 的 这 掷盘 必须
[biː; bi] ['lɜːnɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .
be learned like any other .
是 学习 喜欢 任何 其他 .

你的确很强壮，但是掷铁饼的技艺和其他任何技艺一样，都需要学习。

['hɜːkjəliːz] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] ,
Hercules himself would be beaten at that game without practice ,
赫拉克勒斯 他自己 会 是 被打败 在 那 游戏 没有 实践 ,

即使是赫拉克勒斯，如果不练习，也会输掉那项游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][dɪsk] . "
and if he did not know the right way to handle the disk . "
和 如果 他 做过 不是 知道 这 正确的 方式 到 处理 这 磁盘 . "

如果他不知道正确处理磁盘的方法的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [θrəʊn] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It would not have been the first time I had thrown one , " cried the boy .
" 它 会 不是 有 到过 这 第一的 时间 我 有 抛掷 一 , " 哭 这 男生 .

“这并非我第一次扔东西了，”男孩喊道。

" [siː] , [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] !
" See , what I can do !
" 看 , 什么 我 能 做 !

“瞧，我能做到什么！”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] [stəʊnz] ,
" With these words he stooped and raised one of the flat stones ,
" 和 这些 字 他 弯腰 和 提高 一 的 这 平坦的 石头 ,

说完这些话，他弯下腰，举起一块扁平的石头。

[wɪtʃ] [leɪ] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ; [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
which lay piled up to secure the pathway ; extending his arm with all his strength ,
哪个 躺 堆积 向上 到 安全的 这 路径 ; 扩展 他的 手臂 和 全部 他的 力量 ,

这些物品堆放在路中间，用来挡路；他用尽全力伸出手臂，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [dɪsk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
he flung the granite disk over the precipice away into the abyss .
他 扔 这 花岗岩 磁盘 超过 这 悬崖 离开 进入 这 深渊 .

他将花岗岩圆盘扔下悬崖，坠入深渊。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " [kraɪd] ['pɔːləs] ,
" There , you see , " cried Paulus ,
" 那里 , 你 看 , " 哭 保卢斯 ,

“瞧！”保卢斯喊道。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θrəʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [ɪk'saɪtmənt] .
who had watched the throw carefully and not without some anxious excitement .
WHO 有 观看 这 扔 小心 和 不是 没有 一些 焦虑的 激动 .

他仔细地观看了投掷过程，其中不乏焦虑和兴奋。

" [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [meɪ] [biː; bi] ,
" However strong your arm may be ,
" 然而 强的 你的 手臂 可能 是 ,

“无论你的手臂多么强壮，

['eni] ['nɒvɪs] [kʊd; kəd] [θrəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskəs] .
any novice could throw farther than you if only he knew the art of holding the discus .
任何 新手 可以 扔 更远 比 你 如果 仅有的 他 知道 这 艺术 的 保持 这 铁饼 .

任何新手只要掌握了握铁饼的技巧，都能扔得比你远。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] — [nɒt] [səʊ] ;
It is not so — not so ;
它 是 不是 所以 — 不是 所以 ;

并非如此——并非如此；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [edʒ] .
it must cut through the air like a knife with its sharp edge .
它 必须 切 通过 这 空气 喜欢 一个 刀 和 它是 锋利的 边缘 .

它必须像刀子一样，用锋利的刀刃划破空气。

[lʊk] [haʊ] [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] [θrəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

Look how you hold your hand , you throw like a woman !

看 如何 你 抓住 你的 手 ， 你 扔 喜欢 一个 女士 ！

看看你拿手的姿势，你扔东西像个女人！

[ðə; ði] [rɪst] [streɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [niː] [bent] !

The wrist straight , and now your left foot behind , and your knee bent !

这 手腕 直的 ， 和 现在 你的 左边 脚 在后面 ， 和 你的 膝盖 弯曲 ！

手腕伸直，左脚向后迈，膝盖弯曲！

[siː] , [haʊ] ['klʌmzi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

see , how clumsy you are !

看 ， 如何 笨拙 你 是 ！

瞧，你多笨手笨脚啊！

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [stəʊn] .

Here , give me the stone .

这里 ， 给 我 这 石头 .

把石头给我。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪskəs] [səʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [bend] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

You take the discus so , then you bend your body ,

你 拿 这 铁饼 所以 ， 然后 你 弯曲 你的 身体 ，

你这样拿起铁饼，然后弯下身体，

[ænd; ənd] [pres] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,

and press down your knees like the arc of a bow ,

和 按 向下 你的 膝盖 喜欢 这 弧 的 一个 弓 ，

然后像拉弓一样向下压膝盖，

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['sɪnjuː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [helps] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [ʃɒt] [wen] [juː; jʊ] [let] [gəʊ] .

so that every sinew in your body helps to speed the shot when you let go .

所以 那 每一个 腱子 在 你的 身体 帮助 到 速度 这 射击 什么时候 你 让 去 .

这样，你身体的每一根肌肉都能帮助你在松手时加速击球。

[aɪ] — [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [jet] .

Aye — that is better , but it is not quite right yet .

是的 — 那 是 更好的 ， 但 它 是 不是 相当 正确的 然而 .

是啊——这样好多了，但还不够完美。

[fɜːst] [hiːv] [ðə; ði] ['dɪskəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [stretʃt] [aʊt] , [ðen] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːk] ;

First heave the discus with your arm stretched out , then fix your eye on the mark ;

第一的 举 这 铁饼 和 你的 手臂 拉伸 出去 ， 然后 使固定 你的 眼睛 在 这 标记 ；

首先伸直手臂掷铁饼，然后目光锁定目标；

[naʊ] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [haɪ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] — [stɒp] !

now swing it out high behind you — stop !

现在 摇摆 它 出去 高的 在后面 你 — 停止 ！

现在把它高高地向后挥动——停！

[wʌns] [mɔː(r)] !

once more !

一次 更多的 ！

再次！

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [streɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θrəʊ] .

your arm must be more strongly strained before you throw .

你的 手臂 必须 是 更多的 强烈 紧张 前 你 扔 .

投掷前，你的手臂必须更加用力。

[ðæt] [mait] [pɑːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][pɑːm] - [triː] ['jɒndə(r)] .
That might pass , but you ought to be able to hit the palm - tree yonder .
那 可能 经过 , 但 你 应该 到 是 有能力的 到 打 这 棕榈 - 树 远处 .

这种情况可能会过去，但你应该能打到那边的棕榈树。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['dɪskəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [stəʊn] .
Give me your discus , and that stone .
给 我 你的 铁饼 , 和 那 石头 .

把你的铁饼和那块石头给我。

[ðeə(r)] ; [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɔːnəs] ['hɪndə(r)][ɪts] [flaɪt] — [naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] !
There ; the unequal corners hinder its flight — now pay attention !
那里 ; 这 不等 角落 阻碍 它是 航班 — 现在 支付 注意力 !

看！不平整的角落阻碍了它的飞行——现在注意了！

" ['pɔːləs] [spəʊk] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] ,
" Paulus spoke with growing eagerness , and now he grasped the flat stone ,
" 保卢斯 辐 和 生长 渴望 , 和 现在 他 抓住 这 平坦的 石头 ,

保罗说话越来越急切，这时他抓起了那块扁平的石头。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [wen] [nəʊ] [juːθ] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][hæd; həd]
as he might have done many years since when no youth in Alexandria had
作为 他 可能 有 完毕 许多 年 自从 什么时候 不 青年 在 亚历山大 有
[biːn] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['dɪskəs] .
been his match in throwing the discus .
到过 他的 匹配 在 投掷 这 铁饼 .

就像多年前亚历山大城里没有哪个年轻人能在掷铁饼方面与他匹敌一样。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [geɪv] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
He bent his knees , stretched out his body , gave play to his wrist ,
他 弯曲 他的 膝盖 , 拉伸 出去 他的 身体 , 给予 玩 到 他的 手腕 ,

他弯曲膝盖，伸展身体，活动手腕，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɪntuː] [speɪs] ,
extended his arm to the utmost and hurled the stone into space ,
扩展 他的 手臂 到 这 极致 和 投掷 这 石头 进入 空间 ,

他伸出手臂，将石头掷向太空。

[waɪl] [ðə; ði] [klentʃt] [təʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['diːpli] [dint] [ðə; ði] [sɔɪl] .
while the clenched toes of his right foot deeply dinted the soil .
尽管 这 紧握 脚趾 的 他的 正确的 脚 深 凹陷 这 土壤 .

他右脚紧紧抓住的脚趾深深地踩进了泥土里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] ['pɔːləs] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz]
But it fell to the ground before reaching which Paulus had indicated as
但 它 跌倒 到 这 地面 前 到达 哪个 保卢斯 有 表明的 作为
[ðə; ði] [mɑːk] .
the mark .
这 标记 .

但它在到达保卢斯所指出的标记之前就掉到了地上。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [kraɪd] ['hɜːrməs] .
" cried Hermas .
" 哭 赫尔马斯 .

“赫尔马斯喊道。”

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] [naʊ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [triː] .
" Let me try now to hit the tree .
" 让 我 尝试 现在 到 打 这 树 .

"现在让我试试能不能打中这棵树。"

" [hɪz; ɪz] [stəʊn] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊnd] ,
" His stone whistled through the air , but it did not even reach the mound ,
" 他的 石头 吹口哨 通过 这 空气 , 但 它 做过 不是 甚至 抵达 这 冢 ,

"他扔出的石头呼啸着划破空气，却连土堆都没碰到。"

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːm] - [triː] [hæd; həd] [strʌk] [ruːt] .
into which the palm - tree had struck root .
进入 哪个 这 棕榈 - 树 有 击 根 .

棕榈树已经在那里扎根。

['pɔːləs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tɜːn] [siːzd] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ;
Paulus shook his head disapprovingly , and in his , turn seized a flat stone ;
保卢斯 摇晃 他的 头 不赞同地 , 和 在 他的 , 转动 查获 一个 平坦的 石头 ;

保卢斯不赞同地摇了摇头，然后拿起一块扁平的石头；

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən]['iːgə(r)] ['kɒntest] [bɪ'gæn] .
and now an eager contest began .
和 现在 一个 渴望的 竞赛 开始 .

一场激烈的竞争就此展开。

[æt; ət] ['evri] [θrəʊ] ['hɜːrməs] - [stəʊn] [fluː] ['fɑːðə(r)] ,
At every throw Hermas ' stone flew farther ,
在 每一个 扔 赫尔马斯 - 石头 飞翔 更远 ,

赫尔马斯每次投掷的石头都飞得更远。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒpid] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][grɑːsp] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [skɪl] ,
for he copied his teacher's action and grasp with increasing skill ,
为了 他 复制 他的 老师的 行动 和 抓牢 和 增加 技能 ,

因为他模仿老师的动作和姿势，技巧越来越娴熟。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [ɑːm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪə(r)] .
while the older man's arm began to tire .
尽管 这 老 男人的 手臂 开始 到 胎 .

而老人的手臂开始感到疲倦。

[æt; ət][lɑːst]['hɜːrməs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hɪt][ðə; ði][pɑːm] - [triː] ,
At last Hermas for the second time hit the palm - tree ,
在 最后的 赫尔马斯 为了 这 第二 时间 打 这 棕榈 - 树 ,

最后，赫尔马斯第二次击中了棕榈树。

[waɪl] ['pɔːləs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [flɪŋ] .
while Paulus had failed to reach even the mound with his last fling .
尽管 保卢斯 有 失败的 到 抵达 甚至 这 冢 和 他的 最后的 一扔 .

而保卢斯最后一次投球甚至都没能到达投手丘。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] [tʊk] [strɒŋgə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ; [hiː; hi]
The pleasure of the contest took stronger possession of the anchorite ; he
这 乐趣 的 这 竞赛 采取 更强 拥有 的 这 隐士 ; 他
[flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
flung his raiment from him ,
扔 他的 服饰 从 他 ,

竞争的快感更加强烈地占据了隐士的内心；他扔掉了身上的衣服。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wʌns]
and seizing another stone he cried out — as though he were standing once
和 抓住 其他 石头 他 哭 出去 — 作为 尽管 他 是 常设 一次
[mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjənz] ;
more in the wrestling school among his old companions ;
更多的 在 这 摔角 学校 之中 他的 老的 同伴 ;

他抓起另一块石头，大声喊叫——仿佛他又一次站在摔跤学校里，和他的老伙伴们在一起；

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'nɔɪntmənt] .
all shining with their anointment .
全部 灼灼 和 他们的 膏抹 .

他们都闪耀着圣油的光芒。

" [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [baʊd] [ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['spiːdɪŋ] ['ɑːtəmɪs] , [ai] [wɪl] [hɪt] [ðə; ði]
" By the silver - bowed Apollo , and the arrow - speeding Artemis , I will hit the
" 经过 这 银 - 鞠躬 阿波罗 , 和 这 箭 - 超速 阿尔忒弥斯 , 我 将要 打 这
[pɑːm] - [triː] .
palm - tree .
棕榈 - 树 .

“以银弓阿波罗和箭速惊人的阿尔忒弥斯的名义，我必能射中棕榈树。”

" [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [spræŋ] [bæk] ,
" The missile sang through the air , his body sprang back ,
" 这 导弹 唱 通过 这 空气 , 他的 身体 弹簧 后退 ,

导弹划破长空，他的身体向后弹去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] ['bæləns] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and he stretched out his left arm to save his tottering balance ; there was
和 他 拉伸 出去 他的 左边 手臂 到 节省 他的 颤巍巍 平衡 ; 那里 曾是
[ə; eɪ] [kræʃ] ,
a crash ,
一个 碰撞 ,

他伸出左臂来保持摇摇欲坠的平衡；结果“砰”的一声，

[ðə; ði] [triː] ['kwivəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːrməs] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] : " ['wʌndəf(ə)l] !
the tree quivered under the blow , and Hermas shouted joyfully : " Wonderful !
这 树 颤抖 在下面 这 吹 , 和 赫尔马斯 喊叫 欣喜地 : " 精彩的 !
['wʌndəf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !

树在打击下颤抖，赫尔马斯高兴地喊道：“太棒了！太棒了！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θrəʊ] .
that was indeed a throw .
那 曾是 的确 一个 扔 .

那确实是一次投掷。

[ðə; ði] [əʊld] [mi'nændə] [ɪz] [nɒt] [ded] !
The old Menander is not dead !
这 老的 米南德 是 不是 死的 !

老米南德还没死！

[ˌfeə'wel] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .
Farewell — to - morrow we will try again .
告别 — 到 - 明天 我们 将要 尝试 再次 .

再见——明天我们再试一次。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['hɜːrməs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
" With these words Hermas quitted the anchorite ,
" 和 这些 字 赫尔马斯 辞职 这 隐士 ,

赫尔马斯说完这些话便离开了隐居生活。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [waɪd] [liːps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .
and hastened with wide leaps down the hill in the oasis .
和 加快 和 宽的 跳跃 向下 这 爬坡道 在 这 绿洲 .

然后纵身一跃，飞快地冲下绿洲山坡。

['pɔːləs] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [laɪk][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] [huː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['weikən] [baɪ]
Paulus started at the words like a sleep - walker who is suddenly wakened by
保卢斯 开始 在 这 字 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 WHO 是 突然 醒来 经过
['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .
hearing his name called .
听力 他的 姓名 称为 .

保卢斯听到这些话，就像梦游者突然被叫醒一样，猛然惊醒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ,
He looked about him in bewilderment ,
他 看起来 关于 他 在 困惑 ,

他茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wɜːld] .
as if he had to find his way in some strange world .
作为 如果 他 有 到 寻找 他的 方式 在 一些 奇怪的 世界 .

仿佛他必须在一个陌生的世界里找到自己的出路。

[drɒps][ɒv; əv] [swet] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Drops of sweat stood on his brow ,
滴 的 汗 站立 在 他的 眉头 ,

他额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪm] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and with sudden shame he snatched up his garments that were lying on the
和 和 突然 耻辱 他 抢夺 向上 他的 服装 那 是 说谎 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他突然感到羞愧，一把抓起掉在地上的衣服。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [lɪmz] .
and covered his naked limbs .
和 涵盖 他的 裸 四肢 .

他用手遮住了自己裸露的四肢。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)]['hɜːrməs] ,
For some time he stood gazing after Hermas ,
为了 一些 时间 他 站立 凝视 后 赫尔马斯 ,

他站在那里，凝视着赫尔马斯的背影，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ə'pɒn]
then he clasped his brow in deep anguish and large tears ran down upon
然后 他 紧握 他的 眉头 在 深的 痛苦 和 大的 眼泪 跑 向下 之上
[hɪz; ɪz] [bɪəd] .
his beard .
他的 胡须 .

然后他痛苦地抱住额头，大颗大颗的泪珠顺着胡须流了下来。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] ?
" What have I said ?
" 什么 有 我 说 ?

我说过什么？

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ðæt] ['evri] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz]
" he muttered to himself ; " That every vein of the old man in me was
" 他 低声说道 到 他自己 ; " 那 每一个 静脉 的 这 老的 男人 在 我 曾是
['ekstəpeɪtɪd] ?
extirpated ?
根除 ?

他喃喃自语道：“我体内所有老人的气息都被彻底抹去了吗？”

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[veɪn] ['mædmən] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] .
vain madman that I am .
徒劳 狂人 那 我 是 .

我真是个虚荣的疯子。

[ðeɪ] [nemd] [ˌem 'iː] ['pɔːləs] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [truːθ] [sɔːl] , [aɪ] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən]
They named me Paulus , and I am in truth Saul , aye , and worse than
他们 命名 我 保卢斯 , 和 我 是 在 真相 扫罗 , 是的 , 和 更糟 比
[sɔːl] !
Saul !
扫罗 !

他们给我取名叫保罗，而我其实是扫罗，而且比扫罗还不如！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst]
" With these words he threw himself on his knees , pressing his forehead against
" 和 这些 字 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 紧迫 他的 前额 反对
[ðə; ði] [hɑːd] [rɒk] ,
the hard rock ,
这 难的 岩石 ,

话音刚落，他便跪倒在地，额头抵在坚硬的岩石上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] .
and began to pray .
和 开始 到 祈祷 .

于是开始祷告。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒn] [tuː; tə] [spiə] [ænd; ənd]
He felt as if he had been flung from a height on to spears and
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 扔 从 一个 高度 在 到 长矛 和
[lɑːns] ,
lances ,
长矛 ,

他感觉自己仿佛从高处被扔到长矛和标枪之下。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
as if his heart and soul were bleeding , and while he remained there ,
作为 如果 他的 心 和 灵魂 是 出血 , 和 尽管 他 剩余 那里 ,

仿佛他的心和灵魂都在滴血，而他却一直待在那里。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [preə(r)] , [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [hɪm'self] ,
dissolved in grief and prayer , accusing and condemning himself ,
溶解 在 悲伤 和 祷告 , 指控 和 谴责 他自己 ,

沉浸在悲痛和祈祷中，自责自谴责。

[hiː; hi] [felt] [nɒt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
he felt not the burning of the sun as it mounted in the sky ,
他 毛毡 不是 这 燃烧 的 这 太阳 作为 它 安装 在 这 天空 ,

他没有感觉到太阳高悬天空时的灼热感。

[hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] , [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]
heeded not the flight of time , nor heard the approach of a party of
听从了 不是 这 航班 的 时间 ， 也不 听到 这 方法 的 一个 派对 的
['pɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ，

他既不理会时光的流逝，也不听见朝圣者的脚步声。

[huː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - , [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] ['pleɪsɪz] .
who , under the guidance of bishop Agapitus , were visiting the Holy Places .
WHO ， 在下面 这 指导 的 主教 - ， 是 访问 这 圣 地点 .

在主教阿加皮图斯的带领下，他们正在朝圣。

[ðə; ði] ['pɑːməz] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [preə(r)] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sɒbz] , [ænd; ənd] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The palmers saw him at prayer , heard his sobs , and , marvelling at his
这 帕尔默斯 锯 他 在 祷告 ， 听到 他的 啜泣 ， 和 ， 惊叹 在 他的
['paɪəti] ,
piety ,
虔诚 ，

朝圣者们看见他正在祈祷，听见他啜泣，不禁惊叹于他的虔诚。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
at a sign from their pastor they knelt down behind him .
在 一个 符号 从 他们的 牧师 他们 跪下 向下 在后面 他 .

牧师示意后，他们便跪在他身后。

[wen] ['pɔːləs] [æt; ət] [lɑːst] [ə'rəʊz] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz]
When Paulus at last arose , he perceived with surprise and alarm the witnesses
什么时候 保卢斯 在 最后的 出现 ， 他 感知 和 惊喜 和 警报 这 证人
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
of his devotions ,
的 他的 虔诚 ，

保罗终于起身时，惊讶而惊恐地发现，原来是有人在见证他的虔诚信仰。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] - [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .
and approached Agapitus to kiss his robe .
和 接近 - 到 吻 他的 长袍 .

并走近阿加皮托斯亲吻他的长袍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] : " [nɒt] [səʊ] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['paɪəs] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
But the bishop said : " Not so ; he that is most pious is the greatest among us
但 这 主教 说 ： " 不是 所以 ； 他 那 是 最多 虔诚的 是 这 最 之中 我们
.
.
.

但主教说："并非如此；最虔诚的人才是我们中最伟大的人。"

[maɪ] [frendz] , [let] [ˌjuː 'es] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['seɪntli] [mæn] !
My friends , let us bow down before this saintly man !
我的 朋友们 ， 让 我们 弓 向下 前 这 圣洁的 男人 ！

朋友们，让我们向这位圣人俯首致敬！

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
" The pilgrims obeyed his command .
" 这 朝圣者 服从 他的 命令 .

朝圣者们服从了他的命令。

['pɔːləs] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] : " [retʃ] , [retʃ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Paulus hid his face in his hands and sobbed out : " Wretch , wretch that I am !
保卢斯 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 啜泣 出去 ： " 可怜虫 ， 可怜虫 那 我 是 ！

保卢斯双手捂脸，痛哭流涕地说："我真是个可怜虫，一个可怜虫！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [lɔːd] [hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['liːdə(r)] [huː] [left] [ðə; ði] [spɒt] .
" And the pilgrims lauded his humility , and followed their leader who left the spot .
" 和 这 朝圣者 备受赞誉 他的 谦逊 , 和 随后 他们的 领导者 WHO 左边 这 点 .

“朝圣者们称赞他的谦逊，并跟随他们的领袖离开了那里。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['hɜːrməs][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['ɒnwədz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Hermas had hastened onwards without delay .
赫尔马斯 有 加快 开始 没有 延迟 .

赫尔马斯没有丝毫耽搁，加快了脚步继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
He had already reached the last bend of the path he had followed down the ravine ,
他 有 已经 达到 这 最后的 弯曲 的 这 小路 他 有 随后 向下 这 峡谷 ,

他已经到达了沿着山沟向下走的这条小路的最后一个拐弯处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
and he saw at his feet the long narrow valley and the gleaming waters of the stream ,
和 他 锯 在 他的 脚 这 长的 狭窄的 谷 和 这 闪闪发光 水 的 这 溪流 ,

他看到脚下是狭长的山谷和波光粼粼的溪水。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] ['fɜːtəlaɪzd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
which here fertilized the soil of the desert .
哪个 这里 施肥 这 土壤 的 这 沙漠 .

它滋养了这里的沙漠土壤。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] ['lɒfti] [pɑːmz] [ænd; ənd]['tæmərɪsk] [ʃrʌbz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
He looked down on lofty palms and tamarisk shrubs innumerable ,
他 看起来 向下 在 高远 棕榈树 和 柽 灌木 无数 ,

他俯视着高耸的棕榈树和数不胜数的柽柳灌木丛，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
among which rose the houses of the inhabitants ,
之中 哪个 玫瑰 这 房屋 的 这 居民 ,

其中耸立着居民的房屋，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['keəfəli] - ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ['fiːldz] ;
surrounded by their little gardens and small carefully - irrigated fields ;
包围 经过 他们的 小的 花园 和 小的 小心 - 灌溉 字段 ;

周围环绕着他们的小花园和精心灌溉的小块田地；

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
already he could hear the crowing of a cock and the hospitable barking of a dog ,
已经 他 可以 听到 这 鸣叫 的 一个 公鸡 和 这 好客 叫声 的 一个 狗 ,

他已经能听到公鸡的啼鸣和狗友好的吠叫声了。

[saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf]
sounds which came to him like a welcome from the midst of that life
声音 哪个 来了 到 他 喜欢 一个 欢迎 从 这 中间 的 那 生活
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jəːnd] ,
for which he yearned ,
为了 哪个 他 渴望 ,

这些声音对他来说，就像是来自他所渴望的生活中心的欢迎。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [diːp]
accustomed as he was to be surrounded day and night by the deep
习惯 作为 他 曾是 到 是 包围 天 和 夜晚 经过 这 深的
[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['haɪts] .
and lonely stillness of the rocky heights .
和 孤独 寂静 的 这 岩石 高度 .

他早已习惯了日夜被岩石高地深邃而寂静的氛围所包围。

[hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
He stayed his steps , and his eyes followed the thin columns of smoke ,
他 入住 他的 步骤 , 和 他的 眼睛 随后 这 薄的 列 的 抽烟 ,

他停下脚步，目光追随着缕缕青烟。

[wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['tremjələsli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['maʊntɪŋ] [sʌn] [frɒm; frəm]
which floated tremulously up in the clear light of the ever mounting sun from
哪个 漂浮 颤抖地 向上 在 这 清除 光 的 这 曾经 安装 太阳 从
[ðə; ði] ['njuːmərəs] [hɑːrθs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
the numerous hearths that lay below him .
这 很多的 壁炉 那 躺 以下 他 .

在不断升高的太阳的明媚光芒下，它颤抖着从他下方的众多炉灶中升起。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" They are cooking breakfast now , " thought he , " the wives for their
" 他们 是 烹饪 早餐 现在 , " 想法 他 , " 这 妻子们 为了 他们的
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

“她们现在正在做早餐，”他心想，“是妻子们在为她们的丈夫们做早餐。”

[ðə; ði] ['mʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðæt] [dɑːk] [sməʊk] ['raɪzɪz] ,
the mothers for their children , and there , where that dark smoke rises ,
这 母亲们 为了 他们的 孩子们 , 和 那里 , 在哪里 那 黑暗的 抽烟 上升 ,

母亲们为了她们的孩子，在那里，在那缕黑烟升起的地方，

['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [gests] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['nəʊweə(r)]
very likely a splendid feast is being prepared for guests ; but I am nowhere
非常 可能 一个 灿烂 盛宴 是 存在 准备 为了 客人 ; 但 我 是 无处
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

很可能家里正在为客人准备丰盛的宴席；但我却不在家。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ɪn] .
and no one will invite me in .
和 不 一 将要 邀请 我 在 .

没有人会邀请我进去。

" [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð] ['pɔːləs] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm] ,
" The contest with Paulus had excited and cheered him ,
" 这 竞赛 和 保卢斯 有 兴奋的 和 欢呼 他 ,

与保卢斯的比赛让他兴奋不已，欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['bɪtənəs] ,
but the sight of the city filled his young heart with renewed bitterness ,
但 这 视线 的 这 城市 已填 他的 年轻的 心 和 更新 苦味 ,

但这座城市的景象却让他的幼小心灵再次充满了苦涩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his lips trembled as he looked down on his sheepskin and his
和 他的 嘴唇 颤抖 作为 他 看起来 向下 在 他的 羊皮 和 他的
[ˌʌn'wɒʃt] [lɪmz] .
unwashed limbs .
未洗的 四肢 .

他低头看着自己的羊皮衣和未洗的四肢，嘴唇颤抖起来。

[wɪð] ['heɪsti] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði]
With hasty resolve he turned his back on the oasis and hurried up the
和 仓促 解决 他 转向 他的 后退 在 这 绿洲 和 慌忙 向上 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

他迅速下定决心，背对绿洲，匆匆上山。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʊklət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɔːs]
By the side of the brooklet that he knew of he threw off his coarse
经过 这 边 的 这 小溪 那 他 知道 的 他 扔 离开 他的 粗
['gɑːmənt] ,
garment ,
服装 ,

他走到自己熟悉的溪边，脱下粗布衣服。

[let][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [fləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɒʃt] [hɪm'self] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ]
let the cool water flow over his body , washed himself carefully and with much
让 这 凉爽的 水 流动 超过 他的 身体 , 洗过 他自己 小心 和 和 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

让清凉的水流过他的身体，他仔细而愉悦地洗净了自己。

[strəʊkt] [klaʊn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː]
stroked clown his thick hair with his fingers , and then hurried down again into
抚摸 小丑 他的 厚的 头发 和 他的 手指 , 和 然后 慌忙 向下 再次 进入
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

他用手指抚摸着小丑浓密的头发，然后又匆匆下山回到了山谷里。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [di'bautʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪlək] [ðæt] [rəʊz]
The gorge through which he had descended debouched by a hillock that rose
这 峡谷 通过 哪个 他 有 下降 出港 经过 一个 岗 那 玫瑰
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] - [pleɪn] ;
from the valley - plain ;
从 这 谷 - 清楚的 ;

他一路向下穿过的峡谷，尽头是一座从山谷平原拔地而起的小山丘；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['njuːli] - [bɪlt] [tʃɜːtʃ] [liːnd] [ə'genst] [ɪts] ['iːstən] [dɪ'klɪvɪti] ,
a small newly - built church leaned against its eastern declivity ,
一个 小的 新 - 建造 教会 倾斜 反对 它是 东 斜坡 ,

一座新建的小教堂倚靠在东侧的斜坡上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [daɪks] ,
and it was fortified on all sides by walls and dikes ,
和 它 曾是 强化 在 全部 侧面 经过 墙壁 和 堤坝 ,

它四周都筑有城墙和堤坝，十分坚固。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['særəsən]
behind which the citizens found shelter when they were threatened by the Saracen
在后面 哪个 这 公民 成立 庇护所 什么时候 他们 是 威胁 经过 这 撒拉逊人
['rɔbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] .
robbers of the oasis .
强盗 的 这 绿洲 .

当绿洲上的撒拉逊强盗威胁市民时，他们便躲在后面避难。

[ðɪs] [hɪl] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['seɪkrɪd] [spɒt] .
This hill passed for a particularly sacred spot .
这 爬坡道 通过了 为了 一个 特别 神圣 点 .

这座山丘曾被视为一处特别神圣的地方。

['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [preɪd] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð]
Moses was supposed to have prayed on its summit during the battle with
摩西 曾是 据称 到 有 祈祷 在 它是 首脑 期间 这 战斗 和
[ðə; ði] [ə'mæləkait] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ] ['eərən] [ænd; ənd] [hɜːr] .
the Amalekites while his arms were held up by Aaron and Hur .
这 亚玛力人 尽管 他的 武器 是 握住 向上 经过 亚伦 和 赫 .

据说摩西在与亚玛力人作战时，曾在山顶上祈祷，当时亚伦和户珥托着他的手臂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] .
But there were other notable spots in the neighborhood of the oasis .
但 那里 是 其他 值得注意的 地点 在 这 邻里 的 这 绿洲 .

但绿洲附近还有其他一些值得一提的地方。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒk] [wens] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
There farther to the north was the rock whence Moses had struck the
那里 更远 到 这 北 曾是 这 岩石 何处 摩西 有 击 这
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

再往北走，就是摩西击打水面的那块磐石；

[ðeə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪl] ,
there higher up , and more to the south - east , was the hill ,
那里 更高 向上 , 和 更多的 到 这 南 - 东方 , 曾是 这 爬坡道 ,

在更高处，更偏东南方向，是那座山丘。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
where the Lord had spoken to the law - giver face to face ,
在哪里 这 主 有 说 到 这 法律 - 赠予者 脸 到 脸 ,

在那里，主曾与立法者面对面交谈。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] ;
and where he had seen the burning bush ;
和 在哪里 他 有 已见 这 燃烧 衬套 ;

以及他曾见过燃烧的荆棘的地方；

[ðeə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ,
there again was the spring where he had met the daughters of Jethro ,
那里 再次 曾是 这 春天 在哪里 他 有 遇见 这 女儿们 的 杰斯罗 ,

他再次遇到了叶忒罗的女儿们所在的那口泉水。

['zɪpərə] [ænd; ənd] - , [səʊ] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] .
Zippora and Ledja , so called in the legend .
齐波拉 和 - , 所以 称为 在 这 传奇 .

传说中被称为齐波拉和莱贾。

['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['həʊli] ['pleɪsɪz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
Pious pilgrims came to these holy places in great numbers ,
虔诚的 朝圣者 来了 到 这些 圣 地方 在 伟大的 数字 ,

大量虔诚的朝圣者来到这些圣地。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] , [pə'tɪkjələli] [ˌnæ'beɪtiənz] ,
and among them many natives of the peninsula , particularly Nabateans ,
和 之中 他们 许多 本地人 的 这 半岛 ， 特别 纳巴泰人 ，

其中许多是半岛原住民，特别是纳巴泰人。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɒn][ɪts] ['sʌmɪt]
who had previously visited the holy mountain in order to sacrifice on its summit
WHO 有 之前 到访 这 圣 山 在 命令 到 牺牲 在 它是 首脑
[tuː; tə][ðeə(r)][gɒdz] ,
to their gods ,
到 他们的 神 ，

他们之前曾到访过这座圣山，并在山顶向他们的神灵献祭。

[ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] ['plænɪts] .
the sun , moon , and planets .
这 太阳 ， 月亮 ， 和 行星 .

太阳、月亮和行星。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [stʊd] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪriən]
At the outlet , towards the north , stood a castle , which ever since the Syrian
在 这 出路 ， 向 这 北 ， 站立 一个 城堡 ， 哪个 曾经 自从 这 叙利亚
['priːfekt] ,
Prefect ,
长官 ，

在出口北侧，矗立着一座城堡，自叙利亚总督时期以来，

[kɔː'niːljəs] ['pɑːlmɑː] , [hæd; həd] [səb'djuːd] [ə'reɪbiə] [pɪ'triːə] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['treɪdʒən] ,
Cornelius Palma , had subdued Arabia Petraea in the time of Trajan ,
科尼利厄斯 帕尔马 ， 有 低沉的 阿拉伯 佩特拉亚 在 这 时间 的 图拉真 ，

科尔内利乌斯·帕尔马曾在图拉真时期征服了阿拉伯佩特拉亚。

[hæd; həd] [biːn] [held] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊmən] ['gærɪsn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ]
had been held by a Roman garrison for the protection of the blooming
有 到过 握住 经过 一个 罗马 驻军 为了 这 保护 的 这 盛开
['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ə'genst] [ðə; ði] [in'kəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] ['særəsənz][ænd; ənd]
city of the desert against the incursions of the marauding Saracens and
城市 的 这 沙漠 反对 这 入侵 的 这 劫掠 萨拉森人 和
['blɛmiz] .
Blemmyes .
布莱米斯 .

曾有罗马驻军驻守，以保护这座沙漠中繁荣的城市免受劫掠成性的撒拉逊人和布莱米人的入侵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [fɛrən] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['teɪkən] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But the citizens of Pharan themselves had taken measures for the
但 这 公民 的 法兰 他们自己 有 已采取 措施 为了 这
[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] .
security of their property .
安全 的 他们的 财产 .

但法兰的市民们已经采取措施保护自己的财产安全。

[ɒn] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊntən] — [ðə; ði][məʊst]
On the topmost cliffs of the jagged crown of the giant mountain — the most
在 这 最顶层 悬崖 的 这 锯齿状 王冠 的 这 巨大的 山 — 这 最多
['feɪvərəb(ə)l] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] — [ðeɪ] [pleɪst] ['sentinəl] ,
favorable spots for a look - out far and wide — they placed sentinels ,
有利 地点 为了 一个 看 - 出去 远的 和 宽的 — 他们 放置 哨兵 ，

在巨山锯齿状山顶的最高悬崖上——这是视野最开阔、可以俯瞰四面八方的最佳地点——他们部署了哨兵。

[huː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [skænd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
who day and night scanned the distance ,
WHO 天 和 夜晚 扫描 这 距离 ，

他们日夜搜寻着远方，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] - ['sɪɡnəl][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['klæŋə(r)] .
so as to give a warning - signal in case of approaching clanger .
所以 作为 到 给 一个 警告 - 信号 在 案件 的 接近 过失 .

以便在发生碰撞时发出警告信号。

[iːtʃ] [haʊs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['sɪtədəl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['meɪsənri] ,
Each house resembled a citadel , for it was built of strong masonry ,
每个 房子 类似 一个 堡垒 , 为了 它 曾是 建造 的 强的 石工 ,

每栋房子都像一座城堡，因为它们都是用坚固的砖石建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡə] [men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] ['eksəd] ['bəʊmən] .
and the younger men were all well exercised bowmen .
和 这 年轻 男人 是 全部 出色地 锻炼 弓箭手 .

年轻男子都是训练有素的弓箭手。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['fæmɪlɪz] [dwelt] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [hɪl] ,
The more distinguished families dwelt near the church - hill ,
这 更多的 杰出的 家庭 居住 靠近 这 教会 - 爬坡道 ,

比较显赫的家族都住在教堂山附近。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [stʊd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
and there too stood the houses of the Bishop Agapitus , and of the city
和 那里 也 站立 这 房屋 的 这 主教 - , 和 的 这 城市
['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [fɛrən] .
councillors of Pharan .
议员们 的 法兰 .

主教阿加皮图斯和法兰市议员的住所也矗立在那里。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði]['senətə(r)]['piːtrəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [rɪ'spekt] , ['pɑːtli] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
Among these the Senator Petrus enjoyed the greatest respect , partly by reason of
之中 这些 这 参议员 彼得鲁斯 享受 这 最 尊重 , 部分 经过 原因 的
[hɪz; ɪz]['sɒlɪd] [ə'bɪlətiz] ,
his solid abilities ,
他的 坚硬的 能力 ,

其中，参议员彼得鲁斯最受尊敬，部分原因是他能力出众。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ɪn] ['kwɔːriːz] , ['ɡɑːd(ə)n] - [ɡraʊnd] , [deɪt] [pɑːmz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l]
and of his possessions in quarries , garden - ground , date palms , and cattle
和 的 他的 财产 在 采石场 , 花园 - 地面 , 日期 棕榈树 , 和 牛
;
;
;

以及他在采石场、花园、椰枣树和牲畜方面的财产；

['pɑːtli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [ˌdɔːrə'θiə]
partly in consequence of the rare qualities of his wife , the deaconess Dorothea
部分 在 结果 的 这 稀有的 品质 的 他的 妻子 , 这 女执事 多萝西娅
,
,
,

部分原因是由于他妻子，女执事多萝西娅的杰出品质，

[ðə; ði] ['ɡrændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'siːst] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['bɪʃəp] - ,
the granddaughter of the long - deceased and venerable Bishop Chaeremon ,
这 孙女 的 这 长的 - 死者 和 可敬 主教 - ,

已故德高望重的查雷蒙主教的孙女

[huː] [hæd; həd] [fled] ['hɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʌndə(r)] ['diːʃɪəs] ,
who had fled hither with his wife during the persecution of the Christians under Decius ,
WHO 有 逃亡 这里 和 他的 妻子 期间 这 迫害 的 这 基督徒 在下面 德西厄斯 ,

在德西乌斯迫害基督徒期间，他与妻子逃到了这里。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
and who had converted many of the Pharanites to the knowledge of the Redeemer .
和 WHO 有 转换 许多 的 这 - 到 这 知识 的 这 救世主 .

并且使许多法拉人皈依了救赎主。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['piːtrəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [dʒɔɪnd] [stəʊn] ,
The house of Petrus was of strong and well - joined stone ,
这 房子 的 彼得鲁斯 曾是 的 强的 和 出色地 - 加入 石头 ,

彼得的房子是用坚固且接缝严丝合缝的石头建造的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] ['gɑːd(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [tend] .
and the palm garden adjoining was carefully tended .
和 这 棕榈 花园 相邻的 曾是 小心 倾向于 .

毗邻的棕榈园也得到了精心照料。

['twenti] [sleɪvz] , ['meni] ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Twenty slaves , many camels , and even two horses belonged to him ,
二十 奴隶 , 许多 骆驼 , 和 甚至 二 马匹 属于 到 他 ,

他拥有二十名奴隶、许多骆驼，甚至还有两匹马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gærɪsn] , [ðə; ði] [gɔːl] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪ'roʊnə] ,
and the centurion in command of the Imperial garrison , the Gaul Phoebicius , and his wife Sirona ,
和 这 百夫长 在 命令 的 这 帝国 驻军 , 这 高卢 - , 和 他的 妻子 西罗纳 ,

还有帝国驻军的百夫长，高卢人菲比修斯，以及他的妻子西罗娜。

[lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] ['lɒdʒə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːf] ; [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ,
lived as lodgers under his roof ; not quite to the satisfaction of the councillor ,
居住地 作为 房客 在下面 他的 屋顶 ; 不是 相当 到 这 满意 的 这 议员 ,

他们以房客的身份住在他的屋檐下；但这似乎并不完全令这位议员满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] ['miθræs] ,
for the centurion was no Christian , but a worshipper of Mithras ,
为了 这 百夫长 曾是 不 基督教 , 但 一个 崇拜者 的 密特拉 ,

因为这位百夫长并非基督徒，而是密特拉教的信徒。

[ɪn] [huːz] ['mɪstəriz] [ðə; ði] [waɪld] [gɔːl] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['laɪən] ,
in whose mysteries the wild Gaul had risen to the grade of a ' Lion ,
在 谁 谜团 这 荒野 高卢 有 升起 到 这 年级 的 一个 - 狮子 ,

在那些神秘的事物中，狂野的高卢人已经晋升为“狮子”级别。

- [wens] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
' whence his people , and with them the Pharanites in general ,
- 何处 他的 人们 , 和 和 他们 这 - 在 一般的 ,

他的人民，以及与他们一起的法兰人，都来自那里。

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [ðə; ði]['laɪən] .
were wont to speak of him as " the Lion .
是 惯于 到 说话 的 他 作为 " 这 狮子 .

人们习惯称他为“狮子”。

" [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ræŋk][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ['krɪstʃən] ,
" His predecessor had been an officer of much lower rank but a believing Christian ,
" 他的 前任 有 到过 一个 官 的 很多 降低 秩 但 一个 相信 基督教 ,

他的前任军衔远低于他，但却是一位虔诚的基督徒。

[huːm] ['piːtrəs] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] ,
whom Petrus had himself requested to live in his house , and when , about a year since ,
谁 彼得鲁斯 有 他自己 请求 到 居住 在 他的 房子 , 和 什么时候 , 关于 一个 年 自从 ,

彼得亲自邀请他住在自己家里，大约一年后，

[ðə; ði]['laɪən] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] - ,
the Lion Phoebicius had taken the place of the pious Pankratius ,
这 狮子 - 有 已采取 这 地方 的 这 虔诚的 - ,

狮子菲比修斯取代了虔诚的潘克拉提乌斯。

[ðə; ði]['senətə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm][ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [raɪt] .
the senator could not refuse him the quarters , which had become a right .
这 参议员 可以 不是 拒绝 他 这 四分之一 , 哪个 有 变得 一个 正确的 .

参议员不能拒绝给他提供住所，因为这已经成为他的权利。

['hɜːrməs] [went] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['piːtrəs] - [haʊs] ,
Hermas went shyly and timidly towards the court of Petrus ' house ,
赫尔马斯 去 害羞地 和 胆怯地 向 这 法庭 的 彼得鲁斯 - 房子 ,

赫尔马斯羞怯怯怯地走向彼得鲁斯家的院子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [stəʊn] - [haʊs] ,
and his embarrassment increased when he found himself in the hall of the stately stone - house ,
和 他的 尴尬 增加 什么时候 他 成立 他自己 在 这 大厅 的 这 庄严 石头 - 房子 ,

当他发现自己身处这座庄严的石头房子的大厅里时，他的尴尬感更加强烈了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .
which he had entered without let or hindrance , and did not know which way to turn .
哪个 他 有 进入 没有 让 或者 障碍 , 和 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 .

他未经允许便进入了那里，却不知该往哪个方向走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə][də'rekt][hɪm] ,
There was no one there to direct him ,
那里 曾是 不 一 那里 到 直接的 他 ,

当时没有人指导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,
and he dared not go up the stairs which led to the upper story ,
和 他 敢于 不是 去 向上 这 楼梯 哪个 引领 到 这 上 故事 ,

他不敢走上通往楼上的楼梯。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['piːtrəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] .
although it seemed that Petrus must be there .
虽然 它 似乎 那 彼得鲁斯 必须 是 那里 .

虽然看起来彼得鲁斯肯定在那里。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['klɪəli]
Yes , there was no doubt , for he heard talking overhead and clearly
是的 , 那里 曾是 不 怀疑 , 为了 他 听到 说 开销 和 清楚地
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [diːp] [vɔɪs] .
distinguished the senator's deep voice .
杰出的 这 参议员的 深的 嗓音 .

是的，毫无疑问，因为他听到了头顶上的谈话声，并且清楚地分辨出了参议员低沉的声音。

['hɜːrməs] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ;
Hermas advanced , and set his foot on the first step of the stairs ;
赫尔马斯 先进的 , 和 放 他的 脚 在 这 第一的 步 的 这 楼梯 ;

赫尔马斯上前一步，踏上了台阶的第一级；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
but he had scarcely begun to go up with some decision , and feeling
但 他 有 几乎 开始 到 去 向上 和 一些 决定 , 和 感觉
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
ashamed of his bashfulness ,
羞愧 的 他的 腺 ,

但他还没来得及下定决心，就为自己的羞怯感到羞愧。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [flai] ['əʊpən] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] ,
when he heard a door fly open just above him ,
什么时候 他 听到 一个 门 飞 打开 只是 多于 他 ,

当他听到头顶上方传来门猛地打开的声音时，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [freʃ] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,
and from it there poured a flood of fresh laughing children's voices ,
和 从 它 那里 倾倒 一个 洪水 的 新鲜的 笑 孩子们的 声音 ,

从那里涌出一阵阵孩子们爽朗的笑声。

[laɪk] [ə; eɪ] [pent] [ʌp] [striːm] [wen] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ['əupənz] [ðə; ði] [sluːs] [geɪt] .
like a pent up stream when the miller opens the sluice gate .
喜欢 一个 五角星 向上 溪流 什么时候 这 磨坊主 打开 这 水闸 门 .

就像被压住的溪流，当磨坊主打开水闸时，水流倾泻而出。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['ʌpwədz] [ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
He glanced upwards in surprise , but there was no time for
他 瞥了一眼 向上 在 惊喜 , 但 那里 曾是 不 时间 为了
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

他惊讶地抬头看了一眼，但已经来不及细想了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [truːp] [ɒv; əv] [rɪ'liːst] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz]
for the shouting troop of released little ones had already reached the stairs
为了 这 喊叫 部队 的 发布 小的 一个 有 已经 达到 这 楼梯
.
.
.

因为获救的小家伙们欢呼雀跃地已经跑到了楼梯口。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['gəʊldən] [heə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
In front of all hastened a beautiful young woman with golden hair ; she was
在 正面 的 全部 加快 一个 美丽的 年轻的 女士 和 金的 头发 ; 她 曾是
['lɑːfɪŋ] ['geɪli] ,
laughing gaily ,
笑 兴高采烈地 ,

众人面前走来一位金发碧眼的美丽年轻女子，她笑容灿烂。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['gɔːdɪli] - [drest] [dɒl] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and held a gaudily - dressed doll high above her head .
和 握住 一个 华丽地 - 穿着 玩具娃娃 高的 多于 她 头 .

她高举着一个穿着艳丽的玩偶。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bækwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steps] ,
She came backwards towards the steps ,
她 来了 向后 向 这 步骤 ,

她倒退着走向台阶，

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ,
turning her fair face beaming with fun and delight towards the children , who ,
转弯 她 公平的 脸 光芒四射 和 乐趣 和 喜 向 这 孩子们 , WHO ,

她转过白皙的脸庞，脸上洋溢着快乐和喜悦，看向孩子们，孩子们……

[fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] , [hɑːf] [dɪ'mɑːndɪŋ] , [hɑːf] ['begɪŋ] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] ,
full of their longing , half demanding , half begging , half laughing , half crying ,
满的 的 他们的 渴望 , 一半 要求 , 一半 乞讨 , 一半 笑 , 一半 哭泣 ,
['ʃaʊtɪd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
shouted in confusion ,
喊叫 在 困惑 ,

他们满怀渴望，半是恳求，半是哀求，半是欢笑，半是哭泣，困惑地喊叫着。

" [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] , [sɪ'roʊnə] , "
" Let us be , Sirona , "
" 让 我们 是 , 西罗纳 , "

“让我们这样吧，西罗娜。”

" [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [sɪ'roʊnə] , "
" Do not take it away again , Sirona , "
" 做 不是 拿 它 离开 再次 , 西罗纳 , "

“别再把它拿走了，西罗娜。”

" [duː; də] [steɪ] [hɪə(r)] ,
" Do stay here ,
" 做 停留 这里 ,

请留在这里，

[sɪ'roʊnə] , " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [sɪ'roʊnə] — [sɪ'roʊnə] .
Sirona , " again and again , " Sirona — Sirona .
西罗纳 , " 再次 和 再次 , " 西罗纳 — 西罗纳 .

Sirona，一遍又一遍，“Sirona——Sirona。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɪks] [jɪə(r)] [əʊld] ['meɪdn] [stretʃt] [ʌp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [riːtʃ]
" A lovely six year old maiden stretched up as far as she could to reach
" 一个 迷人的 六 年 老的 少女 拉伸 向上 作为 远的 作为 她 可以 到 抵达
[ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [ɑːm] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pleɪ] - [θɪŋ] ;
the round white arm that held the play - thing ;
这 圆形的 白色的 手臂 那 握住 这 玩 - 事物 ;

一位可爱的六岁小女孩竭尽全力地伸长手臂，去够握着玩具的圆圆的白色手臂；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [θriː] [smɔːlə(r)]
with her left hand , which was free , she gaily pushed away three smaller
和 她 左边 手 , 哪个 曾是 自由的 , 她 兴高采烈地 推动 离开 三 较小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她用空着的左手，兴高采烈地推开了三个年纪较小的孩子。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] ['stepɪŋ] ['bækwədz] , "
who tried to cling to her knees and exclaimed , still stepping backwards , "
WHO 尝试 到 黏着 到 她 膝盖 和 惊呼 , 仍然 步进 向后 , "
[nəʊ] ,
No ,
不 ,

她试图抓住她的膝盖，一边后退一边喊道：“不，

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] ;
no ; you shall not have it till it has a new gown ;
不 ; 你 将 不是 有 它 直到 它 有 一个 新的 袍 ;

不，除非它换上新袍，否则你不能拥有它；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðə; ði] - [rəʊb] .
it shall be as long and as gay as the Emperors's robe .
它 将 是 作为 长的 和 作为 同性恋 作为 这 - 长袍 .

它将像皇帝的袍子一样长，一样华丽。

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [siː'sɪliə] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [æz; əz] ['nɔːti] ['niːkɔn] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
Let me go , Caecilia , or you will fall down as naughty Nikon did the other day .
让 我 去 , 盲肠 , 或者 你 将要 落下 向下 作为 淘气 尼康 做过 这 其他 天 .

放开我，塞西莉亚，否则你会像那天淘气的尼康一样摔倒。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ,
" By this time she had reached the steps ; she turned suddenly ,
" 经过 这 时间 她 有 达到 这 步骤 ; 她 转向 突然 ,

这时她已经走到台阶前；她突然转身，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)] [ɒn] [wɪtʃ]
and with outstretched arms she stopped the way of the narrow stair on which
和 和 伸展 武器 她 停止 这 方式 的 这 狭窄的 楼梯 在 哪个
['hɜːrməs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Hermas was standing ,
赫尔马斯 曾是 常设 ,

她张开双臂，挡住了赫尔马斯所站的狭窄楼梯。

['geɪzɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meri] [siːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
gazing open - mouthed at the merry scene above his head .
凝视 打开 - 嘴巴 在 这 欢乐 场景 多于 他的 头 .

他目瞪口呆地望着头顶上热闹的景象。

[dʒʌst] [æz; əz] [sɪ'roʊnə] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ;
Just as Sirona was preparing to run down , she perceived him and started ;
只是 作为 西罗纳 曾是 准备 到 跑步 向下 , 她 感知 他 和 开始 ;

就在西罗娜准备跑下去的时候，她看到了他，便停了下来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ]
but when she saw that the anchorite from pure embarrassment could find no
但 什么时候 她 锯 那 这 隐士 从 纯的 尴尬 可以 寻找 不
[wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
words in which to answer her question as to what he wanted ,
字 在 哪个 到 回答 她 问题 作为 到 什么 他 通缉 ,

但当她看到那位隐士因为极度尴尬而找不到合适的词语来回答她关于他想要什么的问题时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [kʌm] [ʌp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] —
she laughed heartily again and called out : " Come up , we shall not hurt you —
她 笑了 衷心地 再次 和 称为 出去 : " 来 向上 , 我们 将 不是 伤害 你 —
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['tʃɪldrən] ?
shall we children ?
将 我们 孩子们 ?

她又爽朗地大笑起来，喊道：“上来吧，我们不会伤害你们的，对吧，孩子们？”

" ['miːnwaɪl] ['hɜːrməs][hæd; həd] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ]
" Meanwhile Hermas had found courage enough to give utterance to his wish
" 同时 赫尔马斯 有 成立 勇气 足够的 到 给 发声 到 他的 希望
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['senətə(r)] ,
to speak with the senator ,
到 说话 和 这 参议员 ,

与此同时，赫尔马斯鼓起勇气，表达了他想与参议员交谈的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]
and the young woman , who looked with complacency on his strong and
和 这 年轻的 女士 , WHO 看起来 和 自满 在 他的 强的 和
['juːθfl] [freɪm] ,
youthful frame ,
青春 框架 ,

而那位年轻女子则带着自满的神情打量着他健壮而年轻的身躯。

['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][hɪm] .
offered to conduct him to him .
提供 到 执行 他 到 他 .

主动提出护送他过去。

['piːtrəs] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grəʊn] [ʌp]['eldə(r)] [sʌnz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [men] ,
Petrus had been talking to his grown up elder sons ; they were tall men ,
彼得鲁斯 有 到过 说 到 他的 生长 向上 长老 儿子们 ; 他们 是 高的 男人 ,

彼得鲁斯一直在和他的大儿子们说话；他们个子都很高大。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [bredθ]
but their father was even taller than they , and of unusual breadth
但 他们的 父亲 曾是 甚至 更高 比 他们 , 和 的 异常 宽度
[ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] .
of shoulder .
的 肩膀 .

但他们的父亲比他们还要高，而且肩膀异常宽阔。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
While the young men were speaking ,
尽管 这 年轻的 男人 是 请讲 ,

年轻人说话的时候，

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['sɒmbə(r)]
he stroked his short grey beard and looked down at the ground in sombre
他 抚摸 他的 短的 灰色的 胡须 和 看起来 向下 在 这 地面 在 阴沉
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

他抚摸着短短的灰白胡须，神情凝重地低头看着地面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] [əb'zɜːvə(r)] ;
as it might have seemed to the careless observer ;
作为 它 可能 有 似乎 到 这 粗心 观察员 ;

就像粗心的观察者可能会看到的那样；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊkt] ['kləuzə(r)] [mait] ['kwɪkli] [pə'siːv] [ðæt] [nɒt] ['seldəm] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
but any one who looked closer might quickly perceive that not seldom a pleased smile ,
但 任何 一 WHO 看起来 更近 可能 迅速地 感知 那 不是 很少 一个 高兴 微笑 ,

但任何仔细观察的人都会很快发现，脸上常常带着愉悦的微笑。

[ðəʊ] [nɒt] [les] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['bɪtə(r)] [wʌn] ,
though not less often a somewhat bitter one ,
尽管 不是 较少的 经常 一个 有些 苦的 一 ,

虽然常常带有一丝苦涩，

[pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [mæn] .
played upon the lips of the prudent and judicious man .
玩 之上 这 嘴唇 的 这 谨慎 和 明智的 男人 .

出自谨慎明智之人的口中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,
He was one of those who can play with their children like a young mother ,
他 曾是 一 的 那些 WHO 能 玩 和 他们的 孩子们 喜欢 一个 年轻的 母亲 ,

他就是那种能像年轻母亲一样陪孩子玩耍的人。

[teɪk] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ,
take the sorrows of another as much to heart as if they were their own ,
拿 这 悲伤 的 其他 作为 很多 到 心 作为 如果 他们 是 他们的 自己的 ,

要像对待自己的悲伤一样，感同身受地体会他人的悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [lʊk] [səʊ] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ʃɑːp] ['spiːtʃɪz] ,
and yet who look so gloomy , and allow themselves to make such sharp speeches ,
和 然而 WHO 看 所以 阴沉 , 和 允许 他们自己 到 制作 这样的 锋利的 演讲 ,

然而，那些看起来如此阴郁，却发表如此尖锐言论的人，

[ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
that only those who are on terms of perfect confidence with them ,
那 仅有的 那些 WHO 是 在 条款 的 完美的 信心 和 他们 ,

只有那些与他们完全信任的人，

[siːs] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðem; ðəm] .
cease to misunderstand them and fear them .
停止 到 误解 他们 和 害怕 他们 .

不要再误解他们，也不要再害怕他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fretɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
There was something fretting the soul of this man ,
那里 曾是 某物 烦躁 这 灵魂 的 这 男人 ,

这个人心中似乎有什么东西在困扰着他。

[huː] [ˌnevəðə'les] [pə'zest] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['hæpinəs] .
who nevertheless possessed all that could contribute to human happiness .
WHO 尽管如此 拥有 全部 那 可以 贡献 到 人类 幸福 .

然而，他却拥有所有能带来人类幸福的条件。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['neɪtʃə(r)] ,
His was a thankful nature ,
他的 曾是 一个 感恩 自然 ,

他生性感恩。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['destɪnd] [tuː; tə]
and yet he was conscious that he might have been destined to
和 然而 他 曾是 有意识的 那 他 可能 有 到过 注定 到
['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [feɪt] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] .
something greater than fate had permitted him to achieve or to be .
某物 更大的 比 命运 有 允许 他 到 达到 或者 到 是 .

然而，他意识到自己或许注定要成就比命运允许他达到的成就或成为的人更伟大的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] ,
He had remained a stone - cutter ,
他 有 剩余 一个 石头 - 刀具 ,

他一直从事石匠的工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd][bəʊθ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [gʊd] [skuːlz] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
but his sons had both completed their education in good schools in Alexandria .
但 他的 儿子们 有 两个都 完全的 他们的 教育 在 好的 学校 在 亚历山大 .

但他的两个儿子都在亚历山大的良好学校完成了学业。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [æn'təʊni.əs] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf]
The elder , Antonius , who already had a house of his own and a wife
这 长老 , 安东尼乌斯 , WHO 已经 有 一个 房子 的 他的 自己的 和 一个 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

年长的安东尼乌斯已经有了自己的房子、妻子和孩子。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd]['ɑːtɪst] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['pɒliˌkɑːrp] ,
was an architect and artist - mechanic ; the younger , Polykarp ,
曾是 一个 建筑师 和 艺术家 - 机械 ; 这 年轻 , 聚卡普 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] .
was a gifted young sculptor .
曾是 一个 天才 年轻的 雕塑家 .

哥哥是一位建筑师兼艺术家兼机械师；弟弟波利卡普是一位才华横溢的年轻雕塑家。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] - ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
The noble church of the oasis - city had been built under the direction of
这 高贵 教会 的 这 绿洲 - 城市 有 到过 建造 在下面 这 方向 的
[ðə; ði]['eldə(r)] ;
the elder ;
这 长老 ;

这座绿洲城市的宏伟教堂是在长老的指导下建造的；

['pɒliˌkɑːrp] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,
Polykarp , who had only come home a month since ,
聚卡普 , WHO 有 仅有的 来 家 一个 月 自从 ,

波利卡普回家才一个月，

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][hɪz; ɪz]
was preparing to establish and carry on works of great extent in his
曾是 准备 到 建立 和 携带 在 作品 的 伟大的 程度 在 他的
['fɑː.ðərz] ['kwɔːriːz] ,
father's quarries ,
父亲的 采石场 ,

他正准备在他父亲的采石场上开展大规模的工程。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [njuː] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for he had received a commission to decorate the new court of the
为了 他 有 已收到 一个 委员会 到 装饰 这 新的 法庭 的 这
- [ɔː(r)] [keɪsɝiːəm] ,
Sebasteion or Caesareum ,
- 或者 凯撒陵 ,

因为他受命装饰塞巴斯蒂安神庙（或称凯撒神庙）的新庭院。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] — [ə; eɪ][grænd][paɪl][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] — [wɪð] ['twenti] ['grænɪt] ['laɪənz] .
as it was called — a grand pile in Alexandria — with twenty granite lions .
作为 它 曾是 称为 — 一个 盛大 桩 在 亚历山大 — 和 二十 花岗岩 狮子 .

正如人们所称呼的那样——亚历山大的一座宏伟建筑——有二十尊花岗岩狮子雕像。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['ɑːtɪsts][hæd; həd] [kəm'piːtɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,
More than thirty artists had competed with him for this work ,
更多的 比 三十 艺术家 有 竞争 和 他 为了 这 工作 ,

有三十多位艺术家曾与他竞争这幅作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [baɪ]['kwɒlɪfaɪd]['dʒʌdʒɪz] .
but the prize was unanimously adjudged to his models by qualified judges .
但 这 奖 曾是 一致 判决 到 他的 模型 经过 合格的 法官 .

但经资深评委一致判定，他的作品获得了该奖项。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neid] [ænd; ənd]
The architect whose function it was to construct the colonnades and
这 建筑师 谁 功能 它 曾是 到 构造 这 柱廊 和
['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
pavement of the court was his friend ,
路面 的 这 法庭 曾是 他的 朋友 ,

负责建造庭院柱廊和铺路的建筑师是他的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
and had agreed to procure the blocks of granite ,
和 有 同意 到 采购 这 积木 的 花岗岩 ,

并已同意采购花岗岩石块。

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləms] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪəd][frɒm; frəm]['piːtrəs] - ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd]
the flags and the columns which he required from Petrus ' quarries , and
这 旗帜 和 这 列 哪个 他 必需的 从 彼得鲁斯 - 采石场 , 和
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

他要求从彼得鲁斯的采石场运来旗帜和石柱，而不是，

[æz; əz][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][saɪ'iːnɪ][baɪ][ðə; ði][fɜːst]
as had formerly been the custom , from those of Syene by the first
作为 有 以前 到过 这 风俗 , 从 那些 的 塞恩 经过 这 第一的
['kætərækt] .
Cataract .
白内障 .

按照以前的习俗，来自塞恩河第一瀑布附近的人们。

[æn'təʊni.əs][ænd; ənd]['pɒliˌkɑːrp][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Antonius and Polykarp were now standing with their father before a large
安东尼乌斯 和 聚卡普 是 现在 常设 和 他们的 父亲 前 一个 大的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

安东尼乌斯和波利卡普此刻正和他们的父亲一起站在一张大桌子前。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [treɪst] [ɒn]
explaining to him a plan which they had worked out together and traced on
解释 到 他 一个 计划 哪个 他们 有 工作 出去 一起 和 追踪 在
[ðə; ði] [θɪn] [wæks] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['tæblət] .
the thin wax surface of a wooden tablet .
这 薄的 蜡 表面 的 一个 木制的 药片 .

向他解释了他们共同制定的计划，并将计划描绘在木板的薄蜡面上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ,
The young architect's proposal was to bridge over a deep but narrow gorge ,
这 年轻的 建筑师的 提议 曾是 到 桥 超过 一个 深的 但 狭窄的 峡谷 ,

这位年轻建筑师的方案是在一条又深又窄的峡谷上架起一座桥梁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'vɔɪd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːkɪt] ,
which the beasts of burden were obliged to avoid by making a wide circuit ,
哪个 这 野兽 的 负担 是 有义务 到 避免 经过 制作 一个 宽的 电路 ,

为了避开这些障碍物，驮畜不得不绕道而行。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
and so to make a new way from the quarries to the sea ,
和 所以 到 制作 一个 新的 方式 从 这 采石场 到 这 海 ,

于是，人们开始开辟一条从采石场通往大海的新路。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɔːtə] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
which should be shorter by a third than the old one .
哪个 应该 是 较短 经过 一个 第三 比 这 老的 一 .

新旧两点应该分别缩短三分之一。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ri'kuːp] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn]['leɪbə(r)] ,
The cost of this structure would soon be recouped by the saving in labor ,
这 成本 的 这 结构 会 很快 是 恢复 经过 这 保存 在 劳动 ,

这座建筑的成本很快就能通过节省劳动力成本而收回。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sɜːt(ə)nti] ,
and with perfect certainty ,
和 和 完美的 肯定 ,

而且可以完全肯定的是，

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['trænspɔːt] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['leɪdn] [æt; ət] ['klɪzmə] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'tɜːn]
if only the transport - ships were laden at Clysma with a profitable return
如果 仅有的 这 运输 - 船舶 是 满载 在 冰碛 和 一个 有利可图 返回
[freɪt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zændrɪən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
freight of Alexandrian manufactures ,
货运 的 亚历山大 制成品 ,

如果运输船在克吕斯马港装载的是利润丰厚的亚历山大港制成品返程货物就好了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['empti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .
instead of returning empty as they had hitherto done .
反而 的 返回 空的 作为 他们 有 迄今为止 完毕 .

他们不再像以前那样空手而归。

['piːtrəs] , [huː] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['spiːkə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['miːtiŋz] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf]
Petrus , who could shine as a speaker in the council - meetings , in private life
彼得鲁斯 , WHO 可以 闪耀 作为 一个 扬声器 在 这 理事会 - 会议 , 在 私人的 生活
[spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
spoke but little .
辐 但 小的 .

彼得鲁斯在议会会议上能言善辩，但在私下里却很少说话。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [njuː] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
At each of his son's new projects he raised his eyes to the
在 每个 的 他的 儿子的 新的 项目 他 提高 他的 眼睛 到 这
['spiːkərz] [feɪs] ,
speaker's face ,
演讲者的 脸 ，

每当他儿子提出新的项目时，他都会抬眼看向演讲者的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz][wɪts] ,
as if to see whether the young man had not lost his wits ,
作为 如果 到 看 无论 这 年轻的 男人 有 不是 丢失的 他的 智慧 ，

仿佛要看看这个年轻人是否神志清醒。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['əʊnli][hɑːf] ['hɪd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] , [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .
while his mouth , only half hidden by his grey beard , smiled approvingly .
尽管 他的 嘴 ，仅有的 一半 隐 经过 他的 灰色的 胡须 ， 微笑 赞许地 .

他的嘴巴只被灰白的胡须遮住了一半，露出了满意的微笑。

[wen] [æn'təʊni.əs][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['remədiɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns]
When Antonius began to unfold his plan for remedying the inconvenience
什么时候 安东尼乌斯 开始 到 展开 他的 计划 为了 补救措施 这 不便
[ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [wei] ,
of the ravine that impeded the way ,
的 这 峡谷 那 受阻 这 方式 ，

当安东尼开始阐述他解决阻碍道路的沟壑不便的方案时，

[ðə; ði]['senətə(r)] ['mʌtə] , " ['əʊnli] [get] ['feðər] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪvz] ,
the senator muttered , " Only get feathers to grow on the slaves ,
这 参议员 低声说道 ， " 仅有的 得到 羽毛 到 生长 在 这 奴隶 ，

参议员嘟囔道："只让奴隶身上长出羽毛。"

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz]['ɪntuː]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz]['ɪntuː] [gʌlz] ,
and turn the black ones into ravens and the white ones into gulls ,
和 转动 这 黑色的 一个 进入 渡鸦 和 这 白色的 一个 进入 海鸥 ，

将黑色的变成乌鸦，将白色的变成海鸥。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mait] [flai] [ə'krɒs] .
and then they might fly across .
和 然后 他们 可能 飞 穿过 .

然后它们可能会飞过去。

[wɒt] [duː; də][nɒt] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] !
What do not people learn in the metropolis !
什么 做 不是 人们 学习 在 这 都会 !

大都市里的人们究竟学到了什么！

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] - [brɪdʒ] - [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .
" When he heard the word ' bridge ' he stared at the young artist .
" 什么时候 他 听到 这 单词 - 桥 - 他 凝视 在 这 年轻的 艺术家 .

"当他听到'桥'这个词时，他盯着那位年轻的艺术家看。"

" [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] ['weðə(r)] ['hev(ə)n] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
" The only question , " said he , " is whether Heaven will lend us a rainbow .
" 这 仅有的 问题 ， " 说 他 ， " 是 无论 天堂 将要 借 我们 一个 彩虹 .

"唯一的问题是，"他说，"上天是否会赐给我们一道彩虹。"

" [bʌt; bət] [wen] ['pɒliˌkɑːrp] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['siːdə(r)] [trʌŋks] [frɒm; frəm] ['sɪriə] [θruː]
" But when Polykarp proposed to get some cedar trunks from Syria through
" 但 什么时候 聚卡普 建议的 到 得到 一些 雪松 树干 从 叙利亚 通过
[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
his friend in Alexandria ,
他的 朋友 在 亚历山大 ，

"但是当波利卡普提议通过他在亚历山大的朋友从叙利亚弄一些雪松树干时，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] [sʌn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and when his elder son explained his drawings of the arch with which he
和 什么时候 他的 长老 儿子 解释 他的 图画 的 这 拱 和 哪个 他
['prɒmɪst] [tuː; tə][spæn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [seɪf] ,
promised to span the gorge and make it strong and safe ,
承诺 到 跨度 这 峡谷 和 制作 它 强的 和 安全的 ,

当他的大儿子向他解释了他绘制的拱门图纸，他承诺用这座拱门跨越峡谷，使其坚固安全时，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ;
he followed their words with attention ;
他 随后 他们的 字 和 注意力 ;

他认真地听着他们的话；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æz; əz] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [stɜːn]
at the same time he knit his eyebrows as gloomily and looked as stern
在 这 相同的 时间 他 针织 他的 眉毛 作为 阴郁地 和 看起来 作为 船尾
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] .
as if he were listening to some narrative of crime .
作为 如果 他 是 聆听 到 一些 叙述 的 犯罪 .

与此同时，他眉头紧锁，神情阴郁严肃，仿佛在听人讲述犯罪故事。

[stɪl] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
Still , he let them speak on to the end ,
仍然 , 他 让 他们 说话 在 到 这 结尾 ,

但他还是让他们说完了最后。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['əʊnli] ['mʌtə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] " ['fænsi] - [wɜːk] "
and though at first he only muttered that it was mere " fancy - work "
和 尽管 在 第一的 他 仅有的 低声说道 那 它 曾是 仅仅 " 想要 - 工作 "
[ɔː(r)] " [aɪ] ,
or " Aye ,
或者 " 是的 ,

虽然起初他只是嘟囔着这只是"花哨的活儿"或"是的，

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ; " [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɑːskt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs]
indeed , if I were the emperor ; " he afterwards asked clear and precise
的确 , 如果 我 是 这 皇帝 ; " 他 然后 问 清除 和 精确的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

"如果我是皇帝的话；"他随后提出了清晰明确的问题，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [wel] [kən'sɪdəd] ['ɑːnsəz] .
to which he received positive and well considered answers .
到 哪个 他 已收到 积极的 和 出色地 经过考虑的 答案 .

他收到了积极且深思熟虑的答复。

[æn'təʊni.əs] [pruːvd] [baɪ] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Antonius proved by figures that the profit on the delivery of material for the
安东尼乌斯 已证实 经过 数据 那 这 利润 在 这 送货 的 材料 为了 这
[keɪsɝiːəm] ['əʊnli] [wʊd] ['kʌvə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] .
Caesareum only would cover more than three quarters of the outlay .
凯撒陵 仅有的 会 覆盖 更多的 比 三 四分之一 的 这 支出 .

安东尼用数字证明，仅凯撒神庙的材料交付利润就能覆盖四分之三以上的支出。

[ðen] ['pɒliˌkɑːrp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
Then Polykarp began to speak and declared that the granite of the Holy
然后 聚卡普 开始 到 说话 和 声明 那 这 花岗岩 的 这 圣
['maʊntən] [wɒz; wəz] [faɪnə] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['lɑːdʒə(r)] [blɒks] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [saɪ'iːnɪ] .
Mountain was finer in color and in larger blocks than that from Syene .
山 曾是 更精细 在 颜色 和 在 更大的 积木 比 那 从 塞恩 .

然后波利卡普开始讲话，宣称圣山的花岗岩颜色更细腻，石块也比塞恩的花岗岩更大。

" [wiː; wi] [wɜːk] [tʃiːpə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['kætərækt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn'təʊni.əs] .
" We work cheaper here than at the Cataract , " interrupted Antonius .
" 我们 工作 更便宜 这里 比 在 这 白内障 , " 中断 安东尼乌斯 .

"我们这里比在卡塔拉克医院工作成本低,"安东尼乌斯插话道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː] [dɪə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
" And the transport of the blocks will not come too dear when we have
" 和 这 运输 的 这 积木 将要 不是 来 也 亲爱的 什么时候 我们 有
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
the bridge and command the road to the sea ,
这 桥 和 命令 这 路 到 这 海 ,

"当我们建好桥梁，控制了通往海边的道路后，运输这些砖块的成本就不会太高了。"

[ænd; ənd][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɒv; əv]['treɪdʒən] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
and avail ourselves of the canal of Trajan , which joins the Nile to the
和 可用 我们自己 的 这 运河 的 图拉真 , 哪个 加入 这 尼罗河 到 这
[red] [siː] ,
Red Sea ,
红色的 海 ,

我们还可以利用连接尼罗河和红海的图拉真运河。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi]['nævɪgəb(ə)l] . "
and which in a few months will again be navigable . "
和 哪个 在 一个 很少 几个月 将要 再次 是 可导航 . "

几个月后，这条路将再次可以通航。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] , " ['ædɪd] ['pɒliˌkɑːrp] ,
" And if my lions are a success , " added Polykarp ,
" 和 如果 我的 狮子 是 一个 成功 , " 额外 聚卡普 ,

"如果我的狮子们成功了,"波利卡普补充道,

" [ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːk] ,
" and if Zenodotus is satisfied with our stone and our work ,
" 和 如果 - 是 使满意 和 我们的 石头 和 我们的 工作 ,

"如果泽诺多图斯对我们的石头和我们的作品感到满意,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi] [ˌaʊt'strɪp] [saɪ'iːnɪ] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
it may easily happen that we outstrip Syene in competition ,
它 可能 容易地 发生 那 我们 超过 塞恩 在 竞赛 ,

我们很有可能在竞争中超越赛恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['ɔːdərs] [ðæt] [naʊ] [fləʊ] [frɒm; frəm] ['kɑːnstənˌtiːnz]
and that some of the enormous orders that now flow from Constantine's
和 那 一些 的 这 巨大的 订单 那 现在 流动 从 康斯坦丁的
[njuː] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [æt; ət][saɪ'iːnɪ] ,
new residence to the quarries at Syene ,
新的 住宅 到 这 采石场 在 塞恩 ,

而现在从君士坦丁的新居所到塞恩采石场的一些巨额订单,

[meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
may find their way to us . "
可能 寻找 他们的 方式 到 我们 . "

或许它们会找到我们。

" ['pɒliˌkɑːrp][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] ['sæŋgwɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [æn'təʊni.əs] ,
" Polykarp is not over sanguine , " continued Antonius ,
" 聚卡普 是 不是 超过 乐观 , " 持续 安东尼乌斯 ,

"波利卡普并不乐观,"安东尼乌斯继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'zæntiəm] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] .
" for the emperor is beautifying and adding to Byzantium with eager haste .
" 为了 这 皇帝 是 美化 和 添加 到 拜占庭 和 渴望的 匆忙 .

"因为皇帝正以极大的热情和速度美化和扩建拜占庭。"

[huː'evə(r)] [iː'rekt] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jɪəli] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
Whoever erects a new house has a yearly allowance of corn ,
谁 竖立 一个 新的 房子 有 一个 每年 津贴 的 玉米 ，

凡盖新房者，每年可获得一定数量的玉米配额。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [fəʊks][ɒv; əv]['aʊə(r)][stæmp] — [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['kænɒt] [get]
and in order to attract folks of our stamp — of whom he cannot get
和 在 命令 到 吸引 各位 的 我们的 邮票 — 的 谁 他 不能 得到

[ɪ'nʌf] — [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [tæk'seɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] ['skʌlptə(r)] ,
enough — he promises entire exemption from taxation to all sculptors ,
足够的 — 他 承诺 全部的 豁免 从 税收 到 全部 雕塑家 ，

为了吸引像他这样眼光独到的人——他永远也吸引不够——他承诺对所有雕塑家完全免税。

['ɑːrkəˌtekts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [skɪld] ['læbɔːərz] .
architects , and even to skilled laborers .
建筑师 ， 和 甚至 到 熟练 劳工 .

建筑师，甚至熟练工人。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] ['pɪlər] [hɪə(r)][ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ,
If we finish the blocks and pillars here exactly to the designs ,
如果 我们 结束 这 积木 和 柱子 这里 确切地 到 这 设计 ，

如果我们能完全按照设计图完成这里的砖块和柱子，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [nəʊ] [suː'pɜːfluəs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ,
they will take up no superfluous room in the ships ,
他们 将要 拿 向上 不 多余 房间 在 这 船舶 ，

它们不会占用船上多余的空间。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][səʊ] ['tʃiːpli] [æz; əz][wiː; wi] . "
and no one will be able to deliver them so cheaply as we . "
和 不 一 将要 是 有能力的 到 递送 他们 所以 便宜 作为 我们 . "

而且，没有人能像我们一样以如此低廉的价格提供这些产品。

" [nəʊ] , [nɔː(r)][səʊ] [gʊd] , " [kraɪd] ['pɒliˌkɑːrp] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] ,
" No , nor so good , " cried Polykarp , " for you yourself are an artist ,
" 不 ， 也不 所以 好的 ， " 哭 聚卡普 ， " 为了 你 你自己 是 一个 艺术家 ，

“不，也不太好，”波利卡普喊道，“因为你本身就是一位艺术家。”

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [stəʊn] - [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
father , and understand stone - work as well as any man .
父亲 ， 和 理解 石头 - 工作 作为 出色地 作为 任何 男人 .

父亲，并且对石工的了解不亚于任何男人。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪnə][ɔː(r)][mɔː(r)] ['iːkwəli] ['kʌləd] ['grænɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blɒk] [juː; jʊ] [pɪkt]
I never saw a finer or more equally colored granite than the block you picked
我 绝不 锯 一个 更精细 或者 更多的 同样地 有色 花岗岩 比 这 堵塞 你 挑选

[aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst]['laɪən] .
out for my first lion .
出去 为了 我的 第一的 狮子 .

我从未见过比你为我挑选的第一只狮子雕像所用的那块花岗岩更漂亮、颜色更均匀的花岗岩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
I am finishing it here on the spot , and I fancy it will make a show .
我 是 精加工 它 这里 在 这 点 ， 和 我 想要 它 将要 制作 一个 展示 .

我在这里当场把它完成，我觉得它会很精彩。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːks]
Certainly it will be difficult to take a foremost place among the noble works
当然 它 将要 是 难的 到 拿 一个 首先 地方 之中 这 高贵 作品

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɑːt] ,
of the most splendid period of art ,
的 这 最多 灿烂 时期 的 艺术 ，

当然，要在艺术最辉煌时期的众多杰作中脱颖而出，绝非易事。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [fɪl] [ðə; ði] [keɪsɜ-iːəm] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] . "
which already fill the Caesareum , but I will do my best . "
哪个 已经 充满 这 凯撒陵 , 但 我 将要 做 我的 最好的 . "

虽然已经挤满了凯撒宫，但我会尽我所能。"

" [ðə; ði]['laɪənz] [wɪl] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] , " [kraɪd][æn'təʊni.əs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][praɪd][æt; ət]
" The Lions will be admirable , " cried Antonius with a glance of pride at
" 这 狮子 将要 是 令人钦佩的 , " 哭 安东尼乌斯 和 一个 瞥一眼 的 自豪 在
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
his brother .
他的 兄弟 .

"狮子队将会非常出色！"安东尼乌斯骄傲地看了他哥哥一眼，大声说道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ]['eni][wʌn] [ðiːz] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
" Nothing like them has been done by any one these ten years , and I know
" 没有什么 喜欢 他们 有 到过 完毕 经过 任何 一 这些 十 年 , 和 我 知道
[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] .
the Alexandrians .
这 亚历山大里亚人 .

"过去十年里，没有人做过像他们那样的事情，而且我认识亚历山大里亚人。"

[ɪf] [ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] [ɪz] [preɪzd] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['grænɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]
If the master's work is praised that is made out of granite from the Holy
如果 这 硕士学位 工作 是 赞扬 那 是 制成 出去 的 花岗岩 从 这 圣
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

如果人们称赞大师用圣山花岗岩雕刻的作品，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv] ['grænɪt] [frɒm; frəm] [ðens] [ænd; ənd][frɒm; frəm][nəʊ] [weə(r)] [els] .
all the world will have granite from thence and from no where else .
全部 这 世界 将要 有 花岗岩 从 因此 和 从 不 在哪里 别的 .

全世界都将只使用来自那里的花岗岩，别无他处。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kæn; kən][biː; bi]
It all depends on whether the transport of the stone to the sea can be
它 全部 取决于 在 无论 这 运输 的 这 石头 到 这 海 能 是
[meɪd] [les] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒstli] . "
made less difficult and costly . "
制成 较少的 难的 和 昂贵 . "

这一切都取决于能否降低将石头运往海边的难度和成本。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['piːtrəs] ,
" Let us try it then , " said Petrus ,
" 让 我们 尝试 它 然后 , " 说 彼得鲁斯 ,

"那我们就试试吧，"彼得鲁斯说道。

[huː] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tɔːk] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns] .
who during his son's talk had walked up and down before them in silence .
WHO 期间 他的 儿子的 讲话 有 步行 向上 和 向下 前 他们 在 沉默 .

儿子讲话时，他默默地在他们面前来回踱步。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
" Let us try the building of the bridge in the name of the Lord .
" 让 我们 尝试 这 建筑 的 这 桥 在 这 姓名 的 这 主 .

让我们奉主的名尝试建造这座桥。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪf] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪˈpæləti] [wɪl] [dɪˈkleə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [tuː; tə]
We will work out the road if the municipality will declare themselves ready to
我们 将要 工作 出去 这 路 如果 这 市政当局 将要 宣布 他们自己 准备好 到
[beə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [kɒst] ;
bear half the cost ;
熊 一半 这 成本 ;

如果市政当局愿意承担一半的费用，我们将制定道路建设方案；

[nɒt] [ˈʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bəʊθ] [grəʊn] [məʊst] [ˈeɪb(ə)l] [men] .
not otherwise , and I tell you frankly , you have both grown most able men .
不是 否则 , 和 我 告诉 你 坦率地说 , 你 有 两个都 生长 最多 有能力的 男人 .

否则，我坦白地告诉你们，你们俩都成长为非常有能力的人。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sʌn] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [wɔːm]
" The younger son grasped his father's hand and pressed it with warm
" 这 年轻 儿子 抓住 他的 父亲的 手 和 按下 它 和 温暖的
[əˈfekʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
affection to his lips .
感情 到 他的 嘴唇 .

小儿子紧紧握住父亲的手，充满爱意地贴在父亲的嘴唇上。

[ˈpiːtrəs] [ˈheɪstɪli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [lɒks] ,
Petrus hastily stroked his brown locks ,
彼得鲁斯 草草 抚摸 他的 棕色的 锁 ,

彼得鲁斯匆匆抚摸着他棕色的头发，

[ðen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] - [bɔːn] [ænd; ənd] [sed] :
then he offered his strong right hand to his eldest - born and said :
然后 他 提供 他的 强的 正确的 手 到 他的 长子 - 出生 和 说 :

然后他向长子伸出强壮的右手，说道：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [sleɪvz] .
We must increase the number of our slaves .
我们 必须 增加 这 数字 的 我们的 奴隶 .

我们必须增加奴隶的数量。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈpɒliˌkɑːrp] .
Call your mother , Polykarp .
称呼 你的 母亲 , 聚卡普 .

波利卡普，给你妈妈打电话。

" [ðə; ði] [juːθ] [əuˈbei] [wɪð] [ˈtʃɪəf(ə)l] [əˈlækrəti] ,
" The youth obeyed with cheerful alacrity ,
" 这 青年 服从 和 快乐 敏捷 ,

“青年欣然服从，

[ænd; ənd] [wen] [deɪm] [ˌdɔːrəˈθiə] — [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and when Dame Dorothea — who was sitting at the loom with her
和 什么时候 贵妇人 多萝西娅 — WHO 曾是 坐着 在 这 织布机 和 她
[ˈdɔːtə(r)] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] — [sɔː] [hɪm] [rʌʃ] [ˈɪntuː]
daughter Marthana and some of her female slaves — saw him rush into
女儿 - 和 一些 的 她 女性 奴隶 — 锯 他 匆忙 进入
[ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [feɪs] ,
the women's room with a glowing face ,
这 女性的 房间 和 一个 发光 脸 ,

当多萝西娅夫人——当时她正和女儿玛尔塔娜以及一些女奴坐在织布机旁——看到他满脸通红地冲进女仆们的房间时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第一卷(Homo Sum — Volume 01)

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] ['juːθfl] ['brɪsknəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['fɪɡə(r)] ,
she rose with youthful briskness in spite of her stout and dignified figure ,
她 玫瑰 和 青春 轻快 在 尽管如此 的 她 肥硕 和 凝重 数字 ,

尽管她身材丰腴端庄，但起身时却带着年轻人特有的轻快。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :
and called out to her son :
和 称为 出去 到 她 儿子 :

她向儿子喊道:

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] ? "
" He has approved of your plans ? "
" 他 有 得到正式认可的 的 你的 计划 ? "

“他已经批准你的计划了吗? ”

" [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['mʌðə(r)] , ['evriθɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Bridge and all , mother , everything , " cried the young man .
" 桥 和 全部 , 母亲 , 一切 , " 哭 这 年轻的 男人 .

“桥和所有的一切，母亲，所有的一切,”年轻人哭喊道。

" [faɪnə] ['ɡrænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['laɪənz] ,
" Finer granite for my lions ,
" 更精细 花岗岩 为了 我的 狮子 ,

“给我的狮子用上等花岗岩,

[ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
than my father has picked out for me is nowhere to be found ,
比 我的 父亲 有 挑选 出去 为了 我 是 无处 到 是 成立 ,

父亲为我挑选的那件东西却不见了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡlæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [æn'təʊni.əs] !
and how glad I am for Antonius !
和 如何 高兴的 我 是 为了 安东尼乌斯 !

我真为安东尼乌斯感到高兴!

['əʊnli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
only we must have patience about the roadway .
仅有的 我们 必须 有 耐心 关于 这 道路 .

我们只需要对道路状况保持耐心。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
He wants to speak to you at once .
他 想要 到 说话 到 你 在 一次 .

他想立刻和你谈谈。

" [ˌdɔːrə'θiə] [saɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Dorothea signed to her son to moderate his ecstasy , for he had
" 多萝西娅 签名 到 她 儿子 到 缓和 他的 狂喜 , 为了 他 有
[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
seized her hand ,
查获 她 手 ,

多萝西娅示意儿子克制住自己的狂喜，因为他抓住了她的手。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
and was pulling her away with him ,
和 曾是 拉 她 离开 和 他 ,

他拉着她离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [aɪz] ['testifai] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz]
but the tears that stood in her kind eyes testified how deeply she sympathized
但 这 眼泪 那 站立 在 她 种类 眼睛 作证 如何 深 她 同情
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [ɪk'saɪtmənt] .
in her favorite's excitement .
在 她 最爱 激动 .

但她眼中噙着的泪水，却足以证明她对心爱之人激动的心情是多么的感同身受。

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" Patience , patience , I am coming directly , " cried she ,
" 耐心 , 耐心 , 我 是 未来 直接地 , " 哭 她 ,

"耐心点，耐心点，我马上就来，"她喊道。

['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
drawing away her hand in order to arrange her dress and her
绘画 离开 她 手 在 命令 到 安排 她 裙子 和 她
[greɪ] [heə(r)] ,
grey hair ,
灰色的 头发 ,

她抽回手，整理了一下裙子和灰白的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [drest] ,
which was abundant and carefully dressed ,
哪个 曾是 丰富 和 小心 穿着 ,

数量充足，而且精心打扮。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [miːt] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] [feɪs] .
and formed a meet setting for her still pleasing and unwrinkled face .
和 形成 一个 见面 环境 为了 她 仍然 令人愉悦 和 无皱纹 脸 .

并为她那张依然美丽动人、没有皱纹的脸庞营造了一个绝佳的会面环境。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][prə'pəʊz]
" I knew it would be so ; when you have a reasonable thing to propose
" 我 知道 它 会 是 所以 ; 什么时候 你 有 一个 合理的 事物 到 提出
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
to your father ,
到 你的 父亲 ,

"我知道会是这样；当你有一个合理的建议要向父亲提出时，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ;
he will always listen to you and agree with you without my intervention ;
他 将要 总是 听 到 你 和 同意 和 你 没有 我的 干涉 ;

即使没有我的干预，他也会一直听从你的意见并同意你的看法；

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [menz] [wɜːk] .
women should not mix themselves up with men's work .
女性 应该 不是 混合 他们自己 向上 和 男士 工作 .

女人不应该插手男人的工作。

[juːθ] [drɔːz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ʃuːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑːk] .
Youth draws a strong bow and often shoots beyond the mark .
青年 平局 一个 强的 弓 和 经常 芽 超过 这 标记 .

年轻人拉开强劲的弓，但往往射偏了目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][wɜː(r); wə(r)]
It would be a pretty thing if out of foolish affection for you I were
它 会 是 一个 漂亮的 事物 如果 出去 的 愚蠢 感情 为了 你 我 是
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['saɪrən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sneə(r)][ðə; ði] ['stɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] —
to try to play the siren that should ensnare the steersman of the house —
到 尝试 到 玩 这 警笛 那 应该 诱捕 这 舵手 的 这 房子 —
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [wɪð] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] .
your father — with flattering words .
你的 父亲 — 和 奉承 字 .

如果我出于对你愚蠢的爱慕，试图扮演海妖的角色，用奉承的话语诱捕家里的掌舵人——你的父亲——那将是一件多么美好的事情啊。

[juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['saɪrən] ?
You laugh at the grey - haired siren ?
你 笑 在 这 灰色的 - 头发 警笛 ?

你竟然嘲笑这位白发苍苍的美人鱼?

[bʌt; bət] [lʌv] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]
But love overlooks the ravages of years and has a good memory for
但 爱 俯瞰 这 蹂躏 的 年 和 有 一个 好的 记忆 为了
[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] ['pliːzɪŋ] .
all that was once pleasing .
全部 那 曾是 一次 令人愉悦 .

但爱情会忽略岁月的摧残，并且会永远记住曾经的美好。

[bɪ'saɪdz] , [men] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wæks] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
Besides , men have not always wax in their ears when they should have .
除了 , 男人 有 不是 总是 蜡 在 他们的 耳朵 什么时候 他们 应该 有 .

此外，男性的耳朵里并非总是有耳垢。

[kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Come now to your father .
来 现在 到 你的 父亲 .

现在到你父亲那里去。

" [ˌdɔːrə'θiə] [went] [aʊt] [pɑːst]['pɒliˌkɑːrp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" Dorothea went out past Polykarp and her daughter .
" 多萝西娅 去 出去 过去的 聚卡普 和 她 女儿 .

多萝西娅从波利卡普和她女儿身边走了出去。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [held] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [bæk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ɑːskt] — " [wɒz; wəz][nɒt][sɪ'roʊnə]
The former held his sister back by the hand and asked — " Was not Sirona
这 以前的 握住 他的 姐姐 后退 经过 这 手 和 问 — " 曾是 不是 西罗纳
[wɪð] [juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

前者拉住妹妹的手，问道："西罗娜不是和你在一起吗？"

" [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
" The sculptor tried to appear quite indifferent , but he blushed as he spoke
" 这 雕塑家 尝试 到 出现 相当 冷漠 , 但 他 脸红了 作为 他 辐
;
;
;

"雕塑家努力装出一副漠不关心的样子，但说话时却脸红了；

- [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [glɑːns] : " [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ;
Marthana observed this and replied not without a roguish glance : " She did show us her pretty face ;
- 观察到 这 和 回复 不是 没有 一个 调皮 瞥一眼 : " 她 做过 展示 我们 她 漂亮的 脸 ;

玛尔塔娜注意到了这一点，并带着一丝狡黠的眼神回答道：“她确实给我们展示了她漂亮的脸蛋；

[bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "
but important business called her away . "
但 重要的 商业 称为 她 离开 . "

但她有要事需要处理。

" [sɪ'roʊnə] ? " [ɑːskt] ['pɒliˌkɑːrp] [ɪn'kredjələsli] .
" Sirona ? " asked Polykarp incredulously .
" 西罗纳 ? " 问 聚卡普 难以置信地 .

“西罗娜？”波利卡普难以置信地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [waɪ] [nɒt] ! " ['ɑːnsə(r)d] - ['lɑːfɪŋ] .
" Certainly , why not ! " answered Marthana laughing .
" 当然 , 为什么 不是 ! " 回答 - 笑 .

“当然可以，为什么不呢！”玛尔塔娜笑着回答。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɒl] . "
" She had to sew a new gown for the children's doll . "
" 她 有 到 缝 一个 新的 袍 为了 这 孩子们的 玩具娃娃 . "

她得给孩子们的娃娃缝制一件新裙子。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [mɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs] ? " [sed] ['pɒliˌkɑːrp] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Why do you mock at her kindness ? " said Polykarp reproachfully .
" 为什么 做 你 嘲笑 在 她 仁慈 ? " 说 聚卡普 责备地 .

“你为何嘲笑她的善良？”波利卡普责备道。

" [haʊ] ['sensətɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] - ['sɒftli] .
" How sensitive you are ! " said Marthana softly .
" 如何 敏感的 你 是 ! " 说 - 轻轻 .

“你真敏感！”玛尔塔娜轻声说道。

" [sɪ'roʊnə][ɪz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ;
" Sirona is as kind and sweet as an angel ;
" 西罗纳 是 作为 种类 和 甜的 作为 一个 天使 ;

“西罗娜像天使一样善良甜美；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [les] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
but you had better look at her rather less , for she is not one of us ,
但 你 有 更好的 看 在 她 相当 较少的 , 为了 她 是 不是 一 的 我们 ,

但你最好少看她，因为她不是我们中的一员。

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒlərɪk] [sen'tjʊəriən][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] —
and repulsive as the choleric centurion is to me —
和 丑恶 作为 这 胆汁质 百夫长 是 到 我 —

而我，就像那个脾气暴躁的百夫长一样，令人厌恶——

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪm] [ˌdɔːrə'θiə] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" She said no more , for Dame Dorothea , having reached the door of the sitting - room ,
" 她 说 不 更多的 , 为了 贵妇人 多萝西娅 , 拥有 达到 这 门 的 这 坐着 - 房间 ,

“她没再说什么了，因为多萝西娅夫人走到了客厅门口，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
looked around for her children .
看起来 大约 为了 她 孩子们 .

她四处寻找自己的孩子。

['piːtrəs] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [nəʊ] [les] ['grævəti] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ,
Petrus received his wife with no less gravity than was usual with him ,
彼得鲁斯 已收到 他的 妻子 和 不 较少的 重力 比 曾是 通常 和 他 ,

彼得以一贯的庄重态度迎接了他的妻子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑːtʃ] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] :
but there was an arch sparkle in his half closed eyes as he asked :
但 那里 曾是 一个 拱 火花 在 他的 一半 关闭 眼睛 作为 他 问 :

但他半闭着的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，他问道:

" [juː; jʊ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" You scarcely know what is going on , I suppose ? "
" 你 几乎 知道 什么 是 去 在 , 我 认为 ? "

“我想你大概对发生的事情一无所知吧? ”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mædmən] , [huː] [wʊd] [feɪn] [teɪk] ['hev(ə)n] [baɪ] [stɔːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] .
" You are madmen , who would fain take Heaven by storm , " she answered gaily .
" 你 是 狂人 , WHO 会 欣然 拿 天堂 经过 风暴 , " 她 回答 兴高采烈地 .

“你们是疯子，妄图攻占天堂,”她兴高采烈地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [feɪlz] , " [sed] ['piːtrəs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
" If the undertaking fails , " said Petrus , pointing to his sons ,
" 如果 这 承诺 失败 , " 说 彼得鲁斯 , 指向 到 他的 儿子们 ,

“如果这项事业失败了,”彼得鲁斯指着他的儿子们说,

" [ðəʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] . "
" those young ones will feel the loss longer than we shall . "
" 那些 年轻的 一个 将要 感觉 这 损失 更长 比 我们 将 . "

“那些年轻人会比我们更长时间地感受到失去亲人的痛苦。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] , " [kraɪd] [ˌdɔːrə'θiə] .
" But it will succeed , " cried Dorothea .
" 但 它 将要 成功 , " 哭 多萝西娅 .

“但它一定会成功的！”多萝西娅喊道。

" [æn; ən] [əʊld] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [kæn; kən] [wɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] .
" An old commander and young soldiers can win any battle .
" 一个 老的 指挥官 和 年轻的 士兵 能 赢 任何 战斗 .

“老将带领年轻士兵可以赢得任何战斗。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [plʌmp] [hænd] [wɪð] [fræŋk] ['brɪsknəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" She held out her small plump hand with frank briskness to her husband ,
" 她 握住 出去 她 小的 丰满 手 和 坦率 轻快 到 她 丈夫 ,

她坦率而干脆地向丈夫伸出她那肉乎乎的小手,

[hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪərəli] [ænd; ənd] [sed] :
he clasped it cheerily and said :
他 紧握 它 兴高采烈地 和 说 :

他兴高采烈地握住它，说道:

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['senət] .
" I think I can carry the project for the road through the Senate .
" 我 思考 我 能 携带 这 项目 为了 这 路 通过 这 参议院 .

“我认为我能够推动这项道路建设项目在参议院获得通过。”

[tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [brɪdʒ] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][prə'kjʊə(r)] ['helpɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
To build our bridge we must also procure helping hands , and for
到 建造 我们的 桥 我们 必须 还 采购 帮助 双手 , 和 为了
[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] ,
that we need your aid ,
那 我们 需要 你的 援助 ,

为了搭建这座桥梁，我们还需要人手帮忙，为此我们需要您的帮助。

[ˌdɔːrə'θiə] .
Dorothea .
多萝西娅 .

多萝西娅。

['aʊə(r)] [sleɪvz] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] . "
Our slaves will not suffice . "
我们的 奴隶 将要 不是 足够了 . "

我们的奴隶还不够。

" [weɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['iːgəli] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
" Wait , " cried the lady eagerly ; she went to the window and called ,
" 等待 , " 哭 这 女士 急切地 ; 她 去 到 这 窗户 和 称为 ,

“等等！”那位女士急切地喊道；她走到窗边喊道：

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] !
" Jethro , Jethro !
" 杰斯罗 , 杰斯罗 !

“杰斯罗，杰斯罗！”

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [ə'drest] , [ðə; ði][əʊld] [haʊs] - ['stjuːəd] , [ə'pɪəd] ,
" The person thus addressed , the old house - steward , appeared ,
" 这 人 因此 已解决 , 这 老的 房子 - 管家 , 出现 ,

“被这样称呼的人，也就是那位老管家，出现了，

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
and Dorothea began to discuss with him as to which of the inhabitants
和 多萝西娅 开始 到 讨论 和 他 作为 到 哪个 的 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [mait] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid]
of the oasis might be disposed to let them have some able - bodied
的 这 绿洲 可能 是 处置 到 让 他们 有 一些 有能力的 - 有形的
[men] ,
men ,
男人 ,

于是多萝西娅开始和他商量，绿洲里哪些居民愿意给他们一些身强力壮的男子。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and whether it might not be possible to employ one or another of the
和 无论 它 可能 不是 是 可能的 到 采用 一 或者 其他 的 这
[haʊs] - [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
house - slaves at the building .
房子 - 奴隶 在 这 建筑 .

以及是否有可能雇用该建筑中的某个或某些家奴。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,
All that she said was judicious and precise ,
全部 那 她 说 曾是 明智的 和 精确的 ,

她说的每一句话都恰到好处，准确无误。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ˌsjuːpərin'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
and showed that she herself superintended her household in every detail ,
和 显示 那 她 她自己 督导 她 家庭 在 每一个 细节 ,

并表明她事无巨细地亲自管理着家里的每一个细节。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [wɪð] [kəm'pliːt] ['friːdəm] .
and was accustomed to command with complete freedom .
和 曾是 习惯 到 命令 和 完全的 自由 .

并且习惯于拥有完全的指挥权。

" [ðæt] [tɔːl] [ə'njuːbɪs] [ðen] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ?
" That tall Anubis then is really indispensable in the stable ?
" 那 高的 阿努比斯 然后 是 真的 必不可少 在 这 稳定的 ?

"那么，那尊高大的阿努比斯雕像在马厩里真的不可或缺吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [kən'kluːʒn] .
" she asked in conclusion .
" 她 问 在 结论 .

她最后问道。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] , ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;
The steward , who up to this moment had spoken shortly and intelligently , hesitated to answer ;
这 管家 , WHO 向上 到 这 片刻 有 说 不久 和 聪明地 , 犹豫了一下 到 回答 ;

这位管家此前一直言简意赅、条理清晰地发言，此刻却犹豫着不知如何回答；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['piːtrəs] , [huː] , [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,
at the same time he looked up at Petrus , who , sunk in the contemplation of the plan ,
在 这 相同的 时间 他 看起来 向上 在 彼得鲁斯 , WHO , 沉没 在 这 沉思 的 这 计划 ,

与此同时，他抬头看向彼得鲁斯，彼得鲁斯正沉浸在对计划的思考中。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['muːvmənt] ,
had his back to him ; his glance , and a deprecating movement ,
有 他的 后退 到 他 ; 他的 瞥一眼 , 和 一个 弃用 移动 ,

他背对着他；他瞥了他一眼，带着贬低的神情，

[ɪk'sprest] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
expressed very clearly that he had something to tell ,
表达 非常 清楚地 那 他 有 某物 到 告诉 ,

他非常明确地表示他有话要说。

[bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
but feared to speak in the presence of his master .
但 害怕 到 说话 在 这 在场 的 他的 掌握 .

但他不敢在主人面前说话。

[deɪm] [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ['dʒɛθroʊz] ['miːnɪŋ] ;
Dame Dorothea was quick of comprehension , and she quite understood Jethro's meaning ;
贵妇人 多萝西娅 曾是 快的 的 理解 , 和 她 相当 理解 杰斯罗的 意义 ;

多萝西娅夫人理解力很强，她完全明白杰斯罗的意思；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [dɪs'pleʒə(r)] :
it was for that very reason that she said with more of surprise than displeasure :
它 曾是 为了 那 非常 原因 那 她 说 和 更多的 的 惊喜 比 不满 :

正因如此，她才带着惊讶多于不满的语气说道：

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪŋks] ?
" What does the man mean with his winks ?
" 什么 做 这 男人 意思是 和 他的 眨眼 ?

"这个人眨眼是什么意思？"

[wɒt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] , ['piːtrəs] [meɪ] [hɪə(r)] [tuː] .
What I may hear , Petrus may hear too .
什么 我 可能 听到 , 彼得鲁斯 可能 听到 也 .

我听到的，彼得也可能听到。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð]
" The senator turned , and looked at the steward from head to foot with
" 这 参议员 转向 , 和 看起来 在 这 管家 从 头 到 脚 和
[səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
so dark a glance ,
所以 黑暗的 一个 瞥一眼 ,

"参议员转过身，用阴沉的目光上下打量着管家，

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['kwɪkli] .
that he drew back , and began to speak quickly .
那 他 画 后退 , 和 开始 到 说话 迅速地 .

他后退一步，开始快速说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['klæmə] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][baɪ]
But he was interrupted by the children's clamors on the stairs and by
但 他 曾是 中断 经过 这 孩子们的 喧闹声 在 这 楼梯 和 经过
[sɪ'roʊnə] ,
Sirona ,
西罗纳 ,

但他的话被楼梯上孩子们的喧闹声和西罗娜打断了。

[huː] [brɔːt] ['hɜːrməs][tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['lɑːfɪŋ] : " [ai] [faʊnd] [ðɪs] [greɪt]
who brought Hermas to the senator , and said laughing : " I found this great
WHO 带来 赫尔马斯 到 这 参议员 , 和 说 笑 : " 我 成立 这 伟大的
['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
fellow on the stairs ,
同伴 在 这 楼梯 ,

他把赫尔马斯带到参议员面前，笑着说："我在楼梯上发现了这个了不起的家伙，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] . "
he was seeking you . "
他 曾是 寻求 你 . "

他一直在找你。

" ['piːtrəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] , [nɒt] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Petrus looked at the youth , not very kindly , and asked : " Who are you ?
" 彼得鲁斯 看起来 在 这 青年 , 不是 非常 亲切地 , 和 问 : " WHO 是 你 ?

彼得鲁斯不太友善地看着这个年轻人，问道："你是谁？"

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
what is your business ?
什么 是 你的 商业 ?

你是做什么公司的?

" ['hɜːrməs] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ; [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
" Hermas struggled in vain for speech ; the presence of so many human beings ,
" 赫尔马斯 挣扎 在 徒劳 为了 演讲 ; 这 在场 的 所以 许多 人类 生物 ,

赫尔马斯徒劳地想要开口说话；因为在场的人太多了，

[ɒv; əv] [huːm] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] .
of whom three were women , filled him with the utmost confusion .
的 谁 三 是 女性 , 已填 他 和 这 极致 困惑 .

其中三人是女性，这让他感到非常困惑。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [kɜːrlz][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [skɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd]
His fingers twisted the woolly curls on his sheep - skin , and his lips moved
他的 手指 扭曲 这 毛茸茸的 卷发 在 他的 羊 - 皮肤 , 和 他的 嘴唇 已搬
[bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] ;
but gave no sound ;
但 给予 不 声音 ;

他的手指捻着羊皮上的卷毛，嘴唇翕动却没有发出声音；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stæmərɪŋ] [aʊt] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][əʊld] ['stɛfənəs] ,
at last he succeeded in stammering out , " I am the son of old Stephanus ,
在 最后的 他 成功了 在 结巴 出去 , " 我 是 这 儿子 的 老的 斯蒂芬努斯 ,

他终于结结巴巴地说：“我是老斯蒂芬努斯的儿子。”

[huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][reɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] .
who was wounded in the last raid of the Saracens .
WHO 曾是 受伤 在 这 最后的 袭击 的 这 萨拉森人 .

在萨拉森人的最后一次袭击中受伤的人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['hɑːdli] [slept] [ðiːz] [faɪv] [naɪts] ,
My father has hardly slept these five nights ,
我的 父亲 有 几乎 睡着了 这些 五 夜晚 ,

我父亲这五晚几乎没睡。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɔːləs] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði]['paɪəs] ['pɔːləs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] —
and now Paulus has sent me to you — the pious Paulus of Alexandria —
和 现在 保卢斯 有 发送 我 到 你 — 这 虔诚的 保卢斯 的 亚历山大 —
[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][səʊ][ai] — "
but you know — and so I — "
但 你 知道 — 和 所以 我 — "

现在保卢斯派我来找你——虔诚的亚历山大保卢斯——但是你知道——所以我——”

" [ai] [siː] , [ai] [siː] , " [sed] ['piːtrəs] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['kaɪndnəs] .
" I see , I see , " said Petrus with encouraging kindness .
" 我 看 , 我 看 , " 说 彼得鲁斯 和 鼓励 仁慈 .

“我明白了，我明白了，”彼得鲁斯带着鼓励和善意说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" You want some medicine for the old man .
" 你 想 一些 药品 为了 这 老的 男人 .

你想给老人买些药吗？

[siː] [ˌdɔːrə'θiə] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] [grəʊn] ,
See Dorothea , what a fine young fellow he is grown ,
看 多萝西娅 , 什么 一个 美好的 年轻的 同伴 他 是 生长 ,

多萝西娅，你看，他长成多么优秀的小伙子啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænti'ɒkiən] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
this is the little man that the Antiochian took with him up the mountain .
这 是 这 小的 男人 那 这 安提阿 采取 和 他 向上 这 山 .

这就是安提阿人带上山的那个矮个子男人。

" ['hɜːrməs] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ;
" Hermas colored , and drew himself up ;
" 赫尔马斯 有色 , 和 画 他自己 向上 ;

“赫尔马斯脸色阴沉，挺直了身子；

[ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɛnətərz]
then he observed with great satisfaction that he was taller than the senator's
然后 他 观察到 和 伟大的 满意 那 他 曾是 更高 比 这 参议员的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

然后他非常满意地发现自己比参议员的儿子们都高。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]
who were of about the same age as he , and for whom he
WHO 是 的 关于 这 相同的 年龄 作为 他 , 和 为了 谁 他
[hæd; həd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
had a stronger feeling ,
有 一个 更强 感觉 ,

他们和他年龄相仿，而且他对他们更有感情。

['ælaɪd][tuː; tə] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] .
allied to aversion and fear , than even for their stern father .
盟军 到 厌恶 和 害怕 , 比 甚至 为了 他们的 船尾 父亲 .

比起严厉的父亲，他们更厌恶、更恐惧。

['pɒliˌkɑːrp] ['meʒəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪ'roʊnə] ,
Polykarp measured him with a glance , and said aloud to Sirona ,
聚卡普 测量 他 和 一个 瞥一眼 , 和 说 大声 到 西罗纳 ,

波利卡普只消一眼就打量了他一番，然后大声对西罗娜说道：

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
with whom he had exchanged a greeting ,
和 谁 他 有 交换 一个 问候 ,

他曾与对方互致问候，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] :
are off whom he had never once taken his eyes since she had come in :
是 离开 谁 他 有 绝不 一次 已采取 他的 眼睛 自从 她 有 来 在 :

自从她进来后，他的目光就从未离开过她：

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['twenti] [sleɪvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][ɒn]
If we could get twenty slaves with such shoulders as those , we should get on
如果 我们 可以 得到 二十 奴隶 和 这样的 肩膀 作为 那些 , 我们 应该 得到 在
[wel] .
well .
出色地 .

如果我们能找到二十个肩膀像他们那样宽阔的奴隶，我们的日子就好过了。

[ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][bɪg] ['feləʊ] — "
There is work to be done here , you big fellow — "
那里 是 工作 到 是 完毕 这里 , 你 大的 同伴 — "

这里还有很多工作要做，你这大块头——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] - ['feləʊ] , - [bʌt; bət]['hɜːrməs] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
" My name is not ' fellow , ' but Hermas , " said the anchorite ,
" 我的 姓名 是 不是 - 同伴 , - 但 赫尔马斯 , " 说 这 隐士 ,

“我的名字不是‘同伴’，而是赫尔马斯，”隐士说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ['pɒliˌkɑːrp] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and the veins of his forehead began to swell Polykarp felt that his
和 这 静脉 的 他的 前额 开始 到 膨胀 聚卡普 毛毡 那 他的
['fɑː.ðərz] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wʊd] [siːm]
father's visitor was something more than his poor clothing would seem
父亲的 游客 曾是 某物 更多的 比 他的 贫穷的 衣服 会 似乎
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
to indicate and that he had hurt his feelings .
到 表明 和 那 他 有 伤害 他的 情怀 .

波利卡普额头上的青筋开始肿胀，他觉得父亲的来访者身份不凡，远非他那破旧的衣着所能体现，而且他觉得自己伤了父亲的心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [sʌm; səm][əʊld] ['æŋkərait] ,
He had certainly seen some old anchorites ,
他 有 当然 已见 一些 老的 隐修士 ,

他肯定见过一些老隐士。

[huː] [led] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] [laɪf] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊntən] ,
who led a contemplative and penitential life up on the sacred mountain ,
WHO 引领 一个 沉思的 和 忏悔 生活 向上 在 这 神圣 山 ，

他曾在圣山上过着沉思和忏悔的生活，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [juːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['hɜːrmɪt] .
but it had never occurred to him that a strong youth could be long to the brotherhood of hermits .
但 它 有 绝不 发生 到 他 那 一个 强的 青年 可以 是 长的 到 这 兄弟情 的 隐士 .

但他从未想过，一个强壮的年轻人竟然会渴望加入隐士的行列。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['kaɪndli] : " ['hɜːrməs] — [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
So he said to him kindly : " Hermas — is that your name ?
所以 他 说 到 他 亲切地 : " 赫尔马斯 — 是 那 你的 姓名 ?

于是他和蔼地对他说："赫尔马斯——你叫赫尔马斯吗？"

[wiː; wi] [ɔːl] [juːz] ['aʊə(r)] [hændz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪs'greɪs] ; [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hændikrɑːft] ?
We all use our hands here and labor is no disgrace ; what is your handicraft ?
我们 全部 使用 我们的 双手 这里 和 劳动 是 不 耻辱 ; 什么 是 你的 手工业 ?

我们这里都是靠双手劳动，劳动并不丢人；你的手艺是什么？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋkəraɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [deɪm] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" This question roused the young anchorite to the highest excitement , and Dame Dorothea ,
" 这 问题 唤醒 这 年轻的 隐士 到 这 最高 激动 , 和 贵妇人 多萝西娅 ,

这个问题激起了这位年轻隐士极大的兴奋，多萝西娅夫人也激动不已。

[huː] [pə'siːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [sed] [wɪð] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : " [hiː; hi] ['nɜːsɪz] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['fɑːðə(r)] .
who perceives what was passing in his mind , said with quick decision : " He nurses his sick father .
WHO 感知 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 说 和 快的 决定 : " 他 护士 他的 生病的 父亲 .

察觉到他脑海中正在发生的事情的人，迅速做出决定："他照顾生病的父亲。"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
That is what you do , my son is it not ?
那 是 什么 你 做 , 我的 儿子 是 它 不是 ?

这就是你所做的事，我的儿子，对吗？

['piːtrəs] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [help] . "
Petrus will not refuse you his help . "
彼得鲁斯 将要 不是 拒绝 你 他的 帮助 . "

彼得不会拒绝你的帮助。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ðə; ði] ['senətə(r)] ['ædɪd] , " [ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" Certainly not , " the senator added , " I will accompany you by - and - bye to see him .
" 当然 不是 , " 这 参议员 额外 , " 我 将要 陪伴 你 经过 - 和 - 再见 到 看 他 .

"当然不会,"参议员补充道，"我一会儿会陪你去见他。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðɪs] [juːθs] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] ,
You must know my children , that this youth's father was a great Lord ,
你 必须 知道 我的 孩子们 , 那 这 青年的 父亲 曾是 一个 伟大的 主 ,

孩子们，你们要知道，这位年轻人的父亲是一位伟大的勋爵。

[huː] [geɪv] [ʌp] [rɪtʃ] [pə'zeʃənz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðiː] [wɜːld] ,
who gave up rich possessions in order to forget the world ,
WHO 给予 向上 富有的 财产 在 命令 到 忘记 这 世界 ,

他们放弃了丰厚的财产，只为忘却尘世的烦恼。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
where he had gone through bitter experiences , and to serve God in his own way ,
在哪里 他 有 已消失 通过 苦的 经历 , 和 到 服务 上帝 在 他的 自己的 方式 ,

他曾经历过痛苦的遭遇，并以自己的方式侍奉上帝。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] .
which we ought to respect though it is not our own .
哪个 我们 应该 到 尊重 尽管 它 是 不是 我们的 自己的 .

虽然它不是我们自己的，但我们也应该尊重它。

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [maɪ][sʌn] .
Sit down there , my son .
坐 向下 那里 , 我的 儿子 .

儿子，坐下。

[fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
First we must finish some important business , and then I will go with you . "
第一的 我们 必须 结束 一些 重要的 商业 , 和 然后 我 将要 去 和 你 . "

我们先得处理一些重要的事情，然后我再跟你一起去。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ðiː] ['maʊntən] , " ['stæmə] ['hɜːrməs] .
" We live high up on the mountain , " stammered Hermas .
" 我们 居住 高的 向上 在 这 山 , " 结结巴巴 赫尔马斯 .

“我们住在山顶上，”赫尔马斯结结巴巴地说。

" [ðen] [ðə; ðiː][eə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðiː]['pjʊrər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['senətə(r)] .
" Then the air will be all the purer , " replied the senator .
" 然后 这 空气 将要 是 全部 这 更纯净 , " 回复 这 参议员 .

“那样一来，空气就会更加纯净了，”参议员回答道。

" [bʌt; bət] [steɪ] — [pə'hæps] [ðə; ðiː][əʊld][mæn][ɪz][ə'ləʊn][nəʊ] ?
" But stay — perhaps the old man is alone no ?
" 但 停留 — 也许 这 老的 男人 是 独自的 不 ?

“但是，请留下来——也许老人是一个人，不是吗？”

[ðə; ðiː] [gʊd] ['pɔːləs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [wɪð] [hɪm] ?
The good Paulus , you say , is with him ?
这 好的 保卢斯 , 你 说 , 是 和 他 ?

你说，善良的保罗和他在一起?

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] .
Then he is in good hands , and you may wait .
然后 他 是 在 好的 双手 , 和 你 可能 等待 .

这样他就能得到很好的照顾，您可以放心等待。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['piːtrəs] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] ,
" For a moment Petrus stood considering , then he beckoned to his sons ,
" 为了 一个 片刻 彼得鲁斯 站立 考虑 , 然后 他 招手 到 他的 儿子们 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

彼得站在那里沉思了一会儿，然后向他的儿子们招了招手，说道：

" [æn'təʊni.əs] , [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][sʌm; səm] [sleɪvz] — [juː; jʊ] , ['pɒliˌkɑːrp] , [faɪnd]
" Antonius , go at once and see about some slaves — you , Polykarp , find
" 安东尼乌斯 , 去 在 一次 和 看 关于 一些 奴隶 — 你 , 聚卡普 , 寻找
[sʌm; səm] [strɒŋ] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .
some strong beasts of burden .
一些 强的 野兽 的 负担 .

"安东尼乌斯，你立刻去看看有没有奴隶——波利卡普，你去找些强壮的驮畜。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['rɑːðə(r)] ['iːzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
You are generally rather easy with your money ,
你 是 一般来说 相当 简单的 和 你的 钱 ,

你平时花钱比较随意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['dɪərɪst] .
and in this case it is worth while to buy the dearest .
和 在 这 案件 它 是 值得 尽管 到 买 这 亲爱的 .

在这种情况下，买最贵的也是值得的。

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [wel] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner you return well supplied the better .
这 很快 你 返回 出色地 供应 这 更好的 .

你越早带着充足的物资回来越好。

['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][nɒt][hɔːlt][bɪ'haɪnd][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] ,
Action must not halt behind decision , but follow it quickly and sharply ,
行动 必须 不是 停止 在后面 决定 , 但 跟随 它 迅速地 和 尖锐地 ,

行动不应停滞于决策之后，而应迅速果断地跟进。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [bləʊ] .
as the sound follows the blow .
作为 这 声音 跟随 这 吹 .

声音随着打击而来。

[juː; jʊ] , - , [mɪks][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['fiːvə(r)] - ['pəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]
You , Marthana , mix some of the brown fever - potion , and prepare
你 , - , 混合 一些 的 这 棕色的 发烧 - 药水 , 和 准备
[sʌm; səm] ['bændɪdʒ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] . "
some bandages ; you have the key . "
一些 绷带 ; 你 有 这 钥匙 . "

玛莎娜，你去配一些棕色的退烧药，再准备一些绷带；钥匙在你手里。

" [ai] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [sɪ'roʊnə] , [huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [pruːv] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] ,
" I will help her , " cried Sirona , who was glad to prove herself useful ,
" 我 将要 帮助 她 , " 哭 西罗纳 , WHO 曾是 高兴的 到 证明 她自己 有用 ,

"我会帮她的！"西罗娜喊道，她很高兴自己能派上用场。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [əʊld] ['hɜːmɪt] ; [bɪ'saɪdz] ,
and who was sincerely sorry for the sick old hermit ; besides ,
和 WHO 曾是 真挚地 对不起 为了 这 生病的 老的 隐士 ; 除了 ,

而且，他真心同情那位生病的老隐士；此外，

['hɜːrməs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Hermas seemed to her like a discovery of her own ,
赫尔马斯 似乎 到 她 喜欢 一个 发现 的 她 自己的 ,

在她看来，赫尔马斯就像是她自己的一项发现。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [felt] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt]
for whom she involuntarily felt more consideration since she had learned that
为了 谁 她 不由自主 毛毡 更多的 考虑 自从 她 有 学习 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ræŋk] .
he was the son of a man of rank .
他 曾是 这 儿子 的 一个 男人 的 秩 .

得知他是位显赫人物的儿子后，她不由自主地对他产生了更多的好感。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - ['kʌbəd] , [æn'təʊni.əs] [ænd; ənd]
While the young women were busy at the medicine - cupboard , Antonius and
尽管 这 年轻的 女性 是 忙碌的 在 这 药品 - 橱柜 , 安东尼乌斯 和

当年轻女子们在药柜旁忙碌时，安东尼乌斯和

['pɒliˌkɑːrp] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Polykarp left the room .
聚卡普 左边 这 房间 .

波利卡普离开了房间。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
The latter had already crossed the threshold , when he turned once more ,
这 后者 有 已经 交叉 这 临界点 , 什么时候 他 转向 一次 更多的 ,

后者已经跨过了门槛，这时他又转过身来。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [sɪ'roʊnə] .
and cast a long look at Sirona .
和 投掷 一个 长的 看 在 西罗纳 .

然后仔细地打量了西罗娜。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Then , with a hasty movement , he went on , closed the door ,
然后 , 和 一个 仓促 移动 , 他 去 在 , 关闭 这 门 ,

然后，他匆匆忙忙地继续往前走，关上了门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
and with a heavy sigh descended the stairs .
和 和 一个 重的 叹 下降 这 楼梯 .

他重重地叹了口气，走下了楼梯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['piːtrəs] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'gen] .
As soon as his sons were gone , Petrus turned to the steward again .
作为 很快 作为 他的 儿子们 是 已消失 , 彼得鲁斯 转向 到 这 管家 再次 .

儿子们一走，彼得就又转向管家。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'njuːbɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is wrong with the slave Anubis ? " he asked .
" 什么 是 错误的 和 这 奴隶 阿努比斯 ? " 他 问 .

他问道：“奴隶阿努比斯怎么了？”

" [hiː; hi] [ɪz] — ['wuːndɪd] , [hɜːt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɛθɹəʊ] , " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .
" He is — wounded , hurt , " answered Jethro , " and for the next few days will be useless .
" 他 是 — 受伤 , 伤害 , " 回答 杰斯罗 , " 和 为了 这 下一个 很少 天 将要 是 无用 .

“他受伤了,”叶忒罗回答说，“接下来的几天他都无法工作。”

[ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl] ['mɪriəm] — [ðə; ði] [waɪld] [kæt] — [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['riːpɪŋ] [hʊk] . "
The goat - girl Miriam — the wild cat — cut his forehead with her reaping hook . "
这 山羊 - 女孩 米里亚姆 — 这 荒野 猫 — 切 他的 前额 和 她 收割 钩 . "

山羊女孩米里亚姆——那只野猫——用她的镰刀割伤了他的额头。

" [waɪ] [dɪd] [ai] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['suːnə(r)] ? " [kraɪd] [ˌdɔːrə'θiə] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Why did I not hear of this sooner ? " cried Dorothea reprovingly .
" 为什么 做过 我 不是 听到 的 这 很快 ? " 哭 多萝西娅 责备地 .

“为什么我没早点知道这件事？”多萝西娅责备地喊道。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ? "
" What have you done to the girl ? "
" 什么 有 你 完毕 到 这 女孩 ? "

你对那个女孩做了什么？

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [lɒft] , " ['ɑːnsə(r)d] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ,
" We have shut her up in the hay loft , " answered Jethro ,
" 我们 有 关闭 她 向上 在 这 干草 阁楼 , " 回答 杰斯罗 ,

“我们把她关在干草棚里了，”杰斯罗回答说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] .
" and there she is raging and storming .
" 和 那里 她 是 愤怒 和 暴风雨 .

“她在那里大发雷霆，怒不可遏。”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" The mistress shook her head disapprovingly .
" 这 情妇 摇晃 她 头 不赞同地 .

女主人不赞同地摇了摇头。

" [ðə; ði] [gɜːl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðæt] ['triːtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The girl will not be improved by that treatment , " she said .
" 这 女孩 将要 不是 是 改进 经过 那 治疗 , " 她 说 .

“那种治疗方法对女孩的病情不会有任何改善，”她说。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Go and bring her to me .
" 去 和 带来 她 到 我 .

“去把她带到我这里来。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" As soon as the intendant had left the room , she exclaimed , turning to her husband ,
" 作为 很快 作为 这 管理者 有 左边 这 房间 , 她 惊呼 , 转弯 到 她 丈夫 ,

“管家一离开房间，她就转身对丈夫惊呼道：”

" [wʌn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [pə'plekst] [ə'baʊt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,
" One may well be perplexed about these poor creatures ,
" 一 可能 出色地 是 困惑 关于 这些 贫穷的 生物 ,

人们或许会对这些可怜的生灵感到困惑，

[wen] [wʌn] [siːz] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
when one sees how they behave to each other .
什么时候 一 看到 如何 他们 表现 到 每个 其他 .

当你看到他们彼此之间的行为方式时。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
I have seen it a thousand times !
我 有 已见 它 一个 千 时代 !

我已经看过上千遍了!

[nəʊ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ðæt] [delt] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [sleɪvz] !
No judgment is so hard as that dealt by a slave to slaves !
不 判断 是 所以 难的 作为 那 已处理 经过 一个 奴隶 到 奴隶 !

没有比奴隶对奴隶的审判更残酷的了!

" ['d͡ʒɛθɹəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] [led] ['mɪriəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Jethro and a woman now led Miriam into the room .
" 杰斯罗 和 一个 女士 现在 引领 米里亚姆 进入 这 房间 .

“杰斯罗和一名女子领着米利暗进了房间。”

[ðə; ði][gɜːrlz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [θɪk] [kɔːdz] ,
The girl's hands were bound with thick cords ,
这 女孩们 双手 是 边界 和 厚的 绳索 ,

女孩的双手被粗绳捆绑着。

[ænd; ənd][draɪ] [grɑːs] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [rʌf] [blæk] [heə(r)] .
and dry grass clung to her dress and rough black hair .
和 干燥 草 紧紧抓住 到 她 裙子 和 粗糙的 黑色的 头发 .

干草粘在了她的裙子和粗糙的黑发上。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['faɪə(r)] [gləu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
A dark fire glowed in her eyes , and the muscles of her face
一个 黑暗的 火 发光 在 她 眼睛 , 和 这 肌肉 的 她 脸
[muːvd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
moved incessantly ,
已搬 不已 ,

她眼中燃起一团黑暗的火焰，面部肌肉不停地抽动着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] .
as if she had St . Vitus ' dance .
作为 如果 她 有 英石 . 维图斯 - 舞蹈 .

她仿佛跳起了圣维特之舞。

[wen] [ˌdɔːrə'θiə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt]
When Dorothea looked at her she drew herself up defiantly , and looked
什么时候 多萝西娅 看起来 在 她 她 画 她自己 向上 公然挑衅 , 和 看起来
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
around the room ,
大约 这 房间 ,

多萝西娅看着她，挺直了身子，摆出一副挑衅的姿态，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .
as if to estimate the strength of her enemies .
作为 如果 到 估计 这 力量 的 她 敌人 .

仿佛在评估敌人的实力。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pə'siːvd] ['hɜːrməs] ; [ðə; ði] [blʌd] [left] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
She then perceived Hermas ; the blood left her lips ,
她 然后 感知 赫尔马斯 ; 这 血 左边 她 嘴唇 ,

她随即看到了赫尔玛斯；鲜血从她唇间流出。

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hændz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [luːps] [ðæt]
with a violent effort she tore her slender hands out of the loops that
和 一个 暴力 努力 她 撕裂 她 苗条 双手 出去 的 这 循环 那
[kən'faɪnd][ðem; ðəm] ,
confined them ,
受限 他们 ,

她使出浑身解数，将纤细的双手从束缚它们的环扣中挣脱出来。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
covering her face with them , and fled to the door .
覆盖 她 脸 和 他们 , 和 逃亡 到 这 门 .

她用它们蒙住脸，逃到门口。

[bʌt; bət] ['dʒɛθɹəʊ] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɑːsp] .
But Jethro put himself in her way , and seized her shoulder with a strong grasp .
但 杰斯罗 放 他自己 在 她 方式 , 和 查获 她 肩膀 和 一个 强的 抓牢 .

但杰斯罗挡在她面前，用力抓住她的肩膀。

['mɪriəm] [ʃriːk] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['dɔːtə(r)] ,
Miriam shrieked aloud , and the senator's daughter ,
米里亚姆 尖叫 大声 , 和 这 参议员的 女儿 ,

米里亚姆大声尖叫起来，参议员的女儿也跟着尖叫起来。

[huː] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['medsnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
who had set down the medicines she had had in her hand ,
WHO 有 放 向下 这 药物 她 有 有 在 她 手 ,

她放下了手中的药品，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['muːvmənts] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] , ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and had watched the girl's movements with much sympathy , hastened towards her .
和 有 观看 这 女孩们 移动 和 很多 同情 , 加快 向 她 .

他满怀同情地看着女孩的一举一动，赶紧向她走去。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɪriəm] .
She pushed away the old man's hand , and said , " Do not be frightened , Miriam .
她 推动 离开 这 老的 男人的 手 , 和 说 , " 做 不是 是 害怕 , 米里亚姆 .

她推开老人的手，说：“米利暗，不要害怕。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kæn; kən] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
Whatever you may have done , my father can forgive you .
任何 你 可能 有 完毕 , 我的 父亲 能 原谅 你 .

无论你做过什么，我父亲都能原谅你。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ['fɒləʊd] - [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Her voice had a tone of sisterly affection , and the shepherdess followed Marthana unresistingly to the table ,
" 她 嗓音 有 一个 语气 的 姐妹情谊 感情 , 和 这 牧羊女 随后 - 毫不抵抗地 到 这 桌子 ,

她的声音带着姐妹般的亲切，牧羊女毫无抗拒地跟着玛尔塔娜走到桌边。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
on which the plans for the bridge were lying , and stood there by her side .
在 哪个 这 计划 为了 这 桥 是 说谎 , 和 站立 那里 经过 她 边 .

桥梁的设计图纸就放在上面，她就站在她身边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ; [æt; ət][lɑːst] [deɪm] [ˌdɔːrə'θiə] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪriəm]
For a minute all were silent ; at last Dame Dorothea went up to Miriam
为了 一个 分钟 全部 是 沉默的 ; 在 最后的 贵妇人 多萝西娅 去 向上 到 米里亚姆
,
,
,

众人沉默了一会儿；最后，多萝西娅夫人走到米里亚姆面前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ]
and asked , " What did they do to you , my poor child , that you
和 问 , " 什么 做过 他们 做 到 你 , 我的 贫穷的 孩子 , 那 你
[kʊd; kəd][səʊ] [fə'get] [jɔː'self] ?
could so forget yourself ?
可以 所以 忘记 你自己 ?

他问道：“我的可怜的孩子，他们对你做了什么，以至于你如此忘我？”

" ['mɪriəm][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Miriam could not understand what was happening to her ; she had
" 米里亚姆 可以 不是 理解 什么 曾是 发生 到 她 ; 她 有
[biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['skəuldiŋ][ænd; ənd] [bləʊz] ,
been prepared for scoldings and blows ,
到过 准备 为了 责骂 和 打击 ,

“米利暗不明白自己身上发生了什么事；她原本已经做好了挨骂挨打的准备。”

[neɪ] [fɔː(r); fə(r)][bɒndz][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd]
nay for bonds and imprisonment , and now these gentle words and
不 为了 债券 和 监禁 , 和 现在 这些 温和的 字 和
[kaɪnd] [lʊks] !
kind looks !
种类 看起来 !

不，我宁愿承受枷锁和监禁，如今却得到了这些温柔的话语和友善的眼神！

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'faɪənt]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [kwel] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met][ðə; ði] ['frendli] [aɪz] [ɒv; əv]
Her defiant spirit was quelled , her eyes met the friendly eyes of
她 桀骜不驯 精神 曾是 平息 , 她 眼睛 遇见 这 友好的 眼睛 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

她桀骜不驯的神情被压制住了，她的目光与女主人友善的目光相遇了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and she said in a low voice : " he had followed me for such a long
和 她 说 在 一个 低的 嗓音 : " 他 有 随后 我 为了 这样的 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她低声说道：“他跟踪了我这么久，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and wanted to ask you for me as his wife ;
和 通缉 到 问 你 为了 我 作为 他的 妻子 ;

他想以他妻子的身份向你求婚；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [beə(r)][hɪm] — [ai] [heɪt] [hɪm][æz; əz][ai][duː; də][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] .
but I cannot bear him — I hate him as I do all your slaves .
但 我 不能 熊 他 — 我 恨 他 作为 我 做 全部 你的 奴隶 .

但我无法忍受他——我恨他，就像恨你们所有的奴隶一样。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ['waɪldli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]
" At these words her eyes sparkled wildly again , and with her old
" 在 这些 字 她 眼睛 闪闪发光 疯狂地 再次 , 和 和 她 老的
['faɪə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
fire she went on ,
火 她 去 在 ,

听到这话，她的眼睛再次闪闪发光，又燃起了往日的斗志，继续说道：

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['əʊnli][hɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkl] ;
" I wish I had only hit him with a stick instead of a sickle ;
" 我 希望 我 有 仅有的 打 他 和 一个 戳 反而 的 一个 镰刀 ;

"我真希望当时我用的是棍子而不是镰刀；

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [wɒt] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][hænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
but I took what first came to hand to defend myself .
但 我 采取 什么 第一的 来了 到 手 到 保卫 我 .

但我拿起手边能找到的东西自卫。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] — [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] , ['dredf(ə)l] !
When a man touches me — I cannot bear it , it is horrible , dreadful !
什么时候 一个 男人 触摸 我 — 我 不能 熊 它 , 它 是 可怕 , 可怕 !

当男人碰我的时候——我无法忍受，太可怕了！

['jestədeɪ] [ai] [keɪm] [həʊm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] ,
Yesterday I came home later than usual with the beasts ,
昨天 我 来了 家 之后 比 通常 和 这 野兽 ,

昨天我带着这些牲口比平时晚回家，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [milk] [ðə; ði][gəʊts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
and by the time I had milked the goats , and was going to bed ,
和 经过 这 时间 我 有 挤奶 这 山羊 , 和 曾是 去 到 床 ,

等我挤完羊奶，准备睡觉的时候，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
every one in the house was asleep .
每一个 一 在 这 房子 曾是 睡着了 .

屋里所有人都睡着了。

[ðen] [ə'njuːbɪs][met][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] ; [ai] [rɪ'peld] [hɪm] , [bʌt; bət]
Then Anubis met me , and began chattering about love ; I repelled him , but
然后 阿努比斯 遇见 我 , 和 开始 喋喋不休 关于 爱 ; 我 排斥 他 , 但
[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
he seized me ,
他 查获 我 ,

然后阿努比斯遇见了我，开始喋喋不休地谈论爱情；我拒绝了他，但他却抓住了我。

[ænd; ənd][held][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ;
and held me with his hand here on my head and wanted to kiss me ;
和 握住 我 和 他的 手 这里 在 我的 头 和 通缉 到 吻 我 ;

他用手按住我的头，想吻我；

[ðen] [maɪ] [blʌd] [rəʊz] , [ai] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['riːpɪŋ] [hʊk] , [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
then my blood rose , I caught hold of my reaping hook , that hung by my side ,
然后 我的 血 玫瑰 , 我 捕捉 抓住 的 我的 收割 钩 , 那 悬挂 经过 我的 边 ,

然后我的血液涌上心头，我抓住了挂在身侧的收割钩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ai] [sɔː] [hɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and it was not till I saw him roaring on the ground ,
和 它 曾是 不是 直到 我 锯 他 咆哮 在 这 地面 ,

直到我看到他倒在地上咆哮，我才明白过来。

[ðæt] [ai] [sɔː] [ai][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .
that I saw I had done wrong .
那 我 锯 我 有 完毕 错误的 .

我意识到自己做错了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [tel] — ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ˌem 'iː] —
How it happened I really cannot tell — something seemed to rise up in me —
如何 它 发生 我 真的 不能 告诉 — 某物 似乎 到 上升 向上 在 我 —

['sʌmθɪŋ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
something — I don't know what to call it .
某物 — 我 不 知道 什么 到 称呼 它 .

我真的说不清楚是怎么发生的——我内心似乎涌起一股力量——某种——我不知道该怎么形容它。

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ˌem 'iː] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [draɪvz] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
It drives me on as the wind drives the leaves that lie on the road ,
它 驱动 我 在 作为 这 风 驱动 这 树叶 那 说谎 在 这 路 ,

它驱使我前行，就像风吹动路上的落叶一样。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and I cannot help it .
和 我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ,
The best thing you can do is to let me die ,
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 让 我 死 ,

你最好让我死掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] ,
for then you would be safe once for all from my wickedness ,
为了 然后 你 会 是 安全的 一次 为了 全部 从 我的 邪恶 ,

那样你就能彻底摆脱我的邪恶，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] . "
and all would be over and done with . "
和 全部 会 是 超过 和 完毕 和 . "

一切都将就此结束。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" How can you speak so ? " interrupted Marthana .
" 如何 能 你 说话 所以 ? " 中断 - .

"你怎么能这样说话？"玛莎娜打断道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['wɪkɪd] . "
" You are wild and ungovernable , but not wicked . "
" 你 是 荒野 和 无法治理的 , 但 不是 邪恶 . "

"你桀骜不驯，但并不邪恶。"

" ['əʊnli] [ɑːsk] [hɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] ['hɜːrməs] ,
" Only ask him ! " cried the girl , pointing with flashing eyes to Hermas ,
" 仅有的 问 他 ! " 哭 这 女孩 , 指向 和 闪烁 眼睛 到 赫尔马斯 ,

"你去问他！"女孩喊道，眼睛闪闪发光地指着赫尔马斯。

[huː] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
who , on his part , looked down a the floor in confusion .
WHO , 在 他的 部分 , 看起来 向下 一个 这 地面 在 困惑 .

他则一脸茫然地低头看着地板。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The senator exchanged a hasty glance with his wife ,
这 参议员 交换 一个 仓促 瞥一眼 和 他的 妻子 ,

参议员匆匆与妻子交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈʌndə(r)][stænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]
they were accustomed to under stand each other without speech , and
他们 是 习惯 到 在下面 站立 每个 其他 没有 演讲 , 和
[ˌdɔːrəˈθiə] [sed] :
Dorothea said :
多萝西娅 说 :

他们习惯了无需言语就能互相理解，多萝西娅说道：

" [hiː; hi] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] -
" He who feels that he is not what he ought to be is already on the high -
" 他 WHO 感觉 那 他 是 不是 什么 他 应该 到 是 是 已经 在 这 高的 -
[rəʊd][tuː; tə] [əˈmendmənt] .
road to amendment .
路 到 修正案 .

“觉得自己没有达到应有水平的人，已经走上了自我完善的正轨。”

[wiː; wi][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][gəʊts][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
We let you keep the goats because you were always running after the
我们 让 你 保持 这 山羊 因为 你 是 总是 跑步 后 这
[flɒks] ,
flocks ,
羊群 ,

我们让你留下这些山羊，是因为你总是追着羊群跑。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kæn; kən][rest][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and never can rest in the house .
和 绝不 能 休息 在 这 房子 .

而且在家也永远无法休息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] - [preə(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kʌm] [həʊm] [tɪl]
You are up on the mountain before morning - prayer , and never come home till
你 是 向上 在 这 山 前 早晨 - 祷告 , 和 绝不 来 家 直到
[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
after supper is over ,
后 晚餐 是 超过 ,

你每天早上祷告前就上山，晚饭后才回家。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [teɪks] [ˈeni] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and no one takes any thought for the better part of you .
和 不 一 需要 任何 想法 为了 这 更好的 部分 的 你 .

没有人会为你的好心考虑。

[hɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [riˈkɔil, ˈriːkɔil][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
Half of your guilt recoils upon us , and we have no right to
一半 的 你的 有罪 反冲 之上 我们 , 和 我们 有 不 正确的 到
[ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
punish you .
惩治 你 .

你的罪责有一半都转嫁到了我们身上，我们没有权利惩罚你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [əˈstɒnɪʃt] ; [ˈevri] [wʌn][sʌm; səm] [taɪmz] [dʌz] [rɒŋ] .
You need not be so astonished ; every one some times does wrong .
你 需要 不是 是 所以 惊讶 ; 每一个 一 一些 时代 做 错误的 .

你不必如此惊讶；每个人都会有犯错的时候。

[ˈpiːtrəs] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
Petrus and I are human beings like you , neither more nor less ; but we
彼得鲁斯 和 我 是 人类 生物 喜欢 你 , 两者都不 更多的 也不 较少的 ; 但 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] ,
are Christians ,
是 基督徒 ,

我和彼得与你一样都是普通人，不多也不少；但我们是基督徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
and it is our duty to look after the souls which God has entrusted to
和 它 是 我们的 责任 到 看 后 这 灵魂 哪个 上帝 有 受托 到
['aʊə(r)][keə(r)] ,
our care ,
我们的 关心 ,

照顾上帝托付给我们照管的灵魂是我们的责任。

[biː; bi] [ðeɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [sleɪvz] .
be they our children or our slaves .
是 他们 我们的 孩子们 或者 我们的 奴隶 .

无论是我们的孩子还是我们的奴隶。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
You must go no more up the mountain , but shall stay with us in the
你 必须 去 不 更多的 向上 这 山 , 但 将 停留 和 我们 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

你不能再上山了，要和我们一起待在房子里。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['heɪsti] [diːd] [ɪf] ['piːtrəs] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
I shall willingly forgive your hasty deed if Petrus does not think it necessary to
我 将 心甘情愿 原谅 你的 仓促 契据 如果 彼得鲁斯 做 不是 思考 它 必要的 到
['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
punish you .
惩治 你 .

如果彼得认为没有必要惩罚你，我将欣然原谅你鲁莽的行为。

" [ðə; ði]['senətə(r)] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə]
" The senator gravely shook his head in sign of agreement , and Dorothea
" 这 参议员 严重地 摇晃 他的 头 在 符号 的 协议 , 和 多萝西娅
[tɜːnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['d͡ʒɛθɹəʊ] :
turned to enquire of Jethro :
转向 到 查询 的 杰斯罗 :

"参议员郑重地点了点头表示同意，多萝西娅转身向杰斯罗询问：

" [ɪz][ə'njuːbɪs]['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [niːd] ['eni][keə(r)] ? -
" Is Anubis badly wounded and does he need any care ? '
" 是 阿努比斯 糟糕 受伤 和 做 他 需要 任何 关心 ? -

阿努比斯伤势严重吗？他需要治疗吗？

" [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" He is lying in a fever and wanders in his talk , was the answer .
" 他 是 说谎 在 一个 发烧 和 漫游 在 他的 讲话 , 曾是 这 回答 .

"他发烧躺着，说话也语无伦次，"答案是。

" [əʊld]
" Old
" 老的

"老的

- [ɪz] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . "
Praxinoa is cooling his wound with water . "
- 是 冷却 他的 伤口 和 水 . "

普拉西诺亚正在用水给伤口降温。

" [ðen] ['mɪriəm][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ,

" Then Miriam can take her place and try to remedy the mischief which she was the cause of ,

" 然后 米里亚姆 能 拿 她 地方 和 尝试 到 补救 这 恶作剧 哪个 她 曾是 这 原因 的 ,

"然后米利暗就可以顶替她的位置，努力弥补她所造成的恶果。"

" [sed] [ˌdɔːrə'θiə] .

" said Dorothea .

" 说 多萝西娅 .

"多萝西娅说道。"

" [hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [wɪl] [biː; bi][ə'təun][fɔː(r); fə(r)] , [gɜːl] , [ɪf] [ə'njuːbɪs] [ri'kʌvə] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

" Half of your guilt will be atoned for , girl , if Anubis recovers under your care .

" 一半 的 你的 有罪 将要 是 赎罪 为了 , 女孩 , 如果 阿努比斯 恢复 在下面 你的 关心 .

"姑娘，如果阿努比斯在你照料下恢复健康，你一半的罪孽就能得到赦免。"

[ai] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [wɪð] - , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

I will come presently with Marthana , and show you how to make a bandage .

我 将要 来 目前 和 - , 和 展示 你 如何 到 制作 一个 绷带 .

我马上就和玛莎娜一起来，教你们怎么做绷带。

" [ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pæsɪvli] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

" The shepherdess cast down her eyes , and passively allowed herself to be conducted to the wounded man .

" 这 牧羊女 投掷 向下 她 眼睛 , 和 被动地 允许 她自己 到 是 实施 到 这 受伤 男人 .

"牧羊女垂下眼帘，默默地被人领到受伤的男人身边。

['miːnwaɪl] - [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [braʊn] ['mɪkstʃə(r)] .

Meanwhile Marthana had prepared the brown mixture .

同时 - 有 准备 这 棕色的 混合物 .

与此同时，玛尔塔娜已经准备好了棕色的混合物。

['piːtrəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [felt] - [hæt] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,

Petrus had his staff and felt - hat brought to him ,

彼得鲁斯 有 他的 职员 和 毛毡 - 帽子 带来 到 他 ,

有人把彼得的权杖和毡帽拿了过来。

[geɪv] ['hɜːrməs] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

gave Hermas the medicine and desired him to follow him .

给予 赫尔马斯 这 药品 和 想要的 他 到 跟随 他 .

把药给了赫尔马斯，并希望他跟随自己。

[sɪ'roʊnə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

Sirona looked after the couple as they went .

西罗纳 看起来 后 这 夫妻 作为 他们 去 .

Sirona一路上照顾着这对夫妇。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] !

" What a pity for such a fine lad !

" 什么 一个 遗憾 为了 这样的 一个 美好的 小伙子 !

"这么优秀的年轻人，真是太可惜了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kəʊt] [wʊd] [suːt] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['retʃɪd] ['ʃiːpskɪn] .
" A purple coat would suit him better than that wretched sheepskin .
" 一个 紫色的 外套 会 套装 他 更好的 比 那 可怜 羊皮 .

"一件紫色外套比那件破旧的羊皮外套更适合他。"

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
[sed] : " [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" The mistress shrugged her shoulders , and signing to her daughter said : " Come to work ,
" 这 情妇 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 签名 到 她 女儿 说 : " 来 到 工作 ,

女主人耸了耸肩，用手语对女儿说："来干活吧。"

\- , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] [haɪ] .
Marthana , the sun is already high .
\- , 这 太阳 是 已经 高的 .

玛莎娜，太阳已经很高了。

[haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [flai] !
How the days fly !
如何 这 天 飞 !

时间过得真快!

[ðə; ði]['əʊldə][wʌn] [grəuz] [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] ['hʌri] [ə'weɪ] . "
the older one grows the quicker the hours hurry away . "
这 老 一 生长 这 更快 这 小时 匆忙 离开 . "

年纪越大，时间过得越快。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [waɪf] ,
" I must be very young then , " said the centurion's wife ,
" 我 必须 是 非常 年轻的 然后 , " 说 这 百夫长的 妻子 ,

"那我一定很年轻了，"百夫长的妻子说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] ['fraɪtfəli] [sləʊ] .
" for in this wilderness time seems to me to creep along frightfully slow .
" 为了 在 这 荒野 时间 似乎 到 我 到 潜行者 沿着 可怕地 慢的 .

"因为在这片荒野中，时间似乎过得异常缓慢。"

[wʌn] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
One day is the same as another ,
一 天 是 这 相同的 作为 其他 ,

每天都一样，

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
['pʌlsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I often feel as if life were standing perfectly still , and my heart pulses with it .
和 我 经常 感觉 作为 如果 生活 是 常设 完美 仍然 , 和 我的 心 脉冲 和 它 .

我常常感觉生命仿佛静止了，而我的心脏却随着它跳动。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]
['maʊntən] ,
What should I be without your house and the children ? — always the same mountain ,
什么 应该 我 是 没有 你的 房子 和 这 孩子们 ? — 总是 这 相同的 山 ,

没有了你的房子和孩子们，我该怎么办？——永远是那座山。

[ðə; ði] [seɪm] [pɑːm] - [triːz] , [ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] ! — "
the same palm - trees , the same faces ! — "
这 相同的 棕榈 - 树木 , 这 相同的 面孔 ! — "

同样的棕榈树，同样的面孔！——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['glɔːriəs] , [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ˌdɔːrə'θiə] .
" But the mountain is glorious , the trees are beautiful ! " answered Dorothea .
" 但 这 山 是 辉煌 , 这 树木 是 美丽的 ! " 回答 多萝西娅 .
“但是这座山很壮丽，树木很美丽！”多萝西娅回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['deɪli] ['ɪntəkɔːs] ,
" And if we love the people with whom we are in daily intercourse ,
" 和 如果 我们 爱 这 人们 和 谁 我们 是 在 日常的 交往 ,
“如果我们爱那些与我们日常交往的人，

['iːv(ə)n][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
even here we may be contented and happy .
甚至 这里 我们 可能 是 满足 和 快乐的 .
即使在这里，我们也可以感到满足和快乐。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ə'laʊ] .
At least we ourselves are , so far as the difficulties of life allow .
在 至少 我们 我们自己 是 , 所以 远的 作为 这 困难 的 生活 允许 .
至少我们自己是这样，在生活困难允许的范围内。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [wɜːk] . "
I have often told you , what you want is work . "
我 有 经常 讲述 你 , 什么 你 想 是 工作 . "
我经常跟你说过，你想要的只是工作。

" [wɜːk] !
" Work !
" 工作 !
“工作！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? " [ɑːskt] [sɪ'roʊnə] .
but for whom ? " asked Sirona .
但 为了 谁 ? " 问 西罗纳 .
“但是为了谁呢？”西罗娜问道。

" [ɪf] [ɪn'diːd] [ai][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [laɪk][juː; jʊ] !
" If indeed I had children like you !
" 如果 的确 我 有 孩子们 喜欢 你 !
“如果我真的有像你这样的孩子就好了！”

['iːv(ə)n][ɪn] [rəʊm] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
Even in Rome I was not happy , far from it ;
甚至 在 罗马 我 曾是 不是 快乐的 , 远的 从 它 ;
即使身在罗马，我也不快乐，恰恰相反；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
and yet there was plenty to do and to think about .
和 然而 那里 曾是 很多 到 做 和 到 思考 关于 .
然而，有很多事情要做，也有很多事情要思考。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] !
Here a procession , there a theatre ; but here !
这里 一个 游行 , 那里 一个 剧院 ; 但 这里 !
这里是游行队伍，那里是剧院；但是这里！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dres] ['iːv(ə)n] ?
And for whom should I dress even ?
和 为了 谁 应该 我 裙子 甚至 ?
我到底该为谁而穿衣打扮呢？

[maɪ]['dʒuːəlz] [grəʊ] [dʌl] [ɪn][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθs] [iːt] [maɪ][best] [kləʊðz] .
My jewels grow dull in my chest , and the moths eat my best clothes .
我的 珠宝 生长 乏味的 在 我的 胸部 , 和 这 蛾子 吃 我的 最好的 衣服 .
我的珠宝在胸前渐渐失去光泽，蛀虫啃噬了我最好的衣服。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [dɑːlz] [kləʊðz] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌləd] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
I am making doll's clothes now of my colored cloak for your little ones .
我 是 制作 娃娃的 衣服 现在 的 我的 有色 披风 为了 你的 小的 一个 .

我正在用我的彩色斗篷给你们的小宝贝们做娃娃衣服。

[ɪf] [sʌm; səm] ['diːmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] - [hɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] ,
If some demon were to transform me into a hedge - hog or a grey owl ,
如果 一些 恶魔 是 到 转换 我 进入 一个 对冲 - 猪 或者 一个 灰色的 猫头鹰 ,

如果某个恶魔把我变成刺猬或灰猫头鹰，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
it would be all the same to me . "
它 会 是 全部 这 相同的 到 我 . "

对我来说都一样。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] ['sɪnfl] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] ['greɪvli] ,
" Do not be so sinful , " said Dorothea gravely ,
" 做 不是 是 所以 罪恶的 , " 说 多萝西娅 严重地 ,

“不要如此罪恶，”多萝西娅严肃地说。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['kaɪndli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
but looking with kindly admiration at the golden hair and lovely sweet face of the young woman .
但 寻找 和 亲切地 钦佩 在 这 金的 头发 和 迷人的 甜的 脸 的 这 年轻的 女士 .

但他却带着喜爱和赞赏的目光，注视着这位年轻女子的金色头发和甜美可爱的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
" It ought to be a pleasure to you to dress yourself for your husband . "
" 它 应该 到 是 一个 乐趣 到 你 到 裙子 你自己 为了 你的 丈夫 . "

“为丈夫精心打扮，对你来说应该是一件乐事。”

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [sed] [sɪ'roʊnə] .
" For him ? " said Sirona .
" 为了 他 ? " 说 西罗纳 .

“为了他？”西罗娜问道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] .
" He never looks at me , or if he does it is only to abuse me .
" 他 绝不 看起来 在 我 , 或者 如果 他 做 它 是 仅有的 到 虐待 我 .

“他从来不看我，就算看我也只是为了辱骂我。”

[ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['meri] [æt; ət][ɔːl] ;
The only wonder to me is that I can still be merry at all ;
这 仅有的 想知道 到 我 是 那 我 能 仍然 是 欢乐 在 全部 ;

令我感到惊奇的是，我竟然还能保持快乐；

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [ɪk'sept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)]['iːv(ə)n][bʌt; bət] [wen] [ai] [fə'get] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] . "
nor am I , except in your house , and not there even but when I forget him altogether . "
也不 是 我 , 除了 在 你的 房子 , 和 不是 那里 甚至 但 什么时候 我 忘记 他 共 . "

除了在你家，我也不常在你家；即使在那里，除非我完全忘记他，否则我不会想起你。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] — [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌdɔːrə'θiə] [sɪ'vɪəli] .
" I will not hear such things said — not another word , " interrupted Dorothea severely .
" 我 将要 不是 听到 这样的 事物 说 — 不是 其他 单词 , " 中断 多萝西娅 严重 .

“我绝不允许再说这种话——一个字都不能再说！”多萝西娅严厉地打断道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] ['ləʊʃn] , - , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [baɪnd] [ʌp] [ə'njuːbɪs] - [wuːnd] .
" Take the linen and cooling lotion , Marthana , we will go and bind up Anubis ' wound .
" 拿 这 亚麻布 和 冷却 洗剂 , - , 我们 将要 去 和 绑定 向上 阿努比斯 - 伤口 .

“玛尔塔娜，拿上亚麻布和清凉的药水，我们去包扎阿努比斯的伤口。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['piːtrəs] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [wɪð] ['hɜːrməs] .
Petrus went up the mountain side with Hermas .
彼得鲁斯 去 向上 这 山 边 和 赫尔马斯 .

彼得和赫尔马斯一起上了山。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] ,
The old man followed the youth , who showed him the way ,
这 老的 男人 随后 这 青年 , WHO 显示 他 这 方式 ,

老人跟着年轻人走，年轻人给他带路。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and as he raised his eyes from time to time ,
和 作为 他 提高 他的 眼睛 从 时间 到 时间 ,

他不时抬起头来，

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [lɪmz] .
he glanced with admiration at his guide's broad shoulders and elastic limbs .
他 瞥了一眼 和 钦佩 在 他的 指南 广阔 肩膀 和 松紧带 四肢 .

他带着钦佩的目光打量着向导宽阔的肩膀和灵活的四肢。

[ðə; ði] [rəʊd] [gruː] [brɔːdə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['plætəʊ] ,
The road grew broader when it reached a little mountain plateau ,
这 路 生长 更广泛 什么时候 它 达到 一个 小的 山 高原 ,

道路到达一个小山顶高原时变得宽阔起来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
and from thence the two men walked on side by side ,
和 从 因此 这 二 男人 步行 在 边 经过 边 ,

于是，两人并肩前行。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ɑːskt] :
but for some time without speaking till the senator asked :
但 为了 一些 时间 没有 请讲 直到 这 参议员 问 :

但两人沉默了许久，直到参议员问道：

" [haʊ] [lɒŋ] [naʊ] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ? "
" How long now has your father lived up on the mountain ? "
" 如何 长的 现在 有 你的 父亲 居住地 向上 在 这 山 ? "

你父亲在山上住了多久了？

" ['meni] [j'iəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːrməs] .
" Many years , " answered Hermas .
" 许多 年 , " 回答 赫尔马斯 .

"很多年了,"赫尔马斯回答道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] .
" But I do not know how many — and it is all one .
" 但 我 做 不是 知道 如何 许多 — 和 它 是 全部 一 .

但我不知道有多少——它们都是一体的。

[nəʊ][wʌn] [ɪn'kwaɪəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
No one enquires about time up here among us .
不 一 询问 关于 时间 向上 这里 之中 我们 .

在我们这里，没有人会问起时间。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns]
" The senator stood still a moment and measured his companion with a glance
" 这 参议员 站立 仍然 一个 片刻 和 测量 他的 伴侣 和 一个 瞥一眼
.
.
.

参议员站了一会儿，用目光打量着他的同伴。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You have been with your father ever since he came ? " he asked .
" 你 有 到过 和 你的 父亲 曾经 自从 他 来了 ? " 他 问 .

他问道：“自从你父亲来之后，你就一直和他在一起吗？”

" [hiː; hi]['nevə(r)] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrməs] .
" He never lets me out of his sight ; " replied Hermas .
" 他 绝不 让我们 我 出去 的 他的 视线 ; " 回复 赫尔马斯 .

“他从不让我离开他的视线,”赫尔马斯回答说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [twaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
" I have been only twice into the oasis , even to go to the church . "
" 我 有 到过 仅有的 两次 进入 这 绿洲 , 甚至 到 去 到 这 教会 . "

“我只去过绿洲两次，哪怕只是去教堂。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][nəʊ] [skuːl] ? "
" Then you have been to no school ? "
" 然后 你 有 到过 到 不 学校 ? "

“那你根本没上过学？”

" [tuː; tə] [wɒt] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] !
" To what school should I go !
" 到 什么 学校 应该 我 去 !

我应该去哪所学校呢?

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [raɪt] ,
My father has taught me to read the Gospels and I could write ,
我的 父亲 有 教授 我 到 读 这 福音书 和 我 可以 写 ,

我父亲教我读福音书，我也会写字。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [haʊ] .
but I have nearly forgotten how .
但 我 有 几乎 被遗忘的 如何 .

但我几乎已经忘记怎么做了。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Of what use would it be to me ?
的 什么 使用 会 它 是 到 我 ?

对我有什么用呢?

[wiː; wi][lɪv; laɪv][laɪk] [preŋ] [biːsts] .
We live like praying beasts .
我们 居住 喜欢 祈祷 野兽 .

我们像祈祷的野兽一样生活。

" [diːp] ['bɪtənəs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,
" Deep bitterness sounded in the last words ,
" 深的 苦味 听起来 在 这 最后的 字 ,

"最后几句话中透着深深的苦涩，

[ænd; ənd]['piːtrəs][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
and Petrus could see into the troubled spirit of his companion ,
和 彼得鲁斯 可以 看 进入 这 麻烦 精神 的 他的 伴侣 ,

彼得鲁斯能看出同伴内心的忧虑。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['wɪəri] [dɪs'gʌst] ,
overflowing as it was with weary disgust ,
溢出 作为 它 曾是 和 厌倦 厌恶 ,

尽管充满了疲惫的厌恶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [haʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [juːθ] [rɪ'vəʊltɪd] [ɪn] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ə'genst]
and he perceived how the active powers of youth revolted in aversion against
和 他 感知 如何 这 积极的 权力 的 青年 反抗 在 厌恶 反对
[ðə; ði]['sləʊθf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][laɪf] ,
the slothful waste of life ,
这 懒惰 浪费 的 生活 ,

他意识到，年轻人旺盛的精力是如何反抗懒惰虚度光阴的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] .
to which he was condemned .
到 哪个 他 曾是 谴责 .

他因此被判处死刑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
He was grieved for the boy ,
他 曾是 伤心 为了 这 男生 ,

他为这个男孩感到悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn]['perəl] [wɪ'ðaʊt] ['helpɪŋ]
and he was not one of those who pass by those in peril without helping
和 他 曾是 不是 一 的 那些 WHO 经过 经过 那些 在 危险 没有 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他不是那种对身处险境的人视而不见、袖手旁观的人。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] ,
Then he thought of his own sons ,
然后 他 想法 的 他的 自己的 儿子们 ,

然后他想到了自己的儿子们。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['djuːtiz] ,
who had grown up in the exercise and fulfilment of serious duties ,
WHO 有 生长 向上 在 这 锻炼 和 履行 的 严肃的 职责 ,

在履行重大职责的过程中成长起来的人们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]
and he owned to himself that the fine young fellow by his side was in no
和 他 拥有 到 他自己 那 这 美好的 年轻的 同伴 经过 他的 边 曾是 在 不
[wei] [ðeə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ,
way their inferior ,
方式 他们的 下 ,

他内心也承认，身边这位优秀的年轻人丝毫不逊色于他们。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] .
and needed nothing but to be guided aright .
和 需要 没有什么 但 到 是 引导 好的 .

他们需要的只是正确的引导。

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He thoughtfully looked first at the youth and then on the ground ,
他 深思熟虑 看起来 第一的 在 这 青年 和 然后 在 这 地面 ,

他若有所思地先看了看那个年轻人，然后又看了看地面。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .
and muttered unintelligible words into his grey beard as they walked on .
和 低声说道 无法理解 字 进入 他的 灰色的 胡须 作为 他们 步行 在 .

他们继续往前走，他对着灰白的胡须喃喃自语，说着一些听不懂的话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [dɪ'saɪsɪvli] ; [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]
Suddenly he drew himself up and nodded decisively ; he would make an
突然 他 画 他自己 向上 和 点头 果断地 ; 他 会 制作 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] ['hɜːrməs] ,
attempt to save Hermas ,
试图 到 节省 赫尔马斯 ,

他突然挺直身子，果断地点了点头；他要尽力救赫尔马斯。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , ['ækʃ(ə)n] [trɒd] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] .
and faithful to his own nature , action trod on the heels of resolve .
和 忠实 到 他的 自己的 自然 , 行动 践踏 在 这 高跟鞋 的 解决 .

他忠于自己的本性，行动紧随决心之后。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l] [endid] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn] [pɑːθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] ['ʌpwədz] ,
Where the little level ended the road divided , one path continued to lead upwards ,
在哪里 这 小的 等级 结束 这 路 分割 , 一 小路 持续 到 带领 向上 ,

在小山坡尽头，道路分岔，一条路继续向上延伸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diːvieɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [endid] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːriːz] .
the other deviated to the valley and ended at the quarries .
这 其他 偏离 到 这 谷 和 结束 在 这 采石场 .

另一条路则转向山谷，最终到达采石场。

['piːtrəs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [bʌt; bət]['hɜːrməs] [kraɪd] [aʊt] ,
Petrus was for taking the latter , but Hermas cried out ,
彼得鲁斯 曾是 为了 采取 这 后者 , 但 赫尔马斯 哭 出去 ,

彼得鲁斯赞成接受后者，但赫尔马斯却喊道：

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] [keɪv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "
" That is not the way to our cave ; you must follow me . "
" 那 是 不是 这 方式 到 我们的 洞穴 ; 你 必须 跟随 我 . "

“那条路不是通往我们山洞的路；你必须跟着我。”

" ['fɒləʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['senətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [wɪð]
" Follow thou me ! " replied the senator , and the words were spoken with
" 跟随 你 我 ! " 回复 这 参议员 , 和 这 字 是 说 和
[ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a tone and expression ,
一个 语气 和 表达 ,

“跟我来！”参议员回答道，语气和表情都十分严肃。

[ðæt] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
that left no doubt in the youth's mind as to their double meaning .
那 左边 不 怀疑 在 这 青年的 头脑 作为 到 他们的 双倍的 意义 .

这让年轻人毫不怀疑这些词语的双关含义。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [maɪ] ['læbɔːərz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
" The day is yet before us , and we will see what my laborers are doing .
" 这 天 是 然而 前 我们 , 和 我们 将要 看 什么 我的 劳工 是 正在做 .

“日子还早，我们还要看看我的工人在做什么。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] ['kwɒri] [ðə; ði] [stəʊn] ? "
Do you know the spot where they quarry the stone ? "
做 你 知道 这 点 在哪里 他们 采石场 这 石头 ? "

你知道他们在哪里开采石头吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['hɜːrməs] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['senətə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei]
" How should I not know it ? " said Hermas , passing the senator to lead the way
" 如何 应该 我 不是 知道 它 ? " 说 赫尔马斯 , 通过 这 参议员 到 带领 这 方式
.
:
.

“我怎么会不知道呢？”赫尔马斯说着，越过参议员，走在了前面。

" [ai] [nəʊ] ['evri] [pɑːθ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
" I know every path from our mountain to the oasis , and to the sea
" 我 知道 每一个 小路 从 我们的 山 到 这 绿洲 , 和 到 这 海
.
:
.

“我知道从我们所在的山到绿洲，再到大海的每一条路。”

[ə; eɪ] ['pænθə(r)] [hæd; həd] [ɪts] [leə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːriːz] . "
A panther had its lair in the ravine behind your quarries . "
一个 豹 有 它是 巢穴 在 这 峡谷 在后面 你的 采石场 . "

你们采石场后面的峡谷里住着一只黑豹。

" [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːnt] , " [sed] ['piːtrəs] .
" So we have learnt , " said Petrus .
" 所以 我们 有 学会了 , " 说 彼得鲁斯 .

“我们学到了这一点,”彼得鲁斯说道。

" [ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [biːsts] [hæv; həv] ['slɔːtəd] [tuː] [jʌŋ] ['kæmlz] ,
" The thievish beasts have slaughtered two young camels ,
" 这 鬼头鬼脑 野兽 有 屠杀 二 年轻的 骆驼 ,

“这些盗贼畜生屠杀了2头小骆驼,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [tɔɪlz] [nɔː(r)] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn]
and the people can neither catch them in their toils nor run them down
和 这 人们 能 两者都不 抓住 他们 在 他们的 辛勤劳作 也不 跑步 他们 向下
[wɪð] [dɒgz] . "
with dogs . "
和 狗 . "

人们既无法在他们劳作时抓住他们，也无法用猎犬追赶他们。

" [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [piːs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɑːfɪŋ] .
" They will leave you in peace now , " said the boy laughing .
" 他们 将要 离开 你 在 和平 现在 , " 说 这 男生 笑 .

“他们现在应该不会再打扰你了,”男孩笑着说。

" [ai] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
" I brought down the male from the rock up there with an arrow ,
" 我 带来 向下 这 男性 从 这 岩石 向上 那里 和 一个 箭 ,

我用箭把那块岩石上的那个男人射了下来。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .
and I found the mother in a hollow with her young ones .
和 我 成立 这 母亲 在 一个 空洞的 和 她 年轻的 一个 .

我在一个山洞里发现了母狗和她的幼崽。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][dʒɒb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [maɪ] [naɪf] [ɪz][səʊ][bæd] ,
I had a harder job with her ; my knife is so bad ,
我 有 一个 更难 工作 和 她 ; 我的 刀 是 所以 坏的 ,

和她一起工作更难；我的刀太烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpə(r)] [bleɪd] [bent] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] ;
and the copper blade bent with the blow ;
和 这 铜 刀刃 弯曲 和 这 吹 ;

铜刀被击弯了；

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['dev(ə)l] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
I had to strangle the gaudy devil with my hands ,
我 有 到 扼杀 这 艳丽的 魔鬼 和 我的 双手 ,

我不得不亲手掐死那个俗艳的魔鬼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][bɪt][maɪ][ɑːm] .
and she tore my shoulder and bit my arm .
和 她 撕裂 我的 肩膀 和 少量 我的 手臂 .

她撕破了我的肩膀，还咬了我的胳膊。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][skɑːrz] .
there are the scars .
那里 是 这 疤痕 .

那里有伤疤。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] , [maɪ] [wuːndz] [hiːl] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑː.ðərz] .
But thank God , my wounds heal quicker than my father's .
但 感谢 上帝 , 我的 伤口 愈合 更快 比 我的 父亲的 .

但谢天谢地，我的伤口比我父亲的愈合得快。

['pɔːləs] [sez] , [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][æn; ən] , [ɜːθ] - [wɜːm] ;
Paulus says , I am like an , earth - worm ;
保卢斯 说道 , 我 是 喜欢 一个 , 地球 - 蠕虫 ;

保卢斯说，我就像一条蚯蚓；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt][ɪn] [tuː] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
when it is cut in two the two halves say good - bye to each other ,
什么时候 它 是 切 在 二 这 二 一半 说 好的 - 再见 到 每个 其他 ,

当它被切成两半时，两半就互相道别了。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ɒf] [saʊnd] [ænd; ənd] [geɪ] , [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'nʌðə(r)] [wei] .
and crawl off sound and gay , one way , and the other another way .
和 爬行 离开 声音 和 同性恋 , 一 方式 , 和 这 其他 其他 方式 .

然后爬离声音和同性恋，一个方向，另一个方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pænθəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ai] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
The young panthers were so funny and helpless , I would not kill them ,
这 年轻的 黑豹 是 所以 有趣的 和 无助 , 我 会 不是 杀 他们 ,

这些小豹子又滑稽又无助，我不忍心杀它们。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][maɪ] ['ʃiːpskɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
but I did them up in my sheepskin , and brought them to my father .
但 我 做过 他们 向上 在 我的 羊皮 , 和 带来 他们 到 我的 父亲 .

但我把它们用羊皮包好，带给了我父亲。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begəz] ,
He laughed at the little beggars ,
他 笑了 在 这 小的 乞丐 ,

他嘲笑那些小乞丐，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌnæbəˈtiːən] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [æt; ət] [ˈklɪzmə] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and then a Nabataean took them to be sold at Clysma to a
和 然后 一个 纳巴泰人 采取 他们 到 是 卖 在 冰碛 到 一个
[ˈmɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [rəʊm] .
merchant from Rome .
商人 从 罗马 .

然后，一个纳巴泰人将它们带到克吕斯马，卖给了一位来自罗马的商人。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [bɪˈzæntɪəm] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [biːsts]
There and at Byzantium , there is a demand for all kinds of living beasts
那里 和 在 拜占庭 , 那里 是 一个 要求 为了 全部 种类 的 活的 野兽
[ɒv; əv] [preɪ] .
of prey .
的 猎物 .

那里和拜占庭一样，对各种活的猛兽都有需求。

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz]
I got some money for them , and for the skins of the old ones
我 得到 一些 钱 为了 他们 , 和 为了 这 皮肤 的 这 老的 一个
,
,
,

我把它们和旧兽皮卖了，换了些钱。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdʒɜːni] ,
and kept it to pay for my journey ,
和 保留 它 到 支付 为了 我的 旅行 ,

我把钱留下来支付旅途费用。

[wen] [ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ˌælɪgˈzɑːndriə] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
when I went with the others to Alexandria to ask the blessing of the new
什么时候 我 去 和 这 其他的 到 亚历山大 到 问 这 祝福 的 这 新的
[ˈpeɪtriɑːk] . "
Patriarch . "
族长 . "

我和其他人一起去亚历山大港，请求新任宗主教的祝福。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ? " [ɑːskt] [ˈpiːtrəs] .
" You went to the metropolis ? " asked Petrus .
" 你 去 到 这 都会 ? " 问 彼得鲁斯 .

“你去大都市了？”彼得鲁斯问道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [stˈrʌktʃəz] , [ðæt] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnrəʊdz] [ɒv; əv]
" You saw the great structures , that secure the coast from the inroads of
" 你 锯 这 伟大的 结构 , 那 安全的 这 海岸 从 这 入口 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“你们看到了那些宏伟的建筑，它们保护海岸免受海水的侵袭，

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈfeərɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈbrɪdʒɪz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
the tall Pharos with the far - shining fire , the strong bridges , the churches ,
这 高的 法罗斯 和 这 远的 - 灼灼 火 , 这 强的 桥梁 , 这 教堂 ,

高耸的灯塔，火光照亮远方；坚固的桥梁；教堂；

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈtemplz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɔbilisks] , [ˈpɪlər] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [peɪvd] [kɔːts] ?
the palaces and temples with their obelisks , pillars , and beautiful paved courts ?
这 宫殿 和 寺庙 和 他们的 方尖碑 , 柱子 , 和 美丽的 铺砌路面 法院 ?

那些宫殿和寺庙，以及它们的方尖碑、石柱和美丽的铺砌庭院？

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ]
Did it never enter your mind to think that it would be a proud thing
做过 它 绝不 进入 你的 头脑 到 思考 那 它 会 是 一个 自豪的 事物
[tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] ?
to construct such buildings ?
到 构造 这样的 建筑物 ?

你难道从未想过，建造这样的建筑会是一件令人自豪的事情吗?

" ['hɜːrməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hermas shook his head .
" 赫尔马斯 摇晃 他的 头 .

赫尔马斯摇了摇头。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['eəri] [haʊs] [wɪð] [ˌkɔlə'neid] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊə(r)]
" Certainly I would rather live in an airy house with colonnades than in our
" 当然 我 会 相当 居住 在 一个 轻盈的 房子 和 柱廊 比 在 我们的
['dɪndʒi] ['kævən] ,
dingy cavern ,
昏暗的 洞穴 ,

“我当然宁愿住在通风明亮的柱廊房子里，也不愿住在我们那阴暗潮湿的洞穴里。”

[bʌt; bət] ['bɪldɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [wei] .
but building would never be in my way .
但 建筑 会 绝不 是 在 我的 方式 .

但建筑永远不会阻碍我。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [stəʊn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] !
What a long time it takes to put one stone on another !
什么 一个 长的 时间 它 需要 到 放 一 石头 在 其他 !

把一块石头放在另一块石头上，竟然要花这么长时间!

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['peɪʃ(ə)nt] ,
I am not patient ,
我 是 不是 病人 ,

我没有耐心。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [liːv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ai] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ˌem 'iː] [feɪm] .
and when I leave my father I will do something that shall win me fame .
和 什么时候 我 离开 我的 父亲 我 将要 做 某物 那 将 赢 我 名声 .

当我离开父亲时，我会做一些能让我名扬四海的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] — " ['piːtrəs] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
But there are the quarries — " Petrus did not let his companion finish his
但 那里 是 这 采石场 — " 彼得鲁斯 做过 不是 让 他的 伴侣 结束 他的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

但是还有采石场——”彼得鲁斯没让他的同伴说完话，

[bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ik'skleim] :
but interrupted him with all the warmth of youth , exclaiming :
但 中断 他 和 全部 这 温暖 的 青年 , 惊呼 :

但他却用年轻人特有的热情打断了他，大声说道:

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [feɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]
" And do you mean to say that fame cannot be won by the arts of
" 和 做 你 意思是 到 说 那 名声 不能 是 韩元 经过 这 艺术 的
['bɪldɪŋ] ?
building ?
建筑 ?

“你的意思是说，建筑艺术不能赢得名声吗? ”

[lʊk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd][flægz] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [hɑːd] [stəʊn] .
Look there at the blocks and flags , here at the pillars of hard stone .
看 那里 在 这 积木 和 旗帜 , 这里 在 这 柱子 的 难的 石头 .

看看那边的石块和石板，看看这边的坚硬石柱。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eɪlə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] [sʌn] [æn'təʊni.əs] ,
These are all to be sent to Aila , and there my son Antonius ,
这些 是 全部 到 是 发送 到 艾拉 , 和 那里 我的 儿子 安东尼乌斯 ,

这些东西都要送到艾拉那里，我的儿子安东尼乌斯也会在那里。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] ,
the elder of the two that you saw just now ,
这 长老 的 这 二 那 你 锯 只是 现在 ,

你刚才看到的那两个人中年纪较大的那个，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪð] [strɒŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pɪlər] ,
is going to build a House of God , with strong walls and pillars ,
是 去 到 建造 一个 房子 的 上帝 , 和 强的 墙壁 和 柱子 ,

他将建造一座上帝的殿堂，有坚固的墙壁和柱子。

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
much larger and handsomer than our church in the oasis , and that is
很多 更大的 和 更英俊 比 我们的 教会 在 这 绿洲 , 和 那 是
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː] .
his work too .
他的 工作 也 .

比我们在绿洲里的教堂大得多，也漂亮得多，那也是他的作品。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
He is not much older than you are ,
他 是 不是 很多 老 比 你 是 ,

他年纪比你大不了多少。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][ɪz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
and already he is famous among the people far and wide .
和 已经 他 是 著名的 之中 这 人们 远的 和 宽的 .

他已经远近闻名了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [red] [blɒks] [daʊn] [ðeə(r)][maɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] ['pɒliˌkɑːrp] [wɪl] [hjuː] ['nəʊb(ə)l]['laɪənz] ,
Out of those red blocks down there my younger son Polykarp will hew noble lions ,
出去 的 那些 红色的 积木 向下 那里 我的 年轻 儿子 聚卡普 将要 槎 高贵 狮子 ,

我的小儿子波利卡普将用下面那些红色石块雕刻出高贵的狮子。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] .
which are destined to decorate the finest building in the capital itself .
哪个 是 注定 到 装饰 这 最好的 建筑 在 这 首都 本身 .

它们注定要装饰首都最精美的建筑。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns]
When you and I , and all that are now living , shall have been long since
什么时候 你 和 我 , 和 全部 那 是 现在 活的 , 将 有 到过 长的 自从
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

当你我以及所有现世之人，都早已被遗忘之时，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['pɒliˌkɑːrp] ,
still it will be said these are the work of the Master Polykarp ,
仍然 它 将要 是 说 这些 是 这 工作 的 这 掌握 聚卡普 ,

不过人们仍然会说，这些都是波利卡普大师的作品。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['piːtrəs] , [ðə; ði] - .
the son of Petrus , the Pharanite .
这 儿子 的 彼得鲁斯 , 这 - .

法拉尼人彼得的儿子。

[wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
What he can do is certainly a thing peculiar to himself ,
什么 他 能 做 是 当然 一个 事物 奇特 到 他自己 ,

他所能做到的事，无疑是他独有的。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] [wʌnz] [kæn; kən] [seɪ] ,
no one who is not one of the chosen and gifted ones can say ,
不 一 WHO 是 不是 一 的 这 选定 和 天才 一个 能 说 ,

只有那些被选中且天赋异禀的人才能说出这样的话。

- [ai] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] . -
' I will learn to do that . '
- 我 将要 学习 到 做 那 . -

“我会学会的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [strɒŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [aɪz] ,
But you have a sound understanding , strong hands and open eyes ,
但 你 有 一个 声音 理解 , 强的 双手 和 打开 眼睛 ,

但你理解力强，双手有力，目光敏锐。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [els] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [juː; jʊ] .
and who can tell what else there is hidden in you .
和 WHO 能 告诉 什么 别的 那里 是 隐 在 你 .

谁又能知道你身上还隐藏着什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [suːn] ,
If you could begin to learn soon ,
如果 你 可以 开始 到 学习 很快 ,

如果你能尽快开始学习，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [jet] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
it would not yet be too late to make a worthy master of you ,
它 会 不是 然而 是 也 晚的 到 制作 一个 值得 掌握 的 你 ,

现在把你培养成一位合格的主人还不算太晚。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [raɪz] [səʊ] [haɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] .
but of course he who would rise so high must not be afraid of work .
但 的 课程 他 WHO 会 上升 所以 高的 必须 不是 是 害怕的 的 工作 .

当然，想要爬到如此高的位置，就一定不能害怕工作。

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [set] [ə'pɒn] [feɪm] ?
Is your mind set upon fame ?
是 你的 头脑 放 之上 名声 ?

你一心只想成名吗?

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ɡlæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
That is quite right , and I am very glad of it ;
那 是 相当 正确的 , 和 我 是 非常 高兴的 的 它 ;

完全正确，我非常高兴；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] ['ɡæðə(r)] [ðæt] [reə(r)] [fruːt] [mʌst; məst] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
but you must know that he who would gather that rare fruit must water it ,
但 你 必须 知道 那 他 WHO 会 收集 那 稀有的 水果 必须 水 它 ,

但你必须知道，想要采摘这种珍稀果实的人必须给它浇水。

[æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['hiːðn] [wʌns] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .
as a noble heathen once said , with the sweat of his brow .
作为 一个 高贵 异教徒 一次 说 , 和 这 汗 的 他的 眉头 .

正如一位高贵的异教徒曾经说过的那样，用他额头的汗水。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['strʌglz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['vɪktəri] ,
Without trouble and labor and struggles there can be no victory ,
没有 麻烦 和 劳动 和 斗争 那里 能 是 不 胜利 ,

没有困难、劳动和斗争，就没有胜利。

[ænd; ənd][men] ['reəli] [ɜːn] [feɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
and men rarely earn fame without fighting for victory .
和 男人 很少 赚 名声 没有 斗争 为了 胜利 .

男人很少能不经过战斗就赢得名声。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] ['viːəməns] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ; [ðə; ði] [lædz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [raʊzd] ,
" The old man's vehemence was contagious ; the lad's spirit was roused ,
" 这 老的 男人的 激烈 曾是 传染性 ; 这 小伙子的 精神 曾是 唤醒 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːmli] :
and he exclaimed warmly :
和 他 惊呼 热情地 :

"老人的热情极具感染力；年轻人的斗志被激发出来，他激动地喊道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

"你怎么说?

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?
that I am afraid of struggles and trouble ?
那 我 是 害怕的 的 斗争 和 麻烦 ?

我害怕困难和麻烦吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [steɪk] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][maɪ][laɪf] , ['əʊnli][tuː; tə][wɪn] [feɪm] .
I am ready to stake everything , even my life , only to win fame .
我 是 准备好 到 赌注 一切 , 甚至 我的 生活 , 仅有的 到 赢 名声 .

我愿意赌上一切，甚至生命，只为赢得名声。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meʒə(r)] [stəʊn] , [tuː; tə]['bætə(r)] [dɪ'fensləs] [blɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l]
But to measure stone , to batter defenceless blocks with a mallet and chisel
但 到 措施 石头 , 到 连击 毫无防备 积木 和 一个 槌 和 凿
,
,
,

但是要测量石头，要用木槌和凿子敲击毫无防备的石块，

[ɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [sk'weəz] [wɪð] ['ækjərət] [peɪnz] — [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tempt] [ˌem 'iː] .
or to join the squares with accurate pains — that does not tempt me .
或者 到 加入 这 正方形 和 准确的 疼痛 — 那 做 不是 诱惑 我 .

或者用精准的笔触将方块连接起来——这对我来说没有吸引力。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][wɪn] [ðə; ði] [riːθ] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] [baɪ] [fliŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [tuː; tə]
I should like to win the wreath in the Palaestra by flinging the strongest to
我 应该 喜欢 到 赢 这 花圈 在 这 古摔跤场 经过 投掷 这 最强 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

我想在摔跤场上赢得花环，把最强壮的对手摔倒在地。

[ɔː(r)] [sə'pɑːs] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [tuː] ,
or surpass all others as a warrior in battle ; my father was a soldier too ,
或者 超过 全部 其他的 作为 一个 战士 在 战斗 ; 我的 父亲 曾是 一个 士兵 也 ,

或者在战场上超越所有人成为战士；我的父亲也是一名军人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] - [piːs] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and he may talk as much as he will of ' peace , ' and nothing but
和 他 可能 讲话 作为 很多 作为 他 将要 的 - 和平 , - 和 没有什么 但
- [piːs] ,
' peace ,
- 和平 ,

他可以尽情谈论“和平”，而且除了“和平”之外什么也不谈。

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['blʌdi] [straɪf] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wuːndz] .
' all the same in his dreams he speaks of bloody strife and burning wounds .
- 全部 这 相同的 在 他的 梦境 他 说话 的 血腥 冲突 和 燃烧 伤口 .

然而，在他的梦中，他却谈到了血腥的冲突和灼痛的伤口。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kjʊə(r)][hɪm][ai] [wɪl] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['maʊntən] ,
If you only cure him I will stay no longer on this lonely mountain ,
如果 你 仅有的 治愈 他 我 将要 停留 不 更长 在 这 孤独 山 ,

如果你能治好他，我将不再留在这座孤山上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [stiːl] [ə'weɪ] [ɪn]['siːkrət] .
even if I must steal away in secret .
甚至 如果 我 必须 偷 离开 在 秘密 .

即使我必须偷偷溜走。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ɑːmz] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?
For what did God give me these arms , if not to use them ?
为了 什么 做过 上帝 给 我 这些 武器 , 如果 不是 到 使用 他们 ?

上帝赐予我这些双臂，难道不是为了让我使用它们吗?

" ['piːtrəs] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːmi] [flʌd] [frɒm; frəm]
" Petrus made no answer to these words , which came is a stormy flood from
" 彼得鲁斯 制成 不 回答 到 这些 字 , 哪个 来了 是 一个 暴风雨 洪水 从
['hɜːrməs] - [lɪps] ,
Hermas ' lips ,
赫尔马斯 - 嘴唇 ,

彼得鲁斯对这些话语没有作答，这些话语如同暴风雨般从赫尔马斯口中倾泻而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
but he stroked his grey beard , and thought to himself ,
但 他 抚摸 他的 灰色的 胡须 , 和 想法 到 他自己 ,

但他抚摸着灰白的胡须，心想：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kætʃ] [flaɪz] .
" The young of the eagle does not catch flies .
" 这 年轻的 的 这 鹰 做 不是 抓住 苍蝇 .

“幼鹰不抓苍蝇。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][wɪn]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['soʊldʒərz][sʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['hændikrɑːft] ,
I shall never win over this soldier's son to our peaceful handicraft ,
我 将 绝不 赢 超过 这 士兵的 儿子 到 我们的 和平 手工业 ,

我永远也无法让这位军人的儿子接受我们这种和平的手工艺。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['slʌgəd] ,
but he shall not remain on the mountain among these queer sluggards ,
但 他 将 不是 保持 在 这 山 之中 这些 酷儿 懒汉 ,

但他不会留在山上，与这些古怪的懒汉为伍。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːt] .
for there he is being ruined , and yet he is not of a common sort .
为了 那里 他 是 存在 毁坏 , 和 然而 他 是 不是 的 一个 常见的 种类 .

因为他在那里遭受毁灭，但他并非普通人。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,
" When he had given a few orders to the overseer of his workmen ,
" 什么时候 他 有 给定 一个 很少 订单 到 这 监工 的 他的 工人 ,

"当他向工头吩咐了几道命令之后,

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
he followed the young man to see his suffering father .
他 随后 这 年轻的 男人 到 看 他的 痛苦 父亲 .

他跟着这个年轻人去看望他受苦的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['aʊəz] [sɪns] ['hɜːrməs][ænd; ənd] ['pɔːləs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
It was now some hours since Hermas and Paulus had left the wounded
它 曾是 现在 一些 小时 自从 赫尔马斯 和 保卢斯 有 左边 这 受伤
['æŋkəraɪt] ,
anchorite ,
隐士 ,

赫尔马斯和保卢斯离开受伤的隐士已经几个小时了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .
and he still lay alone in his cave .
和 他 仍然 躺 独自的 在 他的 洞穴 .

他仍然独自一人躺在山洞里。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [bleiz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
The sun , as it rose higher and higher , blazed down upon the rocks ,
这 太阳 , 作为 它 玫瑰 更高 和 更高 , 燃烧的 向下 之上 这 岩石 ,

太阳越升越高,炙烤着岩石。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['reɪdieɪt][ðeə(r)] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪts] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌfəˌketɪŋli]
which began to radiate their heat , and the hermit's dwelling was suffocatingly
哪个 开始 到 辐射 他们的 热 , 和 这 隐士的 住宅 曾是 令人窒息地
[hɒt] .
hot .
热的 .

它们开始散发热量,隐士的住所闷热难耐。

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [wuːnd] [ɪn'kriːst] , [hɪz; ɪz] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] ,
The pain of the poor man's wound increased , his fever was greater ,
这 疼痛 的 这 贫穷的 男人的 伤口 增加 , 他的 发烧 曾是 更大的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] .
and he was very thirsty .
和 他 曾是 非常 渴 .

可怜的人伤口疼痛加剧,发烧也越来越厉害,而且非常口渴。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][dʒʌg] , [wɪtʃ] ['pɔːləs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns]
There stood the jug , which Paulus had given him , but it was long since
那里 站立 这 水壶 , 哪个 保卢斯 有 给定 他 , 但 它 曾是 长的 自从
['empti] ,
empty ,
空的 ,

那里放着保卢斯送给他的那个水罐,但早已空了。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['pɔːləs] [nɔː(r)]['hɜːrməs][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
and neither Paulus nor Hermas had come back .
和 两者都不 保卢斯 也不 赫尔马斯 有 来 后退 .

保罗和赫尔马斯都没有回来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
He listened anxiously to the sounds in the distance ,
他 听着 焦虑地 到 这 声音 在 这 距离 ,

他焦急地倾听着远处传来的声音。

[ænd; ənd] ['fænsid] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] - ['fʊtstep] ,
and fancied at first that he heard the Alexandrian's footstep ,
和 幻想 在 第一的 那 他 听到 这 - 脚步 ,

起初他以为自己听到了亚历山大人的脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [laʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sə'prest] [grəʊnz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
and then that he heard loud words and suppressed groans coming from
和 然后 那 他 听到 大声 字 和 被抑制 呻吟 未来 从
[hɪz; ɪz] [keɪv] .
his cave .
他的 洞穴 .

然后他听到从山洞里传来大声的说话声和压抑的呻吟声。

['stɛfənəs] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [saʊnd] ,
Stephanus tried to call out , but he himself could hardly hear the feeble sound ,
斯蒂芬努斯 尝试 到 称呼 出去 , 但 他 他自己 可以 几乎 听到 这 微弱 声音 ,

斯蒂芬努斯试图呼喊，但他自己几乎听不到那微弱的声音。

[wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [brest] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [maʊθ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] .
which , with his wounded breast and parched mouth , he succeeded in uttering .
哪个 , 和 他的 受伤 胸部 和 干渴 嘴 , 他 成功了 在 发出声音 .

他胸口受伤，嘴唇干裂，却还是成功地说出了这句话。

[ðen] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] , [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz]
Then he fain would have prayed , but fearful mental anguish disturbed his
然后 他 欣然 会 有 祈祷 , 但 可怕 精神的 痛苦 不安 他的
[dɪ'vəʊʃn] .
devotion .
虔诚 .

他本想祈祷，但恐惧的精神折磨扰乱了他的虔诚。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
All the horrors of desertion came upon him ,
全部 这 恐怖 的 逃兵 来了 之上 他 ,

他体会到了所有逃兵的恐怖，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and he who had lived a life overflowing with action and enjoyment ,
和 他 WHO 有 居住地 一个 生活 溢出 和 行动 和 享受 ,
[wɪð] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd] [sə'taɪəti] ,
with disenchantment and satiety ,
和 幻灭 和 饱腹感 ,

而他，一生过得充实而快乐，但也经历了幻灭和厌倦。

[huː] [naʊ] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ['kærid] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪst] [gəʊl]
who now in solitude carried on an incessant spiritual struggle for the highest goal
WHO 现在 在 孤独 携带 在 一个 不停歇 精神 斗争 为了 这 最高 目标
— [ðɪs] [mæn] [felt] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [tʃaɪld] [ðæt]
— this man felt himself as disconsolate and lonely as a bewildered child that
— 这 男人 毛毡 他自己 作为 沮丧的 和 孤独 作为 一个 困惑 孩子 那
[hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['mʌðə(r)] .
has lost its mother .
有 丢失的 它是 母亲 .

如今，他独自一人，为了追求最高目标而进行着不懈的精神斗争——他感到自己像一个失去了母亲的迷茫孩子一样悲伤和孤独。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [peɪn] ['sɒftli] ['kraɪɪŋ] ,
He lay on his bed of pain softly crying ,
他 躺 在 他的 床 的 疼痛 轻轻 哭泣 ,

他痛苦地躺在床上，轻轻哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd]
and when he observed by the shadow of the rock that the sun had
和 什么时候 他 观察到 经过 这 阴影 的 这 岩石 那 这 太阳 有
[pɑːst] [ɪts] ['nuːndeɪ] [haɪt] ,
passed its noonday height ,
通过了 它是 午 高度 ,

当他从岩石的阴影中观察到太阳已经过了正午的最高点时,

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][peɪn] , [θɜːst] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
indignation and bitter feeling were added to pain , thirst and weariness .
愤慨 和 苦的 感觉 是 额外 到 疼痛 , 口渴 和 疲劳 .

除了疼痛、口渴和疲惫之外,还有愤慨和痛苦的情绪。

[hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ['mʌtə] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk]['soʊldʒərz] [əʊθs] ,
He doubled his fists and muttered words which sounded like soldier's oaths ,
他 双倍 他的 拳头 和 低声说道 字 哪个 听起来 喜欢 士兵的 誓言 ,

他紧握双拳,低声念着一些听起来像是士兵誓言的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] [ɒv; əv] ['pɔːləs] , [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
and with them the name now of Paulus , now of his son .
和 和 他们 这 姓名 现在 的 保卢斯 , 现在 的 他的 儿子 .

他们的名字现在属于保罗,现在属于他的儿子。

[æt; ət][lɑːst] ['æŋgwɪʃ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpərˌhænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
At last anguish gained the upperhand of his anger , and it seemed to
在 最后的 痛苦 获得 这 优势 的 他的 愤怒 , 和 它 似乎 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

最终,痛苦战胜了愤怒,在他看来,

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
as though he were living over again the most miserable hour of his life
作为 尽管 他 是 活的 超过 再次 这 最多 悲惨的 小时 的 他的 生活
,
,
,

仿佛他又一次经历了人生中最痛苦的时刻。

[æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] .
an hour now long since past and gone .
一个 小时 现在 长的 自从 过去的 和 已消失 .

一个小时已经过去很久了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
He thought he was returning from a noisy banquet in the palace of
他 想法 他 曾是 返回 从 一个 嘈杂 宴会 在 这 宫殿 的
[ðə; ði] ['sizərz] .
the Caesars .
这 凯撒 .

他以为自己是从凯撒宫里一场喧闹的宴会上回来的。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['pɒplə(r)] [liːvz] [frɒm; frəm]
His slaves had taken the garlands of roses and poplar leaves from
他的 奴隶 有 已采取 这 花环 的 玫瑰 和 白杨 树叶 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] ,
his brow and breast ,
他的 眉头 和 胸部 ,

他的奴隶们取下了他额头和胸前的玫瑰花环和白杨树叶花环。

[ænd; ənd] [rəʊbd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres] ; [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [læmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and robed him in his night - dress ; now , with a silver lamp in his hand ,
和 身着长袍 他 在 他的 夜晚 - 裙子 ; 现在 , 和 一个 银 灯 在 他的 手 ,

并给他穿上睡衣；现在，他手里拿着一盏银灯，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
he was approaching his bedroom , and he smiled , for his young wife was awaiting him ,
他 曾是 接近 他的 卧室 , 和 他 微笑 , 为了 他的 年轻的 妻子 曾是 等待中 他 ,

他走向卧室，脸上露出微笑，因为他的年轻妻子正在等他。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɜːrməs] .
the mother of his Hermas .
这 母亲 的 他的 赫尔马斯 .

他的赫尔马斯的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
She was fair and he loved her well ,
她 曾是 公平的 和 他 喜爱 她 出色地 ,

她很公正，他很爱她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] ['wɪti] ['seɪɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
and he had brought home witty sayings to repeat to her from the table of the emperor .
和 他 有 带来 家 机智 谚语 到 重复 到 她 从 这 桌子 的 这 皇帝 .

他还从皇帝的餐桌上带回了一些妙语，要复述给她听。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [smaɪl] .
He , if any one , had a right to smile .
他 , 如果 任何 一 , 有 一个 正确的 到 微笑 .

如果说谁最有理由微笑，那非他莫属。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ;
Now he was in the ante - room , in which two slave - women were accustomed to keep watch ;
现在 他 曾是 在 这 赌注 - 房间 , 在 哪个 二 奴隶 - 女性 是 习惯 到 保持 手表 ;

现在他身处前厅，那里通常由两名女奴放哨；

[hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['diːpli] ;
he found only one , and she was sleeping and breathing deeply ;
他 成立 仅有的 一 , 和 她 曾是 睡眠 和 呼吸 深 ;

他只找到一个，她正在熟睡，呼吸深沉；

[hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [lait] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [haʊ] ['stjuːpɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] !
he still smiled as he threw the light upon her face — how stupid she looked with her mouth open !
他 仍然 微笑 作为 他 扔 这 光 之上 她 脸 — 如何 愚蠢的 她 看起来 和 她 嘴 打开 !

他笑着把灯光照在她的脸上——她张着嘴的样子真傻！

[æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] [læmp] [ʃed] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] ,
An alabaster lamp shed a dim light in the bed - room ,
一个 雪花石膏 灯 棚 一个 暗淡 光 在 这 床 - 房间 ,

卧室里，一盏雪花石膏灯散发出昏暗的光线。

['sɒftli] [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] - ['aɪvəri] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp]
softly and still smiling he went up to Glycera's ivory couch , and held up
轻轻 和 仍然 微笑 他 去 向上 到 - 象牙 长椅 , 和 握住 向上
[hɪz; ɪz] [læmp] ,
his lamp ,
他的 灯 ,

他面带微笑，轻声走到格利塞拉的象牙沙发前，举起手中的灯。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [bed] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd]
and stared at the empty and undisturbed bed — and the smile faded
和 凝视 在 这 空的 和 未受干扰 床 — 和 这 微笑 褪色
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

他凝视着空荡荡、一动不动的床——脸上的笑容渐渐消失了。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] ,
The smile of that evening came back to him no more through all the long years ,
这 微笑 的 那 晚上 来了 后退 到 他 不 更多的 通过 全部 这 长的 年 ,

漫长的岁月里，他再也没有想起那个夜晚的笑容。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] — [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
for Glycera had betrayed him , and left him — him and her child .
为了 - 有 背叛 他 , 和 左边 他 — 他 和 她 孩子 .

因为格利塞拉背叛了他，离开了他——他和她的孩子。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] ,
All this had happened twenty years since ,
全部 这 有 发生 二十 年 自从 ,

这一切都发生在二十年前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [felt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and to - day all that he had then felt had returned to him ,
和 到 - 天 全部 那 他 有 然后 毛毡 有 返回 到 他 ,

今天，他当时感受到的所有情绪都重新涌上心头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['empti] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [maɪndz] [aɪ] ,
and he saw his wife's empty couch with his " mind's eye ,
和 他 锯 他的 妻子的 空的 长椅 和 他的 " 心灵的 眼睛 ,

他仿佛在"脑海中"看到了妻子空荡荡的沙发。

" [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" as plainly as he had then seen it ,
" 作为 显然 作为 他 有 然后 已见 它 ,

"就像他当时所看到的那样清楚，"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [naɪt] .
and he felt as lonely and as miserable as in that night .
和 他 毛毡 作为 孤独 和 作为 悲惨的 作为 在 那 夜晚 .

他感到和那天晚上一样孤独、一样痛苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
But now a shadow appeared before the opening of the cave ,
但 现在 一个 阴影 出现 前 这 开幕 的 这 洞穴 ,

但现在洞口前出现了一个黑影，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and he breathed a deep sigh as he felt himself released from the
和 他 呼吸 一个 深的 叹 作为 他 毛毡 他自己 发布 从 这
['hɪdiəs] ['vɪʒn] ,
hideous vision ,
可怕 想象 ,

他长舒一口气，感觉自己从那可怕的景象中解脱出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd] ['pɔːləs] , [huː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
for he had recognized Paulus , who came up and knelt down beside him .
为了 他 有 认可 保卢斯 , WHO 来了 向上 和 跪下 向下 旁 他 .

因为他认出了保卢斯，保卢斯走过来跪在他旁边。

" ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] !
" Water , water !
" 水 , 水 !

“水，水！”

" ['stɛfənəs] [im'plɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɔːləs] ,
" Stephanus implored in a low voice , and Paulus ,
" 斯蒂芬努斯 恳求 在 一个 低的 嗓音 , 和 保卢斯 ,

“斯蒂芬努斯低声恳求道，保卢斯也说道，

[huː] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
who was cut to the heart by the moaning of the old man ,
WHO 曾是 切 到 这 心 经过 这 呻吟 的 这 老的 男人 ,

老人的呻吟声深深刺痛了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [tɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] , [siːzd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
which he had not heard till he entered the cave , seized the pitcher .
哪个 他 有 不是 听到 直到 他 进入 这 洞穴 , 查获 这 投手 .

直到他进入山洞，抓起水罐，他才听到这话。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][draɪ] ,
He looked into it , and , finding it quite dry ,
他 看起来 进入 它 , 和 , 寻找 它 相当 干燥 ,

他查看了一下，发现里面很干燥。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ,
he rushed down to the spring as if he were running for a wager ,
他 匆忙 向下 到 这 春天 作为 如果 他 是 跑步 为了 一个 赌注 ,

他像打赌一样，飞快地跑到泉边。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
filled it to the brim and brought it to the lips of the sick man ,
已填 它 到 这 帽檐 和 带来 它 到 这 嘴唇 的 这 生病的 男人 ,

将杯子斟满，送到病人嘴边。

[huː] [gʌlp] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [drɪŋk] [daʊn] [wɪð] [diːp] [drɑːfts] ,
who gulped the grateful drink down with deep draughts ,
WHO 吞咽 这 感激的 喝 向下 和 深的 起草 ,

他们咕咚咕咚地喝下了这杯感激的饮料。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; " [ðæt] [ɪz]['betə(r)] ;
and at last exclaimed with a sigh of relief ; " That is better ;
和 在 最后的 惊呼 和 一个 叹 的 宽慰 ; " 那 是 更好的 ;

最后，他如释重负地叹了口气：“这样好多了；

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] ?
why were you so long away ?
为什么 是 你 所以 长的 离开 ?

你为什么离开这么久？

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] !
I was so thirsty !
我 曾是 所以 渴 !

我当时渴极了！

" ['pɔːləs] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" Paulus who had fallen again on his knees by the old man ,
" 保卢斯 WHO 有 倒下 再次 在 他的 膝盖 经过 这 老的 男人 ,

"保卢斯再次跪倒在老人身边，

[prest] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
pressed his brow against the couch , and made no reply .
按下 他的 眉头 反对 这 长椅 , 和 制成 不 回复 .

他将额头抵在沙发上，没有回答。

['stɛfənəs] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Stephanus gazed in astonishment at his companion ,
斯蒂芬努斯 凝视 在 惊讶 在 他的 伴侣 ,

斯蒂芬努斯惊讶地望着他的同伴，

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['pæʃənətli] [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz]
but perceiving that he was weeping passionately he asked no further questions
但 感知 那 他 曾是 哭泣 热情地 他 问 不 更远 问题
.
.
.

但见他哭得泣不成声，便没有再问什么。

['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [æt; ət] [lɑːst] ['pɔːləs] [reɪzd]
Perfect stillness reigned in the cave for about an hour ; at last Paulus raised
完美的 寂静 统治 在 这 洞穴 为了 关于 一个 小时 ; 在 最后的 保卢斯 提高
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

山洞里一片寂静，持续了大约一个小时；最后，保卢斯抬起了脸。

[ænd; ənd] [sed] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['stɛfənəs] .
and said , " Forgive me Stephanus .
和 说 , " 原谅 我 斯蒂芬努斯 .

然后说道："斯蒂芬努斯，请原谅我。"

[ai] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nə'sesəti] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] ['skɜːrdʒɪŋ] ,
I forgot your necessity in prayer and scourging ,
我 忘了 你的 必要性 在 祷告 和 鞭笞 ,

我忘记了祷告和鞭笞的必要性，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ai][hæd; həd]['traifl] [ə'weɪ] — [nəʊ] ['hiːðn]
in order to recover the peace of mind I had trifled away — no heathen
在 命令 到 恢复 这 和平 的 头脑 我 有 琐碎 离开 — 不 异教徒
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
would have done such a thing !
会 有 完毕 这样的 一个 事物 !

为了找回我曾轻率失去的平静——没有哪个异教徒会做这种事！

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] ; [bʌt; bət] ['pɔːləs] [m'ɜːməd] , "
" The sick man stroked his friend's arm affectionately ; but Paulus murmured , "
" 这 生病的 男人 抚摸 他的 朋友们 手臂 亲切地 ; 但 保卢斯 低声说道 , "
['iːgəʊɪzəm] ,
Egoism ,
利己主义 ,

病人深情地抚摸着朋友的手臂；但保卢斯低声说道："利己主义，

['mɪzrəbl] ['iːgəʊɪzəm] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['gʌvnz] [ˌjuː 'es] .
miserable egoism guides and governs us .
悲惨的 利己主义 指南 和 统治 我们 .

可悲的利己主义指引和支配着我们。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ?
Which of us ever thinks of the needs of others ?
哪个 的 我们 曾经 思考 的 这 需求 的 其他的 ?

我们当中有谁会去考虑别人的需求呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] !
And we — we who profess to walk in the way of the Lamb !
和 我们 — 我们 WHO 宣称 到 走 在 这 方式 的 这 羊肉 !

而我们——我们这些自称行在羔羊之道上的人!

" [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [brest] ,
" He sighed deeply , and leaned his head on the sick man's breast ,
" 他 叹了口气 深 , 和 倾斜 他的 头 在 这 生病的 男人的 胸部 ,

他深深地叹了口气，把头靠在病人的胸膛上。

[huː] ['lʌvɪŋli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [heə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)] [faʊnd] [hɪm] ,
who lovingly stroked his rough hair , and it was thus that the senator found him ,
WHO 深情地 抚摸 他的 粗糙的 头发 , 和 它 曾是 因此 那 这 参议员 成立 他 ,

谁温柔地抚摸着他粗糙的头发，参议员就是这样找到他的。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð] ['hɜːrməs] .
when he entered the cave with Hermas .
什么时候 他 进入 这 洞穴 和 赫尔马斯 .

当他与赫尔马斯一起进入山洞时。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərait] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] ,
The idle way of life of the anchorites was wholly repulsive to his views of the task for men and for Christians ,
这 闲置的 方式 的 生活 的 这 隐修士 曾是 完全 丑恶 到 他的 浏览 的 这 任务 为了 男人 和 为了 基督徒 ,

隐士们游手好闲的生活方式与他认为人类和基督徒的使命完全背道而驰。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌkəd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
but he succored those whom he could , and made no enquiries about the condition of the sufferer .
但 他 援助 那些 谁 他 可以 , 和 制成 不 查询 关于 这 状况 的 这 患者 .

但他尽力帮助那些需要帮助的人，并没有过问受苦者的病情。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['juːniən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The pathetic union in which he found the two men touched his heart ,
这 可怜的 联盟 在 哪个 他 成立 这 二 男人 感动 他的 心 ,

他发现这两个男人在一起的悲惨境遇深深触动了他。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːləs] , [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] : " [ai][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] ,
and , turning to Paulus , he said kindly : " I can leave you in perfect comfort ,
和 , 转弯 到 保卢斯 , 他 说 亲切地 : " 我 能 离开 你 在 完美的 舒适 ,

然后，他转向保卢斯，和蔼地说:“我可以让你安心离开，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] .
for you seem to me to have a faithful nurse .
为了 你 似乎 到 我 到 有 一个 忠实 护士 .

在我看来，你似乎有一位忠实的护士。

" [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['redən] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ai] ?
" The Alexandrian reddened ; he shook his head , and replied : " I ?
" 这 亚历山大 发红 ; 他 摇晃 他的 头 , 和 回复 : " 我 ?

亚历山大人脸涨得通红，摇了摇头，回答说：“我？”

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ɪn]
I thought of no one but myself , and left him to suffer and thirst in
我 想法 的 不 一 但 我 , 和 左边 他 到 遭受 和 口渴 在
[nɪ'glekt] ,
neglect ,
忽视 ,

我当时满脑子只有自己，任由他遭受冷落和饥渴之苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [hɪm] — [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] [nɒt] , [ænd; ənd][baɪ] [gɑːdz] [help]
but now I will not quit him — no , indeed , I will not , and by God's help
但 现在 我 将要 不是 辞职 他 — 不 , 的确 , 我 将要 不是 , 和 经过 神的 帮助
[ænd; ənd] [jɔːz] ,
and yours ,
和 你的 ,

但现在我不会离开他——不，真的不会，靠着上帝和你们的帮助，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)] .
he shall recover .
他 将 恢复 .

他会康复的。

" ['piːtrəs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] - [self] -
" Petrus gave him a friendly nod , for he did not believe in the anchorite's self -
" 彼得鲁斯 给予 他 一个 友好的 点头 , 为了 他 做过 不是 相信 在 这 - 自己 -
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

彼得鲁斯友好地点了点头，因为他不相信隐士的自我谴责。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][ðə; ði] [keɪv] ,
though he did in his good - will ; and before he left the cave ,
尽管 他 做过 在 他的 好的 - 将要 ; 和 前 他 左边 这 洞穴 ,

虽然他是出于好意；但在他离开山洞之前，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['hɜːrməs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [njuːz]
he desired Hermas to come to him early on the following day to give him news
他 想要的 赫尔马斯 到 来 到 他 早期的 在 这 下列的 天 到 给 他 消息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [steɪt] .
of his father's state .
的 他的 父亲的 状态 .

他希望赫尔马斯第二天一早来告诉他父亲的情况。

[hiː; hi] [wɪʃt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][kjʊə(r)] ['stɛfənəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
He wished not only to cure Stephanus , but to continue his relations with
他 希望 不是 仅有的 到 治愈 斯蒂芬努斯 , 但 到 继续 他的 关系 和
[ðə; ði] [juːθ] ,
the youth ,
这 青年 ,

他不仅希望治好斯蒂芬努斯的病，还希望继续与这位年轻人保持联系。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
who had excited his interest in the highest degree ,
WHO 有 兴奋的 他的 兴趣 在 这 最高 程度 ,

谁激发了他对最高学位的兴趣，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [laɪf]
and he had resolved to help him to escape from the inactive life
和 他 有 已解决 到 帮助 他 到 逃脱 从 这 不活跃 生活
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
which was weighing upon him .
哪个 曾是 称重 之上 他 .

他决心帮助他摆脱压在他身上的无所事事的生活。

['pɔːləs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]
Paulus declined to share the simple supper that the father and son were
保卢斯 拒绝 到 分享 这 简单的 晚餐 那 这 父亲 和 儿子 是
['iːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

保卢斯拒绝与父子俩一起享用简单的晚餐。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
but expressed his intention of remaining with the sick man .
但 表达 他的 意图 的 其余的 和 这 生病的 男人 .

但他表示打算留下来陪伴病人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['hɜːrməs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
He desired Hermas to pass the night in his dwelling ,
他 想要的 赫尔马斯 到 经过 这 夜晚 在 他的 住宅 ,

他希望赫尔马斯在他的住处过夜。

[æz; əz] [ðə; ði] ['skænti] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [left] [bʌt; bət] ['nærəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] .
as the scanty limits of the cave left but narrow room for the lad .
作为 这 稀少 限制 的 这 洞穴 左边 但 狭窄的 房间 为了 这 小伙子 .

洞穴的狭小空间只剩下狭窄的角落，留给这个男孩的空间非常有限。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
A new life had this day dawned upon the young man ;
一个 新的 生活 有 这 天 黎明 之上 这 年轻的 男人 ;

这一天，这位年轻人迎来了崭新的人生；

[ɔːl] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]
all the grievances and desires which had filled his soul ever since his journey
全部 这 不满 和 欲望 哪个 有 已填 他的 灵魂 曾经 自从 他的 旅行
[tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
to Alexandria ,
到 亚历山大 ,

自从他前往亚历山大港以来，他心中所有的怨恨和渴望，

['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [dʌl] [kən'fjuːʒn] , [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
crowding together in dull confusion , had taken form and color ,
拥挤 一起 在 乏味的 困惑 , 有 已采取 形式 和 颜色 ,

原本拥挤在一起，一片混乱，却逐渐成形，有了颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第一卷(Homo Sum — Volume 01)
第4/4页

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] ,
and he knew now that he could not remain an anchorite ,
和 他 知道 现在 那 他 可以 不是 保持 一个 隐士 ,

他现在明白自己无法继续做隐士了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][traɪ][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] [ə'bʌndənt] [streŋθ] [ɪn]['riːəl][laɪf] .
but must try his over abundant strength in real life .
但 必须 尝试 他的 超过 丰富 力量 在 真实的 生活 .

但他必须在现实生活中检验他那过于强大的力量。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,
" My father , " thought he , " was a warrior , and lived in a palace ,
" 我的 父亲 , " 想法 他 , " 曾是 一个 战士 , 和 居住地 在 一个 宫殿 ,

“我的父亲，”他心想，“是一位战士，住在宫殿里。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['dɪndʒi] [keɪv] ; ['pɔːləs] [wɒz; wəz] [mi'nændə] ,
before he retired into our dingy cave ; Paulus was Menander ,
前 他 退休 进入 我们的 昏暗的 洞穴 ; 保卢斯 曾是 米南德 ,

在他隐居到我们阴暗的洞穴之前；保卢斯就是米南德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['dɪskəs] ; [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,
and to this day has not forgotten how to throw the discus ; I am young ,
和 到 这 天 有 不是 被遗忘的 如何 到 扔 这 铁饼 ; 我 是 年轻的 ,

直到今天，我仍然记得如何投掷铁饼；我还年轻，

[strɒŋ] , [ænd; ənd] [friː] - [bɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['piːtrəs] [sez] , [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
strong , and free - born as they were , and Petrus says , I might have been a fine man .
强的 , 和 自由的 - 出生 作为 他们 是 , 和 彼得鲁斯 说道 , 我 可能 有 到过 一个 美好的 男人 .

他们虽然强壮，而且生来自由，但彼得鲁斯说，我本来可能成为一个优秀的人。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hjuː] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] [stəʊnz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [bʌt; bət] ['siːzə(r)] [niːdz] ['səʊldʒəz] ,
I will not hew and chisel stones like his sons , but Caesar needs soldiers ,
我 将要 不是 槎 和 凿 石头 喜欢 他的 儿子们 , 但 凯撒 需求 士兵 ,

我不会像他的儿子们那样凿石，但凯撒需要士兵。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mæləkait] , [neɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,
and among all the Amalekites , nay among the Romans in the oasis ,
和 之中 全部 这 亚玛力人 , 不 之中 这 罗马书 在 这 绿洲 ,

在所有亚玛力人中，甚至在绿洲的罗马人中，

[ai] [sɔː] [nʌn] [wɪð] [huːm] [ai] [mait] [nɒt] [mætʃ] [maɪ'self] .
I saw none with whom I might not match myself .
我 锯 没有任何 和 谁 我 可能 不是 匹配 我 .

我没看到任何与我势均力敌的人。

" [waɪl] [ðʌs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] ,
" While thus he thought he stretched his limbs , and struck his hands on his broad breast ,
" 尽管 因此 他 想法 他 拉伸 他的 四肢 , 和 击 他的 双手 在 他的 广阔 胸部 ,

"他一边想着，一边伸展四肢，双手拍打着宽阔的胸膛，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] ,
and when he was asleep , he dreamed of the wrestling school ,
和 什么时候 他 曾是 睡着了 , 他 梦见 的 这 摔角 学校 ,

他睡着的时候，梦见了摔跤学校。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][rəʊb] [ðæt] ['pɔːləs] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
and of a purple robe that Paulus held out to him ,
和 的 一个 紫色的 长袍 那 保卢斯 握住 出去 到 他 ,

还有保罗递给他的那件紫色长袍，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] [liːvz] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sentɪd] [kɜːrlz] ,
of a wreath of poplar leaves that rested on his scented curls ,
的 一个 花圈 的 白杨 树叶 那 休息 在 他的 香味 卷发 ,

一圈白杨树叶编成的花环，垂在他的芬芳卷发上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛnətərz] [haʊs] .
and of the beautiful woman who had met him on the stairs of the senator's house .
和 的 这 美丽的 女士 WHO 有 遇见 他 在 这 楼梯 的 这 参议员的 房子 .

还有那位在参议员府邸台阶上遇见他的美丽女子。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['ækʃ(ə)n][trɒd][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv]
Action trod on the heels of resolve
行动 践踏 在 这 高跟鞋 的 解决

行动紧随决心之后

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] ; [hjuː'mɑːni][nɪl][ə; eɪ][ˌem 'iː][eɪliːənəm]['puːtoʊ]
Homo sum ; humani nil a me alienum puto
人类 和 ; 人道主义 零 一个 我 外星人 普托

人总和；人类无我外星人普托

[ai][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən][kæn; kən][ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][ˌem 'iː]
I am human , nothing that is human can I regard as alien to me
我 是 人类 , 没有什么 那 是 人类 能 我 看待 作为 外星人 到 我

我是人，任何属于人类的事物，我都不会视之为异类。

[lʌv] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]
Love is at once the easiest and the most difficult
爱 是 在 一次 这 最容易 和 这 最多 难的

爱情既是最容易的，也是最难的。

[lʌv] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri]
Love overlooks the ravages of years and has a good memory
爱 俯瞰 这 蹂躏 的 年 和 有 一个 好的 记忆

爱情能包容岁月的痕迹，并且拥有美好的记忆。

[nəʊ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][səʊ][hɑːd][æz; əz][ðæt] [delt] [baɪ][ə; eɪ][sleɪv][tuː; tə][sleɪvz]
No judgment is so hard as that dealt by a slave to slaves
不 判断 是 所以 难的 作为 那 已处理 经过 一个 奴隶 到 奴隶

没有比奴隶对奴隶的审判更残酷的了。

[nəʊ][mæn][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] , [ænd; ənd] ['meni] [men][ɑː(r); ə(r)] [les]
No man is more than man , and many men are less
不 男人 是 更多的 比 男人 ， 和 许多 男人 是 较少的

没有人比人更伟大，许多人却不如人。

[skaɪ][æz; əz][beə(r)][ɒv; əv][klaʊd][æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [hɜːbs]
Sky as bare of cloud as the rocks are of shrubs and herbs
天空 作为 裸 的 云 作为 这 岩石 是 的 灌木 和 草药

天空光秃秃的，没有一丝云彩，就像岩石上没有灌木和草本植物一样。

[sliːp] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk]
Sleep avoided them both , and each knew that the other was awake
睡觉 避免 他们 两个都 ， 和 每个 知道 那 这 其他 曾是 醒

他们俩都睡不着，而且都知道对方醒着。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌn] [grəuz] [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] ['hʌri] [ə'weɪ]
The older one grows the quicker the hours hurry away
这 老 一 生长 这 更快 这 小时 匆忙 离开

年纪越大，时间过得越快。

[tuː; tə] [preɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [beɪð]
To pray is better than to bathe
到 祈祷 是 更好的 比 到 洗澡

祈祷胜于沐浴。

['weɪkflnəs] [meɪ] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf]
Wakefulness may prolong the little term of life
清醒 可能 延长 这 小的 学期 的 生活

清醒或许能延长短暂的生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神